www.acrc.go.kr

국민권익위원회 관련 법령

Acts related to the ACRC

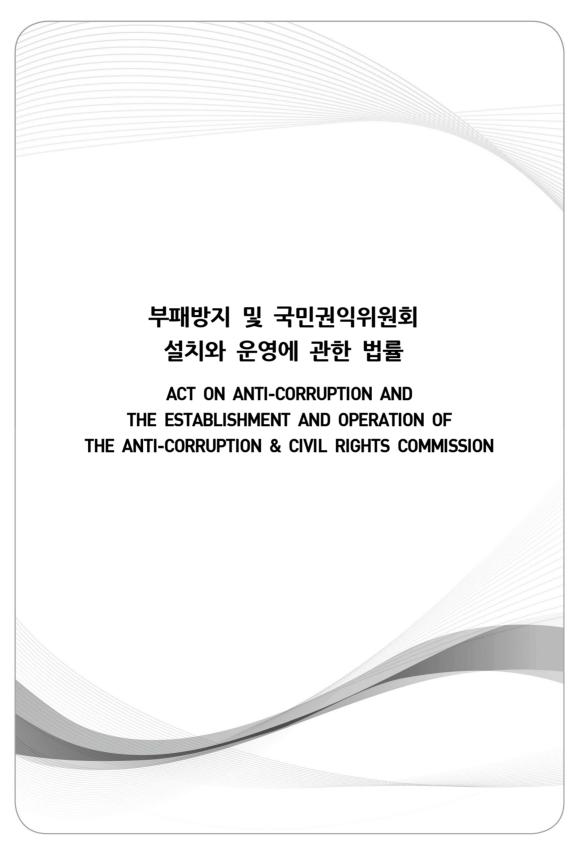
2014, 10,



$C \cdot o \cdot n \cdot t \cdot e \cdot n \cdot t \cdot s$

국민권익위원회 관련 법령(Acts related to the ACRC)

▶ 부패방지 및 국민권익위원회 설치와 운영에 관한 법률 1
ACT ON ANTI-CORRUPTION AND THE ESTABLISHMENT AND OPERATION OF THE ANTI-CORRUPTION & CIVIL RIGHTS COMMISSION
▷ 부패방지 및 국민권익위원회 설치와 운영에 관한 시행령 81
ENFORCEMENT DECREE OF THE ACT ON ANTI-CORRUPTION AND THE ESTABLISHMENT AND OPERATION OF THE ANTI-CORRUPTION AND CIVIL RIGHTS COMMISSION
▷ 공무원 행동강령 167
CODE OF CONDUCT FOR PUBLIC OFFICIALS
▷ 공익신고자보호법 199
ACT ON THE PROTECTION OF PUBLIC INTEREST WHISTLEBLOWERS
▷ 공익신고자보호법 시행령 239
ENFORCEMENT DECREE OF THE ACT ON THE PROTECTION OF PUBLIC INTEREST WHISTLEBLOWERS



Contents /*

제1장 총칙4
CHAPTER I GENERAL PROVISIONS
제2장 국민권익위원회 12
CHAPTER II ANTI-CORRUPTION & CIVIL RIGHTS COMMISSION
제3장 시민고충처리위원회 28
CHAPTER III LOCAL OMBUDSMAN
제4장 고충민원의 처리 32
CHAPTER IV HANDLING OF COMPLAINT
제5장 부패행위 등의 신고 및 신고자 등 보호44
CHAPTER V REPORTING OF ACTS OF CORRUPTION AND PROTECTION OF WHISTLE-BLOWERS, ETC.
제6장 국민감사청구 58
CHAPTER VI CITIZENS' REQUEST FOR INSPECTION
제7장 보칙62
CHAPTER VII SUPPLEMENTARY PROVISIONS
제8장 벌칙68
CHAPTER VIII PENAL PROVISIONS

부패방지 및 국민권익위원회의 설치와 운영에 관한 법률

법률 제8878호, 2008.02.29., 폐지제정 법률 제9342호, 2009.01.07., 일부개정 법률 제9402호, 2009.02.03., 타법개정 법률 제9968호, 2010.01.25., 타법개정 법률 제11327호, 2012.02.17., 일부개정 법률 제11690호, 2013.03.23., 타법개정 법률 제12717호, 2014.05.28., 일부개정

제1장 총칙

제1조(목적) 이 법은 국민권익위원회를 설치하여 고충민원의 처리와 이에 관련된 불합리한 행정제도를 개선하고, 부패의 발생을 예방하며 부패행위를 효율적으로 규제함으로써 국민의 기본적 권익을 보호하고 행정의 적정성을 확보하며 청렴한 공직 및 사회풍토의 확립에 이바지함을 그 목적으로 한다.

제2조(정의) 이 법에서 사용하는 용어의 뜻은 다음과 같다. 〈개정 2009.2.3.〉

- 1. "공공기관"이란 다음 각 목의 어느 하나에 해당하는 기관·단체를 말한다.
 - 가. 「정부조직법」에 따른 각급 행정기관과 「지방자치법」에 따른 지방자치단체의 집행기관 및 지방의회
 - 나. 「지방교육자치에 관한 법률」에 따른 교육감. 교육청 및 교육위원회
 - 다. 「국회법」에 따른 국회, 「법원조직법」에 따른 각급 법원, 「헌법재판소법」에 따른 헌법재판소, 「선거관리위원회법」에 따른 각급 선거관리위원회, 「감사원법」에 따른 감사원
 - 라. 「공직자윤리법」제3조제1항제12호에 따른 공직유관단체

ACT ON ANTI-CORRUPTION AND THE ESTABLISHMENT AND OPERATION OF THE ANTI-CORRUPTION & CIVIL RIGHTS COMMISSION

Act No. 8878, Feb. 29, 2008

Amended by Act No. 9342, Jan. 7, 2009

Act No. 9402, Feb. 3, 2009

Act No. 9968, Jan. 25, 2010

Act No. 11327, Feb. 17, 2012

Act No. 11690, Mar. 23, 2013

Act No. 12717, May 28, 2014

CHAPTER I GENERAL PROVISIONS

Article 1 (Purpose)

The purpose of this Act is to protect people's basic rights and interests, secure administrative validity, and create a transparent public service and society by handling people's complaints and grievances, improving unreasonable administrative systems, and preventing and efficiently regulating corruption through the establishment of the Anti-Corruption & Civil Rights Commission.

Article 2 (Definitions)

The terms used in this Act are defined as follows: <Amended by Act No. 9402, Feb. 3, 2009>

- 1. The term "public organizations" means the institutions and organizations that fall into any of the following categories:
- (a) The administrative agencies of various levels under the Government Organization Act and the executive organs and councils of local governments under the Local Autonomy Act;
- (b) The Superintendents of the Offices of Education, the district offices of education, and the boards of education under the Local Education Autonomy Act;
- (c) The National Assembly under the National Assembly Act, the courts of various levels under the Court Organization Act, the Constitutional Court under the Constitutional Court Act, the election commissions of various levels under the National Election Commission Act, and the Board of Audit and Inspection under the Board of Audit and Inspection Act; and
- (d) Organizations related to public service under Article 3 (1) 12 of the Public Service Ethics Act.

- 2. "행정기관등"이란 중앙행정기관, 지방자치단체, 「공공기관의 운영에 관한 법률」 제4조에 따른 기관 및 법령에 따라 행정기관의 권한을 가지고 있거나 그 권한을 위임·위탁받은 법인·단체 또는 그 기관이나 개인을 말한다.
- 3. "공직자"라 다음 각 목의 어느 하나에 해당하는 자를 말한다.
 - 가. 「국가공무원법」및「지방공무원법」에 따른 공무원과 그 밖의 다른 법률에 따라 그 자격·임용·교육훈련·복무·보수·신분보장 등에 있어서 공무원으로 인정된 자
 - 나. 제1호 라목에 따른 공직유관단체의 장 및 그 직원
- 4. "부패행위"란 다음 각 목의 어느 하나에 해당하는 행위를 말한다.
 - 가. 공직자가 직무와 관련하여 그 지위 또는 권한을 남용하거나 법령을 위반하여 자기 또는 제3자의 이익을 도모하는 행위
 - 나. 공공기관의 예산사용, 공공기관 재산의 취득·관리·처분 또는 공공기관을 당사자로 하는 계약의 체결 및 그 이행에 있어서 법령에 위반하여 공공 기관에 대하여 재산상 손해를 가하는 행위
 - 다. 가목과 나목에 따른 행위나 그 은폐를 강요. 권고. 제의, 유인하는 행위
- 5. "고충민원"이란 행정기관등의 위법·부당하거나 소극적인 처분(사실행위 및 부작위를 포함한다) 및 불합리한 행정제도로 인하여 국민의 권리를 침해하거나 국민에게 불편 또는 부담을 주는 사항에 관한 민원(현역장병 및 군 관련 의무 복무자의 고충민원을 포함한다)을 말한다.
- 6. "신청인"이란 이 법에 따른 국민권익위원회 또는 시민고충처리위원회에 대하여 고충민원을 신청한 개인·법인 또는 단체를 말한다.
- 7. "시민사회단체"란「비영리민간단체 지원법」제4조에 따라 주무장관 또는 시·도지사에게 등록을 한 비영리민간단체를 말한다.

- 2. The term "administrative agency, etc." means any central administrative agency, local government, corporation or organization that has the authority of an administrative agency or to which such authority is delegated or entrusted, under the article 4 of the Act on the Operation of Public Institution, or member of such a corporation or organization
- 3. The term "public organization employees" means the persons who fall into any of the following categories:
- (a) The persons under the State Public Officials Act and the Local Public Officials Act, and those who are recognized by other Acts as public officials in terms of qualifications, appointments, education and training, services, remunerations, guarantee of position and so on; and
- (b) The heads of organizations related to public service provided for in subparagraph 1 (d) and the employees of such organizations.
- 4. The term "act of corruption" means the act of wrongdoing that falls into any of the following categories:
- (a) The act of a public organization employee to seek illegitimate gains for himself/herself or for any third party by abusing his/her position or authority, or violating Acts and subordinate statutes in connection with his/her duties;
- (b) The act of causing financial damage to a public organization in violation of Acts and subordinate statutes, when it is in the process of executing its budget, or acquiring, managing or disposing of its property, or entering into and executing a contract to which it is a party; and
- (c) The act of forcing, recommending, suggesting or encouraging someone to engage in or conceal the acts provided for by the above subparagraphs (a) and (b).
- 5. The term "complaint" means any complaint on any illegal, unjustifiable or passive action of an administrative agency, etc. (including an actual act and omission) or unreasonable administrative system which violates a citizen's right or causes inconvenience or burden to a citizen (including complaints and grievances of soldiers on service and those who perform their mandatory service related to military);
- 6. The term "petitioner" means any individual, corporation or organization filing a complaint with the Anti-Corruption & Civil Rights Commission or a Local Ombudsman
- 7. The term "non-governmental organization" means any non-profit and non-governmental organization registered with the competent Minister or a Mayor/Do governor under Article 4 of the Assistance for Non-profit and Non-governmental Organizations Act and

- 8. "시민고충처리위원회"란 지방자치단체 및 그 소속 기관(법령에 따라 지방자치 단체나 그 소속 기관의 권한을 위임 또는 위탁받은 법인·단체 또는 그 기관이나 개인을 포함한다. 이하 같다)에 대한 고충민원의 처리와 이에 관련된 제도 개선을 위하여 제32조에 따라 설치되는 기관을 말한다.
- 제3조(공공기관의 책무) ① 공공기관은 건전한 사회윤리를 확립하기 위하여 부패방 지에 노력할 책무를 진다.
 - ② 공공기관은 부패를 방지하기 위하여 법령상, 제도상 또는 행정상의 모순이 있거나 그 밖에 개선할 사항이 있다고 인정할 때에는 즉시 이를 개선 또는 시정하여야 한다.
 - ③ 공공기관은 교육・홍보 등 적절한 방법으로 소속 직원과 국민의 부패척결에 대한 의식을 고취하기 위하여 적극 노력하여야 한다.
 - ④ 공공기관은 부패방지를 위한 국제적 교류와 협력에 적극 노력하여야 한다.
- 제4조(정당의 책무) ① 「정당법」에 따라 등록된 정당과 소속 당원은 깨끗하고 투명 한 정치문화를 만들기 위하여 노력하여야 한다.
 - ② 정당 및 소속 당원은 올바른 선거문화를 정착하게 하고 정당운영 및 정치자금의 모집과 사용을 투명하게 하여야 한다.
- 제5조(기업의 의무) 기업은 건전한 거래질서와 기업윤리를 확립하고 일체의 부패를 방지하기 위하여 필요한 조치를 강구하여야 한다.
- 제6조(국민의 의무) 모든 국민은 공공기관의 부패방지시책에 적극 협력하여야 한다.
- **제7조(공직자의 청렴의무)** 공직자는 법령을 준수하고 친절하고 공정하게 집무하여야 하며 일체의 부패행위와 품위를 손상하는 행위를 하여서는 아니 된다.

8. The term "Local Ombudsman" means any entity established under Article 32 to deal with complaints against local governments and institutions belonging thereto (including corporations or organizations to which authority of such local governments or institutions is delegated or entrusted under Acts or subordinate statutes, or their members; hereinafter the same shall apply) and to improve related systems

Article 3 (Duties of Public Organizations)

- (1) A public organization shall take the responsibility to prevent corruption for the purposes of building a culture of ethics and integrity in society.
- (2) In case a public organization deems it necessary to eliminate legal, institutional or administrative inconsistencies for the prevention of corruption, or to address other related issues, then it shall promptly improve or rectify the foregoing.
- (3) By using such reasonable means as educational and promotional activities, a public organization shall make strenuous efforts to raise the awareness of its employees and citizens on the prevention of corruption.
- (4) A public organization shall make determined efforts to promote international cooperation and exchanges for the prevention of corruption.

Article 4 (Duties of Political Parties)

- (1) A political party registered under the Political Parties Act and its members shall endeavor to create a culture of clean and transparent politics.
- (2) A political party and its members shall establish a transparent election culture and carry out its transparent operation and ensure the transparent collection and use of political funds.

Article 5 (Duties of Private Enterprises)

A private enterprise shall establish sound trading order and business ethics. It shall also take the necessary steps to prevent any case of corruption.

Article 6 (Duties of Citizens)

Every citizen shall fully cooperate with public organizations in implementing their anti-corruption policies and programs.

Article 7 (Obligation of Public Organization Employees to Maintain Integrity)

Every public organization employee shall honor Acts and subordinate statutes, perform his/her duties impartially and hospitably, and refrain from engaging in corruption and damaging his/her dignity.

제7조의2(공직자의 업무상 비밀이용 금지) 공직자는 업무처리 중 알게 된 비밀을 이용하여 재물 또는 재산상의 이익을 취득하거나 제3자로 하여금 취득하게 하여서는 아니 된다.

[본조신설 2009.1.7.]

- 제8조(공직자 행동강령) ① 제7조에 따라 공직자가 준수하여야 할 행동강령은 대통 령령·국회규칙·대법원규칙·헌법재판소규칙·중앙선거관리위원회규칙 또는 공직유관단체의 내부규정으로 정한다.
 - ② 제1항에 따른 공직자 행동강령은 다음 각 호의 사항을 규정한다.
 - 1. 직무관련자로부터의 향응·금품 등을 받는 행위의 금지·제한에 관한 사항
 - 2. 직위를 이용한 인사관여 이권개입 알선 청탁행위의 금지 제한에 관한 사항
 - 3. 공정한 인사 등 건전한 공직풍토 조성을 위하여 공직자가 지켜야 할 사항
 - 4. 그 밖에 부패의 방지와 공직자의 직무의 청렴성 및 품위유지 등을 위하여 필요한 사항
 - ③ 공직자가 제1항에 따른 공직자 행동강령을 위반한 때에는 징계처분을 할 수 있다
 - ④ 제3항에 따른 징계의 종류, 절차 및 효력 등은 당해 공직자가 소속된 기관 또는 단체의 징계관련 사항을 규정한 법령 또는 내부규정이 정하는 바에 따른다.
- 제9조(공직자의 생활보장) 국가 및 지방자치단체는 공직자가 공직에 헌신할 수 있도록 공직자의 생활보장을 위하여 노력하여야 하고 그 보수와 처우의 향상에 필요한 조치를 취하여야 한다.

Article 7-2 (Prohibition of public organization employee from exploiting secrets learned while performing his/her duties)

Public organization employee shall not acquire any goods or property interest by exploiting secrets that s/he has learned while performing his/her duties, or shall not have a third party acquire such goods or such property interest through the exploitation of such secrets. <Newly Inserted by Act No. 9342, Jan. 7, 2009>

Article 8 (Code of Conduct for Public Organization Employees)

- (1) The code of conduct that public organization employees shall observe under Article 7 shall be prescribed by Presidential Decrees, National Assembly regulations, Supreme Court regulations, Constitutional Court regulations, National Election Commission regulations or public organization rules.
- (2) The Code of Conduct for Public Organization Employees referred to in paragraph (1) shall prescribe each of the following categories:
- 1. Matters on the prohibition of public organization employees from and restrictions on receiving entertainment, money and other pecuniary advantages from any person related to his/her duties;
- 2. Matters on the prohibition of public organization employees from and restrictions on using his/her public position to influence personnel management, seek financial benefits, exert undue influence, or solicit favors;
- 3. Matters on, for example, fair personnel management, which public organization employees shall observe in order to create a sound climate in officialdom; and
- 4. Other matters that shall be addressed to prevent corruption and maintain the integrity and dignity of public office.
- (3) If a public organization employee violates the Code of Conduct for Public Organization Employees referred to in paragraph (1), disciplinary action may be taken against him/her.
- (4) The type, procedure and effectuation of disciplinary action referred to in paragraph (3) shall be governed by the related Acts and subordinate statutes, or the by-laws of a public organization to which the violator belongs.

Article 9 (Guarantee of Livelihoods of Public Organization Employees)

The State and local governments shall make efforts to guarantee the livelihoods of public organization employees so that they can devote themselves to their duties, and shall take necessary steps to improve remuneration and treatment for them.

제10조(권익구제기관 등에의 협조 요청) 국민권익위원회 또는 시민고충처리위원회는 업무의 수행에 필요하다고 인정하는 경우에는 법률에 따라 국민의 권익을 구제 하거나 사회정의와 공익증진을 위한 법령·제도의 개선을 목적으로 하는 국가 인권위원회 등 행정기관 또는 법인·단체에 협조를 요청할 수 있다.

제2장 국민권익위원회

제11조(국민권익위원회의 설치) 고충민원의 처리와 이에 관련된 불합리한 행정제도를 개선하고, 부패의 발생을 예방하며 부패행위를 효율적으로 규제하도록 하기 위하여 국무총리 소속으로 국민권익위원회(이하 "위원회"라 한다)를 둔다.

제12조(기능) 위원회는 다음 각호의 업무를 수행한다. 〈개정 2010.1.25.〉

- 1. 국민의 권리보호·권익구제 및 부패방지를 위한 정책의 수립 및 시행
- 2. 고충민원의 조사와 처리 및 이와 관련된 시정권고 또는 의견표명
- 3. 고충민원을 유발하는 관련 행정제도 및 그 제도의 운영에 개선이 필요하다고 판단되는 경우 이에 대한 권고 또는 의견표명
- 4. 위원회가 처리한 고충민원의 결과 및 행정제도의 개선에 관한 실태조사와 평가
- 5. 공공기관의 부패방지를 위한 시책 및 제도개선 사항의 수립·권고와 이를 위한 공공기관에 대한 실태조사
- 6. 공공기관의 부패방지시책 추진상황에 대한 실태조사ㆍ평가
- 7. 부패방지 및 권익구제 교육·홍보 계획의 수립·시행

Article 10 (Requesting Rights and Interests Protection Institution, etc. to Provide Assistance)

The Anti-Corruption & Civil Rights Commission or any Local Ombudsman may, if deemed necessary to perform duties, request administrative agencies, such as the National Human Rights Commission of Korea, corporations or organizations, the purpose of which is to remedy the rights and interests of citizens or to improve Acts and subordinate statutes or systems in order to promote social justice and public interest under Acts, to provide necessary assistance.

CHAPTER II ANTI-CORRUPTION & CIVIL RIGHTS COMMISSION

Article 11 (Establishment of the Anti-Corruption & Civil Rights Commission)

The Anti-Corruption & Civil Rights Commission (hereinafter referred to as the 'Commission') is established under the Prime Minister's Office in order to handle people's complaints and grievances, improve unreasonable administrative systems, and prevent and efficiently regulate corruption.

Article 12 (Functions)

The Commission shall perform the following functions: <Amended by Act No. 9968, Jan. 25, 2010>

- 1. Formulating and implementing policies to protect people's rights, remedy people's rights and interests, and combat corruption;
- 2. Investigating and handling complaints and grievances of the people, recommending related rectification or submitting opinions related to those complaints;
- 3. If the improvement of relevant administrative systems and of the operation thereof is deemed necessary in the course of handling complaints, recommendation for, or submission of opinions on, such improvement;
- 4. Examining the current state of affairs and evaluating the results of complaints and improvement of administrative systems handled by the Commission;
- 5. Formulating anti-corruption policies and making corruption preventing recommendations to assist public organizations to strengthen their system and policies, and examining the current state of affairs of public organizations for that purpose;
- 6. Examining the current state of affairs and evaluating the progress of policy steps, which public organizations have taken to prevent corruption;
- 7. Making and implementing plans for education and promotion to fight corruption and protect people's rights and interests

- 8. 비영리 민간단체의 부패방지활동 지원 등 위원회의 활동과 관련된 개인·법인 또는 단체와의 협력 및 지원
- 9. 위원회의 활동과 관련된 국제협력
- 10. 부패행위 신고 안내 · 상담 및 접수 등
- 11. 신고자의 보호 및 보상
- 12. 법령 등에 대한 부패유발요인 검토
- 13. 부패방지 및 권익구제와 관련된 자료의 수집 · 관리 및 분석
- 14. 공직자 행동강령의 시행·운영 및 그 위반행위에 대한 신고의 접수·처리 및 신고자의 보호
- 15. 민원사항에 관한 안내・상담 및 민원사항 처리실태 확인・지도
- 16. 온라인 국민참여포털의 통합 운영과 정부민원안내콜센터의 설치 운영
- 17. 시민고충처리위원회의 활동과 관련한 협력ㆍ지원 및 교육
- 18. 다수인 관련 갈등 사항에 대한 중재·조정 및 기업애로 해소를 위한 기업 고충민원의 조사·처리
- 19. 「행정심판법」에 따른 중앙행정심판위원회의 운영에 관한 사항
- 20. 다른 법령에 따라 위원회의 소관으로 규정된 사항
- 21. 그 밖에 국민권익 향상을 위하여 국무총리가 위원회에 부의하는 사항
- 제13조(위원회의 구성) ① 위원회는 위원장 1명을 포함한 15명의 위원(부위원장 3명과 상임위원 3명을 포함한다)으로 구성한다. 이 경우 부위원장은 각각 고충민원, 부패 방지 업무 및 중앙행정심판위원회의 운영업무로 분장하여 위원장을 보좌한다. 다만, 중앙행정심판위원회의 구성에 관한 사항은 「행정심판법」에서 정하는 바에 따른다. 〈개정 2010.1.25.〉

- 8. Cooperating with and supporting individuals, corporations and organizations related to the activities of the Commission, including helping non-profit private organizations with their anti-corruption activities;
 - 9. Promoting international cooperation related to the Commission
- 10. Providing information on procedures to make a corruption report and counseling and receiving reports;
 - 11. Protecting and rewarding those who have reported suspected corruption;
 - 12. Examining corruption-causing factors in Acts and subordinate statutes;
- 13. Collecting, managing and analyzing data and materials regarding the prevention of corruption and protection of rights and interests
- 14. Ensuring the implementation of the Code of Conduct for Public Organization Employees, receiving and processing reports of violation whereof, and protecting those who submitted such reports;
- 15. Providing guidance and counseling related to the filing of complaints, and checking and notifying how submitted complaints are handled;
- 16. Operating integrated on-line citizen participation portals, and establishing and operating the government call-center handling civil applications;
- 17. Cooperating, assisting and educating with regard to the activities of each Local Ombudsman;
- 18. Arbitrating and mediating matters related to conflicts of a majority of people, and investigating and handling complaints of businesses to resolve their difficulties;
- 19. Handling matters with regard to the operation of the Central Administrative Appeals Commission according to the Administrative Appeals Act;
- 20. Handling matters within the jurisdiction of the Commission provided for by other Acts and subordinate statutes and
- 21. Handling matters that the Prime Minister put on the agenda of the Commission to enhance people's rights and interests.

Article 13 (Composition of the Commission)

(1) The Commission shall be composed of 15 members (including three vice chairpersons and three standing commissioners), including one Chairperson. In this case, the three vice chairpersons assist the Chairperson by taking charge of complaints and grievances, anti-corruption, and the Central Administrative Appeals Commission. However, the Administrative Appeals Act applies to the composition of the Central Administrative Appeals Commission. <Amended by Act No. 9968, Jan. 25, 2010>

- ② 위원장, 부위원장과 위원은 고충민원과 부패방지에 관한 업무를 공정하고 독립적으로 수행할 수 있다고 인정되는 자로서 다음 각 호의 어느 하나에 해당하는 자 중에서 임명 또는 위촉한다.
- 1. 대학이나 공인된 연구기관에서 부교수 이상 또는 이에 상당하는 직에 8년 이상 있거나 있었던 자
- 2. 판사ㆍ검사 또는 변호사의 직에 10년 이상 있거나 있었던 자
- 3. 3급 이상 공무원 또는 고위공무원단에 속하는 공무원의 직에 있거나 있었던 자
- 4. 건축사·세무사·공인회계사·기술사·변리사의 자격을 소지하고 해당 직종 에서 10년 이상 있거나 있었던 자
- 5. 제33조제1항에 따라 시민고충처리위원회 위원으로 위촉되어 그 직에 4년 이상 있었던 자
- 6. 그 밖에 사회적 신망이 높고 행정에 관한 식견과 경험이 있는 자로서 시민 사회단체로부터 추천을 받은 자
- ③ 위원장 및 부위원장은 국무총리의 제청으로 대통령이 임명하고, 상임위원은 위원장의 제청으로 대통령이 임명하며, 상임이 아닌 위원은 대통령이 임명 또는 위촉한다. 이 경우 상임이 아닌 위원 중 3명은 국회가, 3명은 대법원장이 각각 추천하는 자를 임명 또는 위촉한다. 〈개정 2012.2.17.〉
- ④ 위원장과 부위원장은 각각 정무직으로 보하고, 상임위원은 고위공무원단에 속하는 일반직공무원으로서 「국가공무원법」제26조의5에 따른 임기제공무원으로 보한다. 〈개정 2014.5.28.〉
- ⑤ 위원이 궐위된 때에는 지체 없이 새로운 위원을 임명 또는 위촉하여야 한다. 이 경우 후임으로 임명 또는 위촉된 위원의 임기는 새로이 개시된다.

제14조(위원장) ① 위원장은 위원회를 대표한다.

② 위원장이 부득이한 사유로 직무를 수행할 수 없는 때에는 위원장이 지명한 부위원장이 그 직무를 대행한다.

- (2) The Chairperson, vice chairpersons and other commissioners of the Commission shall be appointed or commissioned from among the following persons who are deemed capable of fairly and independently performing duties with respect to complaints and anti-corruption:
- 1. Persons whose term of service as associate professor (or corresponding position thereto) or higher either at college or at an authorized research institute is eight years or more;
- 2. Persons whose term of service as judge, public prosecutor or attorney-at-law is ten years or more;
 - 3. Persons who were or are in office as Grade || public official or higher;
- 4. Persons whose term of service as certified architect, certified tax accountant, certified public accountant, professional engineer or patent attorney is ten years or more;
- 5. Persons whose term of service as member of any Local Ombudsman under Article 33 (1) is four years or more; and
- 6. Other persons of high social reputation who have knowledge and experience on administration and who are recommended by (a) non-governmental organization(s).
- (3) The Chairperson and vice chairperson are appointed by the President on the recommendation of the Prime Minister. The standing commissioner is appointed by the President on the recommendation of the Chairperson. The non-standing commissioner is appointed or commissioned by the president. In this case, three non-standing commissioners are recommended by the National Assembly and other three by the Chief Justice of the Supreme Court respectively to be appointed or commissioned by the president. <Amended by Act No. 11327, Feb. 17, 2012>
- (4) The Chairperson and vice chairperson serve political service and standing commissioners are regarded as a public official in a fixed term position under Article 26-5 of the State Public Officials Act who belong to the Senior Executive Service. <Amended by Act No.12717, May 28, 2014>
- (5) If the positions of the commissioners become vacant, new commissioners shall be appointed or commissioned without delay. In this case, the term of the newly appointed or commissioned commissioners restarts.

Article 14 (Chairperson)

- (1) The chairperson shall represent the Commission.
- (2) When the chairperson is unable to perform his/her duty for unavoidable reasons, a vice chairperson, who is designated by the chairperson, shall act on his/her behalf.

- 제15조(위원의 결격사유) ① 다음 각 호의 어느 하나에 해당하는 자는 위원이 될 수 없다.
 - 1. 대한민국 국민이 아닌 자
 - 2 「국가공무워법」제33조 각 호의 어느 하나에 해당하는 자
 - 3. 정당의 당원
 - 4. 「공직선거법」에 따라 실시하는 선거에 후보자로 등록한 자
 - ② 위원이 제1항 각 호의 어느 하나에 해당하게 된 때에는 당연히 퇴직된다.
- 제16조(직무상 독립과 신분보장) ① 위원회는 그 권한에 속하는 업무를 독립적으로 수행한다.
 - ② 위원장과 위원의 임기는 각각 3년으로 하되 1차에 한하여 연임할 수 있다.
 - ③ 위원은 다음 각 호의 어느 하나에 해당하는 경우를 제외하고는 그 의사에 반하여 면직 또는 해촉되지 아니하다
 - 1 제15조제1항 각 호의 어느 하나에 해당하는 때
 - 2. 심신상의 장애로 직무수행이 현저히 곤란하게 된 때
 - 3. 제17조에 따른 겸직금지의무에 위반한 경우
 - ④ 제3항제2호의 경우에는 전체 위원 3분의 2 이상의 찬성에 의한 의결을 거쳐 위원장의 제청으로 대통령 또는 국무총리가 면직 또는 해촉한다.
- 제17조(위원의 겸직금지 등) 위원은 재직 중 다음 각 호의 직을 겸할 수 없다.
 - 1. 국회의원 또는 지방의회의원
 - 2. 행정기관등과 대통령령으로 정하는 특별한 이해관계가 있는 개인이나 법인 또는 단체의 임·직원

Article 15 (Disqualification of Members)

- (1) A person who falls under any of the following subparagraphs shall not be qualified as board member:
 - 1. A person who is not a citizen of the Republic of Korea;
 - 2. A person who falls under any subparagraph of Article 33 of the State Public Officials Act;
 - 3. A person who is affiliated with a political party as a member; and
- 4. A person who registers himself/herself as candidate in an election held in accordance with the Act on the Election of Public Officials and the Prevention of Election Malpractices.
- (2) A board member, when s/he falls under any subparagraph of paragraph (1), shall rightly resign his/her seat.

Article 16 (Independence and Guarantee of Position)

- (1) The Commission shall independently perform the work of which it is authorized.
- (2) The term in office for the chairperson and the other board members shall be three years, which may be renewed once.
- (3) No member shall be dismissed or decommissioned against his/her will with the exception of any of the following subparagraphs:
 - 1. Where s/he falls under any subparagraph of Article 15 (1);
- 2. Where s/he has much difficulty in performing his/her duties due to mental or physical difficulties and
 - 3. If s/he violates the prohibition against holding more than one office under Article 17.
- (4) In case a member falls under the subparagraph 2 of paragraph (3), the President or the Prime Minister shall dismiss or decommission him/her on the chairperson's recommendation after a resolution thereof has been passed with the consent of not less than two thirds of the total members.

Article 17 (Prohibition against Holding More Than One Office)

A member shall not, during his/her term of office, serve concurrently as:

- 1. a member of the National Assembly or any local council;
- 2. an individual or an officer or employee of a corporation or organization having a special interest provided for by Presidential Decree in any administrative agency, etc.

- 제18조(위원의 제척·기피·회피) ① 위원은 다음 각 호의 어느 하나에 해당하는 경우에는 해당 위원회의 심의·의결에서 제척된다.
 - 1. 위원 또는 그 배우자나 배우자였던 자가 당해 사안에 관하여 당사자이거나 공동 권리자 또는 공동의무자인 경우
 - 2. 위원이 당해 사안의 신청인과 친족 관계에 있거나 있었던 경우
 - 3. 위원이 당해 사안에 관하여 증언, 감정, 법률자문 또는 손해사정을 한 경우
 - 4. 위원이 되기 전에 당해 사안에 대하여 감사. 수사 또는 조사에 관여한 사항
 - 5. 위원이 당해 사안에 관하여 신청인의 대리인으로 관여하거나 관여하였던 경우
 - ② 위원회 심의·의결의 이해당사자는 위원에게 공정을 기대하기 어려운 특별한 사정이 있는 경우에는 기피신청을 할 수 있다.
 - ③ 위원 본인이 제1항 또는 제2항의 사유에 해당하는 경우에는 스스로 그 사안의 심의·의결을 회피할 수 있다.
- 제19조(위원회의 의결) ① 위원회는 재적위원 과반수의 출석으로 개의하고 출석위원 과반수의 찬성으로 의결한다. 다만, 제20조제1항제4호의 사항은 재적위원 과반수의 찬성으로 의결한다.
 - ② 제18조에 따라 심의·의결에 관여하지 못한 위원은 제19조제1항에 따른 재적 위원수의 계산에 있어서 이를 제외한다.
 - ③ 그 밖에 위원회의 업무 및 운영에 관하여 필요한 사항은 대통령령으로 정한다.
- 제20조(소위원회) ① 위원회는 고충민원의 처리와 관련하여 다음 각 호의 어느하나에 해당되지 아니하는 사항을 심의·의결하게 하기 위하여 3인의 위원으로 구성하는 위원회(이하 "소위원회"라 한다)를 둘 수 있다.

Article 18 (Exclusion and Evasion of and Challenge to Member)

- (1) Any member shall, if s/he falls within any of the following subparagraphs, be excluded from participation in deliberation and decision of the given committee:
- 1. If s/he, or any person who is or was his/her spouse, is associated to the party involved in the matter in question or shares any interest with the party as joint holder of any rights or joint burdener of any duties;
 - 2. If s/he has or had a relationship by blood or marriage to the petitioner of the given matter
- 3. If s/he makes a witness, appraisal, legal advice or damage assessment concerning the given matter
- 4. If s/he was engaged in the investigation, inspection or audit concerning the given matter before being appointed or commissioned as the commissioner or
 - 5. If s/he participates or participated in the given matter as an agent of the petitioner thereof.
- (2) Any interest party may make a request to challenge a member if any special grounds for which it would be difficult to expect impartial deliberation or decision-making from that member exists.
- (3) If any member falls within paragraph (1) or (2), s/he may voluntarily evade from deliberation and decision on the given matter.

Article 19 (Resolution of Board)

- (1) A resolution shall be passed at a board meeting, which is held with the attendance of a majority of its registered members and with the concurrent vote of a majority of those present. But, concerning Article 20, Paragraph 1 Subparagraph 4, a resolution shall be passed with the vote of a majority of registered members.
- (2) Members who are not engaged in deliberation and resolution according to the Article 18 are excluded in counting the number of registered members based on the Article 19, Paragraph 1.
- (3) Other matters deemed necessary for operating the Commission is designated based on the Presidential decree.

Article 20 (Small Committees)

(1) In relation to handling complaints, the Commission may establish committees (herein after referred to as the "small committees") composed of three members to deliberate and decide on matters that do not fall under any of the following subparagraphs:

- 1. 제46조에 따른 시정을 권고하는 사항 중 다수인의 이해와 관련된 사안 등 대통령 령으로 정하는 사항
- 2. 제47조에 따른 제도개선을 권고하는 사항
- 3. 제51조에 따른 감사의뢰의 결정에 관한 사항
- 4. 위원회의 종전 의결례를 변경할 필요가 있는 사항
- 5 소위원회가 위원회에서 직접 처리하도록 의결한 사항
- 6. 그 밖에 위원회에서 처리하는 것이 필요하다고 위원장이 인정하는 사항
- ② 소위원회의 회의는 구성위원 전원의 출석과 출석위원 전원의 찬성으로 의결하다
- ③ 그 밖에 소위원회의 업무 및 운영에 관하여 필요한 사항은 대통령령으로 정한다.
- 제21조(분과위원회) 위원회의 업무를 효율적으로 수행하기 위하여 위원회에 분야별로 분과위원회를 둘 수 있다.
- 제22조(전문위원) ① 위원장은 위원회의 업무를 효율적으로 지원하고 전문적인 조사 및 연구업무를 수행하기 위하여 필요하다고 인정할 때에는 위원회에 학계, 사회 단체 그 밖에 관련분야의 전문가를 전문위원으로 둘 수 있다.
 - ② 제1항에 따른 전문위원은 위원장이 임명 또는 위촉한다.
- 제23조(사무처의 설치) ① 위원회의 사무를 처리하기 위하여 위원회에 사무처를 둔다.
 - ② 사무처에 사무처장 1명을 두되, 사무처장은 위원장이 지명한 부위원장이 겸직하고, 위원장의 지휘를 받아 위원회의 소관 사무를 관장하며 소속 직원을 지휘· 감독한다.
 - ③ 이 법에 규정된 사항 외에 사무처의 조직 및 운영에 관하여 필요한 사항은 대통령 령으로 정한다.
- 제24조(자문기구) ① 위원회는 그 업무수행에 필요한 사항의 자문을 위하여 자문 기구를 둘 수 있다.

- 1. Matters provided for by Presidential Decree, including those of interest to many persons, among those whose rectification is recommended under Article 46;
 - 2. Matters with respect to which the system improvement is recommended under Article 47;
 - 3. Matters concerning a decision on a request for audit and inspection under Article 51;
- 4. Matters with respect to which the previous decision practices of the Commission are required to be changed;
- 5. Matters that the Commission is to deal with directly by resolution of a small committee; and
 - 6. Other matters that the Chairperson recognizes to be dealt with by the Commission.
- (2) All the members of a small committee shall constitute a quorum, and all decisions thereof shall be taken by all of those present.
- (3) Other matters necessary for the duties and operation of a small committee shall be provided for by Presidential Decree.

Article 21 (Subcommittees)

For efficient performance, the Commission may have a subcommittee by area.

Article 22 (Outside Expert)

- (1) The chairperson may appoint experts in academia, social organizations, and other related fields as expert members of the Commission, when reasonably deemed necessary, to support the Commission's work and conduct specialized studies.
 - (2) The chairperson shall appoint or designate expert members under paragraph (1).

Article 23 (Establishment of Secretariat)

- (1) The Commission shall have a secretariat to deal with its administrative affairs.
- (2) There shall be one Secretary General appointed by the Chairperson, who concurrently serves as the vice chairperson. S/he deals with affairs of the Secretariat, and commands and supervises employees belonging thereto under the command of the Chairperson.
- (3) Except as provided for in this Act, matters necessary for the organization and operation of the Secretariat shall be provided for by Presidential Decree.

Article 24 (Advisory Organ)

(1) The Commission may establish an advisory organ which renders advisory opinions on matters necessary to perform duties.

- ② 제1항에 따른 자문기구의 조직과 운영에 관하여 필요한 사항은 대통령령으로 정한다.
- 제25조(공무원 등의 파견) ① 위원회는 그 업무수행을 위하여 필요하다고 인정하는 경우에는 국가기관·지방자치단체·「공공기관의 운영에 관한 법률」제4조에 따른 기관 또는 관련 법인이나 단체에 대하여 그 소속 공무원 또는 직원의 파견을 요청할 수 있다.
 - ② 제1항에 따라 위원회에 공무원이나 직원을 파견한 국가기관·지방자치단체·「공공기관의 운영에 관한 법률」제4조에 따른 기관 또는 관련 법인이나 단체의 장은 위원회에 파견된 자에 대하여 인사·처우 등에 있어서 우대조치를 강구하여야 한다.
- 제26조(운영상황의 보고 및 공표 등) ① 위원회는 매년 고충민원과 관련하여 위원회의 유영상황을 대통령과 국회에 보고하고 이를 공표하여야 한다.
 - ② 위원회는 제1항에 따른 보고 외에 필요하다고 인정하는 경우에는 대통령과 국회에 특별보고를 할 수 있다.
- 제27조(제도개선의 권고) ① 위원회는 필요하다고 인정하는 경우 공공기관의 장에게 부패방지를 위한 제도의 개선을 권고할 수 있다.
 - ② 제1항에 따라 제도개선의 권고를 받은 공공기관의 장은 이를 제도개선에 반영 하여 그 조치결과를 위원회에 통보하여야 하며, 위원회는 이에 대한 이행실태를 확인·점검할 수 있다.
 - ③ 제1항에 따라 제도개선의 권고를 받은 공공기관의 장은 위원회의 권고대로 조치하기가 곤란하다고 인정되는 경우에는 위원회에 재심의를 요청하여야 하며, 이 경우 위원회는 이를 재심의 하여야 한다.

(2) Matters necessary for the composition and operation of an advisory organ established under paragraph (1) shall be provided for by Presidential Decree.

Article 25 (Secondment of Public Officials, etc.)

- (1) The Commission may, if deemed necessary to perform its duties, request State organs, local governments, organizations stipulated in the Article 4 of the Act on the Operation of Public Institutions, or relevant corporations or organizations to second their public officials or employees to the Commission.
- (2) The heads of those State organs, local governments, organizations stipulated in the Article 4 of the Act on the Operation of Public Institutions, or relevant corporations or organizations which have seconded public officials or employees belonging thereto to the Commission under paragraph (1) shall take favorable measures for them in terms of personnel management, treatment, etc.

Article 26 (Report, Publication, etc. of Status of Operation)

- (1) The Commission shall annually report the status of the operation thereof to the President and the National Assembly and publish such status updates.
- (2) In addition to a report under paragraph (1), the Commission may, if deemed necessary, make any other special report to the President and the National Assembly.

Article 27 (Recommendation for Institutional Improvements)

- (1) The Commission, if need be, may recommend that the head of a public organization improve institutions to better prevent corruption.
- (2) The head of a public organization that has been recommended to improve institutions under paragraph (1) shall reflect such a recommendation in its institutional improvement measures and inform the Commission about the result of the measures taken according to the recommendation, and the Commission can examine the status of such implementation.
- (3) In the case that the head of a public organization that has been recommended to make institutional improvements under paragraph (1) finds it difficult to take measures as recommended by the Commission, s/he shall make a request for the Commission's review of the recommendation. On request, the Commission shall do so.

- 제28조(법령 등에 대한 부패유발요인 검토) ① 위원회는 법률·대통령령·총리령· 부령 및 그 위임에 따른 훈령·예규·고시·공고와 조례·규칙의 부패유발요인을 분석·검토하여 그 법령 등의 소관 기관의 장에게 그 개선을 위하여 필요한 사항을 권고할 수 있다.
 - ② 제1항에 따른 부패유발요인 검토의 절차와 방법에 관하여 필요한 항은 대통령 령으로 정한다.
- 제29조(의견청취 등) ① 위원회는 제12조제5호부터 제14호에 따른 기능을 수행함에 있어서 필요한 경우 다음 각 호의 조치를 할 수 있다.
 - 1. 공공기관에 대한 설명 또는 자료·서류 등의 제출요구 및 실태조사
 - 2. 이해관계인 · 참고인 또는 관계 공직자의 출석 및 의견진술 요구
 - ② 위원회는 다음 각 호의 어느 하나에 해당하는 사항에 대하여는 제1항에 따른 조치를 하여서는 아니 된다.
 - 1. 국가기밀에 관한 사항
 - 2. 수사·재판 및 형집행(보안처분·보안관찰처분·보호처분·보호관찰처분· 보호감호처분·치료감호처분·사회봉사명령을 포함한다)의 당부에 관한 사항 또는 감사원의 감사가 착수된 사항
 - 3. 행정심판·소송, 헌법재판소의 심판, 헌법소원이나 감사원의 심사청구 그 밖의 다른 법률에 따른 불복구제절차가 진행 중인 사항
 - 4. 법령에 따라 화해·알선·조정·중재 등 당사자간의 이해조정을 목적으로 행하는 절차가 진행 중인 사항
 - 5. 판결·결정·재결·화해·조정·중재 등에 따라 확정된 사항 또는 「감사원법」에 따른 감사위원회의에서 의결된 사항
 - ③ 제1항 각 호의 조치는 제12조 각 호에 따른 위원회의 기능을 수행하기 위하여 필요한 범위에 그쳐야 하며 공공기관의 업무수행에 지장이 없도록 유의하여야 한다.

Article 28 (Review of Corruption-causing Factors in Laws)

- (1) The Commission may review corruption-causing factors in Acts, Presidential Decrees, Prime Ministerial decrees and Ordinances of Ministries and in other directives, regulations, announcements, notices, ordinances and rules in reference thereto, and may recommend that the head of the public organization concerned take actions to improve them.
- (2) Matters regarding the procedure and methods of the review undertaken under paragraph (1) shall be prescribed by the Presidential Decree.

Article 29 (Hearing Opinions)

- (1) In performing the functions provided for in Article 12, subparagraphs 5 to 14, the Commission, if necessary, may take measures which fall under any of the following subparagraphs:
- 1. Requesting that a public organization give an explanation or submit materials, documents, etc. and assess the current status of affairs in the organization; and
- 2. Requesting that an interested person, a reference person, or a public organization employee involved attend to make statements.
- (2) The Commission shall be prohibited from taking measures provided for in paragraph (1) with respect to the matters which fall into any of the following categories:
 - 1. Matters on the confidential information of the State;
- 2. Matters on the appropriateness of an investigation, trial and execution of sentence including a security measure, a security surveillance measure, a protective detention measure, a probation measure, a protective internment measure, a custodial treatment measure and a community service order, or matters of which the Board of Audit and Inspection is undertaking inspection;
- 3. Matters on an administrative appeal or litigation, a ruling of the Constitutional Court, a constitutional petition, a review by the Board of Audit and Inspection or other objection or remedy procedures that are in process under other Acts;
- 4. Matters on mediation of interests among parties concerned-including settlement, mediation, conciliation, and arbitration-which is being in process under Acts and subordinate statutes; and
- 5. Matters made definite by a judgment, decision, ruling, settlement, mediation, arbitration, etc. or other matters on which the Audit and Inspection Commission has passed a resolution in accordance with the Board of Audit and Inspection Act.
- (3) The measures stated in each subparagraph of paragraph (1) above shall be limited to what the Commission needs to perform its functions in each subparagraph of Article 12 and attention shall be paid not to hamper the performance of duties by any public organization.

- ④ 공공기관의 장은 제1항에 따른 자료의 제출이나 실태조사 등에 성실하게 응하고 이에 협조하여야 하며, 이에 불응하는 경우에는 그 이유를 소명하여야 한다.
- ⑤ 공공기관의 장은 제도의 개선 등과 관련하여 소속 직원 또는 관계 전문가로 하여금 위원회에 출석하여 그 의견을 진술하게 하거나 필요한 자료를 제출할 수 있다.
- 제30조(비밀누설의 금지) 위원회의 위원, 전문위원 또는 직원이나 그 직에 있었던 자 및 위원회에 파견되거나 위원회의 위촉에 의하여 위원회의 업무를 수행하거나 수행하였던 자는 업무처리 중 알게 된 비밀을 누설하여서는 아니 된다.
- 제31조(벌칙적용에 있어서 공무원 의제) 위원회의 위원 중 공무원이 아닌 위원과 전문위원, 파견받은 직원은 위원회의 업무와 관련하여 「형법」그 밖의 법률에 따른 벌칙의 적용에 있어서 이를 공무원으로 본다.

제3장 시민고충처리위원회

- 제32조(시민고충처리위원회의 설치) ① 지방자치단체 및 그 소속 기관에 관한 고충 민원의 처리와 행정제도의 개선 등을 위하여 각 지방자치단체에 시민고충처리위원 회를 둘 수 있다.
 - ② 시민고충처리위원회는 다음 각 호의 업무를 수행한다.
 - 1. 지방자치단체 및 그 소속 기관에 관한 고충민원의 조사와 처리
 - 2. 고충민원과 관련된 시정권고 또는 의견표명
 - 3. 고충민원의 처리과정에서 관련 행정제도 및 그 제도의 운영에 개선이 필요하다고 판단되는 경우 이에 대한 권고 또는 의견표명
 - 4. 시민고충처리위원회가 처리한 고충민원의 결과 및 행정제도의 개선에 관한 실태조사와 평가

- (4) The head of a public organization shall sincerely comply with requests for the submission of materials and cooperate in assessing the current status of affairs under paragraph (1), and if s/he finds it difficult to do so, s/he shall explain why.
- (5) The head of a public organization may get its employees or relevant experts to be present at the Commission to state their opinions or to submit relevant materials in connection with institutional improvements, etc.

Article 30 (Prohibition of Divulging Confidential Information)

The incumbent or former members of the Commission (board members, expert members, and staff members of the Commission) and any other person who is or has been seconded to the Commission, or designated by the Commission to perform the work of the Commission, shall be prohibited from divulging any confidential information that they have acquired while performing the work of the Commission.

Article 31 (Legal Fiction as Public Officials in the Application of Penal Provisions)

The board members and expert members of the Commission who are not public officials, and secondees shall be deemed public officials in the application of the Criminal Act and the penal provisions of other Acts with regard to the work of the Commission.

CHAPTER III LOCAL OMBUDSMAN

Article 32 (Establishment of Local Ombudsman)

- (1) There may be, in each local government, a Local Ombudsman to deal with complaints against each such local government and institutions belonging thereto and to improve administrative systems.
 - (2) Any Local Ombudsman shall perform the following duties:
- 1. Investigating and handling of complaints against the local government concerned and institutions belonging thereto;
 - 2. Making recommendation for rectification or expressing opinions related to complaints;
- 3. If the improvement of relevant administrative systems and of the operation thereof is deemed necessary in the course of handling complaints, making recommendation for, or expressing opinions on, such improvement;
- 4. Examining the current state of affairs and evaluating the results of complaints handled by such Local Ombudsman and the improvement of administrative systems;

- 5. 민원사항에 관한 안내, 상담 및 민원처리 지원
- 6. 시민고충처리위원회의 활동과 관련한 교육 및 홍보
- 7. 시민고충처리위원회의 활동과 관련된 국제기구 또는 외국의 권익구제기관 등 과의 교류 및 협력
- 8. 시민고충처리위원회의 활동과 관련된 개인 · 법인 또는 단체와의 협력 및 지원
- 9. 그 밖에 다른 법령에 따라 시민고충처리위원회에 위탁된 사항
- 제33조(시민고충처리위원회 위원의 자격요건 등) ① 시민고충처리위원회 위원은 고충민원 처리업무를 공정하고 독립적으로 수행할 수 있다고 인정되는 자로서 다음 각 호의 어느 하나에 해당하는 자 중에서 지방자치단체의 장이 지방의회의 동의를 거쳐 위촉한다.
 - 1. 대학이나 공인된 연구기관에서 부교수 이상 또는 이에 상당하는 직에 있거나 있었던 자
 - 2. 판사·검사 또는 변호사의 직에 있거나 있었던 자
 - 3. 4급 이상 공무원의 직에 있거나 있었던 자
 - 4. 건축사·세무사·공인회계사·기술사·변리사의 자격을 소지하고 해당 직종에서 5년 이상 있거나 있었던 자
 - 5. 사회적 신망이 높고 행정에 관한 식견과 경험이 있는 자로서 시민사회단체로 부터 추천을 받은 자
 - ② 시민고충처리위원회 위원의 임기는 4년으로 하되, 연임할 수 없다.
 - ③ 지방자치단체의 장은 시민고충처리위원회 위원의 임기가 만료되거나 임기 중 결원된 경우에는 임기만료 또는 결원된 날부터 30일 이내에 후임자를 위촉하여야 한다
 - ④ 결원된 시민고충처리위원회 위원의 후임으로 위촉된 시민고충처리위원회 위원의 임기는 새로이 개시된다.
- 제34조(활동비 지원) 시민고충처리위원회가 설치된 지방자치단체의 장은 시민고충처리위원회가 제32조제2항의 업무를 처리하는데 필요한 경비를 지원하여야 한다.

- 5. Providing guidance and counseling related to the filing of complaints and assistance for handling thereof;
- 6. Providing education and conducting promotional activities related to the activities of such Local Ombudsman:
- 7. Partnering and cooperating with international organizations, foreign rights and interests protection institutions, etc. related to the activities of such Local Ombudsman;
- 8. Cooperating with and providing assistance to individuals, corporations or organizations related to the activities of such Local Ombudsman; and
- 9. Handling other matters which are entrusted to such Local Ombudsman under other Acts and subordinate statutes.

Article 33 (Qualifications, etc. of Members of Local Ombudsman)

- (1) The members of each Local Ombudsman shall be commissioned by the head of the local government concerned with the consent of the local council concerned, from among the following persons who are deemed capable of fairly and independently performing duties with respect to the handling of complaints:
- 1. Persons who are or were associate professors (or corresponding position thereto) or higher either at college or at an authorized research institute;
 - 2. Persons who are or were judges, public prosecutors or attorneys-at-law;
 - 3. Persons whose are or were Grade IV public officials or higher;
- 4. Persons whose term of service as certified architect, certified tax accountant, certified public accountant, professional engineer or patent attorney is five years or more;
- 5. Persons of high social reputation who have knowledge and experience on administration and who are recommended by non-governmental organizations.
- (2) Any member of a Local Ombudsman shall hold office for a term of four years and shall not be commissioned consecutively for a further term.
- (3) The head of the local government concerned shall, if the term of office of any member of a Local Ombudsman expires, or a vacancy occurs, commission his/her successor within 30 days after such expiration or occurrence.
- (4) The term of office of any member of a Local Ombudsman who is commissioned to fill a vacancy occurring prior to the expiration of the term of office of his/her predecessor shall newly commence.

Article 34 (Provision of Expenses)

The head of a local government in which there is a Local Ombudsman shall provide such expenses as are necessary for the Local Ombudsman to perform duties referred to in Article 32 (2).

- 제35조(위원회에 관한 규정의 준용) 제15조, 제16조제3항, 제17조, 제18조, 제25조 및 제31조는 시민고충처리위원회에 관하여 이를 준용한다.
- 제36조(사무기구) ① 지방자치단체의 장은 시민고충처리위원회의 사무를 지원하기 위하여 사무기구를 두다.
 - ② 사무기구에는 사무기구의 장과 그 밖의 필요한 직원을 둔다.
- 제37조(운영상황의 보고 및 공표 등) ① 시민고충처리위원회는 매년 그 시민고충처리위원회의 운영상황을 지방자치단체의 장과 지방의회에 보고하고 이를 공표하여야 한다.
 - ② 시민고충처리위원회는 제1항에 따른 보고 외에 필요하다고 인정하는 경우에는 지방자치단체의 장과 지방의회에 특별보고를 할 수 있다.
- 제38조(시민고충처리위원회의 조직 및 운영에 관한 사항) 이 법에 규정된 사항 외에 시민고충처리위원회의 조직 및 운영에 관하여 필요한 사항은 해당 지방자치단체의 조례로 정한다.

제4장 고충민원의 처리

- 제39조(고충민원의 신청 및 접수) ① 누구든지(국내에 거주하는 외국인을 포함한다) 위원회 또는 시민고충처리위원회(이하 이 장에서 "권익위원회"라 한다)에 고충 민원을 신청할 수 있다. 이 경우 하나의 권익위원회에 대하여 고충민원을 제기한 신청인은 다른 권익위원회에 대하여도 고충민원을 신청할 수 있다.
 - ② 권익위원회에 고충민원을 신청하고자 하는 자는 다음 각 호의 사항을 기재하여 문서(전자문서를 포함한다. 이하 같다)로 이를 신청하여야 한다. 다만, 문서에 의할 수 없는 특별한 사정이 있는 경우에는 구술로 신청할 수 있다.

Article 35 (Applicable Provisions related to the Commission)

The provision of the Article 15, Article 16 (3), Article 17, Article 18, Article 25, and Article 31 with respect to the Local Ombudsman shall apply in this case.

Article 36 (Executive Office)

- (1) The head of the local government concerned shall establish an executive office to assist a Local Ombudsman to perform his/her duties.
 - (2) There shall be the chief and other necessary employees in the executive office.

Article 37 (Report, Publication, etc. of Status of Operation)

- (1) Any Local Ombudsman shall annually report the status of the operation thereof to the head of the local government concerned as well as to the local council concerned and publish such status.
- (2) In addition to a report under paragraph (1), any Local Ombudsman may, if deemed necessary, make any other special report to the head of the local government concerned as well as to the local council concerned.

Article 38 (Matters concerning Organization and Operation of Local Ombudsman)

Except as provided for in this Act, matters necessary for the organization and operation of any Local Ombudsman shall be provided for by ordinance of the local government concerned.

CHAPTER IV HANDLING OF COMPLAINT

Article 39 (Filing and Receipt of Complaint)

- (1) Any person (including an alien who resides in the Republic of Korea) may file a complaint with the Commission or a Local Ombudsman (hereinafter referred to as the "Ombudsman"). In this case, any petitioner who files a complaint with one Ombudsman may do so with another Ombudsman.
- (2) Any person who intends to file a complaint with the Ombudsman shall do so by a document in which the following information is inputted (including an electronic document; hereinafter the same shall apply): Provided that when there is any special reason to the contrary, he/she may do so orally:

- 1. 신청인의 이름과 주소(법인 또는 단체의 경우에는 그 명칭 및 주된 사무소의 소재지와 대표자의 이름)
- 2. 신청의 취지 · 이유와 고충민원신청의 원인이 된 사실내용
- 3. 그 밖에 관계 행정기관의 명칭 등 대통령령으로 정하는 사항
- ③ 신청인은 법정대리인 외에 다음 각 호의 어느 하나에 해당하는 자를 대리인으로 선임할 수 있다. 이 경우 대리인의 자격은 서면으로 소명하여야 한다.
- 1. 신청인의 배우자, 직계 존・비속 또는 형제자매
- 2. 신청인인 법인의 임원 또는 직원
- 3. 변호사
- 4. 다른 법률의 규정에 따라 고충민원신청의 대리를 할 수 있는 자
- 5. 제1호부터 제4호까지의 규정 외의 자로서 권익위원회의 허가를 받은 자
- ④ 권익위원회는 고충민원의 신청이 있는 경우에는 다른 법령에 특별한 규정이 있는 경우를 제외하고는 그 접수를 보류하거나 거부할 수 없으며, 접수된 고충민원 서류를 부당하게 되돌려 보내서는 아니 된다. 다만, 권익위원회가 고충민원서류를 보류・거부 또는 반려하는 경우에는 지체 없이 그 사유를 신청인에게 통보하여야 한다.
- 제40조(고충민원의 이첩 등) ① 권익위원회는 접수된 고충민원 중 관계 행정기관등에서 처리하는 것이 타당하다고 인정되는 사항은 이를 관계 행정기관등에 이첩할 수 있다. 이 경우 이첩받은 관계 행정기관등의 장은 권익위원회의 요청이 있는 때에는 그 처리결과를 권익위원회에 통보하여야 한다.
 - ② 권익위원회는 관계 행정기관등의 장이 권익위원회에서 처리하는 것이 타당하다고 인정하여 권익위원회에 이첩한 고충민원을 처리할 수 있다. 이 경우 이첩받은 고충민원은 이첩된 때에 권익위원회에 접수된 것으로 본다.
 - ③ 권익위원회는 제1항에 따라 고충민원을 이첩한 경우에는 지체 없이 그 사유를 명시하여 신청인에게 통보하여야 한다. 이 경우 권익위원회는 필요하다고 인정하는 때에는 신청인에게 권리의 구제에 필요한 절차와 조치에 관하여 안내할 수 있다.
 - ④ 신청인이 제39조제1항에 따라 위원회와 시민고충처리위원회에 대하여 동일한 고충민원을 신청한 경우 각 권익위원회는 지체 없이 사실을 상호 통보하여야 한다. 이 경우 각 권익위원회는 상호 협력하여 고충민원을 처리하여야 한다.

- 1. His/her name and domicile (in the case of a corporation or organization, its name, the place of its main office, and the name of its representative);
 - 2. Facts supporting, and reasons for, such filing, and the points at issue; and
- 3. Other matters provided for by Presidential Decree, including the name of the administrative agency concerned.
- (3) Any petitioner may, except for a legal agent, appoint any of the following persons as agents. In this case, the qualifications of agents shall be certified in writing:
 - 1. A spouse, lineal ascendant or descendant, brother or sister of such petitioner;
 - 2. An officer or employee of a corporation which is such petitioner;
 - 3. An attorney-at-law;
 - 4. A person who may file a complaint as an agent under other Acts; and
 - 5. A person who obtains the permission of the Ombudsman.
- (4) If a complaint is filed, the Ombudsman shall neither withhold, nor refuse receipt thereof and shall not unjustifiably return any document relating to the complaint which has already been received, except as otherwise provided in other Acts and subordinate statutes: Provided that when the Ombudsman withholds, refuses or returns a document relating to the complaint, the Ombudsman shall, without delay, notify the relevant petitioner of the reasons for doing so.

Article 40 (Referral, etc. of Complaint)

- (1) The Ombudsman may refer to the administrative agency, etc. concerned any complaint whose handling thereby is regarded as appropriate, out of complaints received. In this case, its head shall, if requested, notify the Ombudsman of the results of such handling.
- (2) The Ombudsman may handle any complaint whose handling by the Ombudsman is regarded as appropriate by the head of the administrative agency, etc. concerned and which that head refers to the Ombudsman. In this case, such complaint shall be deemed to have been received by the Ombudsman at the time when it is referred to the Ombudsman.
- (3) If the Ombudsman refers any complaint to the administrative agency, etc. concerned under paragraph (1), the Ombudsman shall, without delay, notify the relevant petitioner of the reasons for doing so. In this case, the Ombudsman may, when deemed necessary, render the said petitioner advisory opinions on the procedures and measures for the remedy of his/her rights.
- (4) If any petitioner files a complaint both with the Commission and with a Local Ombudsman under Article 39 (1), each of them shall, without delay, notify the other. In this case, they shall cooperate with each other in handling the complaint.

- 제41조(고충민원의 조사) ① 권익위원회는 고충민원을 접수한 경우에는 지체 없이 그 내용에 관하여 필요한 조사를 하여야 한다. 다만, 다음 각 호의 어느 하나에 해당하는 경우에는 조사를 하지 아니할 수 있다.
 - 1 제43조제1항 각 호의 어느 하나에 해당하는 사항
 - 2. 고충민원의 내용이 거짓이거나 정당한 사유가 없다고 인정되는 사항
 - 3. 그 밖에 고충민원에 해당하지 아니하는 경우 등 권익위원회가 조사하는 것이 적절하지 아니하다고 인정하는 사항
 - ② 권익위원회는 조사를 개시한 후에도 제1항 각 호에 해당하는 사유 등 조사를 계속할 필요가 없다고 인정하는 경우에는 이를 중지 또는 중단할 수 있다.
 - ③ 권익위원회는 접수된 민원에 관하여 조사를 하지 아니하거나 조사를 중지 또는 중단한 경우에는 지체 없이 그 사유를 신청인에게 통보하여야 한다.
- 제42조(조사의 방법) ① 권익위원회는 제41조에 따라 조사를 함에 있어서 필요하다고 인정하는 경우에는 다음 각 호의 조치를 할 수 있다.
 - 1. 관계 행정기관등에 대한 설명요구 또는 관련 자료ㆍ서류 등의 제출요구
 - 2. 관계 행정기관등의 직원·신청인·이해관계인이나 참고인의 출석 및 의견진술 등의 요구
 - 3. 조사사항과 관계있다고 인정되는 장소·시설 등에 대한 실지조사
 - 4. 감정의 의뢰
 - ② 권익위원회의 직원이 제1항에 따라 실지조사를 하거나 진술을 듣는 경우에는
 - 그 권한을 표시하는 증표를 지니고 이를 관계인에게 내보여야 한다.
 - ③ 관계 행정기관등의 장은 제1항에 따른 권익위원회의 요구나 조사에 성실하게 응하고 이에 협조하여야 한다.

Article 41 (Investigation of Complaint)

- (1) Upon receipt of a complaint, the Ombudsman shall, without delay, investigate the complaint: Provided that such investigation may not be conducted in the following cases;
 - 1. In cases in which the complaint falls within any subparagraph of Article 43 (1);
 - 2. In cases in which the contents of the complaint are deemed false or ill-founded; or
- 3. In other cases in which the Ombudsman deems it inappropriate that the Ombudsman should initiate such investigation, including any case not falling within a complaint.
- (2) The Ombudsman may, even after initiating an investigation, interrupt or suspend it in any case in which it is deemed that there is no necessity to continue the investigation, including a case falling within any subparagraph of paragraph (1).
- (3) If the Ombudsman decides to cease an investigation on a complaint, or interrupts or suspends such investigation, the Ombudsman shall, without delay, notify the relevant petitioner of the reasons for doing so.

Article 42 (Methods of Investigation)

- (1) In conducting an investigation under Article 41, the Ombudsman may, if deemed necessary, take any of the following measures:
- 1. To request the administrative agency, etc. concerned to give an explanation or submit relevant materials and documents;
- 2. To request an employee of the administrative agency, etc. concerned, the petitioner, person of interest or any other reference person to present him/herself and submit his/her opinions;
- 3. To inspect any premise or facility deemed relevant to matters subject to investigation on an on-site basis; and
 - 4. To commission any other entity to make an appraisal.
- (2) If any employee of the Ombudsman makes an on-site inspection or hears opinions under paragraph (1), s/he shall carry an identification verifying his/her authority and present it to the relevant persons.
- (3) The head of the administrative agency, etc. concerned shall comply with a request or inspection made by the Ombudsman under paragraph (1) and cooperate therewithal in a bona fide manner.

- 제43조(고충민원의 각하 등) ① 권익위원회는 접수된 고충민원이 다음 각 호의 어느하나에 해당하는 경우에는 그 고충민원을 각하하거나 관계 기관에 이송할 수 있다.
 - 1. 고도의 정치적 판단을 요하거나 국가기밀 또는 공무상 비밀에 관한 사항
 - 2. 국회·법원·헌법재판소·선거관리위원회·감사원·지방의회에 관한 사항
 - 3. 수사 및 형집행에 관한 사항으로서 그 관장기관에서 처리하는 것이 적당하다 고 판단되는 사항 또는 감사원의 감사가 착수된 사항
 - 4. 행정심판, 행정소송, 헌법재판소의 심판이나 감사원의 심사청구 그 밖에 다른 법률에 따른 불복구제절차가 진행 중인 사항
 - 5. 법령에 따라 화해·알선·조정·중재 등 당사자간의 이해조정을 목적으로 행하는 절차가 진행 중인 사항
 - 6. 판결·결정·재결·화해·조정·중재 등에 따라 확정된 권리관계에 관한 사항 또는 감사원이 처분을 요구한 사항
 - 7. 사인간의 권리관계 또는 개인의 사생활에 관한 사항
 - 8. 행정기관등의 직원에 관한 인사행정상의 행위에 관한 사항
 - ② 권익위원회는 제1항에 따라 고충민원을 각하 또는 이송한 경우에는 지체 없이 그 사유를 명시하여 신청인에게 통보하여야 한다. 이 경우 필요하다고 인정하는 때에는 신청인에게 권리의 구제에 필요한 절차와 조치에 관하여 안내할 수 있다.
 - ③ 관계 행정기관등의 장은 권익위원회의 조사가 착수된 고충민원이 제1항 각호의 어느 하나에 해당하는 사항임을 알게 된 경우에는 지체 없이 그 사실을 권익위원회에 통보하여야 한다.
- 제44조(합의의 권고) 권익위원회는 조사 중이거나 조사가 끝난 고충민원에 대한 공정한 해결을 위하여 필요한 조치를 당사자에게 제시하고 합의를 권고할 수 있다.

Article 43 (Rejection, etc. of Complaint)

- (1) The Ombudsman may reject a complaint falling within any of the following subparagraphs or transfer it to any other relevant entity:
 - 1. A complaint requiring any high political decision or related to any state or official secret;
- 2. A complaint related to the National Assembly, a court, the Constitutional Court, an election commission, the Board of Audit and Inspection, or a local council;
- 3. A complaint related to criminal investigation and execution of a sentence whose handling by the competent entity is regarded as appropriate or in connection with which the Board of Audit and Inspection initiates an audit and inspection;
- 4. A complaint with respect to which the administrative appeal, administrative litigation, trial at the Constitutional Court, review by the Board of Audit and Inspection, or any other objection or remedy procedure under any other Act is in progress;
- 5. A complaint with respect to which any procedure aiming to balance the interests between the parties, i.e., settlement, mediation, conciliation or arbitration, is in progress under Acts and subordinate statutes:
- 6. A complaint that is related to the relationship of rights and duties established by judgment, decision, ruling, settlement, mediation, arbitration, etc. or in connection with which the Board of Audit and Inspection requires any action;
- 7. A complaint related to the relationship of rights and duties between private individuals or to an individual's privacy; or
- 8. A complaint related to personnel administration for employees of any administrative agency, etc.
- (2) If the Ombudsman rejects a complaint or transfers it to any other relevant entity under paragraph (1), the Ombudsman shall, without delay, notify the relevant petitioner of the specified reasons for doing so. In this case, the Ombudsman may, when deemed necessary, render the said petitioner advisory opinions on the procedures and measures for the remedy of his/her rights.
- (3) If it is found that a complaint on which the investigation is based upon falls under any subparagraph of paragraph (1), the head of the administrative agency, etc. concerned shall, without delay, notify the Ombudsman.

Article 44 (Recommendation for Compromise)

The Ombudsman may propose to the parties involved necessary measures to be taken for the impartial resolution of any complaint whose investigation is in progress or completed, whereupon recommending a compromise to those who are involved.

- 제45조(조정) ① 권익위원회는 다수인이 관련되거나 사회적 파급효과가 크다고 인정되는 고충민원의 신속하고 공정한 해결을 위하여 필요하다고 인정하는 경우에는 당사자의 신청 또는 직권에 의하여 조정을 할 수 있다.
 - ② 조정은 당사자가 합의한 사항을 조정서에 기재한 후 당사자가 기명날인하고 권익위원회가 이를 확인함으로써 성립한다.
 - ③ 제2항에 따른 조정은 「민법」상의 화해와 같은 효력이 있다.
- 제46조(시정의 권고 및 의견의 표명) ① 권익위원회는 고충민원에 대한 조사결과 처분 등이 위법·부당하다고 인정할 만한 상당한 이유가 있는 경우에는 관계 행정 기관 등의 장에게 적절한 시정을 권고할 수 있다.
 - ② 권익위원회는 고충민원에 대한 조사결과 신청인의 주장이 상당한 이유가 있다고 인정되는 사안에 대하여는 관계 행정기관등의 장에게 의견을 표명할 수 있다.
- 제47조(제도개선의 권고 및 의견의 표명) 권익위원회는 고충민원을 조사·처리하는 과정에서 법령 그 밖의 제도나 정책 등의 개선이 필요하다고 인정되는 경우에는 관계 행정기관등의 장에게 이에 대한 합리적인 개선을 권고하거나 의견을 표명할 수 있다.
- 제48조(의견제출 기회의 부여) ① 권익위원회는 제46조 또는 제47조에 따라 관계 행정기관등의 장에게 시정 또는 제도개선의 권고를 하기 전에 그 행정기관등과 신청인 또는 이해관계인에게 미리 의견을 제출할 기회를 주어야 한다.
 - ② 관계 행정기관등의 직원·신청인 또는 이해관계인은 권익위원회가 개최하는 회의에 출석하여 의견을 진술하거나 필요한 자료를 제출할 수 있다.
- 제49조(결정의 통지) 권익위원회는 고충민원의 결정내용을 지체 없이 신청인 및 관계 행정기관등의 장에게 통지하여야 한다.

Article 45 (Mediation)

- (1) In order to ensure the rapid and impartial resolution of any complaint related to many persons or having far-reaching social effects, the Ombudsman may, upon request or ex officio, initiate the mediation procedure if deemed necessary.
- (2) The mediation shall be completed at the time when, after both parties enter the compromised matters in the document of mediation, they sign and seal it and the Ombudsman, in turn, identifies no flaws in that document.
- (3) The mediation under paragraph (2) of this Article shall have the same effect as a settlement under the Civil Act.

Article 46 (Recommendation for Rectification and Expression of Opinions)

- (1) If there is a sufficient cause to identify any relevant action, etc. as illegal and unjustifiable as a result of the investigation of a complaint, the Ombudsman may make recommendation(s) to the head of the administrative agency, etc. concerned on an appropriate method of rectification.
- (2) The Ombudsman may submit to the head of the administrative agency, etc. concerned opinions on matters on which the relevant petitioner's case is deemed well-founded as a result of the investigation of a complaint.

Article 47 (Recommendation for, and Expression of Opinions on, System Improvement)

If the improvement of any relevant Act and subordinate statute, system, policy, etc. is deemed necessary in the course of investigating or handling a complaint, the Ombudsman may recommend or submit to the head of the administrative agency, etc. concerned the suggested improvement(s) or opinion(s) within reason.

Article 48 (Provision of Opportunity to Submit Opinions)

- (1) Before making a recommendation to the head of the administrative agency, etc. concerned on the rectification or system improvement under Article 46 or 47, the Ombudsman shall, in advance, provide the said administrative agency, etc. and the relevant petitioner or an interested person with an opportunity to submit their opinions.
- (2) Any employee of the administrative agency, etc. concerned, petitioner or interested person may attend a meeting held by the Ombudsman to state his/her opinions or to submit necessary materials.

Article 49 (Notice of Decision)

The Ombudsman shall, without delay, notify the relevant petitioner and the head of the administrative agency, etc. concerned of a decision on a complaint.

- 제50조(처리결과의 통보 등) ① 제46조 또는 제47조에 따른 권고 또는 의견을 받은 관계 행정기관등의 장은 이를 존중하여야 하며, 그 권고 또는 의견을 받은 날부터 30일 이내에 그 처리결과를 권익위원회에 통보하여야 한다.
 - ② 제1항에 따른 권고를 받은 관계 행정기관등의 장이 그 권고내용을 이행하지 아니하는 경우에는 그 이유를 권익위원회에 문서로 통보하여야 한다.
 - ③ 권익위원회는 제1항 또는 제2항에 따른 통보를 받은 경우에는 신청인에게 그 내용을 지체 없이 통보하여야 한다.
- 제51조(감사의 의뢰) 고충민원의 조사·처리과정에서 관계 행정기관등의 직원이 고의 또는 중대한 과실로 위법·부당하게 업무를 처리한 사실을 발견한 경우 위원회는 감사원에, 시민고충처리위원회는 당해 지방자치단체에 감사를 의뢰할 수 있다.
- 제52조(권고 등 이행실태의 확인·점검) 권익위원회는 제46조 및 제47조에 따른 권고 또는 의견의 이행실태를 확인·점검할 수 있다.
- 제53조(공표) 권익위원회는 다음 각 호의 사항을 공표할 수 있다. 다만, 다른 법률의 규정에 따라 공표가 제한되거나 개인의 사생활의 비밀이 침해될 우려가 있는 경우에는 그러하지 아니하다.
 - 1. 제46조 및 제47조에 따른 권고 또는 의견표명의 내용
 - 2. 제50조제1항에 따른 처리결과
 - 3. 제50조제2항에 따른 권고내용의 불이행사유
- 제54조(권익위원회 상호간의 관계) ① 위원회 또는 각 시민고충처리위원회는 상호 독립하여 업무를 수행하고, 상호 협의 또는 지원을 요청받은 경우 정당한 사유가 없는 한 이에 협조하여야 한다.
 - ② 위원회는 시민고충처리위원회의 활동을 적극 지원하여야 한다.

Article 50 (Notification, etc. of Results of Handling)

- (1) The head of the administrative agency, etc. concerned receiving a recommendation or opinion under Article 46 or 47 shall comply therewith and notify the Ombudsman of the results of the handling of those recommendation(s) or opinion(s) within thirty days after such receipt.
- (2) If the head of the administrative agency, etc. concerned receiving a recommendation under paragraph (1) does not implement the recommendation, s/he shall, in writing, notify the Ombudsman of the reasons for not doing so.
- (3) If the Ombudsman receives notice under paragraph (1) or (2), the Ombudsman shall, without delay, notify the relevant petitioner of the interaction thereof.

Article 51 (Request for Audit and Inspection)

If, in the course of investigating or handling any complaint, it is found that any employee of the administrative agency, etc. concerned deals with relevant affairs illegally and unjustifiably by intention or in gross negligence, the Commission and the relevant Local Ombudsman may respectively request the Board of Audit and Inspection and the local government concerned to conduct an audit and inspection.

Article 52 (Confirmation and Review of Implementation of Recommendations, etc.)

The Ombudsman may confirm and review the compliance with recommendations made or opinions submitted under Articles 46 and 47.

Article 53 (Publication)

The Ombudsman may publish the following items provided that publication is not restricted under any other Act or will not violate an individual's privacy:

- 1. Content of recommendations made or opinions submitted under Articles 46 and 47;
- 2. Results of handling under Article 50 (1); and
- 3. Reasons for not implementing recommendations under Article 50 (2).

Article 54 (Interrelations between the Commission and Each Local Ombudsman and between Local Ombudsmen)

- (1) The Commission or each Local Ombudsman shall independently perform duties and shall comply with request for mutual consultation or assistance unless there is any justifiable reason to decline such requests.
 - (2) The Commission shall actively support any of the Local Ombudsman's activities.

제5장 부패행위 등의 신고 및 신고자 등 보호

- 제55조(부패행위의 신고) 누구든지 부패행위를 알게 된 때에는 이를 위원회에 신고할 수 있다.
- 제56조(공직자의 부패행위 신고의무) 공직자는 그 직무를 행함에 있어 다른 공직자가 부패행위를 한 사실을 알게 되었거나 부패행위를 강요 또는 제의받은 경우에는 지체 없이 이를 수사기관·감사원 또는 위원회에 신고하여야 한다.
- 제57조(신고자의 성실의무) 신고자가 신고의 내용이 허위라는 사실을 알았거나 알수 있었음에도 불구하고 신고한 경우에는 이 법의 보호를 받지 못한다.
- 제58조(신고의 방법) 부패행위를 신고하고자 하는 자는 신고자의 인적사항과 신고 취지 및 이유를 기재한 기명의 문서로써 하여야 하며, 신고대상과 부패행위의 증거 등을 함께 제시하여야 한다.
- 제59조(신고의 처리) ① 위원회는 접수된 신고사항에 대하여 신고자를 상대로 다음 각 호의 사항을 확인할 수 있다.
 - 1. 신고자의 인적사항, 신고의 경위 및 취지 등 신고내용의 특정에 필요한 사항
 - 2. 신고내용이 제29조제2항 각 호의 어느 하나에 해당하는지의 여부에 관한 사항
 - ② 위원회는 제1항의 사항에 대한 진위여부를 확인하는데 필요한 범위에서 신고자에게 필요한 자료의 제출을 요구할 수 있다.

CHAPTER V REPORTING OF ACTS OF CORRUPTION AND PROTECTION OF WHISTLE-BLOWERS, ETC.

Article 55 (Reporting Act of Corruption)

Any person who becomes aware of an act of corruption may report it to the Commission.

Article 56 (Public Organization Employee's Obligation to Report Corruption)

In the case that a public organization employee learns that an act of corruption has been committed or is forced or proposed to commit corruption by another public organization employee, s/he shall report it immediately to any investigative agency, the Board of Audit and Inspection or the Commission.

Article 57 (Obligation to Report in Good Faith)

A person who reports an act of corruption despite the fact that s/he knew or could have known that his/her report was false shall not be protected by this Act.

Article 58 (Method of Reporting)

Any person who intends to report an act of corruption shall do so in a written statement containing his/her personal information, intention, purport and reasons for reporting. And when making disclosures, information on who engaged in corruption and evidence attesting to the wrongdoing shall be included.

Article 59 (Handling of Reports)

- (1) The Commission may, upon receipt of a report, confirm the following details from the informant, complainant or whistle-blower:
- 1. Matters necessary to specify the contents of the report such as the name, address and occupation of the informant, complainant or whistle-blower and the details and purport of his/her report; and
- 2. Matters concerning whether the contents of the report fall under any subparagraph of Article 29 (2).
- (2) The Commission may ask any informant, complainant or whistle-blower to submit necessary materials within the scope of ascertaining the truth of the matters specified in paragraph (1).

- ③ 위원회는 접수된 신고사항에 대하여 조사가 필요한 경우 이를 감사원, 수사기관 또는 해당 공공기관의 감독기관(감독기관이 없는 경우에는 해당 공공기관을 말한다. 이하 "조사기관"이라 한다)에 이첩하여야 한다. 다만, 국가기밀이 포함된 신고사항에 대하여는 대통령령으로 정하는 바에 따라 처리한다.
- ④ 위원회에 신고가 접수된 당해 부패행위의 혐의대상자가 다음 각 호에 해당하는 고위공직자로서 부패혐의의 내용이 형사처벌을 위한 수사 및 공소제기의 필요성이 있는 경우에는 위원회의 명의로 검찰에 고발을 하여야 한다.
- 1. 차관급 이상의 공직자
- 2. 특별시장·광역시장 및 도지사
- 3. 경무관급 이상의 경찰공무원
- 4. 법관 및 검사
- 5. 장관급 장교
- 6. 국회의원
- ⑤ 제4항에 따라 고발한 경우 검찰은 수사결과를 위원회에 통보하여야 한다. 위원회가 고발한 사건이 이미 수사 중이거나 수사 중인 사건과 관련된 사건인 경우에도 또한 같다.
- ⑥ 위원회는 접수된 신고사항을 그 접수일부터 60일 이내에 처리하여야 한다.
- 이 경우 동조 제1항제1호에 따른 보완 등을 위하여 필요하다고 인정되는 경우에는 그 기간을 30일 이내에서 연장할 수 있다.
- 제60조(조사결과의 처리) ① 조사기관은 신고를 이첩받은 날부터 60일 이내에 감사· 수사 또는 조사를 종결하여야 한다. 다만, 정당한 사유가 있는 경우에는 그 기간을 연장할 수 있으며, 위원회에 그 연장사유 및 연장기간을 통보하여야 한다.
 - ② 제59조에 따라 신고를 이첩받은 조사기관은 감사·수사 또는 조사결과를 감사·수사 또는 조사 종료 후 10일 이내에 위원회에 통보하여야 한다. 이 경우 위원회는 통보를 받은 즉시 신고자에게 감사·수사 또는 조사결과의 요지를 통지하여야 한다.

- (3) If need arises for investigating a corruption case reported, the Commission shall refer it to the Board of Audit and Inspection, an investigative agency or an agency in charge of supervising the relevant public organization. In case such a supervisory agency is nonexistent, it refers to the public organization in itself (hereinafter, the "investigative organization"). If the report contains a State secret, it shall be handled according to the Presidential Decree.
- (4) If a person suspected of committing corruption on which the Commission has received a report is a senior public official who falls under each of the following subparagraphs and if details on his/her suspected act of corruption are needed for an investigation for criminal punishment and an institution of public prosecution, the Commission shall file an accusation with the prosecution against him/her in its name:
 - 1. A public official with the rank of Vice Minister or higher;
- 2. The Mayor of Capital Metropolitan City, Mayor of Metropolitan City or Provincial Governor:
 - 3. A police officer with the rank of superintendent general or higher;
 - 4. A judge or a public prosecutor;
 - 5. A military officer with the rank of general; and
 - 6. A National Assembly member.
- (5) The prosecution, upon receipt of an accusation filed under paragraph (4), shall notify the Commission of the results of its investigation. It shall also do so when a case which the Commission has reported is already under investigation or relates to another case under investigation.
- (6) The Commission shall handle a corruption case reported within 60 days of when it receives the case; provided that if there are justifiable grounds such as the need for supplementation, then the period of time may be extended for no longer than 30 days.

Article 60 (Handling of Investigation Results)

- (1) The investigative organization shall complete its inspection, investigation or examination of a case within 60 days of when it receives the case; provided that if there are justifiable grounds, then the period of time may be extended and the investigative organization shall inform the Commission why and how long it will extend the deadline.
- (2) The investigative organization to which a report is referred under Article 59 shall notify the Commission of the findings of inspection, investigation, or examination thereof within 10 days of when it concludes such an inspection, investigation or examination. Upon receiving the findings, the Commission shall relay a summary of the findings to the person making the disclosure.

- ③ 위원회는 필요하다고 인정하는 경우 조사기관에 대하여 제2항의 통보내용에 대한 설명을 요구할 수 있다.
- ④ 위원회는 조사기관의 감사·수사 또는 조사가 충분하지 아니하다고 인정되는 경우에는 감사·수사 또는 조사결과를 통보받은 날부터 30일 이내에 새로운 증거 자료의 제출 등 합리적인 이유를 들어 조사기관에 대하여 재조사를 요구할 수 있다. 제2항 후단에 따른 통지를 받은 신고자는 위원회에 대하여 감사·수사 또는 조사결과에 대한 이의를 신청할 수 있다.
- ⑤ 재조사를 요구받은 조사기관은 재조사를 종료한 날부터 7일 이내에 그 결과를 위원회에 통보하여야 한다. 이 경우 위원회는 통보를 받은 즉시 신고자에게 재조사결과의 요지를 통지하여야 한다.
- 제61조(재정신청) ① 제59조제4항 및 제5항에 따른 혐의대상자의 부패혐의가「형법」 제129조부터 제133조까지와 제355조부터 제357조까지(다른 법률에 따라 가중 처벌되는 경우를 포함한다)에 해당되어 위원회가 직접 검찰에 고발한 경우, 그고발한 사건과 동일한 사건이 이미 수사 중에 있거나 수사 중인 사건과 관련된 경우에는 그 사건 또는 그 사건과 관련된 사건에 대하여 위원회가 검사로부터 공소를 제기하지 아니한다는 통보를 받았을 때에는 위원회는 그 검사 소속의 고등검찰청에 대응하는 고등법원에 그 당부에 관한 재정을 신청할 수 있다.
 - ② 제1항에 따른 재정신청에 관하여는 「형사소송법」제260조제2항부터 제4항까지, 제261조. 제262조. 제262조의4. 제264조 및 제264조의2를 적용한다.
 - ③ 제1항에 따른 재정신청에 관하여는 검사가 당해 범죄의 공소시효 만료일전 10일까지 공소를 제기하지 아니한 때는 그 때, 제59조제4항에 따라 위원회가 수사의뢰한 때에는 수사의뢰한 날부터 3개월까지 검사가 공소를 제기하지 아니한 때에는 그 3개월이 경과한 때 각각 검사로부터 공소를 제기하지 아니한다는 통지가 있는 것으로 본다.

- (3) The Commission, if necessary, may ask the investigative organization to explain the results on which the organization has made notification under paragraph (2).
- (4) When the inspection, investigation or examination conducted by the investigative organization is deemed inadequate, the Commission may ask the organization to launch again the inspection, investigation or examination by presenting resonable grounds, for example, submitting new evidence, within 30 days of when the Commission is notified of the findings thereof. Any informant, complainant or whistle-blower who is informed of these findings under the latter part of the above paragraph (2) may raise objections to the findings.
- (5) The investigative organization that is requested to launch again the inspection, investigation or examination shall notify the Commission of the results of such further inspection, investigation or examination within 7 days of completion. In that case, the Commission, upon receiving the findings of such an inspection, investigation or examination, shall relay a summary of the findings to the person making the disclosure.

Article 61 (Filing Adjudication)

- (1) If a person suspected of committing an act of corruption under Article 59 (4) and (5) falls under Articles 129 through 133 and 355 through 357 of the Criminal Act, including the case of aggravated punishment under other Acts and the Commission files an accusation with the prosecution against him/her, or if the same case as the one against which the accusation is filed is already under investigation or is related to another case under investigation, and if the public prosecutor concerned delivers a notice to the Commission that s/he does not institute a public prosecution against either of the two cases, then the Commission may file an application for an adjudication on the right or wrong thereof with the High Court corresponding to the High Public Prosecutor's Office to which the public prosecutor belongs.
- (2) Articles 260 (2) to (4), 261, 262, 262 (4), 264 and 264 (2) of the Criminal Procedure Act shall apply *mutatis mutandis* for the adjudication referred to in paragraph (1).
- (3) With respect to the application for the adjudication referred to in paragraph (1), if the public prosecutor has not instituted a public prosecution by ten days prior to the date on which the statute of limitation for prosecution thereof expires, it shall be deemed that the public prosecutor has served a notice on the Commission that s/he does not institute such public prosecution at that time; and with respect to an accusation which the Commission filed with the prosecution under Article 59 (4), if the public prosecutor has not instituted such public prosecution by three months after the date on which the Commission filed such accusation, it shall be deemed that the public prosecutor has served such a notice on the Commission at the time that the three months lapsed, respectively.

- 제62조(신분보장 등) ① 누구든지 이 법에 따른 신고나 이와 관련한 진술 그 밖에 자료 제출 등을 한 이유로 소속기관·단체·기업 등으로부터 징계조치 등 어떠한 신분상 불이익이나 근무조건상의 차별을 받지 아니한다.
 - ② 누구든지 신고를 한 이유로 신분상 불이익이나 근무조건상의 차별을 당하였 거나 당할 것으로 예상되는 때에는 위원회에 해당 불이익처분의 원상회복·전직· 징계의 보류 등 신분보장조치와 그 밖에 필요한 조치를 요구할 수 있다.
 - ③ 누구든지 신고로 인하여 인·허가 등의 취소, 계약의 해지 등 경제적·행정적 불이익을 당한 때에는 위원회에 원상회복 또는 시정을 위하여 인·허가, 계약 등의 잠정적인 효력유지 등 필요한 조치를 요구할 수 있다.
 - ④ 제2항 또는 제3항에 따른 요구가 있는 경우 위원회는 조사에 착수하여야 한다.
 - ⑤ 위원회는 다음 각 호의 방법으로 제4항에 따른 조사를 할 수 있다.
 - 1. 요구인 또는 참고인에 대한 출석요구 및 진술청취 또는 진술서 제출요구
 - 2. 요구인, 참고인 또는 관계기관 등에 대하여 조사사항과 관련이 있다고 인정되는 자료 등의 제출요구
 - 3. 요구인, 참고인 또는 관계기관 등에 대하여 조사사항과 관련이 있다고 인정되는 사실 또는 정보에 대한 조회
 - ⑥ 제5항 각 호의 요구·조회·조치를 받은 사람은 이에 성실히 응하여야 한다.
 - ⑦ 위원회는 조사결과 요구된 내용이 타당하다고 인정한 때에는 요구자의 소속 기관의 장, 관계 기관의 장 또는 요구자가 소속한 단체·기업 등의 장에게 적절한 조치를 요구할 수 있다. 이 경우 위원회로부터 요구를 받은 소속기관의 장, 관계 기관의 장 또는 요구자가 소속한 단체·기업 등의 장은 정당한 사유가 없는 한이에 따라야 한다.
 - ⑧ 공직자인 신고자가 위원회에 전직, 전출·전입, 파견근무 등의 인사에 관한 조치를 요구한 경우 위원회는 그 요구내용이 타당하다고 인정하는 때에는 안전 행정부장관 또는 관련 기관의 장에게 필요한 조치를 요구할 수 있다. 이 경우 위원회로부터 요구를 받은 안전행정부장관 또는 관련 기관의 장은 이를 우선적으로 고려하여야 하며, 그 결과를 위원회에 통보하여야 한다. 〈개정 2013,3,23,〉

Article 62 (Guarantee of Public Position)

- (1) Any person shall not be subjected to disadvantage or discrimination in terms of his/her working conditions or public position, including disciplinary action taken by a group to which s/he belongs, on the ground that under this Act s/he reported, made a written statement, or submitted materials on a suspected act of corruption.
- (2) Any person, who has suffered or is expected to suffer disadvantage or discrimination as a result of reporting corruption, may request the Commission to take measures to guarantee his/her public position and other necessary measures, for example, by invalidating discriminatory action against him/her, transferring him/her elsewhere, or suspending disciplinary action against him/her.
- (3) Any person, who has been put at financial or administrative disadvantage, such as the cancellation of permit or license and the revocation of a contract, may request the Commission take necessary steps, for example, to ensure the temporary implementation of the permit, license, or contract, for the purpose of restoring the situation back to his/her original state, or correcting the disadvantages.
 - (4) If there is a request under paragraph (2) or (3), the Commission shall launch an inquiry.
- (5) The Commission may launch an inquiry in accordance with paragraph (4) in a manner that falls under any of the following:
- 1. A request to the requester or reference persons for presenting themselves before the Commission to state their opinions or for submitting their written statements;
- 2. A request to the requester, reference persons, or related agencies for submitting materials that are deemed relevant to the investigation; or
- 3. An inquiry about facts or information, which are deemed relevant to the investigation of the requester, reference persons or related agencies.
- (6) Any person who is subject to the request, inquiry, or measures under each subparagraph of paragraph (5) shall sincerely comply with them.
- (7) When a person made a request for the guarantee of his/her public position and investigation found that it is reasonable, the Commission may ask the head of an organization, group or enterprise to which the requester belongs or related agency to take proper measures. In this case, the head of the body shall comply with requests from the Commission, unless there are justifiable reasons to act contrarily.
- (8) If a public organization employee reports corrupt acts and duly asks the Commission to take proper personnel management measures such as transfer and secondment, then it may request the Minister of Security and Public Administration or the head of the appropriate public organization to take necessary steps. In such a case, the Minister or the head of the relevant public organization shall give prioritized consideration to such request(s) and inform the Commission of the results. <Amended by Act No. 11690, Mar. 23, 2013>

- ⑨ 위원회는 제1항을 위반한 자에 대하여 징계권자에게 징계요구를 할 수 있다.
- 제63조(불이익 추정) 신고자가 이 법에 의하여 신고한 뒤 제62조제2항 또는 제3항에 따라 위원회에 원상회복 등을 요구하거나 법원에 원상회복 등에 관한 소를 제기하는 경우 해당 신고와 관련하여 불이익을 당한 것으로 추정한다.
- 제64조(신변보호 등) ① 위원회 및 제59조제3항에 따라 신고사항을 이첩받은 조사기관의 종사자는 신고자의 동의 없이 그 신분을 밝히거나 암시하여서는 아니 된다. ② 신고자는 신고를 한 이유로 자신과 친족 또는 동거인의 신변에 불안이 있는 경우에는 위원회에 신변보호조치를 요구할 수 있다. 이 경우 위원회는 필요하다고 인정한 때에는 경찰청장, 관할 지방경찰청장, 관할 경찰서장에게 신변보호조치를 요구할 수 있다.
 - ③ 제2항에 따른 신변보호조치를 요구받은 경찰청장, 관할 지방경찰청장, 관할 경찰서장은 대통령령으로 정하는 바에 따라 즉시 신변보호조치를 취하여야 한다.
 - ④ 신고자가 신고를 이유로 피해를 입거나 입을 우려가 있다고 인정할 만한 상당한 이유가 있는 경우 해당 신고와 관련한 조사 및 형사절차에서 「특정범죄신고자 등 보호법」 제7조(인적 사항의 기재생략) 및 제9조(신원관리카드의 열람) 내지 제12조(소송진행의 협의등)의 규정을 준용한다.
 - ⑤ 누구든지 제3항 및 제4항에 따라 보호되고 있는 부패행위신고자 등이라는 사정을 알면서 그 인적사항 또는 부패행위신고자 등임을 미루어 알 수 있는 사실을 다른 사람에게 알려주거나 공개 또는 보도하여서는 아니 된다.

9) The Commission may ask a relevant disciplinary officer to take action against a person who has violated those rights outlined in paragraph (1).

Article 63 (Presumption of Disadvantages)

If a public organization employee reports an act of corruption according to this Act and, pursuant to paragraph (2) or (3) of Article 62, requests the Commission to restore the situation back to his/her original state or litigates for that purpose, then s/he is presumed to have suffered disadvantages for his/her act of reporting corruption.

Article 64 (Personal Protection)

- (1) Any employee of the Commission or the investigative agency to which matters of corruption are referred under Article 59 (3) shall be prohibited from disclosing or suggesting the identity of the informant, complainant or whistle-blower without his/her consent.
- (2) If an informant, complainant or whistle-blower feels that s/he or his/her family, relatives or cohabitant should be protected from being subjected to pressure or retaliation, or the fear of such consequences, s/he may request the Commission to take protective steps. In such a case, the Commission may ask the Commissioner General of the Korean National Policy Agency, the chief of a local police agency or the chief of the competent police station to take relevant protective steps.
- (3) The Commissioner General of the Korean National Policy Agency, the chief of a local police agency, or the chief of the competent police station shall, upon receiving a request as described in paragraph (2), take steps to protect the party concerned under the conditions as prescribed by the Presidential Decree.
- (4) If a person suffers disadvantages or discrimination for his/her report of corruption or if there are reasonable grounds to assume that s/he may experience such disadvantages or discrimination, Article 7 (Omission of Personal Information), Article 9 (Inspection of Identification Management Card) through Article 12 (Consultation of Legal Proceedings) of the Protecting Those Who Report Specific Crimes Act shall apply *mutatis mutandis* to the investigation and the following criminal procedures in connection with the reported act of corruption.
- (5) Any person shall not disclose, report, or let others know the personal information of an informant, complainant or whistle-blower, or what enables others to assume that s/he reported corruption, secure in the knowledge that s/he is being protected pursuant to the above paragraphs (3) and (4).

- 제65조(협조자 보호) 이 법에 의한 신고와 관련하여 신고자 외에 진술 그 밖에 자료제출 등의 방법으로 신고내용의 감사·수사 또는 조사에 조력한 자의 신분보장 및 신변보호에 관하여는 제62조, 제64조 및 제66조를 준용한다.
- 제66조(책임의 감면 등) ① 이 법에 의한 신고를 함으로써 그와 관련된 자신의 범죄가 발견된 경우 그 신고자에 대하여 형을 감경 또는 면제할 수 있다.
 - ② 제1항은 공공기관의 징계처분에 관하여 이를 준용한다.
 - ③ 이 법에 의하여 신고한 경우에는 다른 법령, 단체협약 또는 취업규칙 등의 관련 규정에 불구하고 직무상 비밀준수의무를 위반하지 않는 것으로 본다.
- 제67조(준용규정) 제62조부터 제66조까지는 다음 각 호의 경우에 준용한다.
 - 1. 피신고자가 소속된 공공기관에 부패행위를 신고한 경우
 - 2. 피신고자의 소속기관·단체 또는 기업 등을 지도·감독하는 공공기관에 부패 행위를 신고한 경우
 - 3. 공직자 행동강령을 위반하는 행위를 신고한 경우
- 제68조(포상 및 보상) ① 위원회는 이 법에 따른 신고에 의하여 현저히 공공기관에 재산상 이익을 가져오거나 손실을 방지한 경우 또는 공익의 증진을 가져온 경우에는 신고를 한 자에 대하여 상훈법 등의 규정에 따라 포상을 추천할 수 있으며, 대통령령으로 정하는 바에 따라 포상금을 지급할 수 있다.

Article 65 (Protection of Cooperators)

The provisions of Articles 62, 64 and 66 shall apply *mutatis mutandis* to the guarantee of public position and physical protection of any person, other than a whistle-blower, who has cooperated in the inspection, investigation or examination procedure by stating his/her opinion and submitting materials with regard to corruption matters reported under this Act.

Article 66 (Mitigation of Culpability)

- (1) If a person reports corrupt acts according to this Act, which results in the detection of a crime committed by himself/herself, punishment for the crime may be mitigated or remitted.
- (2) The provisions of paragraph (1) above shall apply *mutatis mutandis* to any disciplinary measure taken by a public organization.
- (3) If a person reports corrupt acts according to this Act, s/he shall be deemed not to violate the obligation of confidentiality in the performance of his/her duty, even though other laws, pacts, employment rules, etc. stipulate otherwise.

Article 67 (Applicable Provisions)

The stipulations of Articles 62 to 66 shall apply *mutatis mutandis* to each of the following cases:

- 1. where a person reported acts of corruption to the public organization to which s/he belongs;
- 2. where a person reported acts of corruption to the public organization supervising the organization, group or enterprise to which s/he belongs; and
- 3. where a person reported violations of the Code of Conduct for Public Organization Employees.

Article 68 (Financial Award and Reward)

(1) If a person reports an act of corruption under this Act to bring financial benefits or prevent financial damage to a public organization, or serve the public interest, then the Commission may recommend that s/he receive an award under the Awards and Decorations Act and/or provide a financial award prescribed by the Presidential Decree.

- ② 부패행위의 신고자는 이 법에 따른 신고로 인하여 직접적인 공공기관 수입의 회복이나 증대 또는 비용의 절감을 가져오거나 그에 관한 법률관계가 확정된 때에는 위원회에 보상금의 지급을 신청할 수 있다. 이 경우 보상금은 불이익처분에 대한 원상회복 등에 소요된 비용을 포함한다.
- ③ 위원회는 제2항에 따른 보상금의 지급신청을 받은 때에는 제69조에 따른 보상 심의위원회의 심의·의결을 거쳐 대통령령으로 정하는 바에 따라 보상금을 지급 하여야 한다. 다만, 공직자가 자기 직무와 관련하여 신고한 사항에 대하여는 보상금을 감액하거나 지급하지 아니할 수 있다.
- ④ 제2항에 따른 보상금의 지급신청은 공공기관 수입의 회복이나 증대 또는 비용의 절감에 관한 법률관계가 확정되었음을 안 날부터 2년 이내에 하여야 한다.
- 제69조(보상심의위원회) ① 위원회는 제68조제1항 및 제2항에 따른 포상금 및 보상 금의 지급에 관한 사항을 심의·의결하기 위하여 보상심의위원회를 둔다.
 - ② 보상심의위원회는 다음 각 호의 사항을 심의 · 의결한다.
 - 1. 포상금 및 보상금 지급요건에 관한 사항
 - 2. 포상금 및 보상금 지급액에 관한 사항
 - 3. 그 밖에 포상금 및 보상금 지급에 관한 사항
 - ③ 보상심의위원회의 구성 및 운영에 관하여 필요한 사항은 대통령령으로 정한다.
- 제70조(보상금의 지급결정 등) ① 위원회는 제68조에 따른 보상금의 지급신청이 있는 때에는 특별한 사유가 없는 한 신청일부터 90일 이내에 그 지급여부 및 지급 금액을 결정하여야 한다.
 - ② 위원회는 제1항에 따른 보상금 지급결정이 있은 때에는 즉시 이를 신청인에게 통지하여야 한다.

- (2) If a person reports an act of corruption under this Act to contribute directly to increasing or recovering revenues of a public organization or preventing it from bearing economic costs to be otherwise incurred, or if legal relations in that matter are established, then s/he may apply to the Commission for payment of reward. In that case, the reward shall include expenses spent to restore his/her situation to a state prior to suffering discriminatory action.
- (3) If the Commission receives an application for the payment of reward as provided in paragraph (2), it shall pay the applicant such reward after going through a deliberation and resolution of the Reward Deliberation Board set up in accordance with Article 69 on the conditions as prescribed by the Presidential Decree; provided, however, that a public official reports an act of corruption in connection with his/her duties, such reward may be reduced or not be paid.
- (4) The application for the payment of reward under paragraph (2) above shall be filed within 2 years of the date on which it is known that legal relations regarding the recovery or increase of revenues or the reduction of costs of the public organization are established.

Article 69 (Reward Deliberation Board)

- (1) The Commission shall establish the Reward Deliberation Board to deliberate on and resolve matters concerning the payment of financial award or reward pursuant to paragraphs (1) and (2) of Article 68.
- (2) The Reward Deliberation Board shall deliberate on and resolve matters falling under each of the following subparagraphs:
 - 1. Matters concerning requirements for the payment of financial award and reward;
 - 2. Matters concerning the amount of financial award and reward to be paid; and
 - 3. Other matters concerning the payment of financial award and reward.
- (3) Necessary matters with regard to the composition and operation of the Reward Deliberation Board shall be prescribed by the Presidential Decree.

Article 70 (Determination of Reward Payment)

- (1) The Commission shall, upon receipt of an application for reward filed under Article 68, determine whether to pay such reward and the amount of the reward, if any, to be paid, within 90 days of the date of the application therefore, unless there exists any reason to the contrary.
- (2) If the Commission determines to pay reward under paragraph (1), it shall immediately inform the applicant thereof.

- 제71조(다른 법령과의 관계) ① 제68조에 따른 보상금을 지급받을 자는 다른 법령에 따라 보상금을 청구하는 것이 금지되지 아니한다.
 - ② 보상금을 지급받을 자가 동일한 원인에 기하여 이 법에 의한 포상금을 받았거나 또는 다른 법령에 따라 보상을 받은 경우 그 포상금 또는 보상금의 액수가 이 법에 따라 받을 보상금의 액수와 같거나 이를 초과하는 때에는 보상금을 지급하지 아니하며, 그 포상금 또는 보상금의 액수가 이 법에 의하여 지급받을 보상금의 액수보다 적은 때에는 그 금액을 공제하고 보상금의 액수를 정하여야 한다.
 - ③ 다른 법령에 따라 보상을 받을 자가 동일한 원인에 기하여 이 법에 따른 보상 금을 지급받았을 때에는 그 보상금의 액수를 공제하고 다른 법령에 따른 보상금의 액수를 정하여야 한다.

제6장 국민감사청구

- 제72조(감사청구권) ① 19세 이상의 국민은 공공기관의 사무처리가 법령위반 또는 부패행위로 인하여 공익을 현저히 해하는 경우 대통령령으로 정하는 일정한 수이상의 국민의 연서로 감사원에 감사를 청구할 수 있다. 다만, 국회·법원·헌법 재판소·선거관리위원회 또는 감사원의 사무에 대하여는 국회의장·대법원장·헌법재판소장·중앙선거관리위원회 위원장 또는 감사원장(이하 "당해 기관의 장 "이라 한다)에게 감사를 청구하여야 한다. 〈개정 2009.1.7.〉
 - ② 제1항에도 불구하고 다음 각호의 어느 하나에 해당하는 사항은 감사청구의 대상에서 제외한다.
 - 1. 국가의 기밀 및 안전보장에 관한 사항

Article 71 (Relation to Other Acts and Subordinate Statutes)

- (1) Any person who is to be paid reward under Article 68 shall not be prohibited from applying for reward in accordance with other Acts and subordinate statutes.
- (2) If any person, who is to receive reward, received reward under this Act or received reward for the same reason according to the provisions of other Acts and subordinate statutes, and if the amount of such award or reward obtained is the same as or exceeds the amount of reward to be received under this Act, any reward under this Act shall not be given to him/her. If the amount of such award or reward is less than the amount of reward to be received under this Act, the reward under this Act shall be the difference between the two amounts
- (3) If any who received reward pursuant to this Act is to receive another reward for the same reason under provisions of other Acts and subordinate statutes, the amount to be paid shall be determined with the already paid reward deducted.

CHAPTER VI CITIZENS' REQUEST FOR INSPECTION

Article 72 (Right to Request Inspection)

- (1) In the event that a public organization seriously harms public interest while executing administrative affairs due to a violation of Acts and subordinate statutes or its involvement in an act of corruption, any citizen aged 19 or over may request an inspection from the Board of Audit and Inspection by presenting a petition signed by no fewer than a certain number of citizens as prescribed by the Presidential Decree; provided, however, that with respect to the administrative affairs executed by the National Assembly, courts, the Constitutional Court, Election Commissions, or the Board of Audit and Inspection, such request shall be made to the Speaker of the National Assembly, the Chief Justice of the Supreme Court, the President of the Constitutional Court, the Chairperson of the National Election Commission, or the Chairperson of the Board of Audit and Inspection (hereinafter, the "head of a relevant public organization"). <Amended by Act No. 9342, Jan. 7, 2009>
- (2) Notwithstanding the provisions of paragraph (1), the matters falling under any of the following subparagraphs shall be excluded from the subject of a request for inspection:
 - 1. Matters pertaining to national security and confidential information;

- 2. 수사·재판 및 형집행(보안처분·보안관찰처분·보호처분·보호관찰처분· 보호감호처분·치료감호처분·사회봉사명령을 포함하다)에 관하 사항
- 3. 사적인 권리관계 또는 개인의 사생활에 관한 사항
- 4. 다른 기관에서 감사하였거나 감사중인 사항. 다만, 다른 기관에서 감사한 사항이라도 새로운 사항이 발견되거나 중요사항이 감사에서 누락된 경우에는 그러하지 아니하다.
- 5. 그 밖에 감사를 실시하는 것이 적절하지 아니한 정당한 사유가 있는 경우로서 대통령령이 정하는 사항
- ③ 제1항에도 불구하고 지방자치단체와 그 장의 권한에 속하는 사무의 처리에 대한 감사청구는 「지방자치법」제16조에 따른다.
- 제73조(감사청구의 방법) 감사청구를 하고자 하는 자는 대통령령으로 정하는 바에 따라 청구인의 인적사항과 감사청구의 취지 및 이유를 기재한 기명의 문서로 하여야 하다.
- 제74조(감사실시의 결정) ① 제72조제1항 본문에 따라 감사청구된 사항에 대하여는 감사원규칙으로 정하는 국민감사청구심사위원회에서 감사실시 여부를 결정하여야 한다
 - ② 제72조제1항 단서에 따라 당해 기관의 장이 감사청구를 접수한 때에는 그접수한 날부터 30일 이내에 국회규칙·대법원규칙·헌법재판소규칙·중앙선거관리위원회규칙 또는 감사원규칙으로 정하는 바에 따라 감사실시 여부를 결정하여야 한다.
 - ③ 감사원 또는 당해 기관의 장은 감사청구가 이유 없다고 인정하는 때에는 이를 기각하고, 기각을 결정한 날부터 10일 이내에 그 사실을 감사청구인에게 통보하여야 한다.

- 2. Matters pertaining to the appropriateness of an investigation, trial, and execution of penalty (including any security measure, any security surveillance measure, any protective detention measure, any probation measure, any protective internment measure, any custodial treatment measure, and any community service order);
 - 3. Matters pertaining to private right relationship or individual privacy;
- 4. Matters that have been or are under inspection by other public organizations; an exception shall be made in case there are new results or notable omissions from such inspection already conducted: and
- 5. Other matters of which inspection is reasonably deemed inappropriate as prescribed by the Presidential Decree.
- (3) Notwithstanding the provisions of paragraph (1) above, any inspection request pertaining to the execution of the administrative affairs that belong to the rights of local governments and their heads shall be governed by Article 16 of the Local Autonomy Act.

Article 73 (Method of Requesting Inspection)

Any person who intends to request an inspection shall make such request in the form of a signed document stating his/her name, address, occupation, etc. and the purport of and reasons for requesting such inspection under the conditions as prescribed by the Presidential Decree.

Article 74 (Decision on Conducting Inspection)

- (1) With respect to an inspection request made in accordance with the main sentence of Article 72 (1), the National Audit and Inspection Request Deliberation Commission prescribed by the Regulations of the Board of Audit and Inspection shall determine whether to conduct such inspection.
- (2) If the head of a relevant public organization receives an inspection request under the proviso of Article 72 (1), s/he shall determine, within 30 days of the receipt, whether to conduct such inspection in accordance with the National Assembly Regulations, the Supreme Court Regulations, the Constitutional Court Regulations, the National Election Commission Regulations, or the Regulations of the Board of Audit and Inspection.
- (3) If the Board of Audit and Inspection or the head of a relevant public organization deems that an inspection request is groundless, such board or head shall dismiss the request and inform the requester thereof within 10 days of when the decision of dismissal comes.

- 제75조(감사청구에 의한 감사) ① 감사원 또는 당해 기관의 장은 감사를 실시하기로 결정한 날부터 60일 이내에 감사를 종결하여야 한다. 다만, 정당한 사유가 있는 경우에는 그 기간을 연장할 수 있다.
 - ② 감사원 또는 당해 기관의 장은 감사가 종결된 날부터 10일 이내에 그 결과를 감사청구인에게 통보하여야 한다.
- 제76조(운영) 이 법에서 정한 사항 외에 국민감사청구에 관하여 필요한 사항은 국회 규칙·대법원규칙·헌법재판소규칙·중앙선거관리위원회규칙 또는 감사원규칙 으로 정하는 바에 따른다.

제7장 보칙

- 제77조(제도개선에 대한 제안 등) ① 위원회는 고충민원의 처리과정에서 불합리한 제도를 발견하거나 그 밖에 개선이 필요하다고 인정되는 사항이 있는 경우에는 대통령 또는 국회에 그에 대한 의견을 제출할 수 있다.
 - ② 위원회 또는 시민고충처리위원회는 고충민원의 처리과정에서 관련 법률 또는 조례가 현저히 불합리하다고 인정하는 경우에는 그 법률 또는 조례의 개정 또는 폐지 등에 관한 의견을 국회 또는 지방의회에 제출할 수 있다.
- 제78조(고충민원사무의 정보보호) 위원회 또는 시민고충처리위원회와 관계 행정기 관등은 고충민원과 관련된 정보의 유출로 인하여 신청인과 이해관계인의 이익이 침해되지 아니하도록 노력하여야 한다.
- 제79조(고충민원 신청사항의 게시 등) ① 위원회 또는 시민고충처리위원회와 관계 행정기관등의 장은 고충민원의 신청에 필요한 사항을 게시하거나 편람을 비치하는 등 가능한 모든 편의를 제공하여야 한다.

Article 75 (Inspection on Request)

- (1) The Board of Audit and Inspection or the head of a relevant public organization shall conclude an inspection within 60 days of when a determination has been made to conduct such inspection; provided, however, that the period of 60 days may be extended where there exists any justifiable reason.
- (2) The Board of Audit and Inspection or the head of a relevant public organization shall notify a requester for an inspection of the results of such inspection within 10 days of the date on which such inspection is concluded.

Article 76 (Operation)

Matters necessary for citizens' request for inspection, except as otherwise provided for in this Act, shall be governed by the National Assembly Regulations, the Supreme Court Regulations, the Constitutional Court Regulations, the National Election Commission Regulations, or the Regulations of the Board of Audit and Inspection.

CHAPTER VII SUPPLEMENTARY PROVISIONS

Article 77 (Proposal, etc. for System Improvement)

- (1) The Commission may, if there is found any unreasonable system in the course of handling a complaint or if there are other matters the improvement of which is deemed necessary, submit opinions thereon to the President or the National Assembly.
- (2) If, in the course of handling a complaint, it is deemed that any relevant Act or ordinance is obviously unreasonable, the Commission or the local Ombudsman may submit opinions on the amendment or repeal of such Act or ordinance to the National Assembly or the relevant local council.

Article 78 (Protection of Information on Complaint)

The Commission, the local Ombudsman and the administrative agency, etc. concerned shall endeavor not to violate the interests of the relevant petitioner and other interested persons due to the disclosure of information on a complaint.

Article 79 (Notice, etc. of Matters Necessary to File Complaint)

(1) The Commission, the local Ombudsman and the head of the administrative agency, etc. concerned shall, to the extent possible, provide convenience, including a notice of matters necessary to file a complaint, the keeping of manuals, etc.

- ② 위원회 또는 시민고충처리위원회는 고충민원업무를 처리함에 있어서 자체적으로 할 수 있는 자료의 확인 또는 관계 행정기관등과의 협조 등에 관하여 필요한절차를 담당직원이 직접 행하도록 하는 등 신청인의 편의를 위하여 노력하여야한다
- 제80조(관계 행정기관등과의 협조) ① 위원회 또는 시민고충처리위원회는 그 업무를 수행하기 위하여 필요하다고 인정하는 경우 관계 행정기관등에 협조를 요청할 수 있다.
 - ② 위원회 또는 시민고충처리위원회의 협조를 요청받은 관계 행정기관등은 정당한 사유가 없는 한 이에 성실히 응하여야 한다.
- 제81조(교육과 홍보 등) ① 위원회 또는 시민고충처리위원회는 모든 사람이 자신의 권리를 인지하고 권리의 침해가 발생한 경우 이를 구제받을 수 있도록 하기 위하여 필요한 교육과 홍보를 할 수 있다.
 - ② 위원회 또는 시민고충처리위원회는 학교에서 고충민원의 처리와 권리구제 및 부패방지에 관한 내용이 교육될 수 있도록 지원하기 위하여 교육부장관과 협의할 수 있다.〈개정 2013.3.23.〉
 - ③ 위원회 또는 시민고충처리위원회는 공무원의 교육훈련과정에 고충민원 제도 및 부패방지에 관한 내용이 포함될 수 있도록 관계 행정기관등의 장과 협의할 수 있다.
- 제82조(비위면직자의 취업제한) ① 공직자가 재직 중 직무와 관련된 부패행위로 당연 퇴직, 파면 또는 해임된 경우에는 공공기관, 퇴직전 3년간 소속하였던 부서의 업무와 밀접한 관련이 있는 일정규모 이상의 영리를 목적으로 하는 사기업체(이하 "영리사기업체"라 한다) 또는 영리사기업체의 공동이익과 상호협력 등을 위하여 설립된 법인·단체(이하 "협회"라 한다)에 퇴직일부터 5년간 취업할 수 없다.

(2) The Commission and the local Ombudsman shall, in dealing with a complaint, have any employee in charge execute directly the procedures necessary for the verification of materials, the cooperation with the administrative agency, etc. concerned, etc. and otherwise endeavor to promote the convenience of the relevant complainant.

Article 80 (Cooperation with Administrative Agencies, etc. Concerned)

- (1) The Commission and the local Ombudsman may, if deemed necessary, request the administrative agencies, etc. concerned to provide assistance necessary to perform the duties.
- (2) Those administrative agencies, etc. concerned which are requested to provide assistance by the Commission and the local Ombudsman shall, bona fide, comply with such request, unless there is any justifiable reason to the contrary.

Article 81 (Education, Promotion, etc.)

- (1) The Commission and the local Ombudsman may provide education and raise public awareness necessary to awaken public consciousness of rights and to remedy violations thereof, if any.
- (2) The Commission and the local Ombudsman may consult with the Minister of Education to assist schools to provide education to handle complaints, remedy violations of rights and fight corruption. <Amended by Act No. 11690, Mar. 23, 2013>
- (3) The Commission and the local Ombudsman may consult with the heads of the administrative agencies, etc. concerned to include the contents of complaint systems and anti-corruption in any education or training course for public officials.

Article 82 (Employment Restrictions on Public Organization Employees Dismissed for Corruption)

(1) Any public organization employee who rightly resigns, or has been dismissed or removed from office for committing an act of corruption in connection with his/her duties shall be prohibited from landing a job in any public organization, any private company of not less than a certain scale established for profits, which is related to his/her former public service area for three years in the leading up to his/her resignation (hereinafter, the "for-profit company"), or any corporation or organization (hereinafter, the "association") which has been established for the purpose of seeking a common interest and mutual cooperation among for-profit companies, for 5 years from the date on which s/he resigns.

- ② 「공직자윤리법」제17조제2항은 제1항에 따른 퇴직전 소속 부서의 업무와 영리사기업체 사이의 밀접한 관련성의 범위와 영리사기업체의 규모 및 협회의 범위에 관하여 이를 준용한다.
- 제83조(취업자의 해임요구) ① 위원회는 제82조에 위반하여 공공기관에 취업한 자가 있는 경우 당해 공공기관의 장에게 그의 해임을 요구하여야 하며, 해임요구를 받은 공공기관의 장은 정당한 사유가 없는 한 이에 응하여야 한다.
 - ② 위원회는 제82조에 위반하여 영리사기업체 또는 협회에 취업한 자가 있는 경우 관계공공기관의 장에게 그 취업자에 대한 취업해제조치의 강구를 요청하여야 하며, 요청을 받은 관계공공기관의 장은 그 취업자가 취업하고 있는 영리사기업체 또는 협회의 장에게 그의 해임을 요구하여야 한다. 이 경우 해임요구를 받은 영리사기업체 또는 협회의 장은 정당한 사유가 없는 한 지체 없이 이에 응하여야 한다.
- 제84조(국회 등의 특례) 국회·법원·헌법재판소·중앙선거관리위원회 또는 감사 원은 당해 기관의 부패방지를 위하여 자체적으로 제12조제5호부터 제8호까지의 업무를 성실히 추진하여야 한다.
- 제85조(다른 법률과의 관계 등) ① 이 법에서 정한 사항 외에 행정심판에 관하여는 「행정심판법」에 따른다.
 - ② 이 법에서 정한 사항 외에 이 법 시행에 관하여 필요한 사항은 대통령령·국회 규칙·대법원규칙·헌법재판소규칙·중앙선거관리위원회규칙 또는 감사원규칙 으로 정한다.

(2) The provisions of Article 17 (2) of the Public Service Ethics Act shall apply *mutatis mutandis* to the scope of the relationship of close ties between the post to which the public official has belonged prior to his/her resignation and the for-profit company, the scale of the for-profit company, and the scope of the association under paragraph (1).

Article 83 (Demand for Dismissal of Employed Persons)

- (1) In the event that a person is employed in a public organization in violation of the provisions of Article 82, the Commission shall demand that the head of the public organization concerned dismiss him/her and comply with the demand unless any justifiable grounds exist.
- (2) In the event that a person is employed in a for-profit company or an association in violation of the provisions of Article 82, the Commission shall demand that the head of the public organization concerned take steps to terminate his/her employment in the company or association and the head of the public organization concerned shall, upon receipt of this demand, request the head of such for-profit company or such association to dismiss him/her. In this case, the head of the for-profit company or the association shall promptly comply with the request unless there are justifiable grounds that render it too difficult for him/her to do so.

Article 84 (Special Case for National Assembly, etc.)

The National Assembly, courts, the Constitutional Court, the National Election Commission, or the Board of Audit and Inspection shall exert voluntary efforts to sincerely perform the work provided for in each of subparagraphs 5 through 8 of Article 12 to prevent internal corruption.

Article 85 (Delegation Provisions)

- (1) With regard to administrative appeals, otherwise stipulated in the Act, the Administrative Appeals Act is applied.
- (2) Matters necessary to enforce this Act, other than what is prescribed by this Act, shall be prescribed by the Presidential Decree, the National Assembly Regulations, the Supreme Court Regulations, the Constitutional Court Regulations, the National Election Commission Regulations, or the Regulations of the Board of Audit and Inspection.

제8장 벌칙

- 제86조(업무상 비밀이용의 죄) ① 공직자가 제7조의2를 위반한 때에는 7년 이하의 징역 또는 7천만원 이하의 벌금에 처한다. 〈개정 2009.1.7., 2014.5.28.〉
 - ② 제1항의 경우 징역과 벌금은 이를 병과할 수 있다.
 - ③ 제1항의 죄를 범한 자 또는 그 정을 아는 제3자가 제1항의 죄로 인하여 취득한 재물 또는 재산상의 이익은 이를 몰수 또는 추징한다
- 제87조(업무상 비밀누설죄) 제30조에 위반하여 부패방지 업무처리 중 알게 된 비밀을 누설한 자는 5년 이하의 징역 또는 3천만원 이하의 벌금에 처한다.
- 제88조(인적사항 공개 등 금지 위반의 죄) 제64조제5항(제67조에서 준용하는 경우를 포함한다)을 위반한 자는 3년 이하의 징역 또는 1천만원 이하의 벌금에 처한다.
- 제89조(비위면직 공직자의 취업제한 위반의 죄) 제82조제1항에 위반하여 비위로 면직된 공직자가 공공기관, 영리사기업체 또는 협회에 취업한 때에는 2년 이하의 징역 또는 2천만원 이하의 벌금에 처한다.
- 제90조(조치요구에 대한 불이행의 죄) 제62조제1항에 따른 신분상 불이익이나 근무조건상의 차별을 한 자가 제62조제7항(제67조에서 준용하는 경우를 포함한다)에 따른 조치요구를 이행하지 아니한 때에는 1년 이하의 징역 또는 1천만원 이하의 벌금에 처한다.

CHAPTER VIII PENAL PROVISIONS

Article 86 (Offense of Exploiting Office Secrets)

- (1) If any public organization employee is found to have violated the Article 7-2, s/he shall be punishable with not more than 7 years in prison or with not more than KRW 70 million in fines. <Amended by Act No. 9342, Jan. 7, 2009, and Act No. 12717, May 28, 2014.>
- (2) In the case of the situation described in paragraph (1), the imprisonment and fine may be imposed cumulatively.
- (3) The goods or property interest acquired by a person committing the offense of paragraph (1) or knowingly acquired by a third party by way of such offense shall be confiscated or collected by the corresponding value to be confiscated.

Article 87 (Offense of Leaking Office Secrets)

Any person who has divulged confidential information that s/he learned while performing his/her duties in violation of Article 30 shall be punishable with imprisonment for not more than 5 years or with the fine not exceeding KRW 30 million.

Article 88 (Offense of Leaking Personal Information)

Any person, who violates paragraph (5) of Article 64, shall be sentenced to not more than three years in prison or be fined not more than KRW 10 million.

Article 89 (Offense of Violating Employment Restrictions on Public Organization Employees Dismissed for Improprieties)

If any public organization employee who has been dismissed for improprieties is employed in any public organization, any for-profit company or any association in violation of Article 82 (1), s/he shall be punishable with not more than 2 years in prison or with not more than KRW 20 million in fines.

Article 90 (Offense of Disobedience)

If a person who disadvantaged or discriminated against an informant, complainant or whistle-blower in terms of public position or working conditions pursuant to Article 62 (1) fails to meet the requests prescribed in Article 62 (7), then s/he will be sentenced not more than one year in prison or be fined not more than KRW 10 million.

- **제91조(과태료)** ① 다음 각 호의 어느 하나에 해당하는 자는 1천만원 이하의 과태 료에 처한다. 〈개정 2009.1.7.〉
 - 1. 제62조제1항(제67조에서 준용하는 경우를 포함한다)에 따른 신분상 불이익이나 근무조건상의 차별을 한 자
 - 2. 제62조제6항(제67조에서 준용하는 경우를 포함한다)을 위반하여 같은 조 제5 항에 따른 요구·조회 및 조치에 응하지 아니한 자
 - 3. 정당한 사유 없이 제62조제7항(제67조에서 준용하는 경우를 포함한다)에 따른 위원회의 조치요구를 이행하지 아니한 자(제62조제1항에 따른 신분상 불이익 이나 근무조건상의 차별을 한 자를 제외한다)
 - ② 정당한 사유 없이 제42조에 따른 업무수행을 방해ㆍ거부 또는 기피하거나 고의로 지연시킨 자는 500만원 이하의 과태료에 처할 수 있다.
 - ③ 제1항 및 제2항의 과태료는 대통령령으로 정하는 바에 따라 위원회가 부과 · 징수한다.
 - ④ 삭제 〈2009.1.7.〉
 - ⑤ 삭제 〈2009.1.7.〉
 - ⑥ 삭제 〈2009.1.7.〉
 - ⑦ 삭제〈2009.1.7.〉
 - ⑧ 삭제 〈2009.1.7.〉

부칙 〈제8878호, 2008,2,29,〉

제1조(시행일) 이 법은 공포한 날부터 시행한다.

제2조(다른 법률의 폐지) 다음 각 호의 법률은 이를 폐지한다.

- 1. 「부패방지법」
- 2. 「국민고충처리위원회의 설치 및 운영에 관한 법률」

Article 91 (Fine for Negligence)

- (1) Any person who falls into one of the following categories shall be punishable with not more than KRW 10 million in fines for negligence. <Amended by Act No. 9342, Jan. 7, 2009>
- 1. A person who disadvantages or discriminates against an informant, complainant or whistleblower in terms of his/her public position or working conditions prescribed in paragraph (1) of Article 62
- 2. A person who violates paragraph (6) of Article 62 and fails to meet the requests or inquiries prescribed by paragraph (5) of the same article
- 3. A person who fails to meet the Commission's demand according to Article 62 (7) without reasonable grounds, except for a person who disadvantages or discriminates against an informant, complainant or whistle-blower in terms of public position or working conditions under Article 62 (1)
- (2) Any person who obstructs, refuses, evades, or intentionally delays the performance of duties under Article 42 without any justifiable reason shall be punished by a fine for negligence not exceeding KRW 5 million.
- (3) A fine for negligence under paragraph (1) and (2) shall be imposed and collected by the Commission in accordance with Presidential Decree
 - (4) Deleted <Jan. 7, 2009>
 - (5) Deleted <Jan. 7, 2009>
 - (6) Deleted <Jan. 7, 2009>
 - (7) Deleted <Jan. 7, 2009>
 - (8) Deleted <Jan. 7, 2009>

ADDENDA

<Act No. 8878, Feb. 29, 2008>

Article 1 (Enforcement Date)

This Act shall enter into force on the date of promulgation.

Article 2 (Annulment of other Acts)

The following Acts are annulled.

- 1. Anti-Corruption Act
- 2. Act on the Establishment and Operation of the Ombudsman of Korea

- 제3조(위원회 조직의 폐지 및 신설에 따른 소관사무 및 공무원등에 대한 경과조치)
 - ① 이 법 시행 당시 국민고충처리위원회, 국가청렴위원회의 각 소관사무는 국민 권익위원회가 각각 승계한다.
 - ② 이 법 시행 당시 국민고충처리위원회, 국가청렴위원회의 각 위원장과 정무직 상임위원을 제외한 위원은 이 법에 따라 국민권익위원회의 위원으로 임명 또는 위촉된 것으로 본다. 이 경우 위원의 임기는 잔여기간으로 한다.
 - ③ 이 법 시행 당시 국민고충처리위원회, 국가청렴위원회의 각 소속공무원은 국민 권익위원회의 소속공무원으로 본다.
- 제4조(사무이관에 따른 경과조치) ① 이 법 시행 당시 종전의 「국민고충처리위원회의 설치 및 운영에 관한 법률」및 「부패방지법」에 따라 행한 국민고충처리위원회 및 국가청렴위원회의 행위와 위 기관에 대한 행위는 국민권익위원회의 행위 또는 국민권익위원회에 대한 행위로 본다.
 - ② 이 법 시행 당시 종전의 「부패방지법」에 따라 청구된 국민감사청구와 감사원·국회·법원·헌법재판소 또는 중앙선거관리위원회에서 이루어진 국민감사청구에 관한 사무는 이 법에 따라 행한 것으로 본다.
- 제5조(파견공무원 등에 대한 경과조치) 이 법 시행 당시 국민고충처리위원회 및 국가 청렴위원회에 파견된 공무원 또는 관련기관·단체의 직원은 이 법에 따라 국민 권익위원회에 파견된 공무원 또는 직원으로 본다.
- 제6조(다른 법령과의 관계) ① 이 법 시행 당시 다른 법령에서 국민권익위원회가 승계하는 국가청렴위원회, 국민고충처리위원회의 소관사무와 관련하여 "국가청렴위원회", "국민고충처리위원회" 또는 "국가청렴위원회위원장", "국민고충처리위원회" 또는 "국민권익위원회" 또는 "국민권익위원회위원장"을 인용한 경우에는 "국민권익위원회" 또는 "국민권익위원회위원장"을 인용한 것으로 본다.

Article 3 (Transitional Measures concerning Works and Public Officials due to the Abolition and Establishment of Committee Organizations)

- (1) The works conducted by the Ombudsman of Korea and the Korea Independent Commission Against Corruption when this Act enters into force are succeeded by the Anti-Corruption & Civil Rights Commission.
- (2) The commissioners excluding the Chairpersons and standing commissioners who serve political service of the Ombudsman of Korea and the Korea Independent Commission Against Corruption at the time of enforcement of this Act are regarded to be appointed or commissioned as commissioners of the Anti-Corruption & Civil Rights Commission. In this case, the term of office is the remaining period.
- (3) The public officials belonging to the Ombudsman of Korea and the Korea Independent Commission Against Corruption at the time of enforcement of this Act are regarded as the ones belonging to the Civil Rights Commission.

Article 4 (Transitional Measures concerning Work Transfer)

- (1) The actions conducted by and to the Ombudsman of Korea and the Korea Independent Commission Against Corruption in accordance with the Act on the Establishment and Operation of the Ombudsman of Korea and the Anti-Corruption Act at the time of enforcement of this Act are regarded as actions conducted by and to the Anti-Corruption & Civil Rights Commission.
- (2) The inspection requests filed by the people in accordance with the Anti-Corruption Act, and works conducted by the Board of Audit and Inspection of Korea, the National Assembly, the Courts, the Constitutional Court or the National Election Commission with regard to those requests at the time of enforcement of this Act are regarded to be performed based on this Act.

Article 5 (Transitional Measures concerning Secondees)

The public officials or employees belonging to relevant institutions organizations who are seconded to the Ombudsman of Korea and the Korea Independent Commission Against Corruption at the time of enforcement of this Act are regarded as those seconded to the Anti-Corruption & Civil Rights Commission.

Article 6 (Relationship with Other Acts and Subordinate Statutes)

(1) When this Act enters into force, if the term 'Korea Independent Commission Against Corruption', 'Ombudsman of Korea' or its Chairpersons is cited in other Acts and subordinate statutes with regard to responsibilities of the Korea Independent Commission Against Corruption or the Ombudsman of Korea succeeded by the Anti-Corruption & Civil Rights Commission, it is regarded to be cited as 'Anti-Corruption & Civil Rights Commission' or its Chairperson.

② 이 법 시행 당시 다른 법령에서 「국민고충처리위원회의 설치 및 운영에 관한 법률」과 「부패방지법」을 인용한 경우 이 법의 해당조항을 인용한 것으로 본다.

부칙 〈제9342호, 2009.1.7.〉

이 법은 공포한 날부터 시행한다. 다만, 제91조의 개정규정은 공포 후 6개월이 경과한 날부터 시행한다.

부칙 〈제9402호, 2009.2.3.〉 (공직자윤리법)

제1조(시행일) 이 법은 공포한 날부터 시행한다. 〈단서 생략〉

제2조 생략

제3조(다른 법률의 개정) ① 부터 ③ 까지 생략

④ 부패방지 및 국민권익위원회의 설치와 운영에 관한 법률 일부를 다음과 같이 개정한다.

제2조제1호라목 중 "「공직자윤리법」제3조제1항제10호"를 "「공직자윤리법」제3조제1항제12호"로 한다.

부칙 〈제9968호, 2010.1.25.〉 (행정심판법)

제1조(시행일) 이 법은 공포 후 6개월이 경과한 날부터 시행한다. 〈단서 생략〉 제2조부터 제7조까지 생략

(2) If other Acts and subordinate statutes cite the provisions of the Act on the Establishment and Operation of the Ombudsman of Korea or the Act on Anti-Corruption at the time of enforcement of this Act, the corresponding provisions of this Act are regarded to be cited.

ADDENDUM

<Act No. 9342, Jan. 7, 2009>

This Act shall enter into force on the date of promulgation. However, the amendment to the Article 91 shall take effect 6 months after the date of promulgation

ADDENDA

<Act No. 9402, Feb. 3, 2009> (PUBLIC SERVICE ETHICS ACT)

Article 1 (Enforcement Date)

This Act shall enter into force on the date of promulgation. <Proviso is omitted>

Article 2 is omitted

Article 3 (Amendment of other Acts)

- (1) through (3) are omitted
- (4) The Act on Anti-Corruption and the Establishment and Operation of the Anti-Corruption & Civil Rights Commission shall be partially amended as follows;

"Article 3 (1) 10 of the Public Service Ethics Act" mentioned in the Article 2, 1 (d) shall be amended to "Article 3 (1) 12 of the Public Service Ethics Act."

ADDENDA

<Act No. 9968, Jan. 25, 2010> (Administrative Appeals Act)

Article 1 (Enforcement Date)

This Act shall enter into force 6 months after the date of promulgation. <Proviso is omitted>
Article 2 through 7 are omitted

제8조(다른 법률의 개정) ① 부터 ⑨ 까지 생략

① 부패방지 및 국민권익위원회의 설치와 운영에 관한 법률 일부를 다음과 같이 개정한다

제12조제19호 및 제13조제1항 중 "국무총리행정심판위원회"를 각각 "중앙행정심 판위원회"로 한다.

제9조 생략

부칙 〈제11327호, 2012.2.17.〉

제1조(시행일) 이 법은 공포한 날부터 시행한다.

제2조(적용례) 제13조제3항의 개정규정은 이 법 시행 후 최초로 임명 또는 위촉되는 상임이 아닌 위원부터 적용하며, 대통령은 상임이 아닌 위원이 궐위되는 경우 국회와 대법원장이 추천하는 사람이 각각 3명이 될 때까지 국회와 대법원장이 추천하는 사람을 번갈아가며 임명 또는 위촉한다.

부칙 〈제11690호, 2013.3.23.〉 (정부조직법)

제1조(시행일) ① 이 법은 공포한 날부터 시행한다.

② 생략

제2조부터 제5조까지 생략

제6조(다른 법률의 개정) ①부터 〈700〉까지 생략

Article 8 (Amendment of other Acts)

- (1) through (9) are omitted
- (10) The Act on Anti-Corruption and the Establishment and Operation of the Anti-Corruption & Civil Rights Commission shall be partially amended as follows;

"Administrative Appeals Commission under the Prime Minister's Office" and "Prime Minister Administrative Appeals Commission" mentioned in the Article 12 (19) and 13 (1) shall be amended to "Central Administrative Appeals Commission.", respectively.

Article 9 is omitted

ADDENDA

<Act No. 11327, Feb. 17, 2012>

Article 1 (Enforcement Date)

This Act shall enter into force on the date of promulgation.

Article 2 (Applicability)

The amendment to Article 13 (3) shall be applied to non-standing commissioners from those who have been appointed or commissioned since the enforcement of this act, and on the occurrence of a vacancy to the post of a non-standing commissioner, the President shall alternately appoint or commission a commissioner on the recommendation of the National Assembly or the Chief Justice of the Supreme Court until the number of commissioners recommended by the two parties becomes three, respectively.

ADDENDA

<Act No. 11690, March 23, 2013> (GOVERNMENT ORGANIZATION ACT)

Article 1 (Enforcement Date)

This Act shall enter into force on the date of promulgation. <Proviso is omitted>
Article 2 through 5 are omitted

Article 6 (Amendment of other Acts)

(1) through <700> are omitted

〈701〉부패방지 및 국민권익위원회의 설치와 운영에 관한 법률 일부를 다음과 같이 개정한다

제62조제8항 전단 및 후단 중 "행정안전부장관"을 각각 "안전행정부장관"으로 한다. 제81조제2항 중 "교육과학기술부장관"을 "교육부장관"으로 한다. 〈702〉부터〈710〉까지 생략

제7조 생략

부칙 〈제12717호, 2014.5.28.〉

제1조(시행일) 이 법은 공포한 날부터 시행한다.

제2조(공무원의 구분 변경에 따른 경과조치) 이 법 시행 당시 종전의 규정에 따라 국민권익위원회의 상임위원으로 재직 중인 별정직공무원은 이 법 시행일에 「국가 공무원법」제26조의5에 따른 임기제공무원으로 임용된 것으로 본다. 이 경우 그임기는 상임위원으로 임명될 당시 임기의 남은 기간으로 한다.

<701> The Act on Anti-Corruption and the Establishment and Operation of the Anti-Corruption & Civil Rights Commission shall be partially amended as follows;

"the Minister of Public Administration and Security " mentioned in Article 62(8) shall be amended to "the Minister of Security and Public Administration."

"the Minister of Education, Science and Technology" mentioned in Article 81(2) shall be amended to "the Minister of Education."

<702> through <710> are omitted

Article 7 is omitted

ADDENDA

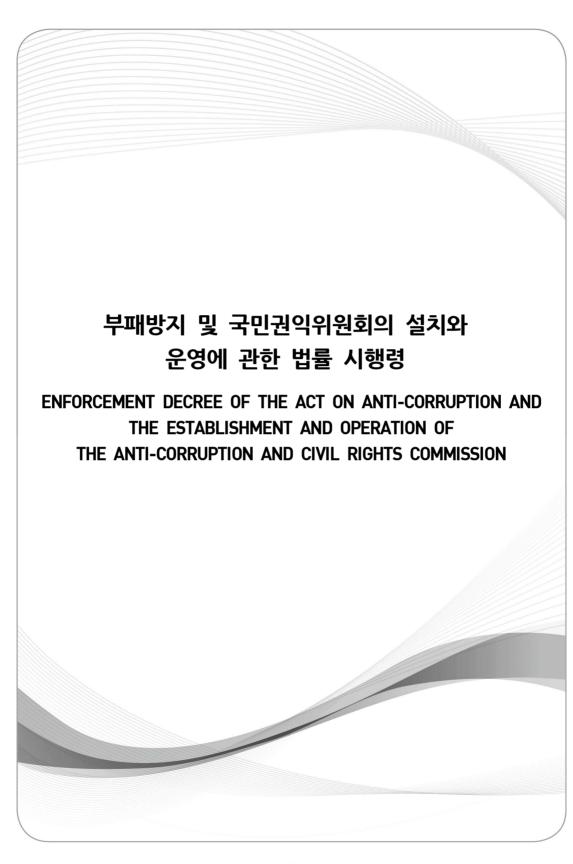
<Act No. 12717, May 28, 2014>

Article 1 (Enforcement Date)

This Act shall enter into force on the date of promulgation.

Article 2 (Transitional Measures due to the Changes in the Categories of Public Officials)

Public officials serving special service who were serving as standing commissioners of the ACRC before the amendment of this Act shall be regarded as appointed as a public official in a fixed term position under Article 26-5 of the State Public Officials Act on the date of enforcement of this Act. In this case, his/her term shall be the same as the remaining period of his/her original term as a standing commissioner.



Contents /*

제1장 총칙 ···································			
제2장 국민권익위원회86 CHAPTER II THE ANTI-CORRUPTION & CIVIL RIGHTS COMMISSION			
제3장 고충민원의 처리 ···································			
제4장 부패행위의 신고 및 신고자 등의 보호 ···································			
제5장 부패행위 신고자의 포상 및 보상 136 CHAPTER V REWARD AND AWARD FOR DISCLOSURE OF CORRUPT ACTS			
제6장 국민감사청구144 CHAPTER VI CITIZEN'S REQUEST FOR INSPECTION			
제7장 보칙 ···································			
[별표 1] 보상금의 지급기준(제77조제1항 관련) ························· 158 [Appendix 1] Criteria for Paying Rewards [refer to Article 77, Paragraph (1)]			
[별표 2] 과태료의 부과기준(제91조 관련) ···································			

부패방지 및 국민권익위원회의 설치와 운영에 관한 법률 시행령

대통령령 제20737호, 2008.02.29., 폐지제정 대통령령 제21513호, 2009.05.28., 일부개정 대통령령 제22837호, 2011.04.04., 일부개정 대통령령 제23231호, 2011.10.17., 일부개정 대통령령 제24317호, 2013.01.16., 타법개정 대통령령 제24418호, 2013.03.23., 타법개정

제1장 총칙

- 제1조(목적) 이 영은 「부패방지 및 국민권익위원회의 설치와 운영에 관한 법률」에서 위임된 사항과 그 시행에 필요한 사항을 규정함을 목적으로 한다.
- 제2조(정의) 「부패방지 및 국민권익위원회의 설치와 운영에 관한 법률」(이하 "법" 이라 한다) 제2조제5호에 따른 "고충민원"이란 다음 각 호의 어느 하나에 해당하는 사항에 관한 민원을 말한다.
 - 1. 행정기관등의 위법·부당한 처분(사실행위를 포함한다)이나 부작위 등으로 인하여 권리·이익이 침해되거나 불편 또는 부담이 되는 사항의 해결요구
 - 2. 민원사무의 처리기준 및 절차가 불투명하거나 담당 공무원의 처리지연 등 행정 기관등의 소극적인 행정행위나 부작위로 인하여 불편 또는 부담이 되는 사항의 해소요청
 - 3. 불합리한 행정제도·법령·시책 등으로 인하여 권리·이익이 침해되거나 불편 또는 부담이 되는 사항의 시정요구
 - 4. 그 밖에 행정과 관련한 권리ㆍ이익의 침해나 부당한 대우에 관한 시정요구

ENFORCEMENT DECREE OF THE ACT ON ANTI-CORRUPTION AND THE ESTABLISHMENT AND OPERATION OF THE ANTI-CORRUPTION & CIVIL RIGHTS COMMISSION

Presidential Decree No.20737, Feb. 29, 2008

Amended by Presidential Decree No.21513, May. 28, 2009

Presidential Decree No.22837, Apr. 4, 2011

Presidential Decree No.23231, Oct. 17, 2011

Presidential Decree No.24317, Jan. 16, 2013

Presidential Decree No.24418, Mar. 23, 2013

CHAPTER I GENERAL PROVISIONS

Article 1 (Purpose)

The purpose of this Decree is to decide matters delegated thereto by Act on Anti-Corruption and the Establishment and Operation of the Anti-Corruption & Civil Rights Commission and matters necessary for the enforcement of the Act.

Article 2 (Definitions)

The term "complaint" under Article 2. 5 of the Act on Anti-Corruption and the Establishment and Operation of the Anti-Corruption and Civil Rights Commission (hereinafter referred to as "the Act") means a complaint on any matter as defined in any of the following subparagraphs:

- 1. Requesting resolution of any matter concerning any illegal, unjustifiable action (including an actual act) or omission by an administrative agency which violates a citizen's rights or interests or causes inconvenience or burden to a citizen;
- 2. Requesting resolution of any matter concerning any passive administrative action or nonperformance by an administrative agency, including non-transparent standards or procedures in handling complaints, or delayed handling by a public official in charge that cause inconvenience or burden to a citizen;
- 3. Requesting correction of any matter regarding any unreasonable administrative system, Acts or subordinate statutes, or policies that violate a citizen's rights or interests or cause inconvenience or burden to a citizen;
- 4. Requesting correction of any other violations of a citizen's rights or interests or an unjustifiable treatment of a citizen associated with administration.

- 제3조(기업 윤리경영 지원 등) 국민권익위원회(이하 "위원회"라 한다)는 법 제5조에 따른 기업의 기업윤리 확립의무가 효과적으로 달성 될 수 있도록 윤리경영 지원 및 협력업무 등을 수행할 수 있다.
- 제4조(공직자 행동강령) 위원회는 국회·대법원·헌법재판소·중앙선거관리위원회 또는 법 제2조제1호라목에 따른 공직유관단체가 법 제8조에 따른 공직자 행동강령 (이하 "행동강령"이라 한다)을 제정 또는 개정한 때에는 이를 위원회에 통보할 것을 요청할 수 있다.
- 제5조(협의회의 개최) 위원회의 위원장(이하 "위원장"이라 한다)은 법 제10조 및 법 제80조에 따라 고충민원의 신속한 해결, 행정제도의 개선 및 제12조제1항에 따른 참여포털의 운영을 위하여 필요한 경우에는 관련 권익구제기관이나 관계 행정기관 등과 혐의회를 개최할 수 있다.

제2장 국민권익위원회

- 제6조(권익보호 및 부패방지 정책의 수립) ① 위원회는 국민의 권리보호·권익구제 및 공공기관의 부패방지를 위한 중장기 기본정책 및 연도별 시행계획을 수립 하여야 한다.
 - ② 위원회는 공공기관으로 하여금 제1항에 따른 중장기 기본정책 및 연도별 시행계획에 따라 세부추진시책을 수립하여 시행하도록 권고할 수 있다.

Article 3 (Support for Ethical Management of Private Enterprises)

The Anti-Corruption & Civil Rights Commission (hereinafter referred to as "the Commission") may provide support for private enterprises and cooperate with them regarding ethical management to help them effectively achieve their responsibilities to establish sound business ethics as stipulated in Article 5 of the Act.

Article 4 (Code of Conduct for Public Organization Employees)

The Commission may request the National Assembly, the Supreme Court, the Constitutional Court, the National Election Commission or the public organization as defined by Article 2 subparagraph 1 item (d) of the Act to inform the Commission that they establish or revise the code of conduct in accordance with Article 8 of the Act.

Article 5 (Holding Consultative Meetings)

The Chairperson of the Commission (hereinafter referred to as "the Chairperson") may hold consultative meetings with relevant institutions responsible for protecting citizens' rights and interests or the relevant administrative agencies, if deemed necessary, to swiftly resolve complaints and improve the administrative system in accordance with Article 10 and Article 80 of the Act and to operate citizen participation portals in accordance with Article 12 (1).

CHAPTER II THE ANTI-CORRUPTION & CIVIL RIGHTS COMMISSION

Article 6 (Formulation of Civil Rights Protection & Anti-corruption Policy)

- (1) The Commission shall develop mid- and long-term basic policies and yearly implementation plans to protect people's rights, remedy people's rights and interests, and combat corruption of public organizations.
- (2) The Commission may recommend that a public organization develop and implement a detailed set of policies in accordance with the mid- and long-term basic policies and yearly implementation plans as set out by Paragraph (1) herein.

- 제7조(실태조사·평가) 위원회는 법 제12조제4호부터 제6호까지에 따른 실태조사· 평가를 외부전문가 또는 외부전문기관에 자료의 분석 등을 의뢰하거나 위원회 및 관계기관의 공직자 등으로 평가 작업반을 구성하는 방법으로 실시할 수 있다.
- 제8조(권익구제 및 부패방지 교육) 위원회는 「초중등교육법」제23조에 따른 교육 과정에 권익구제 및 부패방지에 관한 사항 등을 반영하기 위하여 교육부장관과 협의할 수 있으며, 「평생교육법」에 따른 평생교육단체 또는 평생교육시설에 대하여 그 교육내용에 권익구제 및 부패방지에 관한 사항이 포함되도록 권고할 수 있다. 〈개정 2013.3.23.〉
- 제9조(행동강령의 시행·운영 등) 위원회는 법 제12조제14호에 따른 행동강령의 시행· 운영을 위하여 행동강령 운영지침을 수립·시행하고, 공공기관에 대하여 기관별 행동강령의 시행·운영 및 이행실태를 조사·점검할 수 있다.
- 제10조(행동강령 위반행위의 신고·처리 등) ① 위원회는 행동강령 위반행위에 대한 신고를 접수한 경우에는 법 제29조에 따른 의견청취 등의 절차를 거칠 수 있다. 이 경우 공직자의 행동강령 위반사실이 확인된 경우에는 해당 공직자가 소속한 기관의 장 또는 그 감독기관의 장에게 이를 통보할 수 있다.
 - ② 위원회는 제1항에 따라 행동강령 위반행위가 확인된 공직자가 징계관련 법령의 적용대상이 아닌 경우에는 해당 공직자의 임면권자 또는 감독기관의 장에게 그사실을 통보할 수 있다.
 - ③ 제1항 및 제2항에 따른 통보를 받은 기관의 장 또는 임면권자는 그 조치결과를 위원회에 통보하여야 한다.

Article 7 (Review & Evaluation of Current State)

The Commission may, as specified in Article 12 (4) through (6) of the Act, conduct an investigation of the current state of affairs and evaluate a public organization for the implementation of policies by commissioning outside experts or research groups to conduct an analysis of data or to handle other necessary affairs or by forming and operating an evaluation working group which includes members of the Commission and the public organization.

Article 8 (Remedy of Rights & Interests and Anti-Corruption Education)

The Commission may consult with the Minister of Education with a view to reflecting issues regarding remedy of rights & interests and anti-corruption in the curriculum as established in Article 23 of the Elementary and Secondary Education Act, and recommend that lifelong education organizations as defined by the Lifelong Education Act include remedy of rights & interests and anti-corruption issues in their education programs. <Amended by Presidential Decree No. 24418, Mar. 23, 2013>

Article 9 (Implementation and Management of Code of Conduct)

The Commission may draw up and enforce guidelines for the implementation and management of the code of conduct in accordance with Article 12. 14 of the Act, and review and assess the degree to which the public organization is working to ensure the implementation and enforcement of the code of conduct.

Article 10 (Report on Violation of Code of Conduct and Handling of Report)

- (1) If the Commission receives a report on violation of the code of conduct, it may follow the procedure (e.g. the procedure for hearing opinions) as prescribed by Article 29 of the Act. In that case, if a public organization employee is found to have violated the code of conduct, it may communicate the matter to the head of the public organization to which he or she belongs, or to the head of the supervisory organization concerned.
- (2) If penalty codes are not applicable to the public organization employee who is found to have violated the code of conduct under Paragraph (1) herein, the Commission may communicate the matter to the person who has the authority to appoint and dismiss the public organization employee or to the head of the supervisory organization concerned.
- (3) The organization head or the person in authority who was informed according to Paragraph (1) and/or (2) herein shall notify the Commission of the results of actions taken.

- 제11조(정부민원안내콜센터의 설치·운영 등) ① 법 제12조제16호에 따른 민원사항에 관한 안내 및 상담 업무를 처리하고, 그 처리결과를 분석·관리하기 위하여 위원 회에 정부민원안내콜센터를 설치·운영한다.
 - ② 위원회는 정부민원안내콜센터의 운영에 필요한 자료의 수집을 위하여 관계 행정기관등에 협조를 요청할 수 있다. 이 경우 관계 행정기관등은 특별한 사정이 없는 한 이에 응하여야 한다.
 - ③ 위원회는 관계 행정기관 등이 전화로 처리하는 민원안내 및 상담 업무를 지원하기 위하여 업무·기술 표준모델을 개발하고 그 활용을 지원할 수 있다.
 - ④ 관계 행정기관등은 정부민원안내콜센터를 경유한 소관 민원사항에 대하여 전담부서를 지정하여 관리하여야 한다.
 - ⑤ 위원회는 정부민원안내콜센터의 사무를 효율적으로 수행하기 위하여 민원사항의 접수 및 안내 등 일부 사무를 「정부조직법」제6조제3항에 따라 민간에위탁할 수 있다.
- 제12조(온라인 국민참여포털의 통합 운영 등) ① 위원회는 법 제12조제16호에 따른 온라인 국민참여포털(이하 "참여포털"이라 한다)의 운영을 총괄한다.
 - ② 위원회는 참여포털의 통합 운영을 위하여 다음 각 호의 업무를 수행한다.
 - 1. 참여포털 홈페이지 및 시스템의 운영 · 관리
 - 2. 참여포털에 접수된 민원. 국민제안 및 정책참여 등의 분류 및 재분류
 - 3. 참여포털에 접수된 민원, 국민제안 및 정책참여 등의 분석·평가 및 처리결과의 사후관리
 - 4. 참여포털의 운영과 관련한 교육·홍보
 - 5. 참여포털의 통합 운영을 위한 기준 마련
 - 6. 그 밖에 참여포털의 통합 운영에 필요한 사항

Article 11 (The Establishment and Operation of the Government Call Center)

- (1) The government call center shall be established and operated at the Commission to provide guidance and counseling related to the filing of complaints as specified in Article 12. 16 of the Act and to analyze and manage the results of handling.
- (2) The Commission may request the relevant administrative agency to provide assistance to collect materials necessary for the operation of the government call center. In this case, the administrative agency concerned shall comply with the request unless there are special circumstances.
- (3) The Commission may develop standard models on work and technology and support their utilization to render support and assistance to the relevant administrative agencies when the latter provides guidance and counseling on the filing of complaints by phone.
- (4) The relevant administrative agencies shall designate a department which deals exclusively with complaints under their jurisdiction that are passed to them for action via the government call center.
- (5) The Commission may outsource to the private sector part of the government call center's work, including receiving of complaints and providing guidance, to efficiently carry out the duties of the government call center in accordance with Article 6 (3) of the Government Organization Act.

Article 12 (Integrated Operation of Online Citizen Participation Portals)

- (1) The Commission shall oversee the operation of online citizen participation portals (hereinafter referred to as "participation portals") in accordance with Article 12. 16 of the Act.
- (2) The Commission shall perform the following duties to ensure integrated operation of participation portals:
 - 1. Operation and management of participation portals' homepages and systems;
- 2. Classification and reclassification of complaints, public suggestions, and policy participation received by participation portals;
- 3. Analysis and assessment of complaints, public suggestions and policy participation received by participation portals and follow-up management of handling results;
 - 4. Educational and promotional activities related to the operation of participation portals;
 - 5. Drawing up of standards for the integrated operation of participation portals;
 - 6. Other matters necessary for the integrated operation of participation portals.

- ③ 참여포털에 접수되는 민원 및 국민제안 등의 신청·접수·분류·처리 등에 관한 사항과 정책참여의 운영에 필요한 사항은 위원장이 관계 행정기관등과 협의하여 정한다.
- ④ 관계 행정기관등은 참여포털에 접수되는 민원, 국민제안 및 정책참여 등에 대하여 전담부서를 지정하여 관리하여야 한다.
- ⑤ 위원회는 참여포털의 통합 운영을 위하여 필요한 자료의 수집·공유, 행정 정보의 공동이용 및 정보통신망의 연계 등에 관하여 관계 행정기관등에 협조를 요청할 수 있다. 이 경우 관계 행정기관등은 특별한 사정이 없는 한 이에 응하여야 한다.
- 제13조(위원장의 직무) ① 위원장은 위원회의 업무를 통할한다.
 - ② 위원장은 위원회의 회의를 소집하며, 그 의장이 된다.
- 제14조(위원의 겸직금지) 법 제17조제2호에서 "대통령령이 정하는 특별한 이해관계가 있는 개인이나 법인 또는 단체"란 다음 각 호의 어느 하나에 해당하는 개인이나 법인 또는 단체를 말한다. 다만, 교육·연구기관 및 학술단체를 제외한다.
 - 1. 법령에 따라 행정권한을 행사하거나 행정권한을 위임 또는 위탁받은 개인이나 법인 또는 단체
 - 2. 국가 또는 지방자치단체의 재정지원을 받는 개인이나 법인 또는 단체
 - 3. 법령이나 정관에 따라 임원이나 직원의 임면에 관하여 국가 또는 지방자치 단체의 동의나 승인을 요하는 법인 또는 단체
- 제15조(위원의 기피·회피) ① 법 제18조제2항에 따라 기피를 신청하려는 자는 위원장에게 그 사유를 명시하여 신청할 수 있다. 이 경우 위원장은 그 기피여부를 결정한다.

- (3) The Chairperson shall decide on matters related to the filing, receiving, classifying, and handling of complaints and public suggestions received by participation portals and matters related to the operation of policy participation, after consulting with the relevant administrative agencies.
- (4) The relevant administrative agencies shall designate departments which exclusively manage complaints, public suggestions, and policy participation received by participation portals.
- (5) The Commission may request the relevant administrative agencies to provide assistance with the collection and sharing of materials necessary for the integrated operation of participation portals, common use of administrative information, and linkages of information and technology networks. In this case, administrative agencies shall comply with the request, unless there are special circumstances.

Article 13 (Responsibilities of Chairperson)

- (1) The Chairperson shall hold responsible for the affairs of the Commission.
- (2) The Chairperson shall convene and preside over meetings of the Board of the Commission.

Article 14 (Prohibition against Holding More Than One Office)

"An individual, a corporation or an organization having a special interest provided for by Presidential Decree" as defined in Article 17. 2 of the Act refers to any of the following individuals, corporations or organizations, with the exception of education and research institutions and academic organizations:

- 1. An individual, a corporation or an organization that exercises administrative authority or to which such authority is delegated or entrusted in accordance with Acts and statutes;
- 2. An individual, a corporation or an organization which receives financial support from the state or local government;
- 3. A corporation or an organization that requires agreement or approval of the state or local government on appointment or dismissal of its executive members or employees in accordance with Acts and statutes or articles of association.

Article 15 (Challenge to and Evasion of Member)

(1) Any party that wishes to make a request to challenge a member in accordance with Article 18 (2) of the Act may do so by clearly stating the reason to the Chairperson. In this case, the Chairperson shall decide on whether to challenge.

- ② 기피사유는 기피를 신청한 날부터 3일 이내에 서면으로 소명하여야 한다.
- ③ 기피신청을 받은 위원은 지체 없이 기피신청에 대한 의견서를 위원장에게 제출하여야 한다.
- ④ 위원이 법 제18조제3항에 따라 회피하려는 경우에는 위원장의 허가를 받아야한다.
- **제16조(위원회 의결 등)** ① 위원회는 다음 각 호의 사항을 심의·의결한다. 〈개정 2011.10.17.〉
 - 1. 위원회의 주요정책 결정 및 운영에 관한 사항
 - 2. 법 제46조에 따른 시정을 권고하는 사항 중 제18조 각 호에 해당하는 사항
 - 3. 법 제47조에 따른 제도개선을 권고하는 사항
 - 4. 법 제51조에 따른 감사의뢰의 결정에 관한 사항
 - 5. 위원회의 종전 의결례를 변경할 필요가 있는 사항
 - 6. 소위원회가 위원회에서 직접 처리하도록 의결한 사항
 - 7. 부패방지 또는 부패행위 신고사항 등과 관련하여 위원장이 정하는 사항
 - 8. 「공익신고자 보호법」에 따른 공익신고 사항 등과 관련하여 위원장이 정하는 사항
 - 9. 그 밖에 위원회에서 처리하는 것이 필요하다고 위원장이 인정하는 사항
 - ② 위원회의 회의는 정례적으로 개최하되, 필요하다고 인정되는 경우에는 위원 장이 수시로 소집할 수 있다.
- 제17조(소위원회) ① 법 제20조제1항에 따라 위원회에 다음 각 호의 분야에 관한 고충민원(법 제20조제1항의 각 호의 어느 하나에 해당하는 사항은 제외한다)을 심의·의결하기 위하여 각 분야별로 소위원회를 둔다. 〈개정 2009.5.28.〉

- (2) The reason for the challenge shall be explained in writing within three days from the day of making a request to challenge.
- (3) The member who receives the request for challenge shall submit his/her opinion on the challenge request to the Chairperson without delay.
- (4) If a member voluntarily evade from deliberation or decision as defined by Article 18 (3) of the Act, he/she shall obtain the permission of the Chairperson.

Article 16 (Resolutions of the Commission)

- (1) The Commission shall deliberate and pass resolutions on matters pertaining to the following subparagraphs at board meetings: <Amended by Presidential Decree No.23231, Oct. 17. 2011>
 - 1. Matters concerning major decision-making and operation of the Commission;
- 2. Matters that fall into subparagraphs of Article 18 among recommendations for rectification under Article 46 of the Act;
- 3. Matters with respect to which institutional improvements are recommended under Article 47 of the Act:
- 4. Matters concerning decisions on requests for audit and inspection under Article 51 of the Act:
- 5. Matters with respect to which the previous decision-making practices of the Commission need to be changed;
 - 6. Matters that the Commission has to deal with directly by resolution of a small committee;
- 7. Matters that the Chairperson decides with respect to prevention of corruption or reports of corruptive acts;
- 8. Matters that the Chairperson decides with respect to public interest whistleblowing according to the Act on the Protection of Public Interest Whistleblowers;
- 9. Other matters which the Chairperson deems necessary to be dealt with by the Commission.
- (2) Board meetings shall be held on a regular basis, yet the Chairperson may call for a meeting at any time when it is deemed necessary.

Article 17 (Small Committees)

(1) The Commission may establish small committees by area to deliberate and decide on complaints in the areas listed in the following subparagraphs in accordance with Article 20 (1) of the Act, excluding those matters that fall under any of the subparagraphs of Article 20 (1) of the Act: <Amended by Presidential Decree No.21513, May. 28, 2009>

- 1. 행정·교육·문화·복지·노동·교통 및 도로 등 일반 행정 및 사회관련 분야의 고충민원
- 2. 세무·농림·수산·환경 및 재정 등 경제관련 분야의 고충민원
- 3. 주택·건축 및 도시계획 등 건설관련 분야의 고충민원
- 4. 국방·병무·보훈관련분야의 고충민원(현역장병 및 군 관련 의무복무자 등이 제기하는 고충민원을 포함한다)
- 5. 경찰기관(해양경찰기관을 포함한다)의 처분·수사 등 경찰관련 분야의 고충 민원
- ② 위원장은 각 소위원회의 위원장 및 구성위원을 지정하고 필요한 경우에는 구성위원을 변경할 수 있다.
- ③ 위원장은 각 소위원회의 구성위원에게 특정사안에 대하여 법 제18조에 따른 제척 · 기피 · 회피에 해당되는 사유가 있는 경우에는 해당 사안을 다른 소위원회에서 심의 · 의결하도록 하거나, 해당 사안에 한하여 다른 소위원회의 위원을 그소위원회의 위원으로 지정할 수 있다.
- 제18조(다수인 관련 민원) 법 제20조제1항제1호에서 "다수인의 이해와 관련된 사안 등 대통령령이 정하는 사항"이란 다음 각 호의 사안을 말한다.
 - 1. 다수인이 관련된 사안 중 이해관계가 첨예하게 대립하거나 공익 또는 국가 정책과 밀접하게 관련되는 사안
 - 2. 다수의 행정기관 또는 이해관계인이 관련된 사안으로서 이해관계나 처리절차가 복잡하여 심도 있는 심의가 필요한 사안
 - 3. 사회적 파급효과가 크거나 신청인의 정신적 · 물질적 피해가 큰 사안
- 제19조(분과위원회의 구성·운영 등) ① 법 제21조에 따른 분과위원회는 분과위원회 위원장을 포함한 3명 이상의 위원으로 구성한다.
 - ② 위원장은 각 분과위원회의 위원장 및 구성위원을 지정하고 필요한 경우에는 구성위원을 변경할 수 있다.

- 1. Complaints regarding general administrative and social areas, including administration, education, culture, welfare, labor, transportation and roads;
- 2. Complaints regarding economy-related areas, including taxation, agriculture and forestry, fisheries, the environment and finance;
- 3. Complaints regarding construction-related areas, including housing, construction and urban planning;
- 4. Complaints regarding the areas of national defense, military service matters, and veterans' affairs (including complaints raised by soldiers in active service or those who perform mandatory service related to the military);
- 5. Complaints regarding police-related areas, such as action and investigation by police agencies (including coast guard organizations);
- (2) The Chairperson may designate the chair and members of small committees and, if deemed necessary, may change their members.
- (3) In cases where a member of any small committee has a ground that falls into exclusion, challenge, or abstention by the member under Article 18 of the Act on a specific matter, the Chairperson may instruct another small committee to deliberate and decide on the matter, or may designate a member of another small committee to become a member of the small committee confined to the specific matter.

Article 18 (Complaints Involving Multiple Number of Persons)

"Matters provided for by Presidential Decree, including those of interest to many persons" as defined in Article 20 (1) 1 refers to the following subparagraphs:

- 1. Among matters involving many persons, matters in which the interests of the persons are in sharp conflict or matters that are closely related to the public interest or national policy;
- 2. Matters involving a multiple number of administrative agencies or interested parties that require in-depth deliberations due to the complexity of interest or handling procedures;
- 3. Matters with far-reaching social impact, or with serious psychological and physical damage to the complainant.

Article 19 (Composition & Operation of Subcommittees)

- (1) Under the Article 21 of the Act, a subcommittee shall be composed of three members including its chair.
- (2) The Chairperson may designate the chair and members of a subcommittee and change members of it when deemed necessary.

- ③ 분과위원회는 위원회에 상정할 안건의 사전검토·조정, 조사·연구 그 밖에 위원회가 위임한 사항의 심의·의결에 관한 업무를 수행한다.
- 제20조(회의의 공개 등) ① 위원회와 소위원회의 고충민원 사안에 관한 조사와 조정은 공개를 원칙으로 한다. 다만, 다음 각 호의 어느 하나에 해당하는 사항은 각 위원회의 의결로 이를 공개하지 아니할 수 있다.
 - 1. 신청인의 비공개 요청이 있는 경우
 - 2. 신청인의 사생활 보호가 필요하다고 인정되는 경우
 - 3. 다수인 관련 민원 등 국가의 정책과 밀접하게 관련된 사안으로서 공개할 경우 위원회 또는 소위원회의 공정한 조사와 조정을 저해할 우려가 있다고 인정되 는 경우
 - 4. 국방·안보 또는 수사와 밀접하게 관련된 사안으로서 공개할 경우 위원회 또는 소위원회의 공정한 조사와 조정을 저해할 우려가 있다고 인정되는 경우
 - 5. 그 밖에 공개할 경우 위원회 또는 소위원회의 공정한 조사와 조정을 저해할 우려가 있다고 인정되는 경우
 - ② 위원회와 소위원회의 고충민원 사안에 관한 사항의 심의·의결과정은 공개하지 아니한다. 다만, 공정한 심의·의결을 저해하지 아니한다고 인정되는 경우에는 위원회 또는 소위원회의 의결로 이를 공개할 수 있다.
 - ③ 제1항 및 제2항외의 위원회의 회의는 공개한다. 다만, 신고자 보호 등을 위하여 필요하다고 인정되는 경우에는 위원회의 의결로 공개하지 아니할 수 있다.
- 제21조(사무처 직원의 선발) 위원회는 고충민원의 처리와 부패방지업무 및 행정심판 업무의 수행 등에 요구되는 전문성 및 청렴성·도덕성을 갖춘 자를 전문위원 및 소속직원으로 임용하여야 하며, 이를 위하여 세부적인 기준을 제정·운용할 수 있다.
- 제22조(위원회 행동강령 등) ① 위원회는 위원, 전문위원 및 소속직원이 고도의 청렴성 및 도덕성을 유지할 수 있도록 행동강령을 제정·시행하여야 한다.

(3) A subcommittee shall explore, adjust, examine and study the issues that will be tabled at the Board meeting, and handle affairs delegated by the Commission.

Article 20 (Disclosure of Meetings)

- (1) Investigations and mediation of complaints by the board meeting and small committees shall, in principle, be disclosed. Yet, matters that fall under any of the following subparagraphs may not be disclosed by a resolution of either of the committees:
 - 1. In cases where there is a request by the complainant not to disclose the case;
 - 2. When protection of the privacy of the complainant is deemed necessary;
- 3. Matters that are closely related to national policy, including complaints involving a multiple number of interested parties and are deemed to undermine impartial investigation and meditation by the Commission or small committees;
- 4. Matters that are closely related to national defense and security or investigation and are deemed to undermine impartial investigation and mediation by the board meeting or small committees: and
- 5. Other matters that are deemed to undermine impartial investigation and mediation by the board meeting or small committees, if disclosed.
- (2) Deliberation and decision-making process of complaints by the board meeting and small committees shall not be disclosed. Yet, in cases where it is deemed not to undermine impartial deliberation and decision-making to disclose such processes, it may be disclosed by a resolution of the board meeting or a small committee.
- (3) Meetings of the Commission, except for matters specified in Paragraphs 1 and 2, shall be disclosed. Yet, if it is deemed necessary not to disclose the meetings to protect the complainant, the meetings shall not be disclosed by a resolution of the board meeting.

Article 21 (Recruitment of Employees of Secretariat)

The Commission shall appoint persons with required expertise, integrity and morality for handling of complaints, anti-corruption, and administrative appeals duties as its expert members and employees, and may establish and apply detailed criteria to that end.

Article 22 (Code of Conduct for the Commission)

(1) The Commission shall establish and enforce a code of conduct so that its employees and expert members can maintain high level of integrity.

- ② 위원회는 전문위원 및 소속직원이 청렴하고 공정하게 고충민원 처리와 부패 방지업무, 행정심판업무에 헌신할 수 있도록 하기 위하여 필요한 조치를 강구하여야 한다.
- 제23조(자문기구) ① 법 제24조에 따른 자문기구의 자문위원은 복지, 산업, 건축, 도시, 도로, 군사, 경찰, 노동, 환경, 민·형사 등 해당 분야에 대한 지식과 경험이 풍부한 자 중에서 위원장이 위촉한다.
 - ② 제1항에 따른 자문위원의 임기는 2년으로 하되, 연임할 수 있다.
 - ③ 위원회는 법 제24조에 따라 자문기구에 다음 각 호의 사항에 대하여 자문을 요청 할 수 있다.
 - 1. 위원회의 정책과 운영에 관한 사항
 - 2. 고충민원의 처리와 제도개선에 관하여 필요한 사항
 - 3. 부패방지 및 신고자 보호 등에 관하여 필요한 사항
 - 4. 그 밖에 위원장 또는 소위원회·분과위원회의 위원장이 필요하다고 인정하는 사항
- 제24조(전문상담위원의 위촉) ① 위원장은 민원업무에 관한 국민의 상담에 응하게 하기 위하여 변호사·세무사 등 해당 분야의 전문가를 전문상담위원으로 위촉할 수 있다.
 - ② 전문상담위원의 임기는 2년으로 하되, 연임할 수 있다.
- 제25조(수당지급 등) 공무원이 아닌 위원과 다음 각 호의 어느 하나에 해당하는 자에 대하여는 예산의 범위에서 수당이나 여비 그 밖에 필요한 경비를 지급할 수 있다. 다만, 공무원이 그 소관업무와 직접 관련되어 위원회에 출석한 경우에는 그러하지 아니하다.
 - 1. 법 제22조제2항에 따라 위촉된 전문위원
 - 2. 법 제24조에 따른 자문기구의 자문위원
 - 3. 법 제25조에 따라 파견된 직원

(2) The Commission shall take necessary measures to ensure that its employees and expert members dedicate themselves to their handling of complaints, anti-corruption, and administrative appeals duties ethically and impartially.

Article 23 (Advisory Body)

- (1) Members of the advisory organ under Article 24 of the Act shall be commissioned by the Chairperson from among those who have expert knowledge and experience in such areas as welfare, industry, construction, urban issues, roads, military, police, labor, the environment, and civil/criminal cases.
- (2) The term in office of the advisory member under Paragraph 1 shall be two years, which may be renewed.
- (3) The Commission may request advisory opinions on any of the following subparagraphs in accordance with Article 24 of the Act:
 - 1. Matters concerning policy and operation of the Commission;
 - 2. Matters necessary for handling of complaints and institutional improvements;
 - 3. Matters necessary for prevention of corruption and protection of informants;
- 4. Other matters deemed necessary by the Chairperson or chairs of small committee or subcommittee;

Article 24 (Commissioning of Specialized Counselors)

- (1) The Chairperson may commission experts in pertinent areas, including lawyers and tax accountants as specialized counselors to provide advice to citizens on complaint submission.
 - (2) The term in office of specialized counselors shall be two years, which may be renewed.

Article 25 (Provision of Allowances)

Allowances, traveling expenses or other necessary expenses may be paid to members who are not public officials or those who fall under any of the following subparagraphs with budgetary limits. Yet, if a public official is present at the Commission's meeting in his/her official capacity, this shall not apply:

- 1. Experts commissioned in accordance with Article 22 (2) of the Act;
- 2. Advisory members of the advisory organ under Article 24 of the Act;
- 3. Employees seconded in accordance with Article 25 of the Act;

- 4. 법 제29조제1항제2호, 법 제42조제1항제2호 및 제4호에 따른 이해관계인· 참고인·감정인 또는 관계 공직자
- 5. 제24조에 따른 전문상담위원
- 6. 제31조에 따른 자문기구의 자문위원
- 7. 제74조에 따른 보상위원회 위원
- 8. 그 밖에 제1호부터 제7호까지에 준하는 자(공무원은 제외한다)로서 위원회에 출석한 자
- 제26조(공무원 등의 파견) ① 법 제25조제1항에 따라 파견을 요청받은 기관의 장은 위원회에 파견 근무하는 공무원 또는 직원(이하 "파견직원"이라 한다)을 다음 각호의 어느 하나에 해당하는 자 중에서 제21조에 따른 기준에 적합한 자를 선발하여 파견하여야 한다.
 - 1. 6급 이하 공무원(이에 상당하는 특정직공무원을 포함한다)은 공무원경력이 5년 이상인 자
 - 2. 관련 법인 또는 단체의 직원은 과장급 이상의 직위에 있는 자
 - 3. 소관 업무에 관하여 상당한 경력과 전문성을 갖춘 자
 - 4. 업무처리에 있어서 책임감과 능력이 있고 친절·성실한 자 등 위원회에서 정하는 자
 - ② 법 제25조제1항에 따라 위원회에 공무원 또는 직원을 파견한 기관의 장은 파견후 복귀한 자에 대하여 보직부여 등에 있어서 우대조치를 강구하여야 하며, 파견직원이 위원회에 1년 이상 근무한 경우에는 경력가점을 부여하는 등 평정시우대할 수 있다.
- 제27조(파견직원의 인사 등) 위원장은 파견직원에 대하여 직급·경력 등을 고려하여 적정한 업무 및 직위를 부여하여야 한다.
- 제28조(운영상황) 법 제26조에 따른 위원회의 운영상황에는 다음 각 호의 사항이 포함되어야 한다.
 - 1. 고충민원의 접수상황 및 그 처리결과
 - 2. 고충민원과 관련하여 위원회가 권고 또는 의견을 표명한 사항

- 4. An interested person, reference person, appraiser or public organization employee concerned under Article 29 (1) 2, Article 42 (1) 2 and 42 (1) 4 of the Act;
 - 5. Specialized counselors under Article 24;
 - 6. Advisory members of advisory organ under Article 31;
 - 7. Members of the Reward Board under Article 74; and
- 8. Those to whom Subparagraphs 1 through 7 apply (except for public officials) and who are present at the meeting of the Commission.

Article 26 (Secondment of Public Officials)

- (1) The head of an organization that is requested to second its public official or employee (hereinafter referred to as "seconded employee") to the Commission in accordance with Article 25 (1) of the Act shall select and second a person who meets the standards under Article 21 among from those who fall under any of the following subparagraphs:
- 1. For a public official who is Grade VI (6) or lower (including corresponding special public officials), those who have worked as a public official for five years or more;
- 2. For an employee of a related corporation or organization, those who are in a position of department head or higher; and
 - 3. Persons who have considerable career experience and expertise in their duties;
- 4. Persons approved by the Commission, including those who are responsible, competent, friendly, and faithful in performing their duties.
- (2) The heads of organizations which have seconded public officials or employees belonging thereto to the Commission under Article 25 (1) of the Act shall seek favorable measures for those who return after secondment in terms of assignment to positions, etc. If the seconded employee has worked for the Commission for more than one year, the heads may offer them favorable treatment in evaluation, including giving career advantage points.

Article 27 (Position Assignment of Seconded Employees)

The Chairperson shall assign appropriate duties and positions to seconded employees in consideration of their positions and careers.

Article 28 (Status of Operation)

The Commission's status of operation under Article 26 of the Act shall include matters falling under any of the following subparagraphs:

- 1. Status of complaints received and the outcomes of their processing;
- 2. Matters the Commission recommended or expressed opinions about with regard to complaints;

- 3. 고충민원과 관련하여 위원회의 권고 또는 의견에 대하여 관계 행정기관등이 수용하지 아니한 사항 중 위원회가 중요하다고 인정하는 사항
- 4. 그 밖에 고충민원 관련 제도개선 등을 위하여 위원회가 필요하다고 인정하는 사항
- 제29조(부패방지를 위한 제도개선 권고의 절차 등) ① 위원회는 법 제27조제1항에 따라 공공기관의 장에게 제도의 개선을 권고하는 경우에는 그 내용과 제도개선에 관한 위원회의 의견 및 조치기한을 기재한 서면으로 통보하여야 한다.
 - ② 제1항에 따른 통보를 받은 공공기관의 장은 법 제27조제2항에 따른 조치결과를 제1항에 따른 제도개선 조치기한이 경과한 날부터 1개월 이내에 서면으로 위원회에 통보하여야 한다.
 - ③ 공공기관의 장은 법 제27조제3항에 따른 재심의를 요청하는 경우에는 제1항에 따른 통보를 받은 날부터 1개월 이내에 그 사유를 기재한 서면으로 하여야 한다.
 - ④ 위원회가 법 제27조제3항에 따라 제도개선에 관한 재심의를 하는 경우에는 그 결과를 재심의를 요청한 공공기관의 장에게 서면으로 통보하여야 한다.
 - ⑤ 제4항에 따라 재심의 결과를 통보받은 공공기관의 장은 그 결과가 제도의 개선을 권고하는 내용인 경우에는 제2항에 따라 조치결과를 위원회에 통보하여야 한다.
- 제30조(부패유발요인의 검토) ① 위원회는 법 제28조에 따라 법률·대통령령· 총리령·부령 및 그 위임에 따른 훈령·예규·고시·공고와 조례·규칙(이하 "법령등"이라 한다)의 부패유발요인에 대한 분석·검토(이하 "부패영향평가"라 한다)를 실시하는 경우 다음 각 호의 사항을 평가하여야 한다.
 - 1. 부패유발의 가능성
 - 가, 부패를 유발할 수 있는 재량권의 존재여부

- 3. Matters that are deemed important by the Commission among those that are not accepted by administrative agencies concerned with respect to the Commission's recommendations or opinions on complaints;
- 4. Other matters the Commission deems necessary for institutional improvements with respect to complaints.

Article 29 (Institutional Improvement Recommendation Process for Corruption Prevention)

- (1) If and when the Commission makes recommendations for institutional improvement to the head of a public organization in accordance with Article 27 (1) of the Act, it shall send him or her a report which provides its opinions thereon and inform him or her of the deadline for actions to be taken.
- (2) The organization head who is notified of the recommendation under Paragraph (1), shall notify the results in accordance with Article 27 (2) in writing to the Commission within 1 month from the deadline under Paragraph (1).
- (3) If the head of a public organization requests the Commission to deliberate again on the recommendations for institutional improvement in accordance with Article 27 (3) of the Act, he or she shall do so in a written statement with reasons within one month of the notification under Paragraph (1).
- (4) If and when the Commission re-deliberates on the recommendations for institutional improvement in accordance with Article 27 (3) of the Act, it shall report the results in a written statement to the organization head who made a request for re-deliberation.
- (5) The organization head who is notified of the re-deliberation results under Paragraph (4) shall notify the outcome of steps he or she has taken in accordance with Paragraph (2) when the results includes recommending institutional improvement.

Article 30 (Review of Corruption-Causing Factors)

- (1) In accordance with Article 28 of the Act, if and when the Commission analyzes and reviews the act, presidential decree, prime ministerial decree or ordinance of ministry, and the directive, regulation, announcement, notice, ordinance or rule delegated by them (hereinafter referred to as "the acts and subordinate statutes") for the purpose of seeking out and removing potential factors which will likely correlate with corruption in the future (hereinafter referred to as "Corruption Impact Assessment"), it shall consider any of the following:
 - 1. Likelihood of corruption
- (a) Whether there is room for the misuse of discretionary power that contributes to corruption

- 나. 법령 등의 적용기준 및 권한행사의 절차가 객관적이고 구체적인지 여부
- 다. 재량을 행사함에 있어 적정수준의 부패통제장치가 존재하는지 여부
- 2. 법령등 준수의 용이성
 - 가. 국민ㆍ기업ㆍ단체 등이 준수하기 어려운 내용이 포함되어 있는지 여부
 - 나, 법령등의 위반시 제재내용 및 제재정도가 적정한 수준인지 여부
 - 다. 특혜 유발의 가능성 및 수혜의 적정성 · 타당성 여부
- 3. 행정절차의 투명성
 - 가. 필요한 경우 행정절차에 참여기회가 보장되고 관련정보가 충분히 공개 되는지 여부
 - 나. 준비사항·처리절차·처리기간 및 처리결과 등이 예측 가능한지 여부
- 4. 그 밖에 부패유발 가능성의 존재 여부
- ② 위원회는 부패영향평가의 효율적 추진을 위하여 평가대상, 평가기준, 평가방법 및 평가계획 등에 관한 부패영향평가지침을 수립하여 법 제2조제1호가목 및 나목에 따른 공공기관의 장에게 통보할 수 있다.
- ③ 위원회는 제1항에 따라 법령등에 대한 부패영향평가를 하는 경우에는 법제29조제1항에 따라 평가에 필요한 자료 등을 공공기관의 장에게 요구할 수 있다. 이 경우 자료 요구를 받은 공공기관의 장은 법제29조제4항에 따른 협조를 하여야한다.
- ④ 위원회는 법 제28조제1항에 따라 공공기관의 장에게 부패요인에 대한 개선 권고를 하는 경우에는 그 내용과 조치기한을 기재한 서면으로 통보하여야 한다.
- ⑤ 제4항에 따른 개선권고를 받은 공공기관의 장은 위원회의 권고대로 이행하기 곤란하다고 인정되는 경우에는 조치기한 내에 그 사유를 서면으로 위원회에 통보하여야 한다.

- (b) Whether the criteria for application of the acts and subordinate statutes and the procedure for the use of public office are clarified and unbiased
- (c) Whether a proper anti-corruption mechanism is in place to control the misuse of discretionary power
 - 2. Ease of observance of the acts and subordinate statutes
- (a) Whether there are provisions with which ordinary citizens, enterprises, associations, etc. are hard to comply
- (b) Whether the kind and severity of sanctions for violation of the acts and subordinate statutes are appropriate
- (c) Whether there is a probability that preferential treatment will be given, and whether preferential treatment, if any, is given in a proper and fair manner
 - 3. Transparency of administrative procedure
- (a) Whether opportunities, where necessary, are given for involvement in the administrative procedure and related information is disclosed sufficiently
- (b) Whether it is possible to predict what must be prepared for public administrative service; what procedure must be followed; how long it will take to complete the procedure; what outcomes will be; etc.
 - 4. Other matters on the possibility of corruption occurring
- (2) The Commission may draw up guidelines on the subjects of and criteria, methods and plans for the Corruption Impact Assessment to ensure its effectiveness, and it may communicate the guidelines to the head of a public organization as prescribed by Article 2.1.(a) and 2.1.(b) of the Act.
- (3) If the Commission carries out the Corruption Impact Assessment on the acts and subordinate statutes in accordance with Paragraph (1) herein, it may ask the head of a public organization to submit materials necessary for the assessment pursuant to Article 29 (1) of the Act. In that case, the organization head shall cooperate as prescribed by Article 29 (4) of the Act.
- (4) In case the Commission recommends pursuant to Article 28 (1) of the Act that the head of a public organization take action to remove factors which will likely contribute to corruption, it shall give him or her written notification with the deadline for actions to be taken.
- (5) If the head of a public organization is advised pursuant to Paragraph (4) herein to follow the recommendations for institutional improvement and yet finds it difficult to take necessary actions as recommended, he or she shall give the Commission written notification of the reasons within the deadline for actions to be taken.

- ⑥ 위원회는 중앙행정기관 또는 지방자치단체가 제정·개정하고자 하는 법령등이 부패영향평가의 대상이라고 인정되는 경우에는 부패영향평가에 필요한 자료의 제출을 요청할 수 있다. 이 경우 중앙행정기관 또는 지방자치단체의 장은 성실하게 이에 응하여야 하고, 위원회는 부패영향평가의 결과를 지체 없이 서면으로 중앙행정기관 또는 지방자치단체의 장에게 통보하여야 한다.
- ⑦ 지방자치단체의 장은 조례·규칙을 제정 또는 개정하는 경우 필요하다고 인정하는 때에는 위원회에 제1항에 따른 부패영향평가를 요청할 수 있다.
- ⑧ 위원회는 제7항에 따라 부패영향평가의 요청을 받은 때에는 지체 없이 그 결과를 해당 지방자치단체의 장에게 서면으로 통보하여야 한다.
- ⑨ 법 제2조제1호 라목에 따른 공직유관단체의 장은 사규정관 등 내부규정(제정 또는 개정하려는 사규정관 등 내부규정을 포함한다)에 대한 부패영향평가가 필요 하다고 인정하는 경우에는 위원회에 부패영향평가를 요청할 수 있다. 이 경우 위원회는 부패영향평가를 실시하여 지체 없이 그 결과를 공직유관단체의 장에게 서면으로 통보하여야 한다.
- 제31조(부패영향평가 자문기구) ① 위원회는 부패영향평가의 전문성·공정성을 확보하고 부패영향평가의 실시에 관하여 위원회의 자문에 응하게 하기 위하여 부패영향평가에 관한 자문기구를 둘 수 있다.
 - ② 부패영향평가에 관한 자문기구의 조직과 운영에 필요한 사항은 위원회의 의결을 거쳐 위원장이 정한다.
- 제32조(부패영향평가 결과의 관계기관 통보) ① 위원회는 부패영향평가의 결과가 「행정규제기본법」제7조에 따른 규제영향분석과 관계가 있는 경우에는 이를 규제 개혁위원회에 통보하여 규제심사업무에 활용하게 할 수 있다.
 - ② 위원회는 부패영향평가의 결과가 「법제업무운영규정」제21조 및 제24조에 따른 법령안의 심사와 법령의 정비·개선에 참고가 되는 경우에는 이를 법제처에 통보하여 법제업무에 활용하게 할 수 있다.

- (6) If the Commission finds it necessary to conduct the Corruption Impact Assessment of the acts, which a central government agency or local government wants to enact or revise, it may request materials for the assessment from the agency or local government. In that case, the head of the agency or local government shall cooperate in good faith and the Commission shall give the head of the agency or local government written notification of the assessment findings without delay.
- (7) If a local government enacts or revises an ordinance or a rule, the head of the local government may, where necessary, request the Commission to conduct the Corruption Impact Assessment in accordance with Paragraph (1) herein.
- (8) If the Commission is asked to conduct the Corruption Impact Assessment in accordance with Paragraph (7) herein, it shall immediately send a written report on the results to the head of the local government.
- (9) When deemed necessary, the head of an public service organization under Article 2.

 (d) of the Act may request the Commission to carry Corruption Impact Assessment on their organization's internal rules and bylaws (including rules and bylaws they want to enact or revise). The Commission shall give the head of the organization a written notification of the assessment findings as soon as it conducts Corruption Impact Assessment.

Article 31 (Advisory Group on the Corruption Impact Assessment)

- (1) The Commission may form and run an advisory group on the Corruption Impact Assessment to ensure the professionalism and objectiveness of the assessment and to seek its advice on the assessment.
- (2) Matters on the organization and operation of the advisory group shall be determined by the Chairperson following the resolution of the Board.

Article 32 (Notification of the Results of Corruption Impact Assessment to an organization)

- (1) In cases where the results of Corruption Impact Assessment are related to the Regulatory Impact Analysis undertaken under Article 7 of the Framework Act on Administrative Regulations, the Commission may communicate the matter to the Regulatory Reform Committee so that it can use the results as a means of assessing and reviewing regulations.
- (2) In cases where the results of Corruption Impact Assessment serve as a reference to deliberation of proposed acts and subordinate statutes and to amendment and improvement of acts and subordinate statutes pursuant to Article 21 and 24 of Rules on Legal Work Operation, the Commission may communicate the matter to the Ministry of Government Legislation so that it can use the results in its legal works.

- 제33조(공공기관의 설명요구 등) ① 위원회는 법 제29조제1항제1호에 따라 공공 기관에 설명 또는 자료서류 등의 제출을 요구하는 경우에는 그 내용과 제출기한을 기재한 서면으로 통지하여야 한다.
 - ② 위원회는 법 제29조제1항제1호에 따라 실태조사를 하는 경우에는 공공기관에 대하여 그 목적・일시・장소 및 조사자의 인적사항 등을 미리 통지하여야 한다. 다만, 긴급한 사유가 있거나 조사목적을 해할 우려가 있는 경우에는 그러하지 아니하다
 - ③ 제2항에 따라 공공기관에 대한 실태조사를 하는 직원은 그 권한을 표시하는 증표를 관계인에게 내보여야 한다.
- 제34조(이해관계인의 출석요구 등) ① 위원회는 법 제29조제1항제2호에 따라 이해 관계인·참고인 또는 관계 공직자의 출석 및 의견진술을 요구하는 경우에는 출석일 7일전까지 서면으로 통지하여야 한다.
 - ② 제1항에 따른 통지를 받은 이해관계인·참고인 또는 관계 공직자는 위원회에 출석하여 의견을 진술하거나 출석일 전일까지 서면으로 의견을 제출할 수 있다.

제3장 고충민원의 처리

- 제35조(고충민원의 신청) ① 법 제39조제2항 단서에 따라 구술로 위원회 또는 시민 고충처리위원회(이하 이 장에서 "권익위원회"라 한다)에 고충민원을 신청하는 경우에는 접수 공무원이 신청서를 작성하여 신청인으로 하여금 그 내용을 확인한 후 서명 또는 기명날인하게 하여야 한다.
 - ② 법 제39조제2항제3호에서 "대통령령으로 정하는 사항"이란 다음 각 호의 사항을 말한다.
 - 1. 관계 행정기관등의 명칭
 - 2. 소송 및 다른 법령에 의한 불복구제절차의 신청 유무

Article 33 (Request for Public Organization's Explanation)

- (1) When requesting a public organization to explain any reason or submit materials and/or documents pursuant to Article 29 (1) 1 of the Act, the Commission shall deliver a written notice to the public organization concerned.
- (2) When conducting a diagnostic survey of a public organization pursuant to Article 29 (1) 1 of the Act, the Commission shall give advance notification to the public organization as to why, when, where and by whom the survey will be conducted; provided, however, that if there is an urgent reason or a concern that the purpose of the survey might be undermined, the foregoing shall not apply.
- (3) The employee of the Commission responsible for the survey pursuant to Paragraph (2) shall present the certificate of authority to the person concerned.

Article 34 (Request for Attendance of Interested Parties)

- (1) If the Commission is to demand that an interested party, a reference person or a public official concerned make appearance and statement before the Commission in accordance with Article 29 (1) 2, it shall give them written notification till and including seven days before their appearance.
- (2) An interested party, a reference person or a public official concerned, who received written notification in accordance with Paragraph (1) herein, may express their opinions either by appearing before the Commission or in writing until the day before they are supposed to appear.

CHAPTER III HANDLING OF COMPLAINTS

Article 35 (Filing of a Complaint)

- (1) When any person files a complaint orally with the Commission or Local Ombudsman (hereinafter in this chapter referred to as "the Ombudsman") in accordance with the provisory clause of Article 39 (2) of the Act, the public official receiving the complaint shall fill in the form and request the complainant to confirm the content and sign or place a seal on it.
- (2) "Other matters provided for by Presidential Decree" in Article 39 (2) 3 of the Act refers to any of the matters specified in the following subparagraphs:
 - 1. Name of the administrative agency concerned;
- 2. Whether the complainant has applied for filing of litigation or objection and/or remedy procedure under any other Act;

- 3. 다른 권익위원회에 고충민원을 신청한 경우 그 권익위원회의 명칭 및 신청 내용
- 4. 대리인이 신청하는 경우 그 대리인의 인적 사항 및 본인과의 관계
- 5. 대표자의 인적 사항(대표자가 선정된 경우로 한정한다)
- 6. 군복무 중(「병역법」에 따라 교정시설경비교도·전투경찰순경 또는 의무소방 원으로 전환복무 중인 경우를 포함한다)인 자가 신청하는 경우 그 신청인의 소속·계급 및 군번
- 제36조(고충민원의 선정대표자) ① 다수의 신청인이 공동으로 고충민원을 신청하는 경우에는 신청인 중 3명 이하의 대표자를 선정할 수 있다.
 - ② 제1항에 따라 신청인이 대표자를 선정하지 아니한 경우 권익위원회가 필요하다고 인정하는 때에는 신청인에게 대표자를 선정할 것을 권고할 수 있다.
 - ③ 선정대표자는 각기 다른 신청인들을 위하여 그 사안에 관한 모든 행위를 할수 있다. 다만, 고충민원의 취하는 다른 신청인의 동의를 얻어야 하며, 이 경우동의를 얻은 사실은 이를 서면으로 소명하여야 한다.
 - ④ 선정대표자가 선정된 때에는 다른 신청인들은 그 선정대표자를 통하여서만 그 사안에 관한 행위를 할 수 있다.
 - ⑤ 대표자를 선정한 신청인들은 필요하다고 인정하는 때에는 선정대표자를 해임하거나 변경할 수 있다. 이 경우 신청인들은 그 사실을 지체 없이 권익위원회에 통지하여야 한다.
- 제37조(대리인의 허가) ① 신청인이 법 제39조제3항제5호에 따라 대리인을 선임 하고자 하는 경우에는 다음 각 호의 사항을 기재한 서면으로 권익위원회에 허가 신청을 하여야 한다.
 - 1. 대리인이 될 자의 인적 사항
 - 2. 대리인을 선임하고자 하는 이유
 - 3. 신청인과 대리인과의 관계
 - ② 권익위원회가 제1항에 따른 신청을 받은 경우에는 지체 없이 이를 심사하여 허가여부를 결정하고 그 결과를 신청인에게 통지하여야 한다.

- 3. In cases where the complaint is filed with another Ombudsman, the name of the Ombudsman and complaint description:
- 4. In the case of an agent filing a complaint on a person's behalf, the personal information of the agent and his/her relationship with the complainant;
- 5. Personal details of the representative (limited to cases where the representative is selected); and
- 6. In cases where the person who is in military service (including those serving in the military service who have been seconded as a security guard of a correctional institution, riot police officer, or obligatory fire fighter in accordance with the Military Service Act), his unit, rank and service number.

Article 36 (Selected Representatives of a Complaint)

- (1) In cases where a multiple number of complainants jointly file a complaint, three or less representatives may be selected from among the complainants.
- (2) If complainants do not select representative(s) in accordance with Paragraph 1, the Ombudsman may recommend complainants to select a representative(s), when deemed necessary.
- (3) The selected representative(s) may conduct all acts concerning the matter for different complainants. Yet, in order to withdraw from the complaint, he/she shall obtain the consent of the other complainants, and in such cases the fact that consent has been obtained shall be certified in writing.
- (4) When the representative(s) is selected, the other complainants may take action concerning the matter only via the representative(s).
- (5) Complainants who have selected the representative(s) may dismiss or change the representative(s), if deemed necessary. In such cases, the complainants shall notify the Ombudsman thereof without delay.

Article 37 (Permission of the Agent)

- (1) If the complainant wishes to appoint an agent under Article 39.(3).5 of the Act, the complainant shall request permission from the Ombudsman in writing including the details shown in the following subparagraphs:
 - 1. Personal information of the agent;
 - 2. The reason for appointing the agent;
 - 3. The relationship between the complainant and the agent.
- (2) If the Ombudsman receives a request under Paragraph 1, the Ombudsman shall, without delay, deliberate it and decide on whether to grant permission and notify the complainant of the result.

- 제38조(관계 행정기관등의 정정 등) 권익위원회는 신청인이 관계 행정기관등을 잘못 지정하거나 관계 행정기관등을 추가할 필요가 있는 경우에는 신청인의 신청 또는 직권으로 관계 행정기관등을 정정하거나 추가하여 지정할 수 있다.
- 제39조(신청서의 보완) ① 권익위원회는 신청서에 보완할 사항이 있는 경우에는 상당한 기간을 정하여 신청인에게 보완할 것을 요청할 수 있다.
 - ② 권익위원회는 제1항에 따른 요청에도 불구하고 신청인이 보완을 하지 아니한 경우에는 일정한 기간을 정하여 다시 보완을 요청할 수 있다.
 - ③ 권익위원회는 제2항에 따른 보완요청을 받은 신청인이 보완요청 기간 내에 보완을 하지 아니하고 그 보완 없이는 고충민원을 처리할 수 없는 경우에는 결정으로 이를 종결처리 할 수 있다.
- 제40조(신청의 취하) 신청인은 권익위원회의 결정이 있기 전까지 서면으로 자신의 신청을 취하할 수 있다.
- 제41조(행정심판 등의 통보) ① 관계 행정기관등의 장은 행정심판 등 다른 법령에 의한 불복구제절차에 따라 접수된 민원사안이 법 제41조에 따라 권익위원회의 조사가 착수된 고충민원과 동일한 사항임을 알게 된 경우에는 즉시 그 사실을 권익위원회에 통보하여야 한다.
 - ② 권익위원회는 접수한 고충민원이 다른 권익위원회에서 이미 처리된 사안인 경우에는 그 사안을 처리한 권익위원회에 해당 고충민원의 접수 사실을 지체 없이 통보하여야 한다.
 - ③ 제2항에 따라 고충민원의 접수 사실을 통보받은 권익위원회는 해당 고충민원이 접수된 권익위원회에 해당 고충민원의 처리결과 및 처리에 대한 의견을 제출할수 있다.

Article 38 (Correction of the Administrative Agency Concerned)

If the complainant mistakenly designates the administrative agency concerned or it is necessary to add administrative agencies concerned, upon request by the complainant or ex officio, the Ombudsman may correct the administrative agency concerned or additionally designate it.

Article 39 (Supplementation of the Complaint Filing Form)

- (1) If there are matters to be supplemented in the complaint-filing form, the Ombudsman should set an adequate period of time and request the complainant to supplement the document.
- (2) If the complainant fails to supplement the document despite the request under Paragraph 1, the Ombudsman should set an adequate period of time and request supplementation of the document again.
- (3) If the complainant who was requested to provide the document supplementation under Paragraph 2 fails to supplement the document within the requested period and it is impossible to handle the complaint without the supplementation, the Ombudsman may conclude the case according to its decision.

Article 40 (Withdrawal of the Complaint)

The complainant may withdraw his/her filing of a complaint in writing at any time before the Ombudsman makes a decision.

Article 41 (Notification of Administrative Appeals, etc.)

- (1) If it is found that a petition received in accordance with objection or remedy procedures under other Acts, including administrative appeals, is the same complaint on which the investigation has been initiated by the Ombudsman under Article 41 of the Act, the heads of administrative agencies concerned shall immediately notify the Ombudsman of this fact.
- (2) If a complaint received is one that was already handled by another Ombudsman, the Ombudsman shall, without delay, notify the other Ombudsman that handled the case, of the fact that the complaint was already received.
- (3) The Ombudsman that is notified of the receipt of the complaint under paragraph 2 may submit the handling result of the complaint and its opinion on the handling to the Ombudsman that has received the complaint.

- 제42조(고충민원의 처리기간) ① 권익위원회는 접수된 고충민원을 접수일부터 60일 이내에 처리하여야 한다. 다만, 조정이 필요한 경우 등 부득이한 사유로 기간 내에 처리가 불가능한 경우에는 60일의 범위에서 그 처리기간을 연장할 수 있다.
 - ② 권익위원회는 제1항 단서에 따라 처리기간을 연장한 경우에는 신청인에게 지체 없이 처리기간의 연장사유와 처리예정기한을 통지하여야 한다.
 - ③ 제1항에 따른 고충민원의 처리기간에 산입하지 아니하는 기간에 대하여는 「행정절차법 시행령」제11조를 준용한다.
- 제43조(반복 고충민원 등의 처리) ① 권익위원회는 신청인이 동일한 내용의 고충 민원을 정당한 사유 없이 3회 이상 반복하여 신청한 경우로서 2회 이상 그 처리 결과를 통지한 후에 신청되는 사안에 대하여는 종결처리 할 수 있다.
 - ② 권익위원회는 성명·주소 등이 분명하지 아니한 자가 신청한 고충민원에 대하여는 이를 종결처리 할 수 있다.
- 제44조(조사의 방법) ① 권익위원회는 법 제42조제1항제1호에 따라 관계 행정기관 등에 대하여 설명 또는 관련 자료·서류 등의 제출을 요구하는 경우에는 그 취지와 제출일자 및 요구사항 등을 기재한 서면으로 하여야 한다. 다만, 긴급을 요하거나 단순한 사항에 관한 설명을 요구하는 경우에는 구술 또는 전화·전신·모사전송·인터넷 등의 방법으로 할 수 있다.
 - ② 권익위원회는 제1항에 따라 설명 또는 자료제출을 요구받은 관계 행정기관등이 설명 또는 자료제출을 지연하거나 불응하는 경우에는 고충민원의 신속한 처리를 위하여 독촉장을 발부할 수 있다.
 - ③ 법 제42조제1항제4호에 따른 감정의 의뢰는 감정인 또는 감정기관, 감정기간, 감정의 목적 및 내용 등을 기재한 서면으로 하여야 한다.
- 제45조(출석 및 의견진술 등의 요구) ① 법 제42조제1항제2호에 따른 출석 및 의견 진술 등을 요구하는 경우에는 당사자의 성명, 요구의 취지, 출석일시와 장소 등을 미리 통지하여야 한다

Article 42 (Handling Period of the Complaint)

- (1) The Ombudsman shall handle the complaint received within 60 days from the date of receipt. Yet, if it is impossible to handle the complaint within the period due to unavoidable reasons including the necessity for mediation, the Ombudsman may extend the handling period by within no more than 60 days.
- (2) If the handling period is extended in accordance with the proviso clause of Paragraph 1, the Ombudsman shall, without delay, notify the relevant complainant of the reason for extension of the handling period and the expected processing completion date.
- (3) As for the period which is not included in the period of complaint-handling under Paragraph 1, then Article 11 of the Enforcement Decree of the Administrative Procedures Act shall apply.

Article 43 (Handling of Repetitive Complaints)

- (1) In the case of a complaint with identical issues repetitively filed three times or more by the complainant without any justifiable cause, the Ombudsman may conclude the case which is filed after the handling result is notified twice or more.
- (2) The Ombudsman may conclude a complaint filed by a person whose name or address is not clear.

Article 44 (Methods of Investigation)

- (1) If the Ombudsman requests the administrative agency concerned to give an explanation or submit relevant materials and documents under Article 42 (1) 1 of the Act, the Ombudsman shall do so in writing that states the purpose, submission date, and requirements, etc. Yet, if the matter is urgent or an explanation on simple matters is requested, it may do so orally or by phone, telegram, facsimile message or the Internet.
- (2) If the administrative agency concerned which is requested to give an explanation or submit materials under Paragraph 1 delays or disobeys giving an explanation or submitting materials, the Ombudsman may issue a letter of reminder for prompt handling of the complaint.
- (3) Request for appraisal under Article 42 (1) 4 of the Act shall be made in writing that states the appraiser or appraising institution, appraisal period, the purpose and content of appraisal.

Article 45 (Request for Attendance and Submission of Opinions)

(1) If the Ombudsman requests a person to attend and state his/her opinions under Article 42 (1) 2 of the Act, the name of the relevant person, the purpose of the request, attendance date and place shall be notified in advance.

- ② 제1항에 따라 출석 및 의견진술 등의 요구를 받은 당사자가 속한 소속 기관의 장은 당해 당사자에 대하여 출장 또는 공가를 허가하여야 한다.
- 제46조(소속 직원의 실지조사 등) ① 권익위원회는 법 제42조제1항제3호에 따라 권익위원회 소속 직원으로 하여금 실지조사를 하게 하거나 신청인 등의 진술을 듣게하려는 경우에는 관계 행정기관등 또는 신청인 등에 대하여 조사 또는 방문의취지·내용·일시·장소 등을 미리 통지하여야 한다. 다만, 국가안전보장에중대한 영향을 미치는 국가기밀사항이나 마약과 관련된 범죄 등 중대한 범죄의수사와 관련된 경우에는 실지조사의 일시 및 장소 등에 대하여 관계 행정기관등과미리 협의할 수 있다.
 - ② 권익위원회의 소속 직원이 제1항에 따른 실지조사를 함에 있어서 필요하다고 인정하는 경우에는 다음 각 호의 방법에 의한 조사를 할 수 있다. 이 경우 관련 전문가를 동반할 수 있다.
 - 1. 관계 행정기관등의 직원 또는 신청인 등의 진술 청취
 - 2. 관계 행정기관등 또는 신청인 등이 소지하는 문서·장부 그 밖의 자료의 제출 요구
 - 3. 필요한 물건·사람·장소 그 밖의 상황의 확인
- 제47조(합의 권고 및 조정 절차) ① 법 제44조에 따른 합의 권고로 당사자간 합의가 성립된 경우나 당사자간 자발적인 합의가 성립된 경우에는 합의서를 작성하여 당사자로 하여금 서명 또는 기명날인하게 한 후 권익위원회가 이를 확인한다.
 - ② 권익위원회는 법 제45조에 따른 조정을 위하여 조정회의를 개최할 수 있다.
 - ③ 조정회의는 권익위원회 위원장 또는 권익위원회 위원이 주재한다.
 - ④ 권익위원회는 조정회의의 원활한 진행을 위하여 고충민원의 신청인과 책임 있는 관계 행정기관등의 직원에게 출석을 요구할 수 있으며, 신청인의 요청이 있거나 효율적인 조정을 위하여 필요하다고 인정되는 경우에는 이해관계인·참고인 등으로 하여금 조정회의에 출석하여 의견을 진술하게 할 수 있다.

(2) The head of an organization to which the person belongs, who is requested to attend and state opinions under Paragraph 1 shall approve an official trip or official leave of the relevant person.

Article 46 (On-site Inspection of Ombudsman Employees)

- (1) If the Ombudsman instructs its employee to conduct on-site inspection under Article 42 (1) 3 of the Act or to listen to a statement by the complainant, the Ombudsman shall notify, in advance, the administrative agency concerned or the relevant complainant of the purpose, details, date and place of the investigation or visit. Yet, concerning matters on state confidential information that has a serious impact on safeguarding national security or investigation into serious crimes, including crimes related to drugs, the Ombudsman may consult, in advance, with the administrative agency concerned on the date and place of the on-site inspection.
- (2) When the employee of the Ombudsman conducts an on-site inspection under Paragraph 1, if deemed relevant, investigation by methods listed in any of the following subparagraphs may be conducted. In this case, he/she may be accompanied by a relevant expert:
- 1. Listening to a statement by the employee of the administrative agency concerned or by the complainant;
- 2. Requesting the submission of documents, books, or other materials possessed by the administrative agency concerned or the relevant complainant; and
 - 3. Confirming relevant facts, persons, places or other situations.

Article 47 (Recommendation for Compromise and Mediation Procedures)

- (1) If a compromise is reached between the parties involved upon the proposal of a compromise under Article 44 of the Act or voluntarily, a written agreement shall be produced. After the parties involved sign and seal the agreement, the Ombudsman shall check and confirm the agreement.
- (2) The Commission may hold a mediation meeting to initiate the mediation procedure under Article 45 of the Act.
- (3) The mediation meeting shall be presided over by the Chairperson or member of the Ombudsman.
- (4) In order to ensure smooth proceeding of the mediation meeting, the Ombudsman may request the complainant who files the complaint and the responsible employee of the administrative agency concerned to attend the meeting. If there is a request by the complainant or if deemed necessary for efficient mediation, the Ombudsman may request persons of interest or a reference person to attend the mediation meeting and submit their opinions.

- 제48조(권고 및 의견표명의 방법) ① 법 제46조에 따른 시정권고 또는 의견표명은 다음 각 호의 사항을 명시한 서면으로 하여야 한다.
 - 1. 고충민원의 내용
 - 2. 시정권고 또는 의견표명의 내용
 - 3. 관계 행정기관등의 회신기한 등 권익위원회가 필요하다고 인정하는 사항
 - ② 법 제47조에 따른 개선권고 또는 의견표명은 다음 각 호의 사항을 명시한 서면으로 하여야 한다.
 - 1. 관련 법령・제도・정책의 현황 및 문제점
 - 2. 개선권고 또는 의견표명의 내용
 - 3. 관계 행정기관등의 회신기한 등 권익위원회가 필요하다고 인정하는 사항
- 제49조(의견제출 기회의 부여) 권익위원회는 법 제48조제1항에 따라 의견제출의 기회를 주는 경우에는 회의개최의 일시 및 장소 등에 관한 사항을 해당 관계 행정 기관등 · 신청인 또는 이해관계인에게 미리 통지하여야 한다.
- 제50조(처리진행상황 등의 통지 등) ① 권익위원회는 신청인으로부터 고충민원을 접수한 경우에는 처리담당자를 지정하고 신청인에게 고충민원이 접수된 사실과 처리담당자의 소속·성명·연락처를 통지하여야 한다.
 - ② 권익위원회는 고충민원을 접수한 후 30일이 경과하거나 신청인의 요청이 있는 경우에는 신청인에게 그 처리진행상황과 처리예정일 등을 통지하여야 한다.
 - ③ 제1항 및 제2항에 따른 통지는 전화·전신·모사전송·인터넷 등의 방법으로 할 수 있으며, 신청인이 요청하는 경우에는 지체 없이 문서를 교부하여야 한다.

Article 48 (Methods of Recommendation and Expression of Opinions)

- (1) Recommendations for corrective measures or expression of opinions under Article 46 of the Act shall be made in writing, stating the details listed in the following subparagraphs:
 - 1. Description of the complaint;
 - 2. Description of the recommendation of corrective measures or expression of opinions;
- 3. Matters deemed necessary by the Ombudsman, including reply deadline of the administrative agency concerned.
- (2) Recommendations for corrective measures or expression of opinions under Article 47 of the Act shall be made in writing, stating the details listed in the following subparagraphs:
 - 1. Current state and problems of related Acts and statutes, systems and policies;
 - 2. Content of the recommendation of corrective measures or expression of opinions;
- 3. Matters deemed necessary by the Ombudsman, including reply deadline of the administrative agency concerned.

Article 49 (Provision of Opportunity to Submit Opinions)

If an opportunity to submit opinions is provided under Article 48 (1) of the Act, the date and place of the meeting shall be notified, in advance, to the administrative agency concerned, the complainant or persons of interest.

Article 50 (Notification of handling progress)

- (1) If a complaint is filed with the Ombudsman by the complainant, the Ombudsman shall designate an employee to be placed in charge of the handling and notify the complainant of the receipt of the complaint and department, name, and contact information of the employee in charge.
- (2) If 30 days have lapsed after the receipt of the complaint or there is a request by the complainant, the Ombudsman shall notify the relevant complainant of handling progress and scheduled date for completion of the processing thereof.
- (3) Notification under Paragraphs 1 and 2 may be conducted by phone, telegraph, facsimile message, or the Internet. If there is a request by the complainant, the relevant document shall be issued without delay.

- 제51조(처리결과의 통보 등) ① 관계 행정기관등의 장은 권익위원회의 권고 또는 의견 대로 조치하기가 곤란하다고 판단되는 특별한 사정이 있는 경우에는 그 이유를 권익위원회에 통보하여야 하며, 이 경우 권익위원회는 해당 사안을 재심의 할 수 있다.
 - ② 관계 행정기관등의 장은 권익위원회의 권고 또는 의견과 다른 방법으로 고충 민원을 해소한 경우 또는 해소할 수 있는 경우에는 이를 권익위원회에 통보하여 야 한다.
- 제52조(이행실태의 확인·점검을 위한 자료제출 요청 등) ① 권익위원회는 법 제52조에 따른 권고 등에 대한 이행실태의 확인·점검을 위하여 필요하다고 인정하는 경우에는 점검대상이 되는 관계 행정기관등에 대하여 다음 각 호의 사항을 요청할 수 있다.
 - 1. 관계 서류의 제출
 - 2. 경위서 또는 확인서 등의 제출
 - 3. 관계 공무원 또는 관련 직원의 출석ㆍ진술
 - 4. 그 밖에 확인·점검을 효율적으로 실시하기 위하여 권익위원회가 필요하다고 인정하는 조치
 - ② 제2항에 따른 요청을 받은 관계 행정기관등은 정당한 사유가 없는 한 이에 응하여야 한다.
- 제53조(시민고충처리위원회의 활동 지원) 위원회는 법 제54조제2항에 따라 다음 각호의 방법에 따라 시민고충처리위원회의 활동을 지원한다.
 - 1. 시민고충처리위원회의 설립을 촉진시키기 위한 활동
 - 2. 권익위원회 전국협의회의 구성 등 권익위원회간의 연계·교류를 위한 활동
 - 3. 시민고충처리위원회의 고충민원 처리와 상담능력 향상을 위한 프로그램의 운영 및 교육 지원

Article 51 (Notification of Results of Handling)

- (1) If there is a special circumstance that makes it difficult to comply with the recommendation or opinion of the Ombudsman, the head of the administrative agency concerned shall notify the Ombudsman of the reasons. In this case, the Ombudsman may redeliberate the pertinent matter
- (2) If the administrative agency concerned resolved or is able to resolve the complaint differently from the recommendation or opinion presented by the Ombudsman, the head of the administrative agency concerned shall notify the Ombudsman accordingly.

Article 52 (Request to Submit Documentation to Confirm and Review Implementation of Recommendations)

- (1) If it is deemed necessary to confirm and review implementation of recommendations under Article 52 of the Act, the Ombudsman may request the administrative agency subject to such review to comply with the requirements stated in any of the following subparagraphs:
 - 1. To submit relevant documents:
 - 2. To submit a written statement or written confirmation;
- 3. For the relevant public official or employee concerned to present himself/herself and submit opinions;
- 4. Other measures deemed necessary by the Ombudsman to efficiently perform confirmation and review.
- (2) The administrative agency concerned that receives requests under Paragraph 2 shall comply with them, unless there is a justifiable cause.

Article 53 (Support for Activities of the Local Ombudsman)

The Commission shall support activities of the Local Ombudsman in accordance with any of the following subparagraphs under Article 54 (2) of the Act:

- 1. Activities aimed to promote the establishment of the Local Ombudsman;
- 2. Activities for linkages and exchanges among the Local Ombudsmen, including the formation of the national council of the Ombudsman:
- 3. Operation of programs and educational support to improve complaint handling and counseling capacity of the Local Ombudsman.

제4장 부패행위의 신고 및 신고자 등의 보호

- **제54조(신고자의 대표자 선정)** 위원회는 동일한 부패행위에 대하여 2명 이상이 연명으로 신고하려는 경우에는 그 중 1명을 대표자로 선정하게 할 수 있다.
- 제55조(신고사항의 처리를 위한 확인) ① 위원회는 법 제59조에 따른 신고사항의 처리를 위하여 다음 각 호의 사항을 확인할 수 있다
 - 1. 성명·주민등록번호·주소·직업·근무처 및 연락처 등 신고자의 인적사항
 - 2. 신고의 경위취지 및 이유
 - 3. 신고내용이 부패행위에 해당하는지의 여부
 - 4. 신고자와 부패행위의 혐의대상자와의 관계
 - 5. 신고내용을 입증할 수 있는 참고인 또는 증거자료 등의 확보여부
 - 6. 위원회에 신고하기 전에 수사기관 등 다른 기관에 동일한 내용으로 신고·고소· 고발 또는 진정 등을 하였는지의 여부
 - 7. 신고자가 위원회의 처리 및 조사기관의 감사·수사 또는 조사과정 등에 있어서 그 신분을 밝히거나 암시하는 것(이하 "신분공개"라 한다)에 동의하는지의 여부
 - ② 위원회는 제1항제7호에 따라 신분공개의 동의여부를 확인하는 경우에는 조사기관의 처리절차 및 신분공개의 절차 등에 관하여 설명하여야 한다.
- 제56조(신고의 보완) 위원회는 신고자가 법 제59조제1항제1호에 따른 신고자의 인적 사항이나 신고내용의 특정에 필요한 사항을 갖추지 못한 경우에는 신고자로 하여금 이를 보완하게 할 수 있다.
- 제57조(신고사항의 이첩 등) ① 위원회는 법 제59조제3항에 따라 조사기관에 신고 사항을 이첩하는 경우에는 다음 각호의 기준에 따라 이첩하여야 한다.

CHAPTER IV REPORTING OF ACTS OF CORRUPTION AND PROTECTION OF INFORMANTS

Article 54 (Selection of Representative among Informants)

In case two or more informants intend to report an act of corruption in their joint names, the Commission may advise them to select the representative among them.

Article 55 (Checks on Corruption Reports)

- (1) For the purpose of handling corruption reports pursuant to Article 59 of the Act, the Commission may check the following details:
- 1. The personal information of the informant including his or her name, national identification number, address, occupation, workplace and contact number;
 - 2. The background to, purport of and reason for making the disclosure;
 - 3. Whether the contents of the report fall under the definition of corrupt acts;
 - 4. The relationship between the informant and the alleged offender;
 - 5. Whether reference persons or evidential materials are secured;
- 6. Whether the informant filed any report, suit, complaint or petition regarding his or her disclosure with other authorities before reporting corruption to the Commission; and
- 7. Whether the informant allows the Commission and the investigative agency concerned to disclose or suggest his or her identity (hereinafter referred to as the "Disclosure of Identity") when the Commission handles the disclosure and the investigative agency is involved in inspection, investigation or examination.
- (2) When the Commission asks the informant whether he or she agrees to the Disclosure of Identity pursuant to Paragraph (1) 7 herein, it shall explain to the informant the procedure for the Disclosure of Identity and how the case in question is to be handled by investigative agencies.

Article 56 (Supplements to Report)

If the informant does not sufficiently provide the Commission with his or her personal information or other materials necessary to check the details on the corruption report as established in Article 59 (1) 1 of the Act, it may require the informant to supplement the original report.

Article 57 (Referral of Cases)

(1) When referring a case to investigative agencies pursuant to Article 59 (3) of the Act, the Commission shall do so on the basis of the following criteria:

- 1. 「감사원법」에 의한 감사가 필요하다고 인정되는 경우 : 감사원
- 2. 범죄의 혐의가 있거나 수사의 필요성이 있다고 인정되는 경우 : 수사기관
- 3. 그 밖에 감사원 또는 수사기관에 이첩하는 것이 적절하지 아니한 경우: 해당 공공기관의 감독기관(감독기관이 없는 경우에는 해당 공공기관을 말한다)
- ② 위원회는 신고내용이 여러 기관과 관련되는 경우에는 주관 조사기관을 지정하여 이첩할 수 있다. 이 경우 해당 기관은 상호 협조를 통하여 신고사항이 일괄처리되도록 하여야 한다.
- ③ 위원회는 제1항에 따라 신고사항을 이첩하는 경우에는 제55조제1항 각 호의사항과 신고자가 제출한 증거자료 등을 함께 이첩하여야 한다. 다만, 신고자가신분공개에 동의하지 아니한 경우에는 인적사항을 제외한다.
- ④ 위원회는 제1항부터 제3항까지에 따라 이첩 등의 조치를 한 때에는 이를 신고자에게 지체없이 통지하여야 한다.

제58조(조사기관에 이첩하지 아니하는 경우) ① 위원회는 신고내용이 다음 각 호의 어느 하나에 해당하는 경우에는 이를 조사기관에 이첩하지 아니하고 종결할 수 있다.

- 1. 신고내용이 명백히 허위인 경우
- 2. 제56조에 따른 보완요구를 받은 신고자가 일정한 기간내에 보완하지 아니하고, 그 보완이 이루어지지 아니하면 신고사항을 확인할 수 없는 경우
- 3. 동일한 사항에 대하여 정당한 사유 없이 위원회에 반복하여 신고를 한 경우로서 그 처리결과를 이미 통지한 경우
- 4. 동일한 사항에 대하여 2명 이상이 각각 신고를 하고 먼저 접수된 신고에 관하여 조사기관의 감사·수사 또는 조사가 진행 중이거나 종료된 경우로서 새로운 증거가 없는 경우
- 5. 신문방송 등 언론매체에 의하여 이미 공개된 내용으로서 새로운 증거 등이 없어 감사·수사 또는 조사가 필요하지 아니하다고 인정되는 경우
- 6. 그 밖에 신고서의 기재사항과 신고자에 대한 확인결과 감사·수사 또는 조사가 필요하지 아니하다고 인정되는 경우
- ② 제1항에 따라 위원회가 신고사항을 조사기관에 이첩하지 아니하고 종결한 때에는 이를 신고자에게 지체 없이 통지하여야 한다.

- 1. When inspection under the Board of Audit and Inspection Act is deemed necessary, the case shall be referred to the Board of Audit and Inspection:
- 2. When a suspicion of a crime or necessity of investigation is deemed to exist, the case shall be referred to investigative agencies; or
- 3. When referral to the Board of Audit and Inspection or investigative agencies is inappropriate, the case shall be referred to the supervisory authority of the public organization concerned or the public organization concerned in the absence of such authority.
- (2) When a case involves multiple authorities, the Commission may designate the primary authority and refer the case thereto. In this event, the primary authority shall handle the case in cooperation with all authorities involved.
- (3) When referring a case pursuant to Paragraph (1), the Commission shall furnish details as referred to in Article 55 (1) and evidence materials submitted by the informant; provided, however, that his or her personal information shall not be furnished unless he or she agrees to the Disclosure of Identity.
- (4) When the Commission took such measures as a referral pursuant to Paragraph (1) through (3) herein, it shall give notification to the informant without delay.

Article 58 (Cases Not to Be Referred)

- (1) The Commission may close a case of corruption without referral when:
 - 1. The contents of the report is obviously false:
- 2. The informant does not comply with supplement request as referred to in Article 56 within a certain time frame and thus his/her statement thereof fails to be confirmed;
- 3. The same report has been repeatedly filed concerning the same matter without justifiable reasons and the informant has already been informed of the result thereof;
- 4. Two or more reports have been filed concerning the same matter and the inspection, investigation or examination, initiated by the earlier report is being conducted or has been completed by appropriate authorities and there is no further evidence thereof;
- 5. The case has been already exposed to the public by the media and the lack of further evidence led to a conclusion that no further inspection, examination, or investigation is needed; or
- 6. Besides, the confirmation of the statement written in the report form and the informant leads to a conclusion that no further inspection, examination, or investigation is needed.
- (2) When closing a corruption case without referral pursuant to Paragraph (1) herein, the Commission shall inform the informant of such closure without delay.

- 제59조(공공기관에 송부하는 경우) ① 위원회는 법 제55조에 따른 부패행위의 신고 사항이 제57조제1항 또는 제58조제1항에 따른 이첩 또는 종결처리의 대상인지 여부가 명백하지 아니하는 경우로서 해당 공공기관에서 처리함이 타당하다고 인정 되는 때에는 이를 해당 공공기관에 송부할 수 있다. 이 경우 위원회는 신고자가 신분공개에 동의하는지의 여부를 확인하여야 하고, 신고자가 동의하지 아니하는 경우에는 해당 공공기관이 신고자의 신분을 알 수 없도록 필요한 조치를 하여야 한다.
 - ② 위원회는 제1항에 따라 신고사항을 해당 공공기관에 송부하는 경우에는 이를 신고자에게 지체 없이 통지하여야 하고, 해당 공공기관은 그 처리결과를 신고자에게 통지하여야 한다. 다만, 신고자가 신분공개에 동의하지 아니한 경우에는 해당 공공기관은 그 처리결과를 위원회에 통보하고, 위원회는 그 내용을 신고자에게 통지하여야 한다.
 - ③ 해당 공공기관은 위원회에서 송부한 신고사항에 대하여 부패행위가 확인된 경우에는 제61조제1항에 따라 그 결과를 위원회에 통보하여야 한다.
- 제60조(조사기관 및 해당 공공기관의 처리) ① 조사기관 또는 해당 공공기관은 신고 자가 신분공개에 동의하지 아니한 경우에는 감사·수사 또는 조사과정에서 신고 자의 신분이 공개되지 아니하도록 필요한 조치를 강구하여야 한다.
 - ② 조사기관은 이첩 받은 신고사항을 처리함에 있어 이를 다른 조사기관에 이첩 하여서는 아니 된다. 다만, 그 기관에서 처리함이 적절하지 아니하다고 인정되는 경우에는 위원회와의 협의를 거쳐 이를 처리할 수 있다.
- 제61조(조사결과 등의 통보) ① 법 제60조제2항 전단에 따라 조사기관이 감사·수사 또는 조사결과를 위원회에 통보하는 경우에는 신고사항을 위원회로부터 직접 이첩 받은 기관이 다음 각호의 내용이 포함된 서면으로 하여야 한다.
 - 1. 형사처분 및 징계조치 등 신고사항의 처리결과
 - 2. 감사 · 수사 또는 조사종료 후 처리방향
 - 3. 제71조제1항 각 호의 어느 하나 또는 제72조제1항 각 호의 어느 하나에 해당 되거나 해당될 것으로 예측되는 경우 그 사실

Article 59 (Referral to Public Organization)

- (1) If the Commission finds it difficult to determine whether it shall, pursuant to Article 57 (1) or Article 58 (1) of this Decree, refer or drop allegations of corruption made under Article 55 of the Act, and if the Commission considers it appropriate that the public organization concerned deals directly with the allegations, then it may refer the matter to the public organization. In that case, it shall ask permission from the informant before disclosing or suggesting his or her identity in the course of referral. If the informant does not agree to the Disclosure of Identity, it shall take measures to ensure confidentiality.
- (2) If the Commission is to refer the allegations of corruption to the public organization concerned in accordance with Paragraph (1) herein, it shall give immediate notification to the person who reported corruption. In that case, if the public organization finishes processing the case referred, it shall inform him or her of the results. However, in case the informant did not agree to the Disclosure of Identity, the public organization shall notify the Commission of the results and in turn the Commission shall report them back to him or her.
- (3) If and when the public organization concerned substantiates the case of corruption that was sent by the Commission, it shall inform the Commission of the results in accordance with Article 61 (1) hereof.

Article 60 (Handling of Case by Investigative Agency and Public Organization)

- (1) If an informant does not agree to the Disclosure of Identity, the investigative agency or public organization concerned shall take necessary measures to conceal his or her identity during its inspection, investigation or examination.
- (2) The investigative agency shall not refer the case of corruption it received to any other investigative agency; provided, however, that when the investigative agency considers it inappropriate to handle the case by itself, it may handle the case in consultation with the Commission.

Article 61 (Notification of Investigation Results)

- (1) When notifying the Commission of the results from inspection, investigation or examination pursuant to the first sentence of Article 60 (2) of the Act, the investigative agency concerned shall do so in a written statement containing the following:
 - 1. The resulting penal measure or disciplinary measure;
- 2. How the case is to be dealt with after the completion of inspection, investigation or examination;
- 3. Facts related to a case, if any, which falls under or is expected to fall under any one of the subparagraphs of Article 71 (1) hereof, or any one of the subparagraphs of Article 72 (1) hereof;

- 4. 신고사항과 관련하여 제도개선이 필요하다고 인정되는 경우 그 요지
- 5. 그 밖에 신고사항과 관련하여 위원회 또는 신고자가 알아야 할 필요가 있는 사항
- ② 법 제59조제5항에 따른 검찰의 수사결과 통보에 관하여는 제1항을 준용한다.
- 제62조(조사결과의 처리) ① 위원회는 조사기관의 감사·수사 또는 조사결과를 통보받은 때에는 재조사의 요구여부 및 제도개선의 필요성 등에 관하여 결정 하여야 한다.
 - ② 위원회는 조사기관의 감사·수사 또는 조사결과와 관련된 사항중 이해관계인이 알아야 할 사항이 있거나 관련자의 징계 등 조치가 필요한 경우에는 이해관계인 또는 해당기관에 통지하여야 한다.
- 제63조(이의신청) ① 위원회는 법 제60조제2항 후단에 따라 감사·수사 또는 조사 결과의 요지를 신고자에게 통지하는 경우에는 이의신청방법 및 이의신청기한을 함께 통지하여야 한다.
 - ② 신고자는 법 제60조제4항 후단에 따른 이의를 신청하는 경우에는 감사・수사 또는 조사결과의 요지를 통지받은 후 7일 이내에 하여야 한다.
- 제64조(재정신청의 절차 등) ① 위원회는 법 제61조에 따른 재정신청여부를 결정하는데 필요하다고 인정되는 경우에는 공소를 제기하지 아니한 검사 또는 수사 담당 공무원으로 하여금 그 처분에 대한 의견을 제출하게 할 수 있다.
 - ② 위원회는 재정신청을 하기 위하여 이해관계인 및 참고인 등으로부터 재정신청의 대상이 된 사건에 대한 증거 등을 제출받거나 의견청취를 할 수 있다.

- 4. A summary of any institutional improvement which is deemed necessary as the result of the disclosure; and
- 5. Other matters regarding the disclosure that the Commission or the informant needs to know.
- (2) The provisions of Paragraph (1) herein shall apply *mutatis mutandis* to the notification of results by the Public Prosecutor's Office in accordance with Article 59 (5) of the Act.

Article 62 (Handling of Investigation Results)

- (1) Upon the receipt of the results of inspection, investigation or examination from any investigative agency concerned, the Commission shall determine whether to ask for reinvestigation or whether there is a need for recommendations for institutional improvement.
- (2) If there are any matters that interested persons need to know or that require disciplinary action to be taken against the persons involved and they concern the results of inspection, investigation or examination, the Commission shall give notification to the interested persons or agencies.

Article 63 (Filing Objection)

- (1) When the Commission notifies the person who made the disclosure of the summary results of inspection, investigation or examination pursuant to the latter sentence of Article 60(2) of the Act, it shall also make him or her know the methods and deadline for the filing of an objection.
- (2) When filing an objection pursuant to the latter sentence of Article 60 (4) of the Act, the informant shall do so within 7 days from the date of receiving the summary results of inspection, investigation or examination.

Article 64 (Procedure for Filling Adjudication)

- (1) Where the Commission finds it necessary to decide pursuant to Article 61 of the Act whether to file adjudication, it may request a public prosecutor or a public official in charge of investigation who refrains from bringing public action against the case to submit his or her opinion regarding such measure.
- (2) With a view to filing adjudication, the Commission may ask interested persons, reference persons, etc. to submit evidence or may hear their opinions with regard to the case subject to the filing of adjudication.

- 제65조(신분보장조치등의 요구) 법 제62조제2항 및 제3항에 따라 신분보장조치, 인· 허가 및 계약 등의 잠정적 효력유지 등 그 밖에 필요한 조치(이하 "신분보장조치 등"이라 한다)를 요구하고자 하는 자는 그 인적사항·요구사유 및 요구내용 등을 기재한 서면으로 하여야 한다.
- 제66조(불이익 처분에 대한 조사) ① 위원회는 법 제62조제5항에 따른 출석요구, 진술청취, 진술서 제출요구, 자료 등의 제출요구, 사실 또는 정보에 대한 조회를 하는 경우에는 해당 사건명・일시 및 출석장소 등을 미리 통지하여야 한다. 다만, 조사상 필요하다고 인정되는 경우에는 해당 사건명을 기재하지 아니할 수 있다. ② 위원회 소속직원은 위원회 사무처가 아닌 장소에서 진술을 청취하는 경우에는 그 권한을 표시하는 증표를 관계인에게 내보여야 한다.
- 제67조(신분보장조치등의 결정) ① 위원회는 법 제62조제2항 및 제3항에 따른 신분 보장조치등의 요구가 있는 경우에는 그 요구를 접수한 날부터 60일 이내에 요구 인이 소속된 기관·단체·기업 또는 관련기관(이하 "소속기관등"이라 한다)의 장에 대한 신분보장조치등의 요구여부를 결정하여야 한다. 이 경우 필요하다고 인정 되는 경우에는 그 기간을 30일 이내에서 연장할 수 있다.
 - ② 위원회는 제1항에 따른 요구여부를 결정함에 있어 소속기관등의 장에게 위원 회에 출석하여 의견을 진술하게 할 수 있다. 이 경우 소속기관등의 장은 필요 하다고 인정되는 경우에는 위원회의 승인을 얻어 서면으로 이를 갈음할 수 있다. ③ 위원회는 제1항에 따른 결정에 따라 요구인의 신분보장조치등이 이루어질 수

Article 65 (Request for Guarantee of Position, etc.)

A person, who intends to make a request for the guarantee of his or her public position, for the temporary maintenance of a permit, license or contract, or for the implementation of other necessary measures (hereinafter referred to as "the Guarantee and Other Necessary Measures") pursuant to Article 62 (2) and (3) of the Act, shall do so in a written statement containing personal information and the reasons for and contents of such request.

Article 66 (Examination of Detrimental Practices)

- (1) If and when the Commission requests a person to appear before the Commission, give an oral statement or submit a written statement or other related materials, or inquires about facts or information pursuant to Article 62 (5) of the Act, it shall give him or her an advance notice of the title of the case as well as the date, time and venue for his or her appearance before the Commission; provided, however, that the title of the case may be excluded when considered necessary for the examination.
- (2) When the employee of the Commission hears opinions of reference persons in a place other than the Secretariat, he or she shall present certificate of authority to an associated person.

Article 67 (Decision to Take Guarantee and Other Measures)

- (1) If the Commission receives a request for the implementation of the guarantee and other necessary measures under Article 62 (2) and (3) of the Act, it shall, within the ensuing 60 days, decide whether to demand or recommend the head of an association, organization or enterprise, or its affiliated group, to which the requester belongs (hereinafter referred to as "the requester's organization") to answer the request by taking appropriate steps. In this case, the period may be extended, where necessary, through the resolution of the Board.
- (2) In deciding "whether to demand or recommend..." under Paragraph (1) herein, the Commission may require that the head of the requester's organization make appearance before the Commission to state his or her opinions; provided, however, that with the approval of the Commission the head of the organization, if he or she deems it necessary, may substitute a written statement for his or her appearance before the Commission.
- (3) The Commission, according to its decision made under Paragraph (1) herein, may demand the head of the requester's organization to implement the Guarantee and Other Necessary Measures.

- ④ 위원회는 제3항에 따른 신분보장조치등이 어렵다고 인정되는 특별한 사정이 있는 경우에는 전직 등 신분보장조치등에 상응하는 조치를 소속기관등의 장에게 요구할 수 있다.
- ⑤ 위원회는 제3항 또는 제4항에 따른 요구를 한 때에는 이를 신분보장조치등의 요구인에게 지체없이 통지하여야 한다.
- 제68조(조치결과의 통보 등) ① 위원회로부터 제67조제3항 또는 제4항에 따른 요구를 받은 소속기관등의 장은 요구를 받은 날부터 30일 이내에 그 조치결과를 위원회에 통보하여야 한다.
 - ② 위원회로부터 법 제62조제7항에 따라 적절한 조치를 요구받은 기관의 장이 당해 조치를 취하지 못하는 경우에는 그 사유를 위원회에 소명하여야 한다.
 - ③ 법 제62조제8항에 따라 위원회로부터 전직·전출·전입 또는 파견근무 등인사에 관한 조치를 요구받은 안전행정부장관 또는 관련 기관의 장은 그 조치결과를 60일 이내에 위원회에 통보하여야 한다. 이 경우 위원회의 요구내용에 따른조치를 못하는 경우에는 그 사유를 위원회에 통보하여야 한다. 〈개정 2013.3.23.〉
- 제69조(신고자 비밀보장) ① 위원회는 신고사항의 처리와 관련하여 신고자의 동의 없이 신분공개가 된 경우에는 그 경위를 확인하여야 한다.
 - ② 위원회는 제1항에 따른 확인결과 법 제64조제1항을 위반하였다고 인정되는 경우에는 징계권자에게 관련자의 징계를 요청하는 등 필요한 조치를 취할 수 있다.
 - ③ 위원회는 신고자 또는 신고자의 친족·동거인의 인적사항 등이 다른 사람에게 알려지거나 공개 등이 이루어진 경우에는 그 경위를 확인하고, 법 제64조제5항을 위반하였다고 인정되는 경우에는 고발하거나 징계권자에게 관련자의 징계를 요청하는 등의 필요한 조치를 취할 수 있다.

- (4) If and when there are specific reasons that hinder the implementation of the Guarantee and Other Necessary Measures referred to in Paragraph (3) herein, the Commission may demand or recommend that the head of the requester's organization take appropriate measures equivalent to the Guarantee and Other Necessary Measures such as the transfer of the requester's job.
- (5) If the Commission demands or recommends the head of the requester's organization to implement the Guarantee and Other Necessary Measures under Paragraph (3) or (4) herein, it shall give notification to the requester without delay.

Article 68 (Notification of the Measures Taken)

- (1) The head of an organization, who was requested by the Commission under Article 67 (3) or (4) to take appropriate measures, shall notify the Commission of the results of the measures taken within 30 days of the request.
- (2) If the head of an organization, who was requested by the Commission under Article 62 (7) of the Act to take appropriate measures, does not do as requested, he or she shall explain the reason to the Commission.
- (3) If the Minister of Security and Public Administration or the head of the organization concerned is asked by the Commission under Article 62 (8) of the Act to transfer the requester elsewhere or take other personnel management action in favor for the requester, then he or she shall inform the Commission of the results of action taken within the ensuing 60 days. In that case, if the Minister or the organization head cannot take appropriate action as requested, he or she shall inform the Commission of the reasons. <Amended by Presidential Decree No.24418, Mar. 23, 2013>

Article 69 (Guarantee of Confidentiality for Informants)

- (1) Where the identity of an informant is disclosed without his or her consent in the process of handling allegations of corruption, the Commission shall examine how such disclosure occurred.
- (2) Where examination under Paragraph (1) herein confirms that Article 64 (1) of the Act is deemed to be violated, the Commission may take such measures as necessary to request the person in authority to take disciplinary action against persons involved.
- (3) If the personal information of an informant or his or her relatives or cohabitant is disclosed to some or the public, the Commission may examine how such disclosure happened. In that case, if a person is found to have violated Article 64 (5) of the Act, it may take necessary measures, for example, by lodging complaints against the violator or requesting the person in authority to take disciplinary action against the violator.

- 제70조(신변보호) ① 법 제64조제2항 전단에 따른 신변보호조치의 요구는 신고자와 보호대상자의 인적사항 및 요구사유 등을 기재한 서면으로 하여야 한다. 다만, 긴급한 사유가 있는 경우에는 구두 또는 전화 등으로 요구할 수 있으며, 지체 없이 서면을 제출하여야 한다
 - ② 법 제64조제2항 후단에 따른 신변보호조치를 요구받은 경찰청장, 관할 지방 경찰청장 또는 관할 경찰서장은 위원회와의 협의를 거쳐「특정범죄신고자 등 보호법 시행령」제7조에 따른 조치를 취하여야 한다.
 - ③ 신고자 및 보호대상자에 대한 신변보호조치의 필요성이 급박하여 위원회의 결정을 기다릴 시간적 여유가 없을 경우에는 위원장이 경찰청장, 관할 지방경찰청장 또는 관할 경찰서장에게 신변보호조치를 요구할 수 있다.
 - ④ 경찰청장, 관할 지방경찰청장 또는 관할 경찰서장은 위원회가 요구한 신변보호 조치의 기간이 종료되었거나 신변보호조치의 필요성이 없다고 판단되는 경우에는 위원회와의 협의를 거쳐 그 조치를 해제할 수 있다.
 - ⑤ 위원회는 제2항 또는 제4항에 따른 조치결과 또는 해제사실을 신고자에게 지체 없이 통지하여야 한다.

제5장 부패행위 신고자의 포상 및 보상

- 제71조(포상금의 지급사유 등) ① 법 제68조제1항에 따라 포상금을 지급할 수 있는 경우는 다음 각 호의 어느 하나에 해당하는 경우를 말한다.
 - 1. 부패행위자에 대하여 공소제기·기소유예·기소중지, 통고처분, 과태료 또는 과징금의 부과, 징계처분 및 시정조치 등이 있는 경우
 - 2. 법령의 제정ㆍ개정 등 제도개선에 기여한 경우
 - 3. 부패행위신고에 의하여 신고와 관련된 정책 등의 개선·중단 또는 종료 등으로 공공기관의 재산상 손실을 방지한 경우

Article 70 (Physical Protection)

- (1) Request for physical protection under the first sentence of Article 64 (2) of the Act shall be made in a written statement containing personal information of an informant and persons subject to such protection as well as the reasons for such request; provided, however, that oral or telephone request is allowed in case of emergency on condition that a written statement shall be submitted without delay.
- (2) The Commissioner General of the Korean National Police Agency, the chief of a local police agency or the chief of the competent police station requested to provide physical protection under the latter sentence of Article 64 (2) of the Act shall take steps in consultation with the Commission in accordance with Article 7 of the Enforcement Decree of the Protection of Reporters, etc. of Specific Crimes Act.
- (3) If there is an urgent need for physical protection so it is hard to wait for the Commission to take any decision on physical protection, the Chairperson may ask the Commissioner General of the Korean National Police Agency, the chief of a local police agency or the chief of the competent police station to take relevant protective steps.
- (4) The Commissioner General of the Korean National Police Agency, the chief of a local police agency or the chief of the competent police station may discontinue the protective steps taken in consultation with the Commission in case the requested period expires or no necessity for such protection can be found.
- (5) The Commission shall notify the informant of the measure taken under Paragraph (2) or the discontinuation of such measure under Paragraph (4) without delay.

CHAPTER V REWARD AND AWARD FOR DISCLOSURE OF CORRUPT ACTS

Article 71 (Grounds for Paying Award)

- (1) Award may be payable pursuant to Article 68 (1) of the Act in any one of the following cases:
- 1. A case in which there was prosecution, stay of prosecution, exemption of prosecution, noticed disposition, imposition of negligence fine or additional collection, disciplinary action or corrective measures against the person who committed corruption;
- 2. A case that results in institutional improvement, for example, in the form of the enactment or revision of the acts and subordinate statutes:
- 3. A case in which the disclosure contributes to preventing a public organization from bearing economic costs to be otherwise incurred by improving a related policy, or suspending or ending the implementation of such a policy;

- 4. 금품 등을 받아 자진하여 그 금품 등을 신고한 경우
- 5. 그 밖에 포상금을 지급할 수 있다고 법 제69조제1항에 따른 보상심의위원회 (이하 "보상위원회"라 한다)가 인정하는 경우
- ② 제1항제1호부터 제3호까지 및 제5호에 해당하는 경우 포상금은 1억원 이하로 한다. 〈개정 2009.5.28.〉
- ③ 제1항제4호에 해당하는 경우 포상금은 신고금액의 20퍼센트 범위로 하되, 2억원 이하로 한다.
- ④ 제77조제2항, 제80조 및 제83조의 규정은 포상금을 지급하는 경우에 이를 준용한다.
- ⑤ 제1항에 따른 포상금 지급사유가 2 이상에 해당되는 경우에는 그 중 액수가 많은 것을 기준으로 한다.
- 제72조(보상금의 지급사유) ① 법 제68조제3항에 따라 보상금을 지급할 수 있는 경우는 다음 각 호의 어느 하나에 해당하는 부과 및 환수 등으로 인하여 직접적인 공공기관 수입의 회복이나 증대 또는 비용의 절감을 가져오거나 그에 관한 법률 관계가 확정된 경우를 말한다.
 - 1. 몰수 또는 추징금의 부과
 - 2. 국세 또는 지방세의 부과
 - 3. 손해배상 또는 부당이득 반환 등에 의한 환수
 - 4. 계약변경 등에 의한 비용절감
 - 5. 그 밖의 처분이나 판결. 다만, 벌금·과료·과징금 또는 과태료의 부과와 통고 처분을 제외한다.
 - ② 제1항 각 호의 어느 하나에 해당하는 부과 및 환수 등은 신고사항 및 증거자료 등과 직접적으로 관련된 것에 한한다.
 - ③ 법 제68조제2항 후단에 따른 원상회복 등에 소요된 비용은 치료, 이사 또는 실직·전직 등으로 지출된 비용 등을 포함하여 산정할 수 있다.

- 4. A case in which a person comes forward to make a good faith disclosure of his or her receiving pecuniary benefits; and
- 5. Other cases in which the Reward Deliberation Board of the Commission, pursuant to the Article 69 (1) of the Act, (hereinafter referred to as the "Reward Board") deems it appropriate to pay award.
- (2) In case of Paragraph (1), Subparagraph 1 through 3 and 5 herein, the amount of award shall be not more than KRW 100 million. <Amended by Presidential Decree No.21513, May. 28, 2009>
- (3) In case of Paragraph (1), Subparagraph 4 herein, the amount of award shall be less than a fifth of the pecuniary benefits disclosed but not more than KRW 200 million.
- (4) The provisions of Article 77 (2), 80 and 83 shall apply *mutatis mutandis* to the payment of award.
- (5) If there are two or more grounds for payment of award as provided for in Paragraph (1), the case which may guarantee the biggest amount of award shall serve as a criterion for the payment of award.

Article 72 (Grounds for Paying Reward)

- (1) If a person's disclosure of corruption results in any of the following cases, thereby contributing directly to increasing or recovering revenues of a public organization or to preventing it from bearing economic costs to be otherwise incurred, or legal relations in that matter are established, then financial reward may be offered to him or her pursuant to the provisions of Article 68 (3) of the Act.
 - 1. Imposition of confiscation or additional collection;
 - 2. Imposition of national tax or local tax;
- 3. Recovery of capital through the compensation for damages or the return of ill-gotten gains;
 - 4. Decrease in economic costs which comes from changes in a contract; and
- 5. Other measures or court decisions taken, except for the statutory notification or imposition of fines, penalties, surcharges or negligence fines.
- (2) The imposition, recovery, etc. falling under any of the subparagraphs of Paragraph (1) herein shall be directly related to the allegations of corruption and evidential materials.
- (3) The expenses spent to restore the informant's situation to a state prior to his or her suffering discriminatory action as prescribed in the latter sentence of Article 68 (2) of the Act may include expenses for medical treatment, change of residence, loss of job, job transfer, etc.

- 제73조(보상금 신청자의 대표자 선정) 위원회는 2명 이상이 연명하여 신고한 자가 보상금의 지급을 신청하는 경우에는 그 중 1명을 대표자로 선정하게 할 수 있다.
- 제74조(보상심의위원회의 구성 등) ① 보상위원회는 보상위원회 위원장(이하 "보상 위원장"이라 한다) 1명. 당연직 위원 1명 및 위촉직 위원 5명으로 구성한다.
 - ② 보상위원장은 위원회 위원 중에서 위원회의 의결을 거쳐 위원장이 임명한다.
 - ③ 당연직 위원은 위원회 소속 국장급 직위에 있는 공무원 중에서 위원장이 지정한다.
 - ④ 위촉직 위원은 부패방지 및 보상에 관한 학식 또는 경험이 있는 법률전문가, 회계전문가, 감정평가전문가, 「비영리민간단체지원법」 제2조에 따른 비영리민간단체로부터 추천을 받은 자 그 밖에 해당분야 전문가 중에서 위원회의 의결을 거쳐 위원장이 위촉한다.
 - ⑤ 위촉직 위원의 임기는 2년으로 하되. 1차에 한하여 연임할 수 있다.
- 제75조(보상위원장) ① 보상위원장은 보상위원회의 업무를 통할하고, 보상위원회를 대표한다.
 - ② 보상위원장이 부득이한 사유로 직무를 수행할 수 없는 때에는 보상위원장이 지명한 보상위원회 위원이 그 직무를 대행한다.
- 제76조(보상위원회의 회의) ① 보상위원장은 보상위원회의 회의를 소집하며, 그 의장이 된다.
 - ② 보상위원회는 보상위원장을 포함한 재적위원 과반수의 출석으로 개의하고, 출석위원 과반수의 찬성으로 의결한다.
 - ③ 보상위원회는 포상금 또는 보상금의 지급에 관한 심의를 위하여 필요한 경우에는 포상금 지급대상자, 보상금 신청인 또는 이해관계인, 그 포상 또는 보상과 관련된 기관의 공직자, 조사기관의 담당자를 보상위원회에 출석하게 하거나 필요한 자료의 제출을 요청할 수 있다.

Article 73 (Designation of Representative among Reward Claimers)

If two or more informants, who reported an act of corruption in their joint names, intend to file claims for reward, the Commission may request them to select a representative among them.

Article 74 (Composition of Reward Deliberation Board)

- (1) The Reward Board shall be composed of one head (hereinafter referred to as "the head of Reward Board"), one mandatory member and five designated members.
- (2) The Chairperson shall appoint a Board Member as the head of the Reward Board through the resolution of the Board.
- (3) The Chairperson shall nominate the mandatory member among public officials of the Commission with the rank of Director General.
- (4) The Chairperson shall designate persons with education or experience in corruption prevention and reward who are experts in law, accounting, appraisal or who are recommended by non-profit non-governmental organizations under Article 2 of the Assistance for Non-Profit Non-Governmental Organizations Act or who are experts in other relevant fields to the Reward Board through the resolution of the Board.
- (5) The term in office of the designated member shall be two years and may be renewed only once.

Article 75 (Head of the Reward Board)

- (1) The head of the Reward Board shall be in charge of the business of the Reward Board and represent it.
- (2) When the head of the Reward Board is unable to perform his or her duties for unavoidable reasons, his or her designee among the members of the Reward Board shall act on his or her behalf.

Article 76 (Meetings of the Reward Board)

- (1) Meetings of the Reward Board shall be convened and presided over by the head of the Reward Board.
- (2) Meetings shall begin by the attendance of a majority of registered members and resolve with the concurrent vote of a majority vote of those present.
- (3) The Reward Board may request the beneficiaries of award, the reward claimer, interested persons, public officials from the agencies related to the award or reward, or officials from investigative agencies to appear before the Reward Board or to submit necessary materials.

- ④ 보상위원회 위원의 제척·기피 및 회피에 관하여는 법 제18조의 규정을 준용한다.
- 제77조(보상금의 결정) ① 보상금의 지급기준은 별표 1과 같다.
 - ② 보상위원회는 별표 1의 지급기준에 따라 보상금을 산정함에 있어서 다음 각호의 사유를 고려하여 갂액할 수 있다.
 - 1. 증거자료의 신빙성 등 신고의 정확성
 - 2. 신고한 부패행위가 신문·방송 등 언론매체에 의하여 이미 공개된 것인지의 여부
 - 3. 신고자가 신고와 관련한 불법행위를 행하였는지의 여부
 - 4. 그 밖에 부패행위사건의 해결에 기여한 정도
 - ③ 보상금의 지급한도액은 20억원으로 하고, 산정된 보상금의 천원 단위 미만은 이를 지급하지 아니한다.
- 제78조(공직자 보상금의 지급제한) 부패행위의 감사·수사 또는 조사업무에 종사 중이거나 종사하였던 공직자가 자기의 직무 또는 직무이었던 사항과 관련하여 신고한 경우에는 보상금을 지급하지 아니한다.
- 제79조(보상금 등의 지급결정 등) ① 위원회는 보상위원회가 심의·의결한 사항을 기초로 하여 포상금 또는 보상금의 지급여부 및 지급금액을 결정하여야 한다.
 - ② 위원회는 제1항에 따른 보상금의 지급결정이 있은 때에는 보상결정서 원본을 보관하고, 보상결정서 정본 및 보상결정통지서를 신청인에게 지체 없이 송부하여야 한다.
- 제80조(보상신청의 경합시 보상금 결정) ① 동일한 부패행위에 대하여 2명 이상이 각각 신고한 경우로서 제58조제1항제4호에 해당하지 아니하는 경우에는 별표 1의 보상대상가액의 산정에 있어 이를 하나의 신고로 본다.
 - ② 위원회는 제1항에 따른 신고의 경우 각각의 신고자에 대한 보상금의 지급 금액을 결정함에 있어 부패행위사건의 해결에 기여한 정도 등을 종합적으로 고려 하여 각각의 신고자에게 배분한다. 이 경우 제77조제2항에 따라 감액을 하는 경우 에는 각각의 신고자별로 감액사유를 고려하여 결정한다.

(4) The provisions of Article 18 of the Act shall apply *mutatis mutandis* to exclusion and evasion of and challenge to the members of the Reward Board.

Article 77 (Determination of Reward Amount)

- (1) Criteria for reward payment shall be as listed in Appendix 1.
- (2) When determining the amount of reward under the criteria in Appendix 1, the Reward Board may reduce the amount considering one of the following:
 - 1. How accurate and reliable the report of corruption and related evidential materials are;
 - 2. Whether the informant's disclosure has been already covered by the media;
 - 3. Whether the informant was involved in the corrupt act exposed by the report; and
 - 4. The extent to which the disclosure contributes to settling the corruption case.
- (3) The maximum amount of reward shall be KRW 2 billion, and odds and ends below KRW 1,000 of the final amount shall not be paid.

Article 78 (Restrictions of Payment of Reward for Public Officials)

If a public official, who remains or was involved in inspection, investigation or examination of allegations of corruption, reports corruption in connection with his or her current or former duties, reward shall not be paid to him or her.

Article 79 (Determination of Reward Payment)

- (1) The Commission shall determine, based on the consideration and resolution by the Reward Board, whether to pay award and reward and how much to be paid.
- (2) When reaching a determination to pay reward pursuant to Paragraph (1) herein, the Commission shall keep the original of a written determination and deliver the officially certified copy thereof and the notice of reward determination to the claimer without delay.

Article 80 (Determination of Reward for Competing Claims)

- (1) If two or more persons file competing claims for the same corrupt act, which is not subject to Article 58 (1) 4, the case shall be deemed to be a single corruption case for the calculation of the benefits incurred as listed in Appendix 1.
- (2) The Commission, when calculating the amount of reward for the corruption case referred to in Paragraph (1), shall ensure that the amount of reward is proportioned to the degree of contributions made by each claimant to settling the case. If the Commission is to reduce the amount of reward pursuant to Article 77 (2) hereof, it shall decide to do so considering their respective reasons.

- 제81조(보상금의 지급시기 등) ① 보상금은 제72조제1항 각 호의 어느 하나에 해당하는 부과 및 환수 등의 절차에 따라 직접적인 공공기관 수입의 회복이나 증대또는 비용의 절감을 가져오거나 그에 관한 법률관계가 확정된 후에 지급한다. 이경우 그 부과 및 환수 등에 대한 불복제기기간이 경과되지 아니하였거나 불복구제절차가 진행 중인 경우에는 그 기간 및 절차가 종료된 후에 지급한다.
 - ② 제1항에서 법률관계가 확정된 후 보상금을 지급하는 경우에는 공공기관의 수입회복 등이 시작될 때까지 제79조제1항에 따라 결정된 보상금의 100분의 50 범위에서 그 지급을 하지 아니할 수 있다.
 - ③ 제2항에 따라 지급하지 아니한 보상금은 공공기관의 수입회복 등이 이미 지급된 보상금을 초과하는 경우 제79조제1항에 따라 결정된 보상금액에 이를 때까지 초과한 금액을 보상금으로 지급한다.
- 제82조(보상금 등의 지급절차) 포상금 또는 보상금의 지급절차에 관하여 필요한 사항은 위원회의 의결을 거쳐 위원장이 정한다.
- 제83조(보상금의 환수) 위원회 또는 다른 법령에 따라 보상금을 지급한 기관은 다음 각 호의 어느 하나에 해당하는 경우에는 보상금의 전부 또는 일부를 환수할 수 있다
 - 1. 신고자가 허위, 그 밖의 부정한 방법으로 보상금을 지급받은 경우
 - 2. 법 제71조제2항 및 제3항의 규정을 위반하여 보상금이 지급된 경우
 - 3. 그 밖에 착오 등의 사유로 보상금이 잘못 지급된 경우

제6장 국민감사청구

제84조(감사청구인) 법 제72조제1항 본문에서 "대통령령으로 정하는 일정한 수"란 300명을 말한다.

Article 81 (Time of Payment of Reward)

- (1) Reward shall be paid in accordance with the procedures for imposition or withdrawal prescribed in any one of the subparagraphs of Article 72 (1) after the recovery or increase of revenues or the reduction of costs of public organizations materialized or legal relations in the matter are established. In case the period for filing an appeal against such imposition or withdrawal does not expire or remedial procedure therefor is under way, the payment shall await the expiration of the period and the completion of the procedure.
- (2) In case reward shall be paid according to the establishment of legal relations as prescribed in Paragraph (1) herein, less than half of the amount of reward determined by Article 79 (1) may not be paid until the public organization concerned begins recovering or increasing its revenues.
- (3) If and when revenues recovered or increased exceed the reward already paid, then the reward not paid under Paragraph (2) herein shall be paid to the informant until he or she receives the total amount of reward determined in accordance with Article 79 (1).

Article 82 (Procedures for Payment of Award and Reward)

Necessary matters concerning the procedure for payment of award and reward shall be decided by the Chairperson through the resolution of the Board.

Article 83 (Withdrawal of Reward Money)

The organization which paid reward money pursuant to acts and subordinate statutes other than the Act and this Decree or the Commission may withdraw partial or entire amount of what was paid in any of the following cases where:

- 1. A claimant received a reward under false pretenses or by using other unjust methods;
- 2. A reward was paid in violation of Article 71 (2) and/or (3) of the Act; or
- 3. A reward was paid for any mistake or error.

CHAPTER VI CITIZEN'S REQUEST FOR INSPECTION

Article 84 (Requester of Inspection)

"Certain number of citizens as prescribed in the Presidential Decree" in Article 72 (1) of the Act means three hundred (300).

- 제85조(감사청구 제외사항) 법 제72조제2항제5호에서 "대통령령이 정하는 사항"이란 다음 각 호의 어느 하나에 해당하는 사항을 말한다.
 - 1. 행정심판·소송, 헌법재판소의 심판, 헌법소원이나 감사원의 심사청구, 그 밖의 다른 법률에 따른 불복구제절차가 진행 중인 사항
 - 2. 법령에 따라 화해·알선·조정 또는 중재 등 당사자간의 이해조정을 목적으로 행하는 절차가 진행중인 사항
 - 3. 판결・결정・재결・화해・조정 또는 중재 등에 따라 확정된 사항
- 제86조(감사청구의 방법) 법 제72조에 따라 감사를 청구하려는 자는 청구인의 성명· 전화번호·생년월일·주소 및 직업을 기재하고 서명 또는 날인한 문서(이하 "감사 청구서"라 한다)로 하되, 그 중 5명 이내의 대표자를 선정하여 감사청구서에 기재 하여야 한다. 〈개정 2013.1.16.〉
- 제87조(감사청구서의 반려) 감사청구서를 접수한 기관은 동일한 내용의 감사청구서가 동일 기관에 2건 이상 또는 2개 이상의 기관에 제출된 경우에는 나중에 접수된 감사청구서를 반려할 수 있다.

제7장 보칙

- 제88조(고충민원 관련 제도개선에 대한 제안 등의 방법) 법 제77조에 따른 제도개선 제안에 관한 의견제출과 관련 법률 또는 조례의 개정·폐지에 관한 의견제출은 다음 각 호의 사항을 명시한 서면으로 하여야 한다.
 - 1. 개선 대상 제도나 법률 또는 조례의 현황과 문제점

Article 85 (Exceptions to Inspection Request)

"Other matters as prescribed by the Presidential Decree" in Article 72 (2) 5 mean one of the following:

- 1. Matters on an administrative appeal or litigation, a ruling of the Constitutional Court, a constitutional petition, a review by the Board of Audit and Inspection or other appeal or remedy procedures that are in process under other Acts;
- 2. Matters on mediation of interests among parties concerned-including settlement, mediation, conciliation, and arbitration-which is being in process under Acts and subordinate statutes; and
- 3. Matters made definite by a judgment, decision, ruling, settlement, mediation, arbitration, etc.

Article 86 (Methods of Inspection Request)

Persons who intend to request inspections pursuant to Article 72 of the Act shall do so in a written statement containing their personal information such as name, telephone number, date of birth, address and occupation with their signature or seal (hereinafter called the "Written Request for Inspection") and the requesting persons shall designate five or less representatives among themselves and include their personal information. <Amended by Presidential Decree No.24317, Jan. 16, 2013>

Article 87 (Rejection of the Written Request for Inspection)

When two or more inspection requests of the same content are filed to the same authority or the request is filed to two or more authorities, the authority concerned may reject the latter request.

CHAPTER VII SUPPLEMENTARY PROVISIONS

Article 88 (Methods of Submitting Proposals for Complaint-related Institutional Improvements)

Submission of opinions on proposals for institutional improvements under Article 77 of the Act and submission of opinions on amendment or repeal of related Acts or municipal ordinances shall be made in writing that states the information listed in the following subparagraphs:

1. Current state and problems of the institutional system, Acts, or municipal ordinances that require improvement;

- 2. 합리적 제도개선을 위한 제안의 내용
- 3. 관련 법률 또는 조례의 개정 · 폐지에 관한 의견이 있는 경우 그 내용
- 4. 제2호 또는 제3호에 대한 관계 행정기관등의 의견
- 5. 그 밖에 제도의 개선이나 법률 또는 조례의 개정·폐지를 위하여 위원회 또는 시민고충처리위원회가 필요하다고 인정하는 사항
- 제89조(취업제한 여부의 확인요청 및 확인) ① 법 제82조제1항에 따른 취업제한대 상자가 그 퇴직일부터 5년 이내에 같은 항에 따른 영리사기업체 또는 협회에 취업 하려는 경우에는 퇴직당시의 소속기관·단체의 장(퇴직당시의 소속기관·단체가 폐지된 경우에는 그 업무를 승계한 기관단체의 장을 말한다. 이하 같다)을 거쳐 관할 공공기관의 장에게 그 영리사기업체 또는 협회가 본인의 취업이 제한되는 영리사기업체 또는 협회에 해당되는지의 여부의 확인을 요청할 수 있다.
 - ② 제1항에 따라 취업제한 여부의 확인요청서를 접수한 소속기관·단체의 장은 법 제82조에 따른 사항을 조사·확인하고 그 의견을 첨부하여 관할 공공기관의 장에게 이송하여야 한다.
 - ③ 관할 공공기관의 장은 제2항에 따라 이송 받은 확인요청서를 검토하여 영리 사기업체 또는 협회에의 취업이 법 제82조에 따라 제한되는지의 여부를 소속기 관단체의 장을 거쳐 확인을 요청한 자에게 통지하여야 한다. 이 경우 취업이 제한된다고 통지하는 경우에는 그 사유를 통지하여야 한다.
- 제90조(비위면직자의 취업확인) ① 공공기관의 장은 법 제82조제1항에 따른 취업 제한대상자가 퇴직한 경우에는 그 퇴직일부터 5년간 공공기관, 같은 항에 따른 영리사기업체 또는 협회에의 취업여부를 직접 또는 관계기관 조회 등의 방법으로 확인하여야 하며, 매년 1회 이상 그 점검결과를 위원회에 보고하여야 한다.

- 2. Content of a proposal for reasonable institutional improvements;
- 3. If there is an opinion on the revision or abolition of related Acts and statutes or ordinances, its content;
 - 4. Opinions of the administrative agency concerned on Subparagraph 2 or 3;
- 5. Other matters deemed necessary by the Commission or the Local Ombudsman for institutional improvements or revision and/abolition of Acts and statutes or ordinances.

Article 89 (Request for Confirmation on the Possible Application of Employment Restriction and Confirmation)

- (1) When those subject to employment restrictions under Article 82 (1) of the Act seek an employment with profit-seeking private organization or corporations in less than 5 years after the termination of their previous employment as defined in the same paragraph, they may request the heads of the competent public organizations through their previous employers at the time of such termination (the heads of its successor organizations or agencies if the organizations or agencies were abolished, herein after the same shall apply) to confirm whether the private organizations or corporations in question are subject to the restrictions or not.
- (2) The previous employers who received written requests for confirmation as referred to in Paragraph (1) shall examine and confirm the matters as prescribed in Article 82 of the Act and deliver the result attaching their opinions to the heads of the competent public organizations.
- (3) The heads of the competent public organizations shall review the written requests for confirmation delivered to themselves pursuant to Paragraph (2) whether new employments with the foregoing profit-seeking private organizations or corporations are subject to the restrictions established in Article 82 of the Act and inform the requesters through their previous employers of the result of the reviews. When informing the requesters of the confirmed restriction, the reasons therefore shall be stated.

Article 90 (Monitoring of Re-employment of Public Officials Dismissed for Corruption)

(1) The heads of public organizations shall monitor for the five years since the termination of employments therewith whether the retirees subject to employment restrictions set forth in Article 82 (1) of the Act get new employments with other public organizations, or profit-seeking private organizations or corporations under the same paragraph by inquiring directly or indirectly related authorities and report the result to the Commission more than once a year.

- ② 공공기관의 장은 제1항 및 제89조제2항·제3항에 따른 확인을 위하여 필요한 경우에는 관계기관·단체의 장에게 해당 자료의 제출을 요청할 수 있으며, 요청을 받은 관계기관·단체의 장은 다른 법령에 특별한 규정이 있는 경우를 제외하고는 지체 없이 자료를 제출하여야 한다.
- 제90조의2(고유식별정보의 처리) 위원회 또는 공공기관의 장은 다음 각 호의 사무를 수행하기 위하여 불가피한 경우「개인정보 보호법 시행령」제19조제1호에 따른 주민등록번호, 같은 조 제2호에 따른 여권번호 또는 같은 조 제4호에 따른 외국인 등록번호가 포함된 자료를 처리할 수 있다.
 - 1. 법 제12조제6호에 따른 공공기관의 부패방지시책 추진상황에 대한 실태조사· 평가에 관한 사무
 - 2. 법 제12조제13호에 따른 부패방지와 관련된 자료의 수집·관리·분석
 - 3. 법 제12조제14호에 따른 공직자 행동강령 위반행위에 대한 신고의 접수·처리 및 신고자의 보호에 관한 사무
 - 4. 법 제12조제16호에 따른 온라인 국민참여포털의 통합 운영 등에 관한 사무
 - 5. 법 제29조에 따른 의견청취 등에 관한 사무
 - 6. 법 제39조부터 제41조까지의 규정에 따른 고충민원의 접수·처리·조사에 관한 사무
 - 7. 법 제58조 및 제59조에 따른 부패행위의 신고, 신고의 처리에 관한 사무
 - 8. 법 제62조에 따른 신분보장 등에 관한 사무(법 제65조 및 제67조에 따라 준용 되는 경우를 포함한다)
 - 9. 법 제64조에 따른 신변보호 등에 관한 사무(법 제65조 및 제67조에 따라 준용되는 경우를 포함한다)
 - 10. 법 제68조에 따른 포상 및 보상에 관한 사무
 - 11. 법 제83조에 따른 취업자의 해임요구에 관한 사무 [본조신설 2011.10.17.]

(2) The heads of public organizations, with a view to monitoring the matters referred to in Paragraph (1) and Article 89 (2) and (3), may request the previous employers of the retirees to submit related materials and the heads of the requested organizations shall do as requested without delay unless there are exceptional provisions governed by other laws and regulations.

Article 90-2 (Handling of Identification Information)

The Commission or the head of a public organization may handle materials containing national identification number under Article 19. 1 of the Enforcement Decree of the Personal Information Protection Act, passport number under subparagraph 2 of the same article and foreigner registration number under subparagraph 4 of the same article to perform the following duties, in unavoidable circumstances.

- 1. Affairs on surveying the actual state and evaluating the progress of policy steps, which public organizations have taken to prevent corruption in accordance with Article 12. 6 of the Act:
- 2. Affairs on collecting, managing and analyzing data and materials regarding the prevention of corruption in accordance with Article 12. 13 of the Act;
- 3. Affairs on receiving and processing reports on violation of the Code of Conduct for Public Organization Employees, and protecting those who submitted such reports in accordance with Article 12. 14 of the Act:
- 4. Affairs on operating integrated on-line citizen participation portals in accordance with Article 12. 16 of the Act;
 - 5. Affairs on hearing opinions in accordance with Article 29 of the Act;
- 6. Affairs on receiving, handling and investigating of complaint in accordance with Article 39 through 41 of the Act;
- 7. Affairs on reporting acts of corruption, handling of reports in accordance with Article 58 and 59 of the Act;
- 8. Affairs on guarantee of public position in accordance with Article 65 and 67 of the Act (including the case of application under Article 65 and 67 of the Act);
- 9. Affairs on personal protection in accordance with Article 64 of the Act (including the case of application under Article 65 and 67 of the Act);
 - 10. Affairs on award and reward in accordance with Article 68 of the Act;
- 11. Affairs on demand for dismissal of employed persons in accordance with Article 83 of the Act.

<Newly Inserted by Presidential Decree No. 23231, Oct. 17, 2011>

제91조(과태료의 부과·징수) 법 제91조제1항 및 제2항에 따른 과태료의 부과기준은 별표 2와 같다.

[전문개정 2009.5.28.]

제92조(운영규정) 이 영에 규정한 것 외에 위원회의 운영 등에 필요한 사항은 <u>위원회의</u> 의결을 거쳐 위원장이 정한다.

부칙 〈제20737호, 2008.2.29.〉

제1조(시행일) 이 영은 공포한 날부터 시행한다.

제2조(다른 법령의 폐지) 다음 각 호의 법령은 이를 각각 폐지한다.

- 1. 「부패방지법 시행령」
- 2. 「국민고충처리위원회 설치 및 운영에 관한 법률 시행령」
- 제3조(보상위원회 위원에 대한 경과조치) 이 영 시행 당시 종전의 국가청렴위원회 보상 위원회의 위촉직 위원은 이 영에 따라 국민권익위원회의 보상위원회 위원으로 위촉된 것으로 본다. 이 경우 그 임기는 잔여기간으로 한다.
- 제4조(다른 법령의 개정) 공무원행동강령 일부를 다음과 같이 개정한다.

제1조 중 "「부패방지법」"을 "「부패방지 및 국민권익위원회의 설치와 운영에 관한법률」"로 한다.

제11조제2항 중 "「부패방지법」제2조제2호"를 "「부패방지 및 국민권익위원회의 설치와 운영에 관한 법률」제2조제3호"로 한다.

Article 91 (Imposition and Collection of Fine for Negligence)

The criteria for imposing fines for negligence under Article 91, (1) and (2) of the Act are specified in Appendix 2. <Amended by Presidential Decree No. 21513, May 28. 2009>

Article 92 (Operation Regulations)

Matters necessary for the operation of the Commission, other than those specified in this Decree shall be decided by the Chairperson following the resolution of the Commission.

ADDFNDA

<Pre><Pre>residential Decree No.20737, Feb. 29, 2008>

Article 1 (Enforcement Date)

This decree shall enter into force on the date of promulgation.

Article 2 (Repeal of Other Acts and Subordinate Statues)

The following Acts and subordinate statutes shall be repealed.

- 1. Enforcement Decree of the Anti-Corruption Act
- 2. Enforcement Decree of the Act on the Establishment and Operation of the Ombudsman of Korea

Article 3 (Transitional Measures concerning Members of the Reward Board)

The designated members of the Reward Board of the Korea Independent Commission Against Corruption at the time of enforcement of this Decree are regarded to be designated as members of the Reward Board of the Anti-Corruption & Civil Rights Commission. In this case, the term of office is the remaining period.

Article 4 (Amendment to Other Acts and Subordinate Statutes)

Code of Conduct for Public Officials shall be amended in part as follows: "Anti-Corruption Act" as referred to in Article 1 shall be amended to "Act on Anti-Corruption and the Establishment and Operation of Anti-Corruption & Civil Rights Commission."

"Article 2 (2) of Anti-Corruption Act" as referred to in Article 11 (2) of the Act shall be modified to "Article 2 (3) of Act on Anti-Corruption and the Establishment and Operation of Anti-Corruption & Civil Rights Commission."

제19조제1항, 제24조제2항부터 제4항까지 중 "국가청렴위원회"를 각각 "국민권익위원회"로 한다.

- 제5조(다른 법령과의 관계) ① 이 영 시행 당시 다른 법령에서 국민고충처리위원회 또는 국가청렴위원회를 인용한 경우에는 그에 갈음하여 이 영에 따른 국민권익 위원회를 인용한 것으로 본다.
 - ② 이 영 시행 당시 다른 법령에서 「국민고충처리위원회의 설치 및 운영에 관한 법률 시행령」 또는 「부패방지법 시행령」을 인용한 경우 이 영 또는 이 영의 해당 조항을 인용한 것으로 본다.

부칙 〈제21513호, 2009.5.28.〉

- **제1조(시행일)** 이 영은 공포한 날부터 시행한다. 다만, 제91조 및 별표 2의 개정 규정은 2009년 7월 8일부터 시행한다.
- 제2조(적용례) 제71조제2항의 개정규정은 부칙 제1조 본문에 따른 제71조제2항의 개정규정의 시행 후 최초로 접수된 신고부터 적용한다.

부칙 〈제22837호, 2011.4.4.〉

제1조(시행일) 이 영은 공포한 날부터 시행한다.

제2조(과태료에 관한 경과조치) 이 영 시행 전의 위반행위에 대하여 과태료의 부과 기준을 적용할 때에는 별표 2의 개정규정에도 불구하고 종전의 규정에 따른다.

"Korea Independent Commission Against Corruption" as referred to in Article 19 and 24 (2) through (4) shall be amended to "Anti-Corruption & Civil Rights Commission," respectively.

Article 5 (Relationship with Other Acts and Subordinate Statutes)

- (1) When this Decree enters into force, if the term 'Korea Independent Commission Against Corruption' or 'Ombudsman of Korea' is cited in other Acts and subordinate statutes, it is regarded that 'Anti-Corruption & Civil Rights Commission is cited.
- (2) When this Decree enters into force, if the term 'Enforcement Decree of the Act on the Establishment and Operation of Ombudsman of Korea' or 'Enforcement Decree of the Anti-Corruption Act' is cited in other Acts and subordinate statutes, this Decree or the corresponding provision of this Decree is regarded to be cited.

ADDENDA

<Pre><Pre>residential Decree No.21513, May. 28, 2009>

Article 1 (Enforcement Date)

This Decree shall enter into force on the date of promulgation. However, the amendment to the Article 91 and Appendix 2 shall take effect from Jul. 8, 2009.

Article 2 (Applicability)

The amendment to Article 71 (2) shall be applied to the first report received after enforcement of the amendment to Article 71 (2) under the main sentence of Addenda Article 1.

ADDENDA

<Pre><Pre>residential Decree No.22837, Apr. 4, 2011>

Article 1 (Enforcement Date)

This Decree shall enter into force on the date of promulgation.

Article 2 (Transitional Measures concerning Fines)

When the criteria for imposing fines are applied to any offenses committed before this decree enters into force, the previous criteria shall apply to them notwithstanding the amendment to Appendix 2.

부칙 〈제23231호, 2011.10.17.〉

이 영은 공포한 날부터 시행한다.

부칙 〈제24317호, 2013.1.16.〉 (민감정보 및 고유식별정보 처리 근거 정비를 위한 국가를 당사자로 하는 계약에 관한 법률 시행령 등 일부개정령) 이 영은 공포한 날부터 시행한다.〈단서 생략〉

부칙 〈제24418호, 2013.3.23.〉 (국민권익위원회와 그 소속기관 직제) 제1조(시행일) 이 영은 공포한 날부터 시행한다.

제2조 생략

제3조(다른 법령의 개정) ① 부패방지 및 국민권익위원회의 설치와 운영에 관한 법률 시행령 일부를 다음과 같이 개정한다.

제8조 중 "교육과학기술부장관"을 "교육부장관"으로 한다.

제68조제3항 전단 중 "행정안전부장관"을 "안전행정부장관"으로 한다.

② 생략

ADDENDUM

<Pre><Pre>residential Decree No.23231, Oct. 17, 2011>

This Decree shall enter into force on the date of promulgation.

ADDENDUM

<Pre><Pre>residential Decree No.24317, Jan. 16, 2013>

This Decree shall enter into force on the date of promulgation. <Proviso is omitted>

ADDENDUM

<Pre><Pre>residential Decree No.24418, March 23, 2013>

Article 1 (Enforcement Date)

This Decree shall enter into force on the date of promulgation.

Article 2 omitted

Article 3 (Amendment of other Acts)

(1) The Enforcement Decree of the Act on Anti-Corruption and the Establishment and Operation of the Anti-Corruption & Civil Rights Commission shall be partially amended as follows;

"The Minister of Education, Science and Technology" mentioned in Article 8 shall be amended to "the Minister of Education."

"The Minister of Public Administration and Security" mentioned in Article 68(3) shall be amended to "the Minister of Security and Public Administration."

(2) omitted

[별표 1]

보상금의 지급기준(제77조제1항 관련)

| 보상대상가액 | 지급기준 |
|--------------------|------------------------|
| 1억원 이하 | 20% |
| 1억원 초과
5억원 이하 | 2천만원+1억원 초과금액의 14% |
| 5억원 초과
20억원 이하 | 7천6백만원+5억원 초과금액의 10% |
| 20억원 초과
40억원 이하 | 2억2천6백만원+20억원 초과금액의 6% |
| 40억원 초과 | 3억4천6백만원+40억원 초과금액의 4% |

[※] 보상대상가액: 제72조제1항 각 호의 어느 하나에 해당하는 부과 및 <u>환수</u> 등으로 인하여 직접적인 공공기관 수입의 회복이나 증대 또는 비용의 절감을 가져오거나 그에 관한 법률관계가 확정된 금액을 말한다.

[Appendix 1]

Criteria for Paying Rewards [Refer to Article 77, Paragraph (1)]

| Benefits Incurred | Criteria | |
|--|---|--|
| KRW100 million or less | 20% | |
| Over KRW100 million and not more than KRW500 million | KRW20 million + 14% for the amount exceeding KRW100 million | |
| Over KRW500 million and not more than KRW2 billion | KRW76 million + 10% for the amount exceeding KRW500 million | |
| Over KRW2 billion and not more than KRW4 billion | KRW226 million + 6% for the amount exceeding KRW2 billion | |
| Over KRW4 billion | KRW346 million + 4% for the amount exceeding KRW4 billion | |

^{**} Benefits Incurred: The value of the recovered or increased revenues or the reduced costs of a public organization incurred by the imposition, withdrawal, etc. (or such value in time of the establishment of legal relations related to that matter) as referred to in any subparagraph of Article 72 (1).

[별표 2] 〈개정 2011.4.4〉

과태료의 부과기준(제91조 관련)

1. 일반기준

- 가. 위원회는 다음의 어느 하나에 해당하는 경우에는 제2호에 따른 과태료 금액의 2분의 1의 범위에서 그 금액을 감경할 수 있다. 다만, 과태료를 체납하고 있는 위반행위자의 경우에는 그러하지 아니하다.
 - 1) 위반행위자가「질서위반행위규제법 시행령」제2조의2제1항 각 호의 어느하나에 해당하는 경우
 - 2) 위반행위자가 처음 해당 위반행위를 한 경우로서 최근 5년 이내 「상훈법」에 따른 훈장 또는 포장을 수상한 실적이 있는 등 모범적으로 업무를 수행한 사실이 인정되는 경우(제2호나목부터 라목까지의 경우는 제외한다)
 - 3) 위반행위자가 위법행위로 인한 결과를 시정하거나 해소한 경우
 - 4) 위반행위가 법 제62조에 따른 신분보장 등을 요구한 자의 주된 귀책사유에 기인한 경우(제2호가목의 경우는 제외한다)
 - 5) 그 밖에 위반행위의 정도, 위반행위의 동기와 그 결과 등을 고려하여 과태 료를 감경할 필요가 있다고 인정되는 경우
- 나. 제2호가목 및 다목의 위반행위 횟수에 따른 과태료 부과기준은 최근 1년간 같은 위반행위로 과태료 부과처분을 받은 경우에 적용한다. 이 경우 과태료 부과처분의 적용일은 위반행위에 대하여 과태료 부과처분을 한 날과 다시 같은 위반행위로 적발한 날을 기준으로 하여 위반횟수를 계산한다
- 다. 제2호나목에 따른 위반행위가 둘 이상이거나 제2호라목에 따른 위반행위가 둘 이상인 경우에는 그 중 중한 처분을 기준으로 한다.

Criteria for Imposing Negligence Fines [Refer to Article 91]

1. General Criteria

- (1) The Commission may reduce the amount of the fine pursuant to paragraph (2) within the range of 50% for any person who falls into one of the following categories provided that he/she is not in arrears of fine for negligence.
- 1) A person who falls into one of the categories of Article 2-2 paragraph 1 of Enforcement Decree of the Act on the Regulation of Violations of Public Order
- 2) A person who committed the violation for the first time and whose outstanding work performance is recognized including receiving a prize or award pursuant to The Awards and Decorations Act within the last five years, provided that s/he does not fall into the categories of subparagraphs 1, 2, 3 of paragraph 2.
 - 3) A person who has corrected or addressed the consequences of his or her violation
- 4) A person whose violation is the result of the causes attributable to a person who required protection measures, etc. pursuant to Article 62 of the Act (The matters falling into subparagraph 1 of paragraph (2) shall be excluded); and
- 5) When there is a reasonable ground for the reduction of a fine for negligence considering the gravity, motive and consequences of the violation
- (2) The imposition criteria for fine for negligence by the number of violations pursuant to subparagraphs 1 and 3 of paragraph 2 shall be applicable to a person who has been imposed a fine for negligence for the same violation within the last one year. In this case, the date of imposition of fines for negligence and the number of violations shall be determined on the date of imposition of the initial fine for negligence and the date of exposure of the second violation.
- (3) In case there occurred two or more violations subject to subparagraph 2 of paragraph 2 or subparagraph 4 of paragraph 2, the heavier one shall be the basis for determination.

2. 개별기준

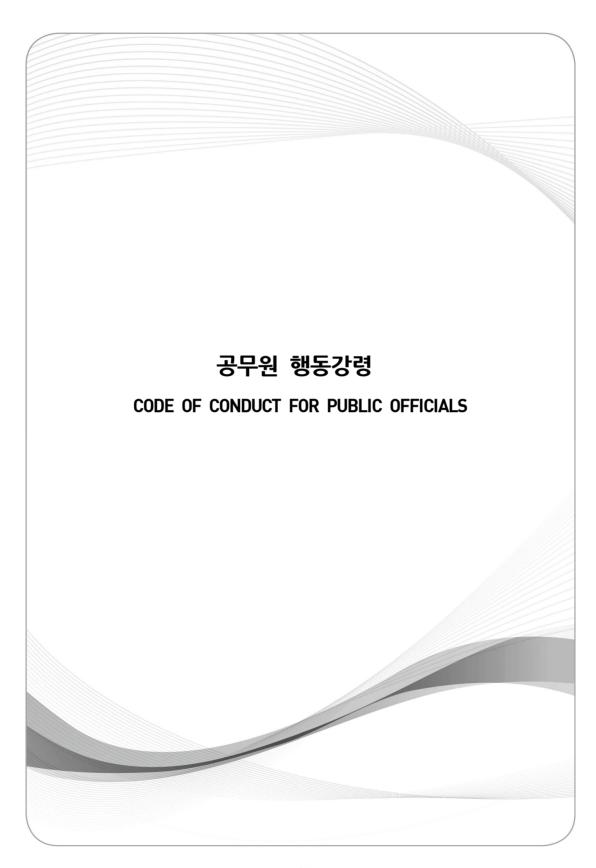
| 위반행위 | 근거 법조문 | 과태료 금액
(단위: 만원) | | |
|--|------------------|--------------------|----------------------------|-------|
| | | 1차 | 2차 | 3차 0상 |
| 가. 정당한 사유 없이 법 제42조에 따른
업무수행을 방해·거부 또는 기피하
거나 고의로 지연시킨 경우 | 법 제91조제2항 | 200 | 300 | 500 |
| 나. 법 제62조제1항(법 제67조에서 준용하는 경우를 포함한다)에 따른 신분상불이익이나 근무조건상의 차별을 한 경우 1) 파면 또는 해고 등 신고자의 신분상실에 해당하는 불이익조치를 한 경우 2) 직위해제, 강등, 승진 제한이나 이에준하는 불이익조치를 한 경우 3) 전보, 전출이나 이에 준하는 불이익조치를 한 경우 4) 임금의 차별 지급, 집단 따돌림 또는업무 미부여 등 근무조건상의 차별을한 경우 | 법 제91조제1항
제1호 | | 1,000
700
500
300 | |
| 다. 법 제62조제6항(법 제67조에서 준용 | 법 제91조제1항
제2호 | 300 | 500 | 1,000 |
| 라. 정당한 사유 없이 법 제62조제7항(법 제67조에서 준용하는 경우를 포함한다)에 따른 위원회의 조치요구를 이행하지 않은 경우(법 제62조제1항에 따른신분상 불이익이나 근무조건상의 차별을 한 경우는 제외한다) | | | | |

2. Specific Criteria

| | Applicable | Amount (KRW) | | W) |
|--|------------------|--------------|--|-------------|
| Type of Violations | Provision | 1st | 2nd | from
3rd |
| In case of disturbance, reject, avoid or intentionally delay the performance of work pursuant to Article 42 without any justifiable reason | Article 91 (2) | 2 million | 3 million | 5 million |
| In case of detrimental practices against position or discriminations in working conditions subject to Article 62(1) (including provisions applied mutatis mutandis in Article 67) Dismissal, discharge and other corresponding detrimental practices Removal from obligation, demotion, promotion limitation, and other corresponding detrimental practices Transfer to a position of the same status, transfer to other positions and other corresponding detrimental personnel practices Discriminations in terms of working conditions such as income discrimination, non-assignment of jobs and bullying | Article 91 (1) 1 | | 10 million 7 million 5 million 3 million | |
| In case of not following requests, inquiries, and measures pursuant to Article 62 (5) for violations in Article 62 (6) (including provisions applied mutatis mutandis in Article 67) | Article 91 (1) 2 | 3 million | 5 million | 10million |
| 4. In case of not following the ACRC's requests to take necessary measures pursuant to Article 62 (7) (including provisions applied <i>mutatis mutandis</i>) except detrimental practices against position or discriminations in terms of working condition pursuant to Article 62 (1) | Article 91 (1) 3 | | | |

| 위반행위 | 근거 법조문 | 과태료 금액
(단위: 만원) | | |
|---|--------|--------------------|-------|-------|
| | | 1차 | 2차 | 3차 이상 |
| 1) 파면 또는 해고 등 신고자의 신분
상실에 해당하는 불이익조치에 대하여
위원회가 요구한 조치를 불이행한
경우 | | | 1,000 | |
| 2) 직위해제, 강등, 승진 제한이나 이에
준하는 불이익조치에 대하여 위원
회가 요구한 조치를 불이행한 경우 | | | 700 | |
| 3) 인·허가 등의 취소 또는 계약의 해지
등 경제적·행정적 불이익조치에 대
하여 위원회가 요구한 조치를 불이행
한 경우 | | | 700 | |
| 4) 전보, 전출이나 이에 준하는 불이익
조치에 대하여 위원회가 요구한 조
치를 불이행한 경우 | | | 500 | |
| 5) 임금의 차별 지급, 집단 따돌림 또는
업무 미부여 등 근무조건상의 차별에
해당하는 불이익 조치에 대하여 위원
회가 요구한 조치를 불이행한 경우 | | | 300 | |

| | Provision 1st 2nd | | unt (KRW) | |
|--|-----------------------|--|-------------|---|
| Type of Violations | | | from
3rd | |
| In case of not taking measures the ACRC requested on dismissal, discharge and other corresponding detrimental practices | | | 10 million | l |
| In case of not taking measures the ACRC requested on removal from obligation, demotion, promotion limitation, and other corresponding detrimental practices | | | 7 million | |
| In case of not taking measures the ACRC requested on economic and administrative detrimental practices including cancellation of permit and license or contract | | | 7 million | |
| 4) In case of not taking measures the ACRC requested on transfer to a position of the same status, transfer to other positions and other corresponding detrimental personnel practices | | | 5 million | |
| In case of not taking measures the ACRC
requested on discriminations in terms
of working conditions such as income
discrimination, non-assignment of jobs
and bullying | | | 3 million | |



Contents /*

| 제1장 총칙 ··································· |
|---|
| 제2장 공정한 직무수행 ···································· |
| 제3장 부당이득의 수수 금지 등 ·································· |
| 제4장 건전한 공직풍토의 조성 ··································· |
| 제5장 위반 시의 조치 ··································· |
| 제6장 보칙 ······· 186
CHAPTER VI SUPPLEMENTARY PROVISIONS |

공무원 행동강령

〈대통령령 제17906호, 2003.02.18., 제정〉
 〈대통령령 제18965호, 2005.07.26., 타법개정〉
 〈대통령령 제19165호, 2005.12.09., 일부개정〉
 〈대통령령 제19513호, 2006.06.12., 타법개정〉
 〈대통령령 제20737호, 2008.02.29., 타법개정〉
 〈대통령령 제21107호, 2008.11.05., 일부개정〉
 〈대통령령 제21238호, 2008.12.31., 일부개정〉
 〈대통령령 제22471호, 2010.11.02., 타법개정〉

제1장 총칙 〈개정 2008.12.31.〉

제1조(목적) 이 영은 「부패방지 및 국민권익위원회의 설치와 운영에 관한 법률」제8 조에 따라 공무원이 준수하여야 할 행동기준을 규정하는 것을 목적으로 한다. [전문개정 2008,12,31.]

제2조(정의) 이 영에서 사용하는 용어의 뜻은 다음과 같다.

- 1. "직무관련자"란 공무원의 소관 업무와 관련되는 자로서 다음 각 목의 어느 하나에 해당하는 개인[공무원이 사인(私人)의 지위에 있는 경우에는 개인으로 본다] 또는 단체를 말한다.
 - 가. 「민원사무처리에 관한 법률 시행령」제2조제2항제1호 및 제4호에 따른 민원사무를 신청하는 중이거나 신청하려는 것이 명백한 개인 또는 단체
 - 나. 인가·허가 등의 취소, 영업정지, 과징금 또는 과태료의 부과 등으로 이익 또는 불이익을 직접적으로 받는 개인 또는 단체
 - 다. 수사, 감사(監査), 감독, 검사, 단속, 행정지도 등의 대상인 개인 또는 단체
 - 라. 재결(裁決), 결정, 검정(檢定), 감정(鑑定), 시험, 사정(査定), 조정, 중재 등으로 직접적인 이익 또는 불이익을 받는 개인 또는 단체
 - 마. 징집, 소집, 동원 등의 대상인 개인 또는 단체

CODE OF CONDUCT FOR PUBLIC OFFICIALS

Presidential Decree No. 17906, Feb. 18, 2003

Amended by Presidential Decree No. 18965, Jul. 26, 2005

Presidential Decree No. 19165, Dec. 9, 2005

Presidential Decree No. 19513, Jun. 12, 2006

Presidential Decree No. 20737, Feb. 29, 2008

Presidential Decree No. 21107, Nov. 5, 2008

Presidential Decree No. 21238, Dec. 31, 2008

Presidential Decree No. 22471, Nov. 2, 2010

CHAPTER I GENERAL PROVISIONS

Article 1 (Purpose)

The purpose of this Decree is to prescribe the standards of conduct to be observed by public officials in accordance with Article 8 of the Act on Anti-Corruption and the Establishment and Operation of the Anti-Corruption and Civil Rights Commission.

Article 2 (Definitions)

The definitions of terms as used in this Decree shall be as follows:

- 1. The term "duty-related party" means an individual (including a public official who acts in his/her private capacity) or an organization whose business is related to a public official's duties and who falls under one of the following:
- (a) Any individual or organization that has filed or is sure to file a civil petition under Article 2 (2) 1 and 4 of the Enforcement Decree of the Civil Petitions Procedure Act;
- (b) Any individual or organization that will get advantages or disadvantages as a direct result of the cancellation of authorization or permission, business suspension, imposition of surcharge or fine for negligence;
- (c) Any individual or organization that is subject to investigation, audit, supervision, inspection, control or administrative guidance;
- (d) Any individual or organization that will get advantages or disadvantages as a direct result of adjudication, decision, official approval, appraisal, examination, assessment, mediation or arbitration;
 - (e) Any individual or organization that is subject to conscription, muster or mobilization;

- 바. 국가 또는 지방자치단체와 계약을 체결하거나 체결하려는 것이 명백한 개인 또는 단체
- 사. 정책·사업 등의 결정 또는 집행으로 이익 또는 불이익을 직접적으로 받는 개인 또는 단체
- 아. 그 밖에 중앙행정기관의 장(대통령 소속 기관 및 국무총리 소속 기관의 장을 포함한다), 지방자치단체의 집행기관, 지방의회의 장, 교육감 및 교육위원 회의 장(이하 "중앙행정기관의 장등"이라 한다)이 부패 방지를 위하여 정 하는 업무와 관련된 개인 또는 단체
- 2. "직무관련공무원"이란 공무원의 직무수행과 관련하여 이익 또는 불이익을 직접적으로 받는 다른 공무원(기관이 이익 또는 불이익을 받는 경우에는 그기관의 관련 업무를 담당하는 공무원을 말한다) 중 다음 각 목의 어느 하나에 해당하는 공무원을 말한다.
 - 가. 공무원의 소관 업무와 관련하여 직무상 명령을 받는 하급자
 - 나. 인사·예산·감사·상훈 또는 평가 등의 직무를 수행하는 공무원의 소속 기관 공무원 또는 이와 관련되는 다른 기관의 담당 공무원 및 관련 공무원
 - 다. 사무를 위임·위탁하는 경우 그 사무를 위임·위탁하는 공무원 및 사무를 위임·위탁받는 공무원
 - 라. 그 밖에 중앙행정기관의 장등이 정하는 공무원
- 3. "선물"이란 대가 없이(대가가 시장가격 또는 거래관행과 비교하여 현저하게 낮은 경우를 포함한다) 제공되는 물품 또는 유가증권, 숙박권, 회원권, 입장권, 그 밖에 이에 준하는 것을 말한다.
- 4. "향응"이란 음식물·골프 등의 접대 또는 교통·숙박 등의 편의를 제공하는 것을 말한다.

[전문개정 2008.12.31.]

제3조(적용 범위) 이 영은 국가공무원(국회, 법원, 헌법재판소 및 선거관리위원회 소속의 국가공무원은 제외한다)과 지방공무원에게 적용한다.

[전문개정 2008.12.31.]

- (f) Any individual or organization that has concluded or is sure to conclude a contract with the State or a local government;
- (g) Any individual or organization that will get advantages or disadvantages as a direct result of decision or implementation of government policies or public projects; and
- (h) Any other individual or organization that is related to anti-corruption duties assigned by the head of a central administrative agency (including the head of an entity which is answerable to the President or the Prime Minister); the executive organ of a local government; the head of a local council; and the superintendent of education and the head of board of education of a special metropolitan city, a metropolitan city or a local province (hereinafter referred to as the "Agency Head").
- 2. The term "duty-related public official" means a public official who gets advantages or disadvantages as a direct result of other public official's performance of duties (in case of a government agency to get such advantages or disadvantages, a public official in charge of the affairs concerned within the agency), and who falls under any one of the following:
 - (a) A public official who receives orders related to his or her duties:
- (b) A public official (of the same government agency or other relevant agency) who handles or is related to affairs concerning personnel management, budget, audit, award/decoration or evaluation/ assessment;
- (c) A public official who entrusted his or her affairs to other public official and the public official who was entrusted with the affairs; and
 - (d) Any other public official who the Agency Head considers a duty-related public official.
- 3. The term "gift" means goods, marketable securities, lodging tickets, membership cards, admission tickets or other equivalents which are offered without solicitation of any favors (including the favor whose value is much lower than its prevailing value in the market or the price at which it is traded).
- 4. The term "gift of entertainment" means treatment including cuisine and a golf trip, or a convenience including transportation and an accommodation facility.

Article 3 (Scope of Application)

This Decree shall apply to state public officials (except for public officials under the control of the National Assembly, the Court, the Constitutional Court and the National Election Commission), and local public officials.

제2장 공정한 직무수행

- 제4조(공정한 직무수행을 해치는 지시에 대한 처리) ① 공무원은 상급자가 자기 또는 타인의 부당한 이익을 위하여 공정한 직무수행을 현저하게 해치는 지시를 하였을 때에는 그 사유를 그 상급자에게 소명하고 지시에 따르지 아니하거나 제23조에 따라 지정된 공무원 행동강령에 관한 업무를 담당하는 공무원(이하 "행동강령 책임관"이라 한다)과 상담할 수 있다.
 - ② 제1항에 따라 지시를 이행하지 아니하였는데도 같은 지시가 반복될 때에는 즉시 행동강령책임관과 상담하여야 한다.
 - ③ 제1항이나 제2항에 따라 상담 요청을 받은 행동강령책임관은 지시 내용을 확인하여 지시를 취소하거나 변경할 필요가 있다고 인정되면 소속 기관의 장에게 보고하여야 한다. 다만, 지시 내용을 확인하는 과정에서 부당한 지시를 한 상급자가 스스로 그 지시를 취소하거나 변경하였을 때에는 소속 기관의 장에게 보고하지 아니할 수 있다
 - ④ 제3항에 따른 보고를 받은 소속 기관의 장은 필요하다고 인정되면 지시를 취소 · 변경하는 등 적절한 조치를 하여야 한다. 이 경우 공정한 직무수행을 해치는 지시를 제1항에 따라 이행하지 아니하였는데도 같은 지시를 반복한 상급자에게는 징계 등 필요한 조치를 할 수 있다.

[전문개정 2008.12.31.]

- 제5조(이해관계 직무의 회피) ① 공무원은 자신이 수행하는 직무가 다음 각 호의 어느하나에 해당하는 경우에는 그 직무의 회피 여부 등에 관하여 직근 상급자 또는 행동강령책임관과 상담한 후 처리하여야 한다. 다만, 중앙행정기관의 장등이 공정한 직무수행에 영향을 받지 아니한다고 판단하여 정하는 단순 민원업무의 경우에는 그러하지 아니하다.
 - 1. 자신, 자신의 직계 존속·비속, 배우자 및 배우자의 직계 존속·비속의 금전적 이해와 직접적인 관련이 있는 경우
 - 2. 4촌 이내의 친족(「민법」제767조에 따른 친족을 말한다. 이하 같다)이 직무 관련자인 경우
 - 3. 자신이 2년 이내에 재직하였던 단체 또는 그 단체의 대리인이 직무관련자인 경우

CHAPTER II FAIR PERFORMANCE OF DUTIES

Article 4 (Handling of Instructions that Hinder Fair Performance of Duties)

- (1) If and when a public official gives his or her subordinate the instructions that may hamper fair performance of public duties in order to pursue his or her own private interests or the interests of any third party, the subordinate public official may refuse to follow the instructions by communicating the reason to the superior official or consult with the officer in charge of the Code of Conduct for Public Officials designated by the provisions of Article 23 hereof (hereinafter referred to as the "Code of Conduct Officer").
- (2) If a public official is repeatedly asked to fulfill the same instruction notwithstanding his or her refusal under paragraph (1), he or she shall immediately consult with the Code of Conduct Officer.
- (3) The Code of Conduct Officer, when requested to provide consultation under paragraph (1) and (2), shall check the details of such an instruction. In case the Code of Conduct Officer deems it necessary to change or cancel the instruction, he or she shall give notification to the head of the agency concerned; provided, however, that this shall not apply when the superior public official, who gave the wrongful instruction, changes or cancels it while the Code of Conduct Officer is checking its details.
- (4) The head of agency, who received notification in accordance with paragraph (3), shall take a proper measure including, but not limited to, the cancellation or change of the instruction, where deemed necessary. In that case, disciplinary or other necessary actions may be taken against the superior public official who repeated the instructions that may harm fair performance of duties notwithstanding the provisions of paragraph (1) herein.

Article 5 (Prevention of Conflict of Interest)

- (1) When a public official's duty falls under any of the following subparagraphs, he or she shall consult the immediate senior official or the Code of Conduct Officer about avoiding such duty and then handle the matter; provided, however, that this shall not apply if the duty concerned is one of the simple civil petition services designated by the Agency Head on the ground that their fair performance may not be hampered:
- (a) Where the duty concerned is directly related to the public official's own financial interests; or those of certain other persons, such as his/her lineal ascendants/descendants and spouse; and the spouse's lineal ascendants/descendants;
- (b) Where a duty-related party is his/her relative within the relationship of third degree (defined by Article 767 of the Civil Act, hereinafter the same shall apply);
- (c) Where a duty-related party is the agency or the representative of the agency for which he or she used to work within the past 2 years; and

- 4. 그 밖에 중앙행정기관의 장등이 공정한 직무수행이 어려운 관계에 있다고 정한 자가 직무관련자인 경우
- ② 제1항에 따라 상담요청을 받은 직근 상급자 또는 행동강령책임관은 해당 공무원이 그 직무를 계속 수행하는 것이 적절하지 아니하다고 판단되면 소속 기관의장에게 보고하여야 한다. 다만, 직근 상급자가 그 권한의 범위에서 그 공무원의직무를 일시적으로 재배정할 수 있는 경우에는 그 직무를 재배정하고 소속 기관의장에게 보고하지 아니할 수 있다.
- ③ 제2항에 따라 보고를 받은 소속 기관의 장은 직무가 공정하게 처리될 수 있도록 인력을 재배치하는 등 필요한 조치를 하여야 한다.

[전문개정 2008.12.31.]

- 제6조(특혜의 배제) 공무원은 직무를 수행할 때 지연·혈연·학연·종교 등을 이유로 특정인에게 특혜를 주거나 특정인을 차별하여서는 아니 된다.
 [전문개정 2008.11.5.]
- 제7조(예산의 목적 외 사용 금지) 공무원은 여비, 업무추진비 등 공무 활동을 위한 예산을 목적 외의 용도로 사용하여 소속 기관에 재산상 손해를 입혀서는 아니 된다. [전문개정 2008,12,31,]
- 제8조(정치인 등의 부당한 요구에 대한 처리) ① 공무원은 정치인이나 정당 등으로 부터 부당한 직무수행을 강요받거나 청탁을 받은 경우에는 소속 기관의 장에게 보고하거나 행동강령책임관과 상담한 후 처리하여야 한다.
 - ② 제1항에 따라 보고를 받은 소속 기관의 장이나 상담을 한 행동강령책임관은 그 공무원이 공정한 직무수행을 할 수 있도록 적절한 조치를 하여야 한다. [전문개정 2008.12.31.]
- 제9조(인사 청탁 등의 금지) ① 공무원은 자신의 임용·승진·전보 등 인사에 부당한 영향을 미치기 위하여 타인으로 하여금 인사업무 담당자에게 청탁을 하도록 해서는 아니 된다.

- (d) Where a duty-related party is defined by the Agency Head as a person with whom a public official may not perform his/her duties in an impartial manner.
- (2) The immediate senior official or the Code of Conduct Officer, who received a request for consultation in accordance with paragraph (1), shall give notification to the head of the agency concerned if it is deemed inappropriate that the public official concerned continues to perform the duties; provided, however, that the senior official may temporarily reassign the public official to other duties without giving notification to the head of the agency if he or she has the authority to do so.
- (3) The head of the agency who received notification under paragraph (2) shall take necessary measures to ensure fair performance of duties, including, but not limited to, the reassignment of duties

Article 6 (Exclusion of Preferential Treatment)

While performing his/her duties, a public official shall not give any preferential treatment to a specific person on the grounds of kinship, religion, regional or academic ties.

Article 7 (Prohibition of Use of Budget for Unspecified Purposes)

A public official shall not make his or her agency bear economic costs by using its budget (including travel and business promotion expenses) for unspecified purposes.

Article 8 (Handling of Unjust Request from Politicians)

- (1) If a politician or a political party forces or requests a public official to perform his or her duties in a biased and improper way, he or she shall either give notification to the head of his/her agency or consult with the Code of Conduct Officer before handling the matter.
- (2) Having received notification under paragraph (1), the head of the agency concerned shall take necessary measures so that the public official may fairly perform his/her duties. The same shall apply to the Code of Conduct Officer who consulted with the public official in accordance with paragraph (1).

Article 9 (Prohibition of Illegal Solicitation for Personnel Affairs)

(1) A public official shall not ask any third party to solicit a public official who handles affairs on his or her appointment, promotion, job transfer and any other personnel management for the purpose of getting undue personal benefits.

② 공무원은 직위를 이용하여 다른 공무원의 임용・승진・전보 등 인사에 부당하게 개입해서는 아니 된다.

[전문개정 2008.12.31.]

제3장 부당이득의 수수 금지 등

- 제10조(이권 개입 등의 금지) 공무원은 자신의 직위를 직접 이용하여 부당한 이익을 얻거나 타인이 부당한 이익을 얻도록 해서는 아니 된다.
 [전문개정 2008,12,31,]
- 제10조의2(직위의 사적 이용 금지) 공무원은 직무의 범위를 벗어나 사적 이익을 위하여 소속 기관의 명칭이나 직위를 공표·게시하는 등의 방법으로 이용하거나 이용하게 해서는 아니 된다.

[본조신설 2008.12.31.]

- 제11조(알선·청탁 등의 금지) ① 공무원은 자기 또는 타인의 부당한 이익을 위하여 다른 공무원의 공정한 직무수행을 해치는 알선·청탁 등을 해서는 아니 된다. ② 공무원은 직무수행과 관련하여 자기 또는 타인의 부당한 이익을 위하여 직무 관련자를 다른 직무관련자나 「부패방지 및 국민권익위원회의 설치와 운영에 관한 법률」제2조제3호에 따른 공직자에게 소개해서는 아니 된다.
 [전문개정 2008,12,31,]
- 제12조(직무 관련 정보를 이용한 거래 등의 제한) ① 공무원은 직무수행 중 알게 된 정보를 이용하여 유가증권, 부동산 등과 관련된 재산상 거래 또는 투자를 하거나 타인에게 그러한 정보를 제공하여 재산상 거래 또는 투자를 돕는 행위를 해서는 아니 된다.
 - ② 중앙행정기관의 장등은 제1항에 따라 소관 분야별로 직무관련 정보를 이용한 거래 등의 제한에 관한 세부 기준을 정하여야 한다.

[전문개정 2008.12.31.]

(2) A public official shall not use his or her public position to unduly influence the decisions on personnel management for other public officials, especially decisions on their appointment, promotion and job transfer.

CHAPTER III PROHIBITION OF GIVING AND RECEIVING UNFAIR PROFITS

Article 10 (Prohibition of Influence Peddling)

A public official shall not directly use his or her public position to unduely benefit him/ herself or other people.

Article 10-2 (Prohibition of the Improper Use of Public Position)

A public official shall not use or allow other people to use his/her position or the title of the agency in the way that they appear on public announcement or notice for personal gains other than official duties.

Article 11 (Prohibition of Illegal Solicitation)

- (1) A public official shall not use any good office or make solicitation to hinder other public officials from performing their duties in a fair and proper manner for the purpose of unduely benefiting him/herself or another person.
- (2) A public official shall not introduce a duty-related party to any other duty-related party or to a public official as defined by Article 2. 3 of the Act on Anti-Corruption and the Establishment of the Anti-Corruption & Civil Rights Commission, for the purpose of unduely benefiting him/herself or another person.

Article 12 (Restriction of Use of Duty-related Information for Financial Transactions)

- (1) A public official shall not involve in transactions of or make investment in marketable securities, real estate and other financial instruments by using information he or she obtained in the course of performing his or her public duties; nor shall he or she give such information to any other person in order to help them make such financial transactions or investment.
- (2) Concerning the provision of paragraph (1), the Agency Head shall draw up a detailed set of standards for restricting the use of duty-related information for financial transactions, depending on specific area of public duty.

제13조(공용물의 사적 사용·수익의 금지) 공무원은 관용 차량·선박·항공기 등 공용물과 예산의 사용으로 제공되는 항공마일리지, 적립포인트 등 부가서비스를 정당한 사유 없이 사적인 용도로 사용·수익해서는 아니 된다.
[전무개정 2008,12,31,]

- 제14조(금품등을 받는 행위의 제한) ① 공무원은 직무관련자로부터 금전, 부동산, 선물 또는 향응(이하 "금품등"이라 한다)을 받아서는 아니 된다. 다만, 다음 각호의 어느 하나에 해당하는 경우에는 그러하지 아니하다.
 - 1. 채무의 이행 등 정당한 권원에 의하여 제공되는 금품등
 - 2. 통상적인 관례의 범위에서 제공되는 음식물 또는 편의
 - 3. 직무와 관련된 공식적인 행사에서 주최자가 참석자에게 일률적으로 제공하는 교통·숙박 또는 음식물
 - 4. 불특정 다수인에게 배포하기 위한 기념품 또는 홍보용 물품
 - 5. 질병·재난 등으로 어려운 처지에 있는 공무원을 돕기 위하여 공개적으로 제공되는 금품등
 - 6. 그 밖에 원활한 직무수행 등을 위하여 중앙행정기관의 장등이 허용하는 범위에서 제공되는 금품등
 - ② 공무원은 직무관련공무원으로부터 금품등을 받아서는 아니 된다. 다만, 다음 각 호의 어느 하나에 해당하는 경우에는 그러하지 아니하다.
 - 1. 제1항 각 호의 어느 하나에 해당하는 경우
 - 2. 통상적인 관례의 범위에서 제공되는 소액의 선물
 - 3 직원상조회 등에서 공개적으로 제공되는 금품등
 - 4. 상급자가 하급자에게 위로, 격려, 포상 등 사기를 높일 목적으로 제공하는 금품 등
 - ③ 공무원은 직무관련자였던 자나 직무관련공무원이었던 사람으로부터 당시의 직무와 관련하여 금품등을 받아서는 아니 된다. 다만, 제1항 각 호와 제2항 각호의 어느 하나에 해당하는 경우는 제외한다.
 - ④ 공무원은 배우자나 직계 존속·비속이 제1항부터 제3항까지의 규정에 따라 수령이 금지되는 금품등을 받지 아니하도록 하여야 한다.

[전문개정 2008.12.31.]

Article 13 (Prohibition of Personal Use of Public Property)

A public official shall not benefit himself or herself by using public properties including public-owned vehicles, vessels and airplanes; and additional services provided as a result of budget expenditure including frequent flyer miles and reward points without justifiable grounds.

Article 14 (Restriction of Receiving Money or Other Valuables)

- (1) A public official shall not receive money, valuables, real estates, gifts or gifts of entertainment (hereinafter referred to as "money or other valuables"); provided, however, that this provision shall not apply to one of the following:
- 1. Money or other articles provided by a lawful ground of claim such as the payment of debt:
 - 2. Foods or convenience provided within the scope of conventional practices;
- 3. Transportation, accommodation or foods uniformly provided by a sponsor to all participants in an official event related to duties;
 - 4. Souvenirs or promotional goods distributed to many and unspecified persons;
- 5. Money or other valuables publicly provided to a public official in need who is afflicted with a disease or suffers other kind of disaster; and
- 6. Money or other valuables provided to a public official to facilitate the performance of his or her duties within the limit set by the Agency Head.
- (2) A public official shall not receive money or other valuables from a duty-related public official, provided, however, that this provision shall not apply to one of the following when:
 - 1. any subparagraph of paragraph (1) herein is applied;
 - 2. a small gift is offered according to common practices;
 - 3. a friendly society publicly offers money or other valuables; and
- 4. a superior public official offers money or other valuables to his or her subordinates to promote their morale or to console, encourage or reward them.
- (3) A public official shall not receive money or other valuables from an individual who was a duty-related party or a duty-related public official in connection with his or her current public duties; provided, however, that this shall not apply to the money or other valuables that fall under paragraph (1) or (2) above.
- (4) A public official shall prevent his/her spouse or lineal ascendants/descendants from receiving money or other valuables prohibited under paragraph (1) or (3) above.

제14조의2(금품등을 주는 행위의 금지) 공무원은 제14조제2항에 따라 자신으로부터 금품등을 받는 것이 금지된 공무원에게 금품등을 제공해서는 아니 된다. 다만, 제14조제2항 각 호에서 정한 경우는 제외한다.
[본조신설 2008,12,31,]

제4장 건전한 공직풍토의 조성

- 제15조(외부강의·회의등의 신고) ① 공무원은 대가를 받고 세미나, 공청회, 토론회, 발표회, 심포지엄, 교육과정, 회의 등에서 강의, 강연, 발표, 토론, 심사, 평가, 자문, 의결 등(이하 "외부강의·회의등"이라 한다)을 할 때에는 미리 외부강의·회의등의 요청자, 요청 사유, 장소, 일시 및 대가를 소속 기관의 장에게 신고하여야 한다. 다만, 외부강의·회의등의 요청자가 국가나 지방자치단체(그 소속기관을 포함한다)인 경우는 그러하지 아니하다.
 - ② 공무원이 제1항에 따라 외부강의·회의등을 할 때 받을 수 있는 대가는 외부 강의·회의등의 요청자가 통상적으로 적용하는 기준을 초과해서는 아니 된다. [전문개정 2008.12.31.]
- 제16조(금전의 차용 금지 등) ① 공무원은 직무관련자(4촌 이내의 친족은 제외한다. 이하 이 조에서 같다) 또는 직무관련공무원에게 금전을 빌리거나 빌려주어서는 아니 되며 부동산을 무상(대여의 대가가 시장가격 또는 거래관행과 비교하여 현저하게 낮은 경우를 포함한다. 이하 이 조에서 같다)으로 대여 받아서는 아니 된다. 다만, 「금융실명거래 및 비밀보장에 관한 법률」제2조에 따른 금융기관으로부터 통상적인 조건으로 금전을 빌리는 경우는 제외한다.
 - ② 제1항 본문에도 불구하고 부득이한 사정으로 직무관련자 또는 직무관련공무원에게 금전을 빌리거나 빌려주는 것과 부동산을 무상으로 대여받으려는 공무원은소속 기관의 장에게 신고하여야 한다.

[전문개정 2008.12.31.]

Article 14-2 (Prohibition of Giving Money or Other Valuables)

A public official shall not give money or other valuables to a public official prohibited from receiving money or other valuables under Article 14 (2); provided, however, that this shall not apply to the money or other valuables that fall under Article 14 (2) above.

CHAPTER IV CREATION OF HEALTHY CLIMATE OF CIVIL SERVICE

Article 15 (Report on Outside Lecture or Conference)

- (1) If a public official intends to give a lecture, a presentation or advice or to participate in a discussion, discourse, examination, assessment or resolution, at a seminar, public hearing, forum, symposium, training course, conference, etc. (hereinafter referred to as the "outside lecture or conference") which pays an honorarium, he or she shall notify the head of his/her agency of (a) who made a request for the outside lecture or conference, (b) reasons for such request, (c) the venue, date and time for the outside lecture or conference and (d) the amount of an honorarium; provided, however, that he or she may not report it if the request for the outside lecture or conference is made by the State or a local government (including an entity which belongs to a local government).
- (2) The total amount of an honorarium under paragraph (1) shall not exceed ordinary standard conventionally applied by the party who made a request for such outside lecture or conference.

Article 16 (Prohibition of Borrowing Money)

- (1) A public official shall not borrow money from, lend money to or rent real estate from a duty-related party or a duty-related public official (excluding a relative within the third degree; hereafter the same shall apply in this Article) without compensation (including cases where such compensation is insignificant compared to the market value or customary transaction value; hereafter the same shall apply in this Article). Provided, however, this shall not apply when a loan is made on ordinary terms and conditions from a financial institution under Article 2 of the Act on Real Name Financial Transactions and Guarantee of Secrecy.
- (2) Notwithstanding the provisions of paragraph (1), a public official, who intends to borrow money from, lend money to or rent real estate from a duty-related party or a duty-related public official without any compensation for unavoidable reasons, shall give notification to the head of his/her agency.

- 제17조(경조사의 통지와 경조금품의 수수 제한 등) ① 공무원은 직무관련자나 직무 관련공무원에게 경조사를 알려서는 아니 된다. 다만, 다음 각 호의 어느 하나에 해당하는 경우에는 경조사를 알릴 수 있다.
 - 1 친족에 대한 통지
 - 2. 현재 근무하고 있거나 과거에 근무하였던 기관의 소속 직원에 대한 통지
 - 3. 신문, 방송 또는 제2호에 따른 직원에게만 열람이 허용되는 내부통신망 등을 통한 통지
 - 4. 공무원 자신이 소속된 종교단체·친목단체 등의 회원에 대한 통지
 - ② 공무원은 경조사와 관련하여 중앙행정기관의 장등이 소속 직원들의 의견을 수렴하여 통상적인 관례의 범위에서 정하는 기준을 초과하여 금품등을 주거나 받아서는 아니 된다. 다만, 다음 각 호의 어느 하나에 해당하는 경우는 제외한다.
 - 1 공무원과 친족 간에 주고받는 경조사 관련 금품등
 - 2. 공무원 자신이 소속된 종교단체·친목단체 등에서 그 단체 등의 정관·회칙 등에서 정하는 바에 따라 제공되는 경조사 관련 금품등
 - 3. 그 밖에 중앙행정기관의 장등이 정하는 경조사 관련 금품등 [전문개정 2008.12.31.]

제5장 위반 시의 조치 (개정 2008.12.31.)

- 제18조(위반 여부에 대한 상담) 공무원은 직무를 수행하면서 이 영을 위반하는 지가 분명하지 아니할 때에는 행동강령책임관과 상담한 후 처리하여야 한다. [전문개정 2008.12.31.]
- 제19조(위반행위의 신고 및 확인) ① 누구든지 공무원이 이 영을 위반한 사실을 알게 되었을 때에는 그 공무원이 소속된 기관의 장, 그 기관의 행동강령책임관 또는 국민권익위원회에 신고할 수 있다.

Article 17 (Restriction on Notification of Festivities and Funerals and on Receipt of Money Thereof)

- (1) A public official shall not notify a duty-related party or a duty-related public official of festivities and funerals except as expressly provided by the following:
 - 1. Notification of festivities and funerals given to relatives;
 - 2. Notification of festivities and funerals given to current or former colleagues;
- 3. Notification of festivities and funerals through newspapers, broadcasting or intranet to which only his/her current or former colleagues pursuant to subparagraph 2 above have access; and
- 4. Notification of festivities and funerals given to the members of a religious organization or a social gathering to which he or she belongs.
- (2) A public official shall not give or take money or other valuables for festivities and funerals whose worth exceeds the standards, which the Agency Head set within the scope of common practices and after collecting opinions from the employees of the government agency, except as expressly provided by one of the following cases:
- 1. where money or other valuables are given or taken between a public official and his/her relatives for festivities and funerals;
- 2. where money or other valuables for festivities and funerals are given to a public official by a religious organization or a friendly society to which he or she belongs, in accordance with its articles of association or regulations; and
- 3. where money or other valuables are given for festivities and funerals determined by the Agency Head.

CHAPTER V MEASURES AGAINST VIOLATION

Article 18 (Consultation on Legality)

When a public official deem it unclear whether his/her performance of duties violates this Decree, he or she shall handle the duties after consulting the code of conduct officer.

Article 19 (Report and Confirmation of Violation)

(1) Any one who should become aware that a public official violates this Decree may report such fact to the head of an agency to which the public official belongs, the code of conduct officer in that agency or the Anti-Corruption and Civil Rights Commission.

- ② 제1항에 따라 신고하는 자는 본인과 위반자의 인적 사항과 위반 내용을 구체적으로 제시해야 한다.
- ③ 제1항에 따라 위반행위를 신고받은 소속 기관의 장과 행동강령책임관은 신고 인과 신고내용에 대하여 비밀을 보장하여야 하며, 신고인이 신고에 따른 불이익을 받지 아니하도록 하여야 한다.
- ④ 행동강령책임관은 제1항에 따라 신고된 위반행위를 확인한 후 해당 공무원으로 부터 받은 소명자료를 첨부하여 소속 기관의 장에게 보고하여야 한다. [전문개정 2008,12,31.]
- **제20조(징계 등)** 제19조제4항에 따른 보고를 받은 소속 기관의 장은 해당 공무원을 징계하는 등 필요한 조치를 할 수 있다. [전문개정 2008,12,31,]
- 제21조(금지된 금품등의 처리) ① 제14조 또는 제17조제2항을 위반하여 금품등을 받은 공무원은 제공자에게 그 기준을 초과한 부분이나 수수가 금지된 금품등을 즉시 반환하여야 한다. 이 경우 그 공무원은 증명자료를 첨부하여 그 반환 비용을 소속 기관의 장에게 청구할 수 있다.
 - ② 제1항에 따라 반환하여야 하는 금품등이 멸실·부패·변질 등의 우려가 있거나 그 제공자나 제공자의 주소를 알 수 없거나 제공자에게 반환하기 어려운 사정이 있을 때에는 즉시 소속 기관의 장 또는 행동강령책임관에게 신고한 후 소속 기관의 장이 정하는 바에 따라 그 금품등을 처리하여야 한다.

[전문개정 2008.12.31.]

제6장 보칙 (개정 2008.12.31.)

제22조(교육) ① 중앙행정기관의 장등은 소속 공무원에 대하여 이 영의 준수를 위한 교육계획을 수립·시행하여야 하며, 매년 1회 이상 교육을 하여야 한다.

- (2) The person who files a report in accordance with paragraph (1) shall specify in the report the personal details of him/herself as well as of the violator including name, address, etc., and the details of violation.
- (3) The head of an agency to which the public official in question belongs or the code of conduct officer at the agency, should he or she receive a report of violation under paragraph (1), shall guarantee the confidentiality for the informant and the report details and shall take necessary measures so that the informant may not receive any detrimental treatment due to the report.
- (4) The code of conduct officer shall confirm the violation reported under paragraph (1) and then report it to the head of the agency, attaching a vindication submitted by the public official concerned.

Article 20 (Disciplinary Action)

The head of the agency, should he or she has received a report under Article 19 (4), may take necessary measures including disciplinary actions against the public official concerned.

Article 21 (Disposal of Money or Other Articles Prohibited)

- (1) A public official who has received money or other valuables in violation of Article 14 or 17 (2) shall immediately return the money or other valuables received in excess of or in violation of the prescribed standards to the offering party. In which case, the public official concerned may request the expenses for return thereof from the head of the agency to which he or she belongs, by attaching documentary evidence.
- (2) If the money or other valuables to be returned under paragraph (1) are subject to loss, decay or deterioration, if it is difficult to return them because the name or address of the offering party is not obvious or if there are other unavoidable reasons for not returning them, the public official concerned shall immediately report such fact to the head of his or her agency or the Code of Conduct Officer and then dispose them according to the decisions by the head of the agency.

CHAPTER VI SUPPLEMENTARY PROVISIONS

Article 22 (Education)

(1) The Agency Head shall provide a schedule for education of public officials under his or her control to guarantee their compliance with this Decree and conduct education as set in the schedule at least once a year.

- ② 중앙행정기관의 장등은 공무원을 신규임용할 때 이 영의 교육을 하여야 한다. [전문개정 2008.12.31.]
- 제23조(행동강령책임관의 지정) ① 중앙행정기관의 장등은 그 기관과 그 소속 기관 중 기관장이 4급 이상 공무원(고위공무원단에 속하는 일반직공무원을 포함한다) 이거나 이에 상당하는 공무원인 기관에 대하여 행동강령책임관을 지정하여야 한다. 다만, 소속 기관의 규모·성격 및 지리적 특성을 고려하여 그 기관에 행동강령 책임관을 지정하는 것이 적합하지 아니한 경우에는 그러하지 아니하다.
 - ② 행동강령책임관은 소속 기관의 공무원에 대한 공무원 행동강령의 교육·상담, 이 영의 준수 여부에 대한 점검 및 위반행위의 신고접수, 조사처리에 관한 업무를 담당한다.
 - ③ 행동강령책임관은 이 영과 관련하여 상담한 내용에 대하여 비밀을 누설해서는 아니 된다.
 - ④ 제1항에 따라 행동강령책임관이 지정되지 아니한 기관에 대해서는 그 상급기관소속 행동강령책임관이 그 기관의 공무원 행동강령에 관한 업무를 수행한다. [전문개정 2008,12,31,]
- 제24조(기관별 행동강령의 운영 등) ① 중앙행정기관의 장등은 이 영의 시행에 필요한 범위에서 해당 기관의 특성에 적합한 세부적인 기관별 공무원 행동강령을 제정하여야 한다. 〈개정 2010.11.2.〉
 - ② 중앙행정기관의 장등은 제1항에 따른 기관별 공무원 행동강령을 제정하거나 개정할 때에는 국민권익위원회에 알려야 한다.
 - ③ 국민권익위원회는 제2항에 따라 통보받은 기관별 공무원 행동강령이 부당하거나 형평성에 어긋나는 경우에는 그 기관에 시정을 권고할 수 있다.
 - ④ 국민권익위원회는 제1항에 따른 기관별 공무원 행동강령의 운영에 관한 사항을 권고할 수 있다.

[전문개정 2008.12.31.]

(2) The Agency Head shall give education under this Decree to newly appointed public officials under his or her control.

Article 23 (Designation of Code of Conduct Officer)

- (1) The Agency Head shall designate a code of conduct officer at the agency and agencies under his or her control whose head is a public official of Grade IV or higher or of other equivalent position (including a general public official who is a member of Senior Executive Service): Provided that this shall not apply when it is not appropriate to designate a code of conduct officer at the agency under his control in the light of its scale, character, and geographic position.
- (2) The Code of Conduct Officer shall provide education and counseling to the public officials in his or her agency on the Code of Conduct for Public Officials, check and assess their level of compliance with this Decree, and receive the reports of and conduct the investigation of violation.
- (3) The Code of Conduct Officer shall not disclose any secrets learned in the process of counseling under this Decree.
- (4) For an agency that has not designated a code of conduct officer under paragraph (1), the code of conduct officer responsible for its superior agency shall conduct the affairs of such agency with regard to the Code of Conduct for Public Officials.

Article 24 (Operation of Code of Conduct by Agency)

- (1) The Agency Head shall establish a detailed code of conduct for public officials for the said agency in consideration of the character of the said agency within the scope of necessity for the enforcement of this Decree. <Amended by Presidential Decree No. 22471, Nov. 2, 2010>
- (2) The Agency Head, when establishing or amending the agency specific code of conduct for public officials under paragraph (1), shall notify the Anti-Corruption and Civil Rights Commission thereof.
- (3) Should the Anti-Corruption and Civil Rights Commission deem that the agency specific code of conduct for public officials notified under paragraph (2) is inappropriate or partial, it may recommend remedial actions to the agency concerned.
- (4) The Anti-Corruption and Civil Rights Commission may advise matters necessary to operate the agency specific code of conduct for public officials under paragraph (1).

부칙 〈제17906호, 2003.2.18.〉

- ①(시행일) 이 영은 공포후 3월이 경과한 날부터 시행한다.
- ②(외부강의등의 신고에 관한 적용례) 제15조의 규정은 이 영 시행이후 최초로 외부 강의등을 하는 경우부터 적용한다.
- ③(금전의 차용금지 등에 관한 적용례) 제16조의 규정은 이 영 시행이후 최초로 금전을 차용하거나 부동산을 대여받는 경우부터 적용한다.

부칙 〈제18965호, 2005.7.26.〉 (국가청렴위원회 직제)

제1조 (시행일) 이 영은 공포한 날부터 시행한다.

제2조 (다른 법령의 개정) ①및 ②생략

③공무원의청렴유지등을위한행동강령 일부를 다음과 같이 개정한다.

제19조제1항 단서중 "부패방지위원회"를 "국가청렴위원회"로 한다.

제24조제2항 내지 제4항중 "부패방지위원회"를 각각 "국가청렴위원회"로 한다.

4생략

ADDENDA

<Pre><Pre>residential Decree No. 17906, Feb. 18, 2003>

Article 1 (Enforcement Date)

This Decree shall enter into force 3 months after the date of promulgation.

Article 2 (Applicable Cases concerning Report on Outside Lecture, etc.)

Provisions under Article 15 hereof shall be applied to the first case of outside lecture, etc. after the enforcement date of this Decree.

Article 3 (Applicable Cases concerning Ban on Borrowing Money, etc.)

Provisions under Article 16 hereof shall be applied to the first case of borrowing money or renting real estate property after the enforcement date of this Decree.

ADDENDA

<Pre><Pre>residential Decree No. 18965, July 26, 2005>

(Organization of the Korea Independent Commission Against Corruption)

Article 1 (Enforcement Date)

This Decree shall enter into force on the date of promulgation.

Article 2 (Amendment of Other Acts and Subordinate Statues)

Paragraphs (1) and (2) Omitted.

(3) Code of Conduct for Public Officials shall be partially amended as follows:

"Korea Independent Commission against Corruption" (Bu-pae-bang-ji-wi-won-hoe in Korean) in Article 19 (1) proviso shall be amended to "Korea Independent Commission against Corruption" (Guk-ga-cheong-nyeom-wi-won-hoe in Korean).

"Korea Independent Commission against Corruption" (Bu-pae-bang-ji-wi-won-hoe in Korean) in Article 24 (2) through (4) shall be amended to "Korea Independent Commission against Corruption" (Guk-ga-cheong-nyeom-wi-won-hoe in Korean).

Paragraph (4) Omitted.

부칙 〈제19165호, 2005.12.9.〉 이 영은 2006년 1월 1일부터 시행한다.

부칙 〈제19513호, 2006.6.12.〉 (고위공무원단 인사규정)

제1조 (시행일) 이 영은 2006년 7월 1일부터 시행한다.

제2조 및 제3조 생략

제4조 (다른 법령의 개정) ①내지 ⑤생략

〈16〉 공무원의청렴유지등을위한행동강령 일부를 다음과 같이 한다.

제23조제1항 본문중 "4급 이상 공무원"을 "4급 이상 공무원(고위공무원단에 속하는 일반직공무원을 포함한다)"로 한다.

⟨17⟩내지 ⟨241⟩생략

 부칙
 〈제20737호, 2008.2.29.〉 (부패방지 및 국민권익위원회의 설치와 운영에 관한 법률 시행령)

제1조(시행일) 이 영은 공포한 날부터 시행한다.

제2조 및 제3조 생략

ADDENDUM

<Pre><Pre>residential Decree No. 19165, Dec. 9, 2005>

This Decree shall enter into force on Jan. 1, 2006.

ADDENDA

<Pre><Pre>residential Decree No. 19513, June 12, 2006>

(Regulations on Personnel Management of the Senior Executive Service)

Article 1 (Enforcement Date)

This Decree shall enter into force on July 1, 2006.

Articles 2 through 3 Omitted.

Article 4 (Amendment of Other Acts and Subordinate Statues)

Paragraphs (1) through (15) Omitted.

(16) Code of Conduct for Public Officials shall be partially amended as follows:

"A public official of Grade IV or higher" in Article 23, Paragraph (1), shall be amended to "a public official of Grade IV or higher (including a general public official who is a member of Senior Executive Service)".

Paragraphs (17) through (241) Omitted.

ADDENDA

<Pre><Pre>residential Decree No. 20737, Feb. 29, 2008>

(Enforcement Decree of the Act on Anti-Corruption and the Establishment and the Operation of the Anti-Corruption and Civil Rights Commission)

Article 1 (Enforcement Date)

This Decree shall enter into force on the date of promulgation.

Articles 2 through 3 Omitted.

제4조(다른 법령의 개정) 공무원행동강령 일부를 다음과 같이 개정한다.

제1조 중 "「부패방지법」"을 "「부패방지 및 국민권익위원회의 설치와 운영에 관한법률」"로 한다.

제11조제2항 중 "「부패방지법」제2조제2호"를 "「부패방지 및 국민권익위원회의 설치와 운영에 관한 법률」제2조제3호"로 한다.

제19조제1항, 제24조제2항부터 제4항까지 중 "국가청렴위원회"를 각각 "국민권익 위원회"로 한다.

제5조 생략

부칙 〈제21107호, 2008.11.5.〉

이 영은 공포한 날부터 시행한다.

부칙 〈제21238호, 2008.12.31.〉

제1조(시행일) 이 영은 2009년 2월 1일부터 시행한다.

제2조(적용례) 이 영 시행 당시 종전의 제15조제1항 단서에 따라 허가를 받은 외부 강의·회의등의 경우에도 이 영 시행일 이후에 하는 것부터는 제15조의 개정 규정에 따라 신고하여야 한다.

Article 4 (Amendment of Other Acts and Subordinate Statues)

Code of Conduct for Public Officials shall be partially amended as follows:

"The Anti-Corruption Act" in Article 1 shall be amended to "the Act on Anti-Corruption and the Establishment and the Operation of the Anti-Corruption and Civil Rights Commission".

"Article 2 (2) of the Anti-Corruption Act" in Article 11 (2) shall be amended to "Article 2 (3) of the Act on Anti-Corruption and the Establishment and the Operation of the Anti-Corruption and Civil Rights Commission".

"Korea Independent Commission Against Corruption" in Article 19 (1), Paragraphs (2) through (4) of Article 19 shall be respectively amended to "Anti-Corruption and Civil Rights Commission".

Article 5 Omitted.

ADDENDUM

<No.21107, November 5, 2008>

This Decree shall enter into force on the date of promulgation.

ADDENDA

<No. 21238, December 21, 2008>

Article 1 (Enforcement Date)

This Decree shall enter into force from February 1, 2009.

Article 2 (Applicable Cases concerning Report on Outside Lecture or Conference)

Notwithstanding permission granted under Article 15 (1) prior to the revision of this Decree, an outside lecture or conference on and after the enforcement date of this Decree shall be reported under the revised provisions of Article 15 hereof.

부칙 〈제22471호, 2010.11.2.〉 (지방의회의원 행동강령)

제1조(시행일) 이 영은 공포 후 3개월이 경과한 날부터 시행한다.

제2조(다른 법령의 개정) 공무원 행동강령 일부를 다음과 같이 개정한다. 제24조제1항 후단을 삭제한다.

ADDENDA

<Pre><Pre>residential Decree No. 22471, Nov. 2, 2010>

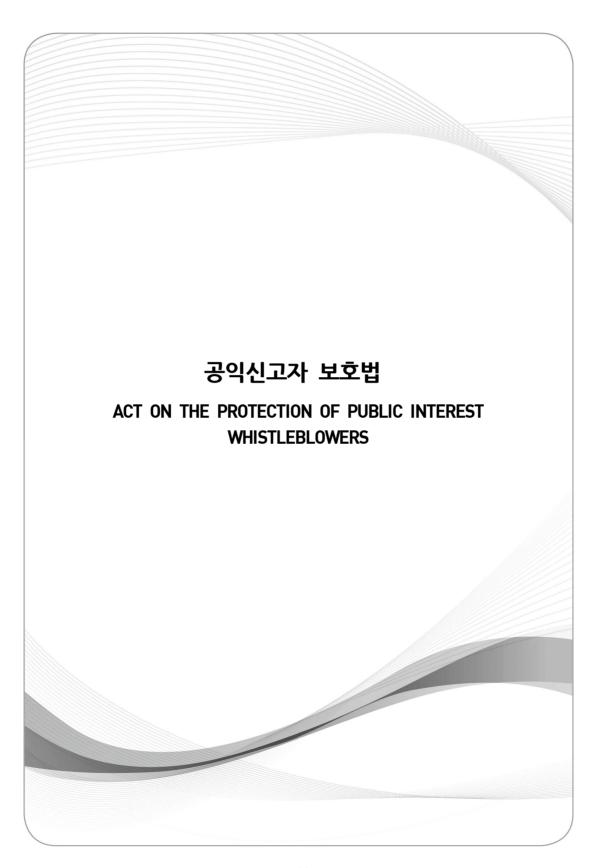
(Code of Conduct for Local Councilmen)

Article 1 (Enforcement Date)

This Decree shall enter into force 3 months after the date of promulgation.

Article 2 (Amendment of Other Acts and Subordinate Statues)

Code of Conduct for Public Officials shall be partially amended as follows: The latter part of Article 24 (1) shall be deleted.



Contents /*

| 제1장 총칙 ··································· |
|---|
| 제2장 공익신고 206
CHAPTER II PUBLIC INTEREST WHISTLEBLOWING |
| 제3장 공익신고자등의 보호 ··································· |
| 제4장 보상금 및 구조금 226
CHAPTER IV REWARDS AND RELIEF MONEY |
| 제5장 벌칙 ··································· |
| [별표] 공익침해행위 대상 법률(제2조제1호 관련) ··············· 236
[Attached Table] Acts related to the violation of the public interest
(refer to Article 2.1) |

공익신고자 보호법

[법률 제10472호, 2011.03.29., 제정] [법률 제12265호. 2014.01.14., 일부개정]

제1장 총칙

제1조(목적) 이 법은 공익을 침해하는 행위를 신고한 사람 등을 보호하고 지원함으로써 국민생활의 안정과 투명하고 깨끗한 사회풍토의 확립에 이바지함을 목적으로 한다.

제2조(정의) 이 법에서 사용하는 용어의 정의는 다음과 같다.

- 1. "공익침해행위"란 국민의 건강과 안전, 환경, 소비자의 이익 및 공정한 경쟁을 침해하는 행위로서 다음 각 목의 어느 하나에 해당하는 행위를 말한다.
 - 가. 별표에 규정된 법률의 벌칙에 해당하는 행위
 - 나. 별표에 규정된 법률에 따라 인허가의 취소처분, 정지처분 등 대통령령으로 정하는 행정처분의 대상이 되는 행위
- 2. "공익신고"란 제6조 각 호의 어느 하나에 해당하는 자에게 공익침해행위가 발생하였거나 발생할 우려가 있다는 사실을 신고·진정·제보·고소·고발하거나 공익침해행위에 대한 수사의 단서를 제공하는 것을 말한다. 다만, 다음 각 목의어느 하나에 해당하는 경우는 공익신고로 보지 아니한다.
 - 가. 공익신고 내용이 거짓이라는 사실을 알았거나 알 수 있었음에도 불구하고 공익신고를 한 경우
 - 나. 공익신고와 관련하여 금품이나 근로관계상의 특혜를 요구하거나 그 밖에 부정한 목적으로 공익신고를 한 경우

ACT ON THE PROTECTION OF PUBLIC INTEREST WHISTLEBLOWERS

Act No. 10472, Mar. 29, 2011 Amended by Act No. 12265, Jan. 14, 2014

CHAPTER I GENERAL PROVISIONS

Article 1 (Purpose)

The purposes of this Act are to contribute to the stability of people's livelihoods and to a more transparent and ethical social climate by protecting and supporting people who report violations of the public interest and others.

Article 2 (Definitions)

The definitions of terms used in this Act shall be as follows:

- 1. The term "violation of the public interest" means an act that infringes on the health and safety of the public, the environment, consumer interests and fair competition, and falls under any of the following items:
- a. An act that is subject to any penal provisions defined in the Acts listed in an attached table:
- b. An act that is subject to an administrative action determined by Presidential Decree, including the cancellation or suspension of a permit or license in accordance with the Acts listed on the attached table.
- 2. The term "public interest whistleblowing" means reporting, petitioning, informing, accusing or complaining that a violation of the public interest has occurred or is likely to occur, or providing an investigation clue of a violation of the public interest to a person who falls under any of the Subparagraphs in Article 6. However, if a case falls under any of the following items, it shall not be deemed a case of public interest whistleblowing:
- a. In the event that the public interest whistleblowing was performed even though the whistleblower had known or could know that the information was false;
- b. In the event that the whistleblower demanded money, goods, or special privileges within the context of the employment relationship in return for the information, or that the whistleblowing was done for some other illegal purpose.

- 3. "공익신고등"이란 공익신고와 공익신고에 대한 조사·수사·소송 및 공익 신고자 보호조치에 관련된 조사·소송 등에서 진술·증언하거나 자료를 제공 하는 것을 말한다.
- 4. "공익신고자"란 공익신고를 한 사람을 말한다.
- 5. "공익신고자등"이란 공익신고자와 공익신고에 대한 조사·수사·소송 및 공익 신고자 보호조치에 관련된 조사·소송 등에서 진술·증언하거나 자료를 제공한 사람을 말한다.
- 6. "불이익조치"란 다음 각 목의 어느 하나에 해당하는 조치를 말한다.
 - 가. 파면, 해임, 해고, 그 밖에 신분상실에 해당하는 신분상의 불이익조치
 - 나. 징계, 정직, 감봉, 강등, 승진 제한, 그 밖에 부당한 인사조치
 - 다. 전보, 전근, 직무 미부여, 직무 재배치, 그 밖에 본인의 의사에 반하는 인사조치
 - 라. 성과평가 또는 동료평가 등에서의 차별과 그에 따른 임금 또는 상여금 등의 차별 지급
 - 마. 교육 또는 훈련 등 자기계발 기회의 취소, 예산 또는 인력 등 가용자원의 제한 또는 제거, 보안정보 또는 비밀정보 사용의 정지 또는 취급 자격의 취소. 그 밖에 근무조건 등에 부정적 영향을 미치는 차별 또는 조치
 - 바. 주의 대상자 명단 작성 또는 그 명단의 공개, 집단 따돌림, 폭행 또는 폭언, 그 밖에 정신적·신체적 손상을 가져오는 행위
 - 사. 직무에 대한 부당한 감사(監査) 또는 조사나 그 결과의 공개
 - 아. 인허가 등의 취소, 그 밖에 행정적 불이익을 주는 행위
 - 자. 물품계약 또는 용역계약의 해지(解止), 그 밖에 경제적 불이익을 주는 조치

- 3. The term "public interest whistleblowing, etc." means public interest whistleblowing and actions of making a statement, testifying, or providing information in an examination, investigation or lawsuit regarding a public interest whistleblowing case, or in an investigation, lawsuit, etc. concerning the protection of the public interest whistleblower.
- 4. The term "whistleblower" means a person who performed a public interest whistleblowing activity.
- 5. The term "public interest whistleblower, etc." refers to public interest whistleblowers and persons who made statements, testified, or provided information in an examination, investigation or lawsuit regarding a public interest whistleblowing case, or in an investigation, lawsuit, etc. concerning the protection of the public interest whistleblower.
- 6. The term "disadvantageous measures" means an action that falls under any of the following items:
- a. Removal from office, release from office, dismissal or any other unfavorable personnel action equivalent to the loss of status at work;
- b. Disciplinary action, suspension from office, reduction in pay, demotion, restriction on promotion and any other unfair personnel actions;
- c. Work reassignment, transfer, denial of duties, rearrangement of duties or any other personnel actions that are against the whistleblower's will;
- d. Discrimination in the performance evaluation, peer review, etc. and subsequent discrimination in the payment of wages, bonuses, etc.;
- e. The cancellation of education, training or other self-development opportunities; the restriction or removal of budget, work force or other available resources, the suspension of access to security information or classified information; the cancellation of authorization to handle security information or classified information; or any other discrimination or measure detrimental to the working conditions of the whistleblower;
- f. Putting the whistleblower's name on a black list as well as the release of such a blacklist, bullying, the use of violence and abusive language toward the whistleblower, or any other action that causes psychological or physical harm to the whistleblower;
- g. Unfair audit or inspection of the whistleblower's work as well as the disclosure of the results of such an audit or inspection;
- h. The cancellation of a license or permit, or any other action that causes administrative disadvantages to the whistleblower;
- i. The termination of a contract for goods or services, or any other measure that causes economic disadvantages to the whistleblower.

- 제3조(국가 등의 책무) 국가 또는 지방자치단체는 공익침해행위의 예방과 확산 방지 및 공익신고자등의 보호를 위하여 노력하여야 한다.
- 제4조(국민권익위원회의 정책수립) 공익신고자등을 보호하고 지원하기 위하여 국민 권익위원회(이하 "위원회"라 한다)는 다음 각 호에 대한 정책을 수립하여야 한다.
 - 1. 공익신고의 접수 및 처리 등에 관한 사항
 - 2. 공익신고자등의 비밀보장 및 신변보호 등에 관한 사항
 - 3. 공익신고자등에 대한 불이익조치 금지 및 보호조치 등에 관한 사항
 - 4. 공익신고자등에 대한 보상금・구조금 지급에 관한 사항
 - 5. 공익신고자 보호제도에 관한 교육 및 홍보 등에 관한 사항
- 제5조(다른 법률과의 관계) 공익신고자등의 보호와 관련하여 이 법과 다른 법률의 적용이 경합하는 경우에는 이 법을 우선 적용하되, 다른 법률을 적용하는 것이 공익신고자등에게 유리한 경우에는 그 법을 적용한다.

제2장 공익신고

- **제6조(공익신고)** 누구든지 공익침해행위가 발생하였거나 발생할 우려가 있다고 인정하는 경우에는 다음 각 호의 어느 하나에 해당하는 자에게 공익신고를 할 수 있다.
 - 1. 공익침해행위를 하는 사람이나 기관·단체·기업 등의 대표자 또는 사용자

Article 3 (Obligations of the Government)

The central and local governments shall strive to prevent as well as stop the proliferation of violations of the public interest and to protect public interest whistleblowers, etc.

Article 4 (The Establishment of Policy of the Anti-Corruption & Civil Rights Commission)

The Anti-Corruption and Civil Rights Commission (hereinafter referred to as the "Commission") shall establish policies regarding each of the following Subparagraphs to protect and support public interest whistleblowers, etc.:

- 1. Matters concerning the reception, processing, etc. of public interest whistleblowing cases:
- 2. Matters concerning the protection of confidentiality and personal safety of public interest whistleblowers, etc.;
- 3. Matters concerning the prohibition of disadvantageous measures against public interest whistleblowers, etc. as well as the protection, etc. of these public interest whistleblowers, etc.;
- 4. Matters concerning the payment of rewards and relief to public interest whistleblowers, etc.:
- 5. Matters concerning the education, publicity, etc. of measures to protect public interest whistleblowers, etc.

Article 5 (Relation to other Acts)

In the event that the applications of this Act and other Acts are in concurrence with the protection of public interest whistleblowers, etc., this Act shall prevail. If the application of other Acts is advantageous to the public interest whistleblowers, etc., then such other Acts shall be applied.

CHAPTER II PUBLIC INTEREST WHISTLEBLOWING

Article 6 (Public Interest Whistleblowing)

Any person may report a violation of the public interest that had already occurred or is likely to occur to a person who falls under any of the following Subparagraphs:

1. The representative or employer of a person, institution, organization, company, etc. that may violate or has violated the public interest;

- 2. 공익침해행위에 대한 지도·감독·규제 또는 조사 등의 권한을 가진 행정기관 이나 감독기관(이하 "조사기관"이라 한다)
- 3 수사기관
- 4. 위원회
- 5. 그 밖에 공익신고를 하는 것이 공익침해행위의 발생이나 그로 인한 피해의 확대 방지에 필요하다고 인정되어 대통령령으로 정하는 자
- 제7조(공직자의 공익신고 의무) 「부패방지 및 국민권익위원회의 설치와 운영에 관한 법률」제2조제3호에 따른 공직자(이하 "공직자"라 한다)는 그 직무를 하면서 공익침해행위를 알게 된 때에는 이를 조사기관, 수사기관 또는 위원회에 신고하여야한다.
- 제8조(공익신고의 방법) ① 공익신고를 하려는 사람은 다음 각 호의 사항을 적은 문서 (전자문서를 포함한다. 이하 "신고서"라 한다)와 함께 공익침해행위의 증거 등을 첨부하여 제6조 각 호의 어느 하나에 해당하는 자에게 제출하여야 한다
 - 1. 공익신고자의 이름, 주민등록번호. 주소 및 연락처 등 인적사항
 - 2. 공익침해행위를 하는 자
 - 3. 공익침해행위 내용
 - 4. 공익신고의 취지와 이유
 - ② 제1항에도 불구하고 신고서를 제출할 수 없는 특별한 사정이 있는 경우에는 구술(口述)로 신고할 수 있다. 이 경우 증거 등을 제출하여야 한다.
 - ③ 제2항의 구술신고를 받은 자는 신고서에 공익신고자가 말한 사항을 적은 후 공익신고자에게 읽어 들려주고 공익신고자가 서명하거나 도장을 찍도록 하여야 한다.

- 2. The administrative agency or supervisory body that has the authority to direct, supervise, regulate or investigate violations of the public interest (hereinafter referred to as "examination agency");
 - 3. Investigative agency;
 - 4. The Commission:
- 5. Persons prescribed by Presidential Decree, to whom the reporting of public interest whistleblowing cases is deemed to contribute to preventing a violation of the public interest or to stopping the spread of the damages caused by a violation of the public interest.

Article 7 (Obligation of Public Officials to Report Public Interest Whistleblowing)

If any public official as described in Article 2, Paragraph 3 of the Act on the Prevention of Corruption and the Establishment and Management of the Anti-Corruption and Civil Rights Commission (hereinafter referred to as "public officials"), becomes aware of a violation of the public interest, he or she shall report it to an examination agency, investigative agency, or the Commission.

Article 8 (Method of Public Interest Whistleblowing)

- (1) Any person who intends to file a public interest whistleblowing case shall submit a statement in writing (including electronic documents. Hereinafter referred to as the "written report"), with attachment of evidence on the acts of violation of the public interests to any person in the Article 6 Subparagraphs. The statement shall include the information described in each of the following Subparagraphs:
- 1. The name, resident registration number, address, contact numbers, etc. of the whistleblower:
 - 2. The name of the person who violated public interest;
 - 3. A factual description of the violation of the public interest;
 - 4. The purport and reason of the public interest whistleblowing.
- (2) Notwithstanding Paragraph 1, in the event that there are specific circumstances wherein a written report cannot be submitted, an oral statement may be presented in its stead. In this case, evidence, etc. shall be submitted as well.
- (3) A person who receives an oral statement in pursuant to Paragraph 2 shall make a written report of what the public interest whistleblower has said, repeat the contents of the written report to the public interest whistleblower, and ensure that the public interest whistleblower signs or affixes his/her seal on the written report.

- 제9조(신고내용의 확인 및 이첩 등) ① 위원회가 공익신고를 받은 때에는 공익신고 자의 인적사항, 공익신고의 경위 및 취지 등 신고내용의 특정에 필요한 사항 등을 확인할 수 있다.
 - ② 위원회는 제1항의 사항에 대한 진위여부를 확인하는 데 필요한 범위에서 공익신고자에게 필요한 자료의 제출을 요구할 수 있다.
 - ③ 위원회는 제2항에 따른 사실 확인을 마친 후에는 바로 해당 조사기관이나 수사 기관에 이첩하고. 그 사실을 공익신고자에게 통보하여야 한다.
 - ④ 제3항에 따라 공익신고를 이첩받은 조사기관이나 수사기관은 조사·수사 종료후 조사결과 또는 수사결과를 위원회에 통보하여야 한다. 이 경우 위원회는 조사결과 또는 수사결과의 요지를 공익신고자에게 통지하여야 한다.
- 제10조(공익신고의 처리) ① 조사기관은 공익신고를 받은 때와 위원회로부터 공익신고를 이첩받은 때에는 그 내용에 관하여 필요한 조사를 하여야 한다.
 - ② 조사기관은 공익신고가 다음 각 호의 어느 하나에 해당하는 경우에는 조사를 하지 아니하거나 중단하고 끝낼 수 있다.
 - 1. 공익신고의 내용이 명백히 거짓인 경우
 - 2. 공익신고자의 인적사항을 알 수 없는 경우
 - 3. 공익신고자가 신고서나 증명자료 등에 대한 보완 요구를 2회 이상 받고도 보완 기간에 보완하지 아니한 경우
 - 4. 공익신고에 대한 처리 결과를 통지받은 사항에 대하여 정당한 사유 없이 다시 신고한 경우
 - 5. 공익신고의 내용이 언론매체 등을 통하여 공개된 내용에 해당하고 공개된 내용 외에 새로운 증거가 없는 경우
 - 6. 다른 법령에 따라 해당 공익침해행위에 대한 조사가 시작되었거나 이미 끝난 경우

Article 9 (Confirmation and Transfer, etc. of Report)

- (1) The Commission, upon receipt of a public interest whistleblowing case, may confirm any information necessary to specify the case, such as personal details of the whistleblower, and the details and purport of the public interest whistleblowing.
- (2) The Commission may request the public interest whistleblower to submit necessary material insofar as it is needed for ascertaining the truth of the matters specified in Paragraph 1.
- (3) The Commission shall transfer a public interest whistleblowing case to a relevant examination agency or investigative agency immediately after completing confirmation pursuant to Paragraph 2, and shall notify the public interest whistleblower of the said fact.
- (4) The examination agency or investigative agency, to which the public interest whistleblowing case was transferred as described in Paragraph 3, shall notify the Commission of the results of the examination or investigation after the examination or investigation is completed. Then, the Commission shall provide the public interest whistleblower with a summary of the examination or investigation results.

Article 10 (Processing of Public Interest Whistleblowing Case)

- (1) The examination agency, either upon direct receipt of a public interest whistleblowing case or receipt of a public interest whistleblowing case transferred from the Commission, shall conduct necessary examination about the details thereof.
- (2) The examination agency may not launch or may discontinue the examination if the public interest whistleblowing case falls under any of the following Subparagraphs:
- 1. If the contents of the public interest whistleblowing case are clearly deemed to be false:
- 2. In the event that the personal information of the public interest whistleblower is not available;
- 3. In the event that the public interest whistleblower fails to supplement his/her written report or supporting materials within a preset period after receiving at least two requests to do so:
- 4. If a public interest whistleblower reports again, without any justifiable reason, a case for which he/she had already been notified of the processing result thereof;
- 5. In the event that the contents of the public interest whistleblowing case were publicized through the mass-media, etc., and that there was no new evidence other than the facts that had already been disclosed;
- 6. In the event that an examination into the violation of the public interest had already begun or had already been completed in accordance with some other Act(s) and subordinate statute(s);

- 7. 그 밖에 공익침해행위에 대한 조사가 필요하지 아니하다고 대통령령으로 정하는 경우
- ③ 조사기관은 제2항에 따라 조사하지 아니하기로 하거나 조사를 중단하고 끝낸 때에는 바로 그 사실을 공익신고자에게 통보하여야 한다.
- ④ 조사기관은 공익신고에 대한 조사를 끝냈을 때에는 조사결과에 따라 필요한 조치를 취하고 그 결과를 공익신고자에게 통보하여야 한다.
- ⑤ 제6조에 따라 공익신고를 접수한 기관의 종사자 등은 공익신고에 대한 조사결과 공익침해행위가 발견되기 전에는 피신고자의 인적사항 등을 포함한 신고내용을 공개하여서는 아니 되다.
- ⑥ 조사기관이 그 관할에 속하지 아니하는 공익신고를 접수하였거나 이송 또는 이첩받은 때에는 바로 해당 조사기관에 이송하여야 하고 그 사실을 공익신고자 에게 통지하여야 한다.

제3장 공익신고자등의 보호

- 제11조(인적사항의 기재 생략 등) ① 공익신고자등이나 그 친족 또는 동거인이 공익 신고등을 이유로 피해를 입거나 입을 우려가 있다고 인정할 만한 상당한 이유가 있는 경우에 조사 및 형사절차에서「특정범죄신고자 등 보호법」제7조, 제9조부 터 제12조까지의 규정을 준용한다.
 - ② 공익신고자등이나 그 법정대리인은 조사기관 또는 수사기관에 제1항에 따른 조치를 하도록 신청할 수 있다. 이 경우 조사기관 또는 수사기관은 특별한 사유가 없으면 이에 따라야 한다.
- 제12조(공익신고자등의 비밀보장 의무) ① 누구든지 공익신고자등이라는 사정을 알면서 그의 인적사항이나 그가 공익신고자등임을 미루어 알 수 있는 사실을 다른 사람에게 알려주거나 공개 또는 보도하여서는 아니 된다. 다만, 공익신고자등이 동의한 때에는 그러하지 아니하다.

- 7. In the event that there is no reason for examination as prescribed by Presidential Decree
- (3) In the event that an examination agency decides not to conduct an investigation under the provisions of Paragraph 2, or discontinue such an investigation, it shall notify the public interest whistleblower of the fact without delay.
- (4) When an examination agency finishes an examination into a public interest whistleblowing case, it shall take all necessary measures depending on the investigation results and notify the public interest whistleblower of the results.
- (5) Employees, etc. of institutions that received a public interest whistleblowing case under Article 6 shall not disclose the contents of the report, including personal information on the whistleblowee, until an investigation into the case reveals that a violation of the public interest has occurred.
- (6) In the event that an examination agency has received, either directly, or indirectly through transfer or referral, a public interest whistleblowing case outside its jurisdiction, it shall transfer the case to a competent examination agency and shall notify the public interest whistleblower of the fact thereof.

CHAPTER III PROTECTION OF PUBLIC INTEREST WHISTLEBLOWERS, ETC.

Article 11 (Omission, etc. of Written Personal Information)

- (1) Article 7 and Articles 9 through 12 of the Act on the Protection of Reporters, etc. of Specific Crimes shall apply *mutatis mutandis* to the investigation and criminal procedures in the event that justifiable reasons exist that the public interest whistleblower, etc., his/her relatives, or his/her cohabitants have suffered or could suffer damages because of the public interest whistleblowing, etc.
- (2) The public interest whistleblower, etc., and/or his/her legal representatives may request the examination agency or investigative agency to take measures as stipulated in Paragraph 1. In this event, the examination agency or investigative agency shall comply with this request unless there are exceptional circumstances otherwise.

Article 12 (Confidentiality Obligation for Public Interest Whistleblower, etc.)

(1) No person with the knowledge of the fact that someone is a public interest whistleblower, etc., shall tell, disclose to or publicize to any third party personal information concerning the public interest whistleblower, etc., or other facts that infer the identity of the public interest whistleblower, etc. However, this provision shall not apply provided that the public interest whistleblower, etc., gives his/her consent to the revelation of such information.

- ② 위원회는 제1항을 위반하여 공익신고자등의 인적사항이나 공익신고자등임을 미루어 알 수 있는 사실을 다른 사람에게 알려주거나 공개 또는 보도한 사람의 징계권자에게 그 사람에 대한 징계 등 필요한 조치를 요구할 수 있다.
- 제13조(신변보호조치) ① 공익신고자등과 그 친족 또는 동거인은 공익신고등을 이유로 생명·신체에 중대한 위해를 입었거나 입을 우려가 명백한 경우에는 위원회에 신변보호에 필요한 조치(이하 "신변보호조치"라 한다)를 요구할 수 있다. 이 경우 위원회는 필요하다고 인정되면 경찰관서의 장에게 신변보호조치를 하도록 요청할 수 있다.
 - ② 제1항에 따른 신변보호조치를 요청받은 경찰관서의 장은 대통령령으로 정하는 바에 따라 즉시 신변보호조치를 하여야 한다.
- 제14조(책임의 감면 등) ① 공익신고등과 관련하여 공익신고자등의 범죄행위가 발견된 경우에는 그 형을 감경하거나 면제할 수 있다.
 - ② 공익신고등과 관련하여 발견된 위법행위 등을 이유로 공익신고자등을 징계하는 경우 위원회는 공익신고자등의 징계권자에게 그 징계의 감경 또는 면제를 요구할 수 있다. 이 경우 요구를 받은 자는 정당한 사유가 있는 경우 외에는 그 요구에 따라야 한다.
 - ③ 공익신고등의 내용에 직무상 비밀이 포함된 경우에도 공익신고자등은 다른 법령, 단체협약, 취업규칙 등에 따른 직무상 비밀준수 의무를 위반하지 아니한 것으로 본다.
 - ④ 피신고자는 공익신고등으로 인하여 손해를 입은 경우에도 공익신고자등에게 그 손해배상을 청구할 수 없다. 다만, 제2조제2호가목 및 나목에 해당하는 경우에는 손해배상을 청구할 수 있다.
 - ⑤ 단체협약, 고용계약 또는 공급계약 등에 공익신고등을 금지하거나 제한하는 규정을 둔 경우 그 규정은 무효로 한다.

(2) The Commission may request a relevant disciplinary officer to take disciplinary action against a person who has told, disclosed to or publicized to any third party personal information concerning the public interest whistleblower, etc., or other facts that infer the identity of the public interest whistleblower, etc., in violation of Paragraph 1.

Article 13 (Protection of Personal Safety)

- (1) The public interest whistleblower, etc., his/her relatives or cohabitants may request the Commission to take protective measures for their personal safety (hereinafter referred to as "personal protection measures") in the event that the public interest whistleblower, etc., his/her relatives or cohabitants have faced or are likely to face serious danger to their lives or persons. In such an event, the Commission may, if deemed necessary, request the chief of the police station or agency to provide the necessary personal protection measures.
- (2) The chief of the police station or agency who has received a request for the personal protection measures in accordance with Paragraph 1 shall provide said measures under the conditions as prescribed by Presidential Decree without delay.

Article 14 (Mitigation and Remission of Culpability, etc.)

- (1) If public interest whistleblowing, etc. leads to the detection of a crime perpetrated by the public interest whistleblower, etc., the punishment of such person or persons may be mitigated or remitted.
- (2) In the event the public interest whistleblower, etc. is subject to disciplinary measures for his/her illegal acts, etc. discovered in connection with the public interest whistleblowing, etc., the Commission may request the relevant disciplinary authority of the public interest whistleblower, etc. to mitigate or remit the punishment. In this case, the person who received such a request shall accept it unless there is any justifiable reason.
- (3) In the event that the public interest whistleblowing, etc. contains confidential work-related information, the public interest whistleblower, etc. shall be deemed not to have violated his/her professional confidentiality obligation, notwithstanding the provisions of some other Act(s) and subordinate statute(s), collective agreements or the employment rules, etc.
- (4) The whistleblowee cannot file a claim for damages caused by public interest whistleblowing, etc. against the public interest whistleblower, etc. If the case falls under Article 2, Subparagraph 2, Item a or b, the person may claim damages.
- (5) The provisions prohibiting or restricting public interest whistleblowing, etc. in a collective agreement, employment agreement, supply contract, etc. shall be deemed invalid.

- 제15조(불이익조치 등의 금지) ① 누구든지 공익신고자등에게 공익신고등을 이유로 불이익조치를 하여서는 아니 된다.
 - ② 누구든지 공익신고등을 하지 못하도록 방해하거나 공익신고자등에게 공익신고 등을 취소하도록 강요하여서는 아니 된다.
- 제16조(인사조치의 우선적 고려) 공익신고자등의 사용자 또는 인사권자는 공익신고 자등이 전직 또는 전출·전입, 파견근무 등 인사에 관한 조치를 요구하는 경우 그 요구내용이 타당하다고 인정할 때에는 이를 우선적으로 고려하여야 한다.
- 제17조(보호조치 신청) ① 공익신고자등은 공익신고등을 이유로 불이익조치를 받은 때 (공익침해행위에 대한 증거자료의 수집 등 공익신고를 준비하다가 불이익조치를 받은 후 공익신고를 한 경우를 포함한다)에는 위원회에 원상회복이나 그 밖에 필요한 조치(이하 "보호조치"라 한다)를 신청할 수 있다.
 - ② 보호조치는 불이익조치가 있었던 날(불이익조치가 계속된 경우에는 그 종료일) 부터 3개월 이내에 신청하여야 한다. 다만, 공익신고자등이 천재지변, 전쟁, 사변, 그 밖에 불가항력의 사유로 3개월 이내에 보호조치를 신청할 수 없었을 때에는 그 사유가 소멸한 날부터 14일(국외에서의 보호조치 요구는 30일) 이내에 신청 할 수 있다.
 - ③ 다른 법령에 공익신고등을 이유로 받은 불이익조치에 대한 행정적 구제(救濟) 절차가 있는 경우 공익신고자등은 그 절차에 따라 구제를 청구할 수 있다. 다만, 제1항에 따라 공익신고자등이 보호조치를 신청한 경우에는 그러하지 아니하다.

Article 15 (Prohibition of Disadvantageous Measures)

- (1) No person shall implement any disadvantageous measure against the public interest whistleblower, etc. in retaliation for his/her public interest whistleblowing, etc.
- (2) No person shall obstruct the act of the public interest whistleblowing, etc. or force the public interest whistleblower, etc. to rescind his/her case.

Article 16 (Preferential Consideration in Personnel Affairs)

In the event that the public interest whistleblower, etc. requests personnel action such as change of occupation, change of position, transfer out, transfer in, or temporary dispatch, then his/her employer or personnel authority shall give prior consideration to the requests if deemed reasonable.

Article 17 (Request for Protective Measures)

- (1) When the public interest whistleblower, etc. is subjected to disadvantages measures as a result of his/her public interest whistleblowing, etc., (to include when the public interest whistleblowing was made after the whistleblower was subjected to disadvantages measures while preparing for the public interest whistleblowing by collecting evidence, etc.), the public interest whistleblower, etc. may request the Commission to take the necessary measures to recover his/her state of life or to invalidate discriminatory action against him/her (hereinafter referred to as "protective measures").
- (2) A request for protective measures shall be made within three months from the date the disadvantageous measures were taken (or the date when the disadvantageous measures ended if they remained in effect for a period). However, should the public interest whistleblower, etc. be unable to apply for protective measures within three months due to force majeure such as natural disasters, war, emergency or others, he/she may submit his/her request with in 14 days from the date on which the cause thereof no longer exists (in cases where the request is made in a foreign country, the period shall be 30 days).
- (3) In the event that some other Act(s) and subordinate statute(s) prescribe administrative remedies for disadvantageous measures implemented in retaliation for public interest whistleblowing, etc., the public interest whistleblower, etc. may request a remedy in accordance with the proceedings of the Act(s) and subordinate statutes. However, this provision shall not apply provided that the public interest whistleblower, etc. has already requested protective measures in accordance with Paragraph 1 of this Article.

- ④ 보호조치의 신청 방법 및 절차에 필요한 사항은 대통령령으로 정한다.
- 제18조(보호조치 신청의 각하) 위원회는 보호조치의 신청이 다음 각 호의 어느 하나에 해당하는 경우에는 결정으로 신청을 각하(却下)할 수 있다.
 - 1. 공익신고자등 또는「행정절차법」제12조제1항에 따른 대리인이 아닌 사람이 신청한 경우
 - 2. 공익신고가 제10조제2항 각 호의 어느 하나에 해당하는 경우
 - 3. 제17조제2항에 따른 신청기간이 지나 신청한 경우
 - 4. 각하결정, 제20조제1항에 따른 보호조치결정 또는 기각결정을 받은 동일한 불이익조치에 대하여 다시 신청한 경우
 - 5. 제20조제2항에 따라 위원회가 보호조치를 권고한 사항에 대하여 다시 신청한 경우
 - 6. 다른 법령에 따른 구제절차를 신청한 경우
 - 7. 다른 법령에 따른 구제절차에 의하여 이미 구제받은 경우
- 제19조(보호조치 신청에 대한 조사) ① 위원회는 보호조치를 신청받은 때에는 바로 공익신고자등이 공익신고등을 이유로 불이익조치를 받았는지에 대한 조사를 시작하여야 한다. 이 경우 위원회는 공익신고자등이 보호조치를 신청한 사실을 조사기관에 통보할 수 있다.
 - ② 위원회는 보호조치의 신청에 대한 조사에 필요하다고 인정하면 다음 각 호의 어느 하나에 해당하는 자에게 관련 자료의 제출을 요구할 수 있다.
 - 1. 보호조치를 신청한 사람(이하 "신청인"이라 한다)
 - 2. 불이익조치를 한 자
 - 3. 참고인
 - 4. 관계 기관 · 단체 또는 기업

(4) Other matters concerning the method and procedures of request for protection measures shall be provided for by Presidential Decree.

Article 18 (Rejection of Request for Protection)

The Commission may decide to reject a request for protection that falls under any of the following Subparagraphs:

- 1. If the request was made by someone other than the public interest whistleblower, etc. or an agent pursuant to Article 12, Paragraph 1 of the Administrative Procedures Act;
- 2. If the relevant public interest whistleblowing falls under any of the Subparagraphs of Article 10, Paragraph 2;
 - 3. If the request was made after the period prescribed in Article 17, Paragraph 2;
- 4. In the event that the applicant resubmitted a request for protective measures that the Commission had already dismissed, rejected, or decided to take under Article 20, Paragraph 1.
- 5. In the event that the request was made again in relation to a case to which the Commission had recommended protective measures be applied in accordance with Article 20, Paragraph 2;
- 6. In the event that a request for a remedy has been filed under some other Act(s) and subordinate statute(s);
- 7. In the event that a remedy was already provided in accordance with the remedy procedures under some other Act(s) and subordinate statute(s).

Article 19 (Examination into Request for Protective Measures)

- (1) The Commission, upon receipt of a request for protective measures, shall immediately examine whether the public interest whistleblower, etc. was subjected to disadvantageous measures in retaliation for his/her public interest whistleblowing. In this event, the Commission may notify an examination agency of the fact that the public interest whistleblower, etc. had applied for protective measures.
- (2) The Commission may request any person who falls under any of the following Subparagraphs to submit relevant material, if deemed necessary for the examination of the request:
 - 1. The person who requested protective measures (hereinafter referred to as "applicant");
 - 2. The person who conducted the disadvantageous measures;
 - 3. A reference person;
 - 4. Relevant institutions, relevant organizations, or companies.

- ③ 위원회는 제2항제1호부터 제3호까지의 자에게 출석을 요구하여 진술을 청취하거나 진술서의 제출을 요구할 수 있다.
- ④ 위원회는 조사 과정에서 관계 당사자에게 충분한 소명(疏明) 기회를 주어야한다.
- ⑤ 제1항 후단에 따라 통보받은 조사기관은 위원회의 보호조치 신청에 대한 조사와 관련하여 대통령령으로 정하는 바에 따라 협력하여야 한다.
- 제20조(보호조치결정 등) ① 위원회는 조사 결과 신청인이 공익신고등을 이유로 불이익조치(제2조제6호아목 및 자목에 해당하는 불이익조치는 제외한다)를 받았다고 인정될 때에는 불이익조치를 한 자에게 30일 이내의 기간을 정하여 다음 각 호의 보호조치를 취하도록 요구하는 결정(이하 "보호조치결정"이라 한다)을 하여야 하며, 신청인이 공익신고등을 이유로 불이익조치를 받았다고 인정되지 아니하는 경우에는 보호조치 요구를 기각하는 결정(이하 "기각결정"이라 한다)을 하여야 하다.
 - 1. 워상회복 조치
 - 2. 차별 지급되거나 체불(滯拂)된 보수 등(이자를 포함한다)의 지급
 - 3. 그 밖에 불이익조치에 대한 취소 또는 금지
 - ② 위원회는 조사 결과 신청인이 공익신고등을 이유로 제2조제6호아목 또는 자목에 해당하는 불이익조치를 받았다고 인정될 때에는 불이익조치를 한 자에게 30일 이내의 기간을 정하여 인허가 또는 계약 등의 효력 유지 등 필요한 보호조치를 취할 것을 권고(이하 "권고"라 한다)할 수 있다.
 - ③ 제18조에 따른 각하결정, 제1항에 따른 보호조치결정과 기각결정 및 제2항에 따른 권고는 서면으로 하여야 하며, 신청인과 불이익조치를 한 자에게 모두 통보하여야 한다.

- (3) The Commission may request persons who fall under Paragraph 2, Subparagraphs 1 through 3 to either appear before the Commission to make an oral statement or to submit a written statement.
- (4) The Commission shall provide all relevant parties with sufficient opportunities to vindicate themselves during the processes of examination.
- (5) The notified examination agency pursuant to the latter part of Paragraph 1 shall cooperate with the Commission in relation to the examination into the request for protective measures under provisions prescribed by Presidential Decree.

Article 20 (Decision to Take Protective Measures, etc.)

- (1) In the event that an examination finds the applicant had been subjected to disadvantageous measures (excluding those described in Article 2, Subparagraph 6, Items h and i) for his/her act of public interest whistleblowing, etc., the Commission shall decide to require the person who implemented such disadvantageous measures to take each of the following protective measures within a period of 30 days (hereafter referred to as "decision to take protective measures"). In the event that the examination does not find that the applicant had been subjected to disadvantageous measures as a result of his/her public interest whistleblowing, etc., the Commission shall decide to dismiss the request for protective measures (hereafter referred to as "decision to dismiss").
 - 1. Measures to recover his/her state of life;
- 2. Payment of remuneration, etc. that has been delayed or has been paid discriminately, including interest;
 - 3. The cancellation or prohibition of other disadvantageous measures.
- (2) In the event that an examination finds the applicant had been subjected to disadvantageous measures described in Article 2, Subparagraph 6, Items h and i for his/her act of public interest whistleblowing, etc., the Commission may decide to recommend that the person who implemented the disadvantageous measures take the protective measures, within a period of 30 days, necessary to enable a permit, license, contract, etc. to remain in effect (hereafter referred to as "recommendation").
- (3) The decision to reject a request for protective measures under Article 18, the decision to take protective measures and decision to dismiss under Paragraph 1, and the recommendation under Paragraph 2 shall be made in writing, and both the applicant and the person who implemented disadvantageous actions shall be notified of such decisions or recommendations.

- ④ 위원회는 보호조치결정을 하는 경우에는 공익신고등을 이유로 불이익조치를 한 자의 징계권자에게 그에 대한 징계를 요구할 수 있다.
- ⑤ 제1항제2호에 따른 차별 지급되거나 체불된 보수 등의 지급 기준 및 산정방법 등에 관하여 필요한 사항은 대통령령으로 정한다.
- 제21조(보호조치결정 등의 확정) ① 신청인과 불이익조치를 한 자는 보호조치결정, 기각결정 또는 각하결정에 대하여 그 결정서를 받은 날부터 30일 이내에 「행정소송법」에서 정하는 바에 따라 행정소송을 제기할 수 있다.
 - ② 제1항에 따른 기간까지 행정소송을 제기하지 아니하면 보호조치결정, 기각결정 또는 각하결정은 확정된다.
 - ③ 보호조치결정, 기각결정 또는 각하결정에 대하여는 「행정심판법」에 따른 행정심판을 청구할 수 없다.
- 제22조(불이익조치 금지 신청) ① 공익신고자등은 공익신고등을 이유로 불이익조치를 받을 우려가 명백한 경우(공익침해행위에 대한 증거자료의 수집 등 공익신고의 준비 행위를 포함한다)에는 위원회에 불이익조치 금지를 신청할 수 있다.
 - ② 위원회는 불이익조치 금지 신청을 받은 때에는 바로 공익신고자등이 받을 우려가 있는 불이익조치가 공익신고등을 이유로 한 불이익조치에 해당하는지에 대한 조사를 시작하여야 한다.
 - ③ 불이익조치 금지 신청에 관하여는 제18조, 제19조 및 제20조제1항부터 제3항까지의 규정을 준용한다.
 - ④ 위원회는 조사 결과 공익신고자등이 공익신고등을 이유로 불이익조치를 받을 우려가 있다고 인정될 때에는 불이익조치를 하려는 자에게 불이익조치를 하지 말 것을 권고하여야 한다.

- (4) In the event of a decision to take protective measures, the Commission may request a relevant disciplinary authority to take disciplinary action against the person who implemented disadvantageous actions against the public interest whistleblower, etc. as a result of his/her public interest whistleblowing, etc.
- (5) All necessary matters with regard to the establishment of payment standards and calculation methods for delayed or discriminated remuneration, etc. under Paragraph 1, Subparagraph 2 shall be defined by Presidential Decree.

Article 21 (Confirmation of Decision to Take Protective Measures, etc.)

- (1) The applicant and the person who was found to have implemented disadvantageous measures may file an administrative proceeding, under the conditions as prescribed in the Administrative Litigation Act, against the decision to take protective measures, decision to dismiss or decision to reject within 30 days from the day the notification of such decisions was received.
- (2) The decision to take protective measures, decision to reject, or decision to dismiss is confirmed when an administrative proceeding is not filed within the period prescribed in Paragraph 1.
- (3) An administrative appeal under the Administrative Appeals Act shall not be filed against a decision to take protective measures, decision to reject or decision to dismiss.

Article 22 (Request for the Prohibition of Disadvantageous Measures)

- (1) A public interest whistleblower, etc. may request the Commission to take measures to prohibit disadvantageous measures in the event that it is highly likely that disadvantageous measures will be implemented in retaliation for his/her public interest whistleblowing, etc. (to include his/her preparations for the public interest whistleblowing such as collecting evidence of a violation of the public interest).
- (2) When the Commission receives a request for the prohibition of disadvantageous measures, it shall begin an examination to determine whether the disadvantageous measures that the public interest whistleblower, etc. is likely to face are the result of his/her public interest whistleblowing, etc.
- (3) Articles 18, 19 and 20, Paragraphs 1 through 3 shall apply *mutatis mutandis* to a request for the prohibition of disadvantageous measures.
- (4) The Commission shall recommend that a person whom the examination has found to have an intention to implement disadvantageous measures against the public interest whistleblower, etc. for his/her public interest whistleblowing, etc. not implement such measures.

- 제23조(불이익조치 추정) 다음 각 호의 사유가 있는 경우 공익신고자등이 해당 공익신고등을 이유로 불이익조치를 받은 것으로 추정한다.
 - 1. 공익신고자등을 알아내려고 하거나 공익신고등을 하지 못하도록 방해하거나 공익신고등의 취소를 강요한 경우
 - 2. 공익신고등이 있은 후 2년 이내에 공익신고자등에 대하여 불이익조치를 한 경우
 - 3. 제22조제4항에 따른 불이익조치 금지 권고를 받고도 불이익조치를 한 경우
- 제24조(화해의 권고 등) ① 위원회는 보호조치의 신청을 받은 경우에는 보호조치결정, 기각결정 또는 권고를 하기 전까지 직권으로 또는 관계 당사자의 신청에 따라 보호조치와 손해배상 등에 대하여 화해를 권고하거나 화해안을 제시할 수 있다. 이경우 화해안에는 이 법의 목적을 위반하는 조건이 들어 있어서는 아니 된다.
 - ② 위원회는 화해안을 작성함에 있어 관계 당사자의 의견을 충분히 들어야 한다.
 - ③ 관계 당사자가 위원회의 화해안을 수락한 경우에는 화해조서를 작성하여 관계 당사자와 화해에 관여한 위원회 위원 전원이 서명하거나 도장을 찍도록 하여야 한다
 - ④ 제3항에 따라 화해조서가 작성된 경우에는 관계 당사자 간에 화해조서와 동일한 내용의 합의가 성립된 것으로 보며, 화해조서는 「민사소송법」에 따른 재판상 화해와 같은 효력을 갖는다.
- 제25조(협조 등의 요청) ① 제6조에 따라 공익신고를 접수한 기관이나 위원회는 신고 내용에 대한 조사·처리 또는 보호조치에 필요한 경우 관계 행정기관, 상담소 또는 의료기관, 그 밖의 관련 단체 등에 대하여 협조와 원조를 요청할 수 있다.

Article 23 (Presumption of Disadvantageous Measures)

Should any of the events described in the following Subparagraphs occur, it shall be presumed that the public interest whistleblower, etc. has been subjected to disadvantageous measures in retaliation for a result of his/her public interest whistleblowing, etc.:

- 1. In the event that there is an attempt to identify the public interest whistleblower, etc., obstruct his/her public interest whistleblowing, etc. or force him or her to rescind his/her case;
- 2. In the event that a disadvantageous measure was implemented within two years from the day the public interest whistleblowing, etc. was performed;
- 3. In the event that disadvantageous measures were implemented even after the recommendation not to implement disadvantageous measures under Article 22, Paragraph 4 was received.

Article 24 (Reconciliation Recommendation, etc.)

- (1) In the event that the Commission receives a request for protective measures, it may recommend reconciliation or present a reconciliation proposal with regard to protective measures, compensation for damages, etc., either ex officio or upon request of the concerned parties, before it decides to take protective measures, reject the case or give a recommendation. In such an event, the reconciliation proposal shall not contain provisions that violate the purpose of this Act.
- (2) The Commission shall listen sufficiently to the opinions of the concerned parties prior to making its reconciliation proposal.
- (3) In the event that the concerned parties agree to accept the reconciliation proposal of the Commission, the Commission shall draw up a reconciliation protocol that shall be signed or sealed by the concerned parties and by all the members of the Commission who have been involved in the reconciliation process.
- (4) In the event that a reconciliation protocol is written in pursuant to Paragraph 3, it is deemed that the concerned parties have reached an agreement, of which the content is equivalent to the protocol, and the protocol has the same effect as a judicial reconciliation under the Civil Procedure Act.

Article 25 (Request for Cooperation, etc.)

(1) An institution or the Commission that has received a case of public interest whistleblowing under Article 6 may request a relevant administrative agency, counseling center, medical institution and other relevant organizations for cooperation or assistance as needed for the examination or disposition of the case or for taking protective measures.

- ② 제1항의 요청을 받은 관계 행정기관, 상담소 또는 의료기관, 그 밖의 관련 단체 등은 정당한 사유가 없는 한 이에 응하여야 한다.
- 제25조의2(정치 운동 등 신고의 특례) ① 「국가공무원법」및「지방공무원법」에 따른 공무원(「국가정보원직원법」제2조에 따른 국가정보원직원을 제외한다. 이하 이 조에서 "국가공무원등"이라 한다)은 다음 각 호의 어느 하나에 해당하는 행위를 지시받은 경우 대통령령으로 정하는 절차에 따라 이의를 제기할 수 있으며, 시정되지않을 경우 그 직무의 집행을 거부할 수 있다.
 - 1. 「국가공무원법」제65조에 따른 정치 운동
 - 2. 「지방공무원법」제57조에 따른 정치 운동
 - 3. 「군형법」제94조제1항에 따른 정치 관여
 - ② 국가공무원등이 제1항에 따른 이의제기 절차를 거친 후 시정되지 않을 경우, 오로지 공익을 목적으로 제1항 각 호에 해당하는 행위를 지시 받은 사실을 수사 기관에 신고하는 경우에는 「형법」제127조 및 「군형법」제80조를 적용하지 아니한다. ③ 누구든지 제2항의 신고자에게 그 신고를 이유로 불이익조치를 하여서는 아니 된다. [본조신설 2014 1.14.]

제4장 보상금 및 구조금

- 제26조(보상금) ① 공익신고자는 공익신고로 인하여 다음 각 호의 어느 하나에 해당하는 부과 등을 통하여 국가 또는 지방자치단체에 직접적인 수입의 회복 또는 증대를 가져오거나 그에 관한 법률관계가 확정된 때에는 위원회에 보상금의지급을 신청할 수 있다.
 - 1. 벌칙 또는 통고처분
 - 2. 몰수 또는 추징금의 부과
 - 3. 과태료 또는 이행강제금의 부과
 - 4. 과징금(인허가 등의 취소·정지 처분 등을 갈음하는 과징금 제도가 있는 경우에 인허가 등의 취소·정지 처분 등을 포함한다)의 부과

(2) The relevant administrative agency, counseling center, medical institution and other relevant organizations that have received a request for cooperation under Paragraph 1 shall accept it unless there is a justifiable reason for them to decline.

Article 25-2 (Special Cases on Reporting Regarding Political Activities, etc.)

- (1) Any public official under the State Public Officials Act and the Local Public Officials Act (hereinafter "state public officials, etc. except the employees of the National Intelligence Service under Article 2 of the Act on the Employees of the National Intelligence Service) may make an appeal under the procedures as prescribed in the Presidential Decree when he or she was ordered to perform actions that fall into one of the following categories. If the appeal is not accepted, they may refuse to follow the order.
 - 1. Political activities under Article 65 of the State Public Officials Act
 - 2. Political campaigns under Article 57 of the Local Public Officials Act
 - 3. Involvement in politics under Article 94(1) of the Military Criminal Act
- (2) When state public officials, etc. make a report to an investigative agency of the fact that they were ordered to perform one of the actions prescribed in the each category of paragraph (1) above only for the purpose of public interest after their appeal was not accepted, Article 127 of the Criminal Act and Article 80 of the Military Criminal Act shall not be applied.
- (3) Any person shall not take any disadvantageous measure against the person who made a report under paragraph (2) above in retaliation for the report.

<Newly Inserted by Act No. 12265, Jan. 14, 2014>

CHAPTER IV REWARDS AND RELIEF MONEY

Article 26 (Rewards)

- (1) The public interest whistleblower may request the Commission to pay rewards if his/her public interest whistleblowing has resulted directly in the recovery of or increase in revenues for the central or local governments through any of the following Subparagraphs, or the legal relations in that matter are established.
 - 1. Penalties or disposition of notification;
 - 2. Confiscation or imposition of additional charges;
 - 3. Imposition of fines for negligence or charges for compelling the compliance;
- 4. Imposition of penalty surcharges (including the cancellation or suspension of a permit, license, etc. when there is the possibility to pay a penalty surcharge in lieu of the cancellation or suspension of a permit, license, etc.);

- 5 그 밖에 대통령령으로 정하는 처분이나 판결
- ② 위원회는 제1항에 따른 보상금의 지급신청을 받은 때에는 「부패방지 및 국민 권익위원회의 설치와 운영에 관한 법률」제69조에 따른 보상심의위원회(이하 "보상심의위원회"라 한다)의 심의·의결을 거쳐 대통령령으로 정하는 바에 따라 보상금을 지급하여야 한다. 다만, 공익침해행위를 관계 행정기관 등에 신고할 의무를 가진 자 또는 공직자가 자기 직무와 관련하여 공익신고를 한 사항에 대하여는 보상금을 감액하거나 지급하지 아니할 수 있다.
- ③ 제1항에 따른 보상금의 지급신청은 국가 또는 지방자치단체에 수입의 회복이나 증대에 관한 법률관계가 확정되었음을 안 날부터 2년 이내, 그 법률관계가 확정된 날부터 5년 이내에 하여야 한다. 다만, 정당한 사유가 있는 경우에는 그러하지 아니하다.
- ④ 위원회는 제1항에 따른 보상금의 지급신청이 있는 때에는 특별한 사유가 없는 한 신청일부터 90일 이내에 그 지급 여부 및 지급금액을 결정하여야 한다.
- ⑤ 위원회는 보상금 지급과 관련하여 조사가 필요하다고 인정되는 때에는 보상금지급 신청인, 참고인 또는 관계 기관 등에 출석, 진술 및 자료의 제출 등을 요구할 수 있다. 보상금 지급 신청인, 참고인 또는 관계 기관 등은 위원회로부터 출석, 진술 및 자료제출 등을 요구받은 경우 정당한 사유가 없는 한 이에 따라야 한다. ⑥ 위원회는 제4항에 따른 보상금 지급결정이 있은 때에는 즉시 이를 보상금 지급신청인과 관련 지방자치단체(지방자치단체의 직접적인 수입의 회복이나 증대 및 그에 관한 법률관계의 확정을 이유로 보상금을 지급한 경우에 한정한다)에 통지하여야 한다.
- 제27조(구조금) ① 공익신고자등과 그 친족 또는 동거인은 공익신고등으로 인하여 다음 각 호의 어느 하나에 해당하는 피해를 받았거나 비용을 지출한 경우 위원회에 구조금의 지급을 신청할 수 있다.
 - 1. 육체적 · 정신적 치료 등에 소요된 비용
 - 2. 전직·파견근무 등으로 소요된 이사비용

- 5. Other dispositions or judgments as prescribed by Presidential Decree.
- (2) In the event that the Commission is requested to pay rewards under Paragraph 1, it shall pay the rewards after undergoing a deliberation and resolution of the Reward Deliberation Board set up in accordance with Article 69 of the Act on Anti-Corruption and the Establishment and Operation of the Anti-Corruption and Civil Rights Commission (hereafter referred to as "Reward Deliberation Board") under the conditions as prescribed by Presidential Decree. However, in the event that the public interest whistleblowing case was filed by any person who is obliged to report a violation of the public interest to a relevant administrative agency or by any public official in connection with his/her duties, such rewards can be reduced or not paid.
- (3) The application for the payment of rewards under Paragraph 1 shall be filed within two years from the date the applicant became aware of the establishment of the legal relations regarding the recovery of or increase in revenues for the central or local governments, or within five years from the date the legal relations in that matter are established. However, provided that a justifiable reason exists, this provision shall not apply.
- (4) The Commission shall, upon receipt of an application for rewards filed under Paragraph 1, determine whether to pay such rewards and the amount of the rewards, if any, to be paid, within 90 days from the date that the application was made, unless there are exceptional circumstances otherwise.
- (5) The Commission may request the applicant for rewards, reference persons, relevant agencies, etc. to attend the Commission, state their opinions or submit relevant material if the examination is deemed necessary with regard to the payment of rewards. The applicant for rewards, reference persons, relevant agencies, etc. shall comply with such a request from the Commission unless there are exceptional circumstances otherwise.
- (6) If the Commission decides to pay the rewards under Paragraph 4, it shall immediately notify the applicant and relevant local governments (only when the rewards were paid on the grounds that the local governments recovered or increased their revenues or that the legal relationship thereon was confirmed) of the said fact.

Article 27 (Relief Money)

- (1) The public interest whistleblower, etc., his/her relatives, or his/her cohabitants may request the Commission to pay relief money in the event that they have faced damages that fall under any of the following Subparagraphs or spent money on the grounds of his/her public interest whistleblowing, etc.
 - 1. Expenses spent for physical or psychological treatment;
- 2. Moving expenses caused by change of occupation, change of position, or transfer of workplace or secondment;

- 3. 원상회복 관련 쟁송절차에 소요된 비용
- 4. 불이익조치 기간의 임금 손실액
- 5. 그 밖에 중대한 경제적 손해(제2조제6호아목 및 자목은 제외한다)
- ② 위원회는 제1항에 따른 구조금의 지급신청을 받은 때에는 보상심의위원회의심의 · 의결을 거쳐 대통령령으로 정하는 바에 따라 구조금을 지급할 수 있다.
- ③ 위원회는 구조금 지급과 관련하여 구조금 지급신청인과 이해관계인을 조사하거나 행정기관 또는 관련 단체에 필요한 사항을 조회할 수 있다. 이 경우 행정기관 또는 관련 단체는 특별한 사유가 없는 한 이에 따라야 한다.
- ④ 공익신고자등과 그 친족 또는 동거인이 제1항 각 호의 피해 또는 비용 지출을 원인으로 하여 손해배상을 받았으면 그 금액의 범위에서 구조금을 지급하지 아니한다.
- ⑤ 위원회가 구조금을 지급한 때에는 그 지급한 금액의 범위에서 해당 구조금을 지급받은 사람이 제1항 각 호의 피해 또는 비용 지출을 원인으로 가지는 손해배 상청구권을 대위한다.
- 제28조(보상금 및 구조금의 중복 지급 금지 등) ① 제26조 및 제27조에 따라 보상금 또는 구조금을 지급받을 자는 다른 법령에 따라 보상금 또는 구조금 등을 청구하는 것이 금지되지 아니한다.
 - ② 보상금 또는 구조금을 지급받을 자가 동일한 원인에 기하여 다른 법령에 따라 보상금 또는 구조금 등을 받은 경우 그 보상금 또는 구조금 등의 액수가 이 법에 따라 받을 보상금 또는 구조금의 액수와 같거나 이를 초과하는 때에는 보상금 또는 구조금을 지급하지 아니하며, 그 보상금 또는 구조금 등의 액수가 이 법에 따라 지급받을 보상금 또는 구조금의 액수보다 적은 때에는 그 금액을 공제하고 보상금 또는 구조금의 액수를 정하여야 한다.
 - ③ 다른 법령에 따라 보상금 또는 구조금 등을 받을 자가 동일한 원인에 기하여이 법에 따른 보상금 또는 구조금을 지급받았을 때에는 그 보상금 또는 구조금의 액수를 공제하고 다른 법령에 따른 보상금 또는 구조금 등의 액수를 정하여야 한다.

- 3. Expenses spent for litigation procedures to reinstate his/her original state of life;
- 4. Losses in wages during the period the disadvantageous measures were in effect;
- 5. Other significant economic losses (excluding Items h and i in Article 2, Subparagraph 6).
- (2) The Commission, upon the receipt of a request for relief money pursuant to Paragraph 1, may pay the relief money after undergoing a deliberation and resolution of the Reward Deliberation Board under the conditions as prescribed by Presidential Decree.
- (3) The Commission may examine the applicant for relief money and some other interested party with regard to the payment of the relief money or refer to an administrative agency or some other related organization(s) regarding necessary matters. In this case, the administrative agency or related organization shall accept such an examination unless there are exceptional circumstances otherwise.
- (4) In the event that the public interest whistleblower, etc., his/her relatives, or his/her cohabitants already obtained indemnity for damages or expenses that fall under any of Subparagraphs in Paragraph 1, the Commission shall not pay the relief money within the limit of the paid amount.
- (5) In the event that the Commission has paid the relief money, it shall subrogate the claim, held by the person who has received the relief money, for damages or expenses that fall under any of Subparagraphs in Paragraph 1, within the limit of the paid amount.

Article 28 (Prohibition of Double Payment of Rewards and Relief Money, etc.)

- (1) Any person who is to be paid rewards under Articles 26 and 27 shall not be prohibited from applying for rewards or relief money in accordance with some other Act(s) and subordinate statute(s).
- (2) In the event that any person who is entitled to the payment of the rewards or relief money under this Act has been paid financial rewards pursuant to some other Act(s) and subordinate statute(s) for the same reason and the amount of the financial rewards was as large as or more than the amount of the rewards or relief money that has to be paid under this Act, the rewards or relief money shall not be paid; and when the amount of the financial rewards or relief money was smaller than the amount of the rewards or relief money that must be paid under this Act, the amount of the rewards or relief money shall be determined by deducting the difference.
- (3) If any person who is to receive rewards or relief money pursuant to some other Act(s) and subordinate statute(s) has received rewards or relief money for the same reason pursuant to this Act, the amount of rewards or relief money, etc. to be provided under the other Act(s) and subordinate statue(s) shall be determined by deducting the amount of the rewards or relief money under this Act.

- 제29조(보상금과 구조금의 환수 등) ① 위원회 또는 다른 법령에 따라 보상금 또는 구조금을 지급한 기관은 다음 각 호의 어느 하나에 해당하는 사실이 발견된 경우에는 해당 보상금 또는 구조금 신청인에게 반환할 금액을 통지하여야 하고 그보상금 또는 구조금 신청인은 이를 납부하여야 한다.
 - 1. 보상금 또는 구조금 신청인이 거짓, 그 밖의 부정한 방법으로 보상금 또는 구조금을 지급받은 경우
 - 2. 제28조제2항 및 제3항을 위반하여 보상금 또는 구조금이 지급된 경우
 - 3. 그 밖에 착오 등의 사유로 보상금 또는 구조금이 잘못 지급된 경우
 - ② 위원회로부터 제26조제6항에 따라 보상금 지급결정을 통지받은 지방자치 단체는 그 통지를 받은 날부터 3개월 이내에 위원회가 보상금 지급 신청인에게 지급한 보상금에 상당하는 금액을 위원회에 상환하여야 한다.
 - ③ 위원회는 제1항과 제2항에 따라 반환 또는 상환하여야 할 보상금 또는 구조금 신청인과 지방자치단체가 납부기한까지 그 금액을 납부하지 아니한 때에는 국세 또는 지방세 체납처분의 예에 따라 징수할 수 있다.

제5장 벌칙

- 제30조(벌칙) ① 다음 각 호의 어느 하나에 해당하는 자는 3년 이하의 징역 또는 3천 만원 이하의 벌금에 처한다.
 - 1. 제10조제5항을 위반하여 피신고자의 인적사항 등을 포함한 신고내용을 공개한 자
 - 2. 제12조제1항을 위반하여 공익신고자등의 인적사항이나 공익신고자등임을 미루어 알 수 있는 사실을 다른 사람에게 알려주거나 공개 또는 보도한 자
 - ② 다음 각 호의 어느 하나에 해당하는 자는 2년 이하의 징역 또는 2천만원 이하의 벌금에 처한다.
 - 1. 제15조제1항을 위반하여 공익신고자등에게 제2조제6호가목에 해당하는 불이익 조치를 한 자

Article 29 (Restitution of Rewards and Relief Money, etc.)

- (1) The Commission or an institution that has paid rewards or relief money under some other Act(s) and subordinate statute(s) shall notify the applicant for the rewards or relief money of the amount of money to be restituted in the event that a fact that falls under any of the following Subparagraphs is found, and the applicant shall repay the amount:
- 1. In the event that the applicant for the rewards or relief money received the rewards or relief money through falsehood or some other unjustifiable means;
- 2. In the event that the rewards or relief money was paid in violation of Article 28, Paragraph 2 or 3;
 - 3. In the event that the rewards or relief money was paid by mistake, etc.
- (2) The local government that was notified of the decision of payment of rewards by the Commission under Article 26, Paragraph 6 shall reimburse the Commission for the rewards that had been paid to the applicant by the Commission within three months from the date the notification was received.
- (3) In the event that the applicant for rewards or relief money who is obliged to restitute the rewards or relief money or a local government that is obliged to reimburse the Commission in accordance with Paragraphs 1 and 2 does not submit the payment by the deadline, the Commission may collect the amount of money in the same way as that national or local taxes in arrears are collected.

CHAPTER V PENAL PROVISIONS

Article 30 (Penal Provisions)

- (1) Any person who falls under any of the following Subparagraphs shall be punished by imprisonment for not more than three years or by a fine not exceeding 30 million won:
- 1. A person who has disclosed the contents of a report, including personal information on the whistleblowee, in violation of Article 10, Paragraph 5;
- 2. Any person who has told, disclosed to or publicized to any third party personal information concerning the public interest whistleblower, etc., or other facts that infer the identity of the public interest whistleblower, etc. in violation of Article 12, Paragraph 1.
- (2) Any person who falls under any of the following Subparagraphs shall be punished by imprisonment for not more than two years or by a fine not exceeding 20 million won:
- 1. A person who implemented disadvantageous measures described in Article 2, Subparagraph 6, Item a against the public interest whistleblower, etc. in violation of Article 15, Paragraph 1;

- 2. 제21조제2항에 따라 확정되거나 행정소송을 제기하여 확정된 보호조치결정을 이행하지 아니한 자
- ③ 다음 각 호의 어느 하나에 해당하는 자는 1년 이하의 징역 또는 1천만원 이하의 벌금에 처한다.
- 1. 제15조제1항을 위반하여 공익신고자등에게 제2조제6호나목부터 사목까지 중 어느 하나에 해당하는 불이익조치를 한 자
- 2. 제15조제2항을 위반하여 공익신고등을 방해하거나 공익신고등을 취소하도록 강요한 자
- 제31조(과태료) ① 제19조제2항 및 제3항(제22조제3항에서 준용하는 경우를 포함한다)을 위반하여 자료제출, 출석, 진술서의 제출을 거부한 자에게는 3천만원이하의 과태료를 부과한다.
 - ② 제1항에 따른 과태료는 대통령령으로 정하는 바에 따라 위원회가 부과ㆍ징수 한다.

부칙 〈제10472호, 2011,3,29.〉

제1조(시행일) 이 법은 공포 후 6개월이 경과한 날부터 시행한다.

제2조(적용례) 이 법은 이 법 시행 후 최초로 한 공익신고부터 적용한다.

부칙 〈제12265호, 2014.1.14.〉

이 법은 공포한 날부터 시행한다.

- 2. A person who did not carry out the decision to take protective measures that had been confirmed under Article 21, Paragraph 2 or by an administrative proceeding.
- (3) Any person who falls under any of the following Subparagraphs shall be punished by imprisonment for not more than one year or a fine not exceeding 10 million won;
- 1. A person who implemented disadvantageous measures that fall under any of Items b through g in Article 2, Subparagraph 6 against the public interest whistleblower, etc. in violation of Article 15, Paragraph 1;
- 2. A person who obstructed the public interest whistleblowing, etc. or forced the public interest whistleblower to rescind his/her case, etc. in violation of Article 15, Paragraph 2.

Article 31 (Fine for Negligence)

- (1) A person who refused to submit relevant materials, attend the Commission or state his/her opinions in violation of Article 19, Paragraph 2 or 3 (including when Article 22, Paragraph 3 is applied *mutatis mutandis*) is subject to a fine for negligence not exceeding 30 million won.
- (2) The fine for negligence under Paragraph 1 is imposed and collected by the Commission under the conditions as prescribed by Presidential Decree.

ADDENDUM

<Act No. 10472. Mar. 29. 2011>

Article 1 (Enforcement Date)

This Act shall enter into force six months after the date of its promulgation

Article 2 (Applicability)

This act shall be applied to the first case of public interest whistleblowing filed after this Act enters into force.

ADDENDUM

<Act No. 12265, Jan. 14, 2014 >

This Act shall enter into force on the date of promulgation.

[별표]

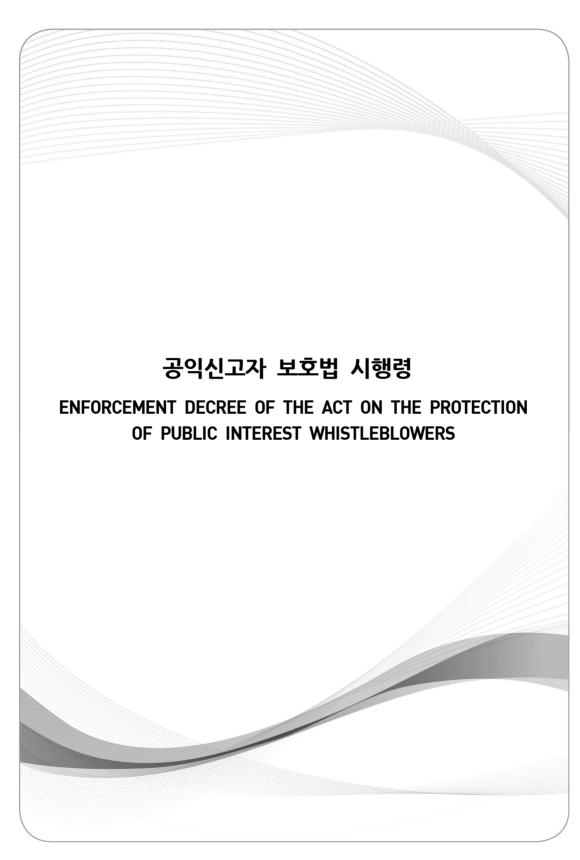
공익침해행위 대상 법률(제2조제1호 관련)

- 1. 「농산물품질관리법」
- 2. 「시설물의 안전관리에 관한 특별법」
- 3. 「식품위생법」
- 4. 「자연환경보전법」
- 5. 「품질경영 및 공산품안전관리법」
- 6. 「폐기물관리법」
- 7. 「혈액관리법」
- 8. 「의료법」
- 9. 「소비자기본법」
- 10. 「독점규제 및 공정거래에 관한 법률」
- 11. 「하도급거래 공정화에 관한 법률」
- 12. 그 밖에 국민의 건강과 안전, 환경 보호, 소비자의 이익 보호 및 공정한 경쟁 확보 등에 관련된 법률로서 대통령령으로 정하는 법률

[Attached Table]

Acts related to the violation of the public interest (refer to Article 2.1)

- 1. Agricultural Products Quality Control Act
- 2. Special Act on the Safety Control of Public Structures
- 3. Food Sanitation Act
- 4. Natural Environment Conservation Act
- 5. Quality Control and Safety Management of Industrial Products Act
- 6. Wastes Control Act
- 7. Blood Management Act
- 8. Medical Service Act
- 9. Framework Act on Consumers
- 10. Monopoly Regulation and Fair Trade Act
- 11. Fair Transactions in Subcontracting Act
- 12. Other laws defined by Presidential Decree regarding health and safety of the public, environmental protection, protection of consumer interest, promotion of fair competition, etc.



Contents /*

| 제1장 총칙 ··································· |
|--|
| 제2장 공익신고 244
CHAPTER II PUBLIC INTEREST WHISTLEBLOWING |
| 제3장 공익신고자등의 보호 254
CHAPTER III PROTECTION OF PUBLIC INTEREST WHISTLEBLOWER, ETC. |
| 제4장 보상금 및 구조금 ··································· |
| 제5장 보칙 270 CHAPTER V SUPPLEMENTARY PROVISIONS |
| [별표 1] 공익침해행위 대상 법률(제2조 관련) ························ 280
[Attached Table 1] Acts to related to the violation of the public interest
(refer to Article 2) |
| [별표 2] 보상금 산정기준(제22조제1항 관련) ······· 292 [Attached Table 2] Criteria for Payment of Rewards [refer to Article 22, Paragraph 1] |
| [별표 3] 과태료의 부과기준(제30조 관련) ··································· |

공익신고자 보호법 시행령

대통령령 제23198호, 2011.09.30., 제정 대통령령 제23845호, 2012.06.07., 타법개정 대통령령 제23964호, 2012.07.20., 타법개정 대통령령 제23965호, 2012.07.20., 타법개정 대통령령 제24097호, 2012.09.07., 타법개정 대통령령 제25300호, 2014.04.08., 일부개정 대통령령 제25522호, 2014.07.28., 타법개정 대통령령 제25586호, 2014.09.02., 일부개정

제1장 총칙

- 제1조(목적) 이 영은 「공익신고자 보호법」에서 위임된 사항과 그 시행에 필요한 사항을 규정함을 목적으로 한다.
- 제2조(공익침해행위 대상 법률) 「공익신고자 보호법」(이하 "법"이라 한다) 제2조제1호 가목에 따른 법 별표 제12호에서 "국민의 건강과 안전, 환경 보호, 소비자의 이익 보호 및 공정한 경쟁 확보 등에 관련된 법률로서 대통령령으로 정하는 법률"이란 별표 1의 법률을 말한다.
- 제3조(행정처분의 범위) 법 제2조제1호나목에서 "인허가의 취소처분, 정지처분 등 대통령령으로 정하는 행정처분"이란 다음 각 호의 어느 하나에 해당하는 처분을 말한다.
 - 1. 허가·인가·특허·면허·승인·지정·검정·인증·확인·증명·등록 등을 취소·철회하거나 말소하는 처분
 - 2. 영업·업무·효력·자격 등을 정지하는 처분

ENFORCEMENT DECREE OF THE ACT ON THE PROTECTION OF PUBLIC INTEREST WHISTLEBLOWERS

Presidential Decree No. 23198, Sep. 30, 2011

Amended by Presidential Decree No. 23845, Jun. 7, 2012

Presidential Decree No. 23964, Jul. 20, 2012

Presidential Decree No. 23965, Jul. 20, 2012

Presidential Decree No. 24097, Sep. 7, 2012

Presidential Decree No. 25300, Apr. 8, 2014

Presidential Decree No. 25522, Jul. 28, 2014

Presidential Decree No. 25586, Sep. 2, 2014

CHAPTER I GENERAL PROVISIONS

Article 1 (Purpose)

The purpose of this Decree is to prescribe such matters as delegated in the Act on the Protection of Public Interest Whistleblowers (hereinafter referred to as the "Act"), and those necessary for its enforcement.

Article 2 (Laws on Violation of the Public Interest)

"The laws defined by Presidential Decree regarding public health and safety, environmental protection, protection of consumer interests, and promotion of fair competition" in Table 12 of the Act, which refers to Article 2, Subparagraph 1, Item A of the Act, means the laws listed in Table 1 herein.

Article 3 (Scope of Administrative Disposition)

The "administrative action determined by Presidential Decree, including the cancellation and suspension of a permit or license" as provided by Article 2, Paragraph 1, Item B of the Act refers to disposition on any matter as defined in any of the following paragraphs:

- 1. Cancellation, withdrawal or elimination of permission, authorization, patent, license, approval, designation, examination & approval, certification, confirmation, authentication, registration, etc.:
 - 2. Suspension of business, operation, validity, qualification, etc.;

- 3. 시정명령, 시설개수명령, 이전명령, 폐쇄명령, 철거명령, 위반사실 공표명령 등 의무자의 의사에 반하여 특정한 행위를 명하는 처분
- 4. 과징금, 과태료 등 위반사실을 이유로 금전 납부 의무를 부과하는 처분
- 제4조(정책 수립·시행 등) ① 국민권익위원회(이하 "위원회"라 한다)는 법 제4조에 따라 공익신고자등을 보호하고 지원하기 위하여 중장기 기본정책 및 연도별 시행계획을 수립·시행하여야 한다.
 - ② 위원회는 제1항에 따른 중장기 기본정책 및 연도별 시행계획에 행정기관, 단체, 기업 등(이하 "행정기관등"이라 한다)에 대한 공익신고자 보호제도의 교육 및 홍보에 관한 사항이 포함되도록 하여야 한다.
 - ③ 위원회는 제1항에 따른 중장기 기본정책 및 연도별 시행계획의 수립·시행을 위하여 필요한 경우에는 행정기관등과 협의체를 구성하여 운영할 수 있다.
 - ④ 위원회는 행정기관등으로 하여금 제1항에 따른 중장기 기본정책 및 연도별시행계획에 따라 세부추진시책을 수립하여 시행하도록 권고할 수 있다.
 - ⑤ 위원회는 행정기관등의 공익신고자 보호제도에 관한 교육 및 홍보 활동을 지원할 수 있다.

제2장 공익신고

- 제5조(공익신고 기관 등) ① 법 제6조제5호에서 "대통령령으로 정하는 자"란 다음 각 호의 어느 하나에 해당하는 자를 말한다.
 - 1. 국회의원
 - 2. 공익침해행위와 관련된 법률에 따라 설치된 공사·공단 등의 공공단체

- 3. Instruction of the responsible party to perform, involuntarily, some specific action such as taking corrective measures, repairing and/or renovating facilities, relocating facilities, closing facilities, dismantling facilities, and publicly disclosing some violation;
- 4. Imposition of a penalty surcharge, fine for negligence, or other obligatory financial payment for the violation.

Article 4 (Policy Establishment and Implementation, etc)

- (1) The Anti-Corruption and Civil Rights Commission (hereinafter referred to as the "Commission") shall establish and implement mid-/long-term basic policies as well as annual implementation plans to protect and support public interest whistleblowers, etc. in accordance with Article 4 of the Act.
- (2) The Commission shall ensure that the mid-/long-term basic policies and annual implementation plans under Paragraph 1 include training on and the publicizing of the whistleblower protection program for administrative agencies, organizations, enterprises, etc. (hereinafter referred to as "administrative agencies, etc.").
- (3) When necessary, the Commission may organize a consultative body together with administrative agencies, etc. to establish and implement mid-/long-term basic policies and annual implementation plans under Paragraph 1.
- (4) The Commission may recommend administrative agencies, etc. to implement detailed action plans in accordance with the mid-/long-term basic policies and annual implementation plans under Paragraph 1.
- (5) The Commission may support administrative agencies, etc. with the educational and promotional activities related to their whistleblower protection program.

CHAPTER II PUBLIC INTEREST WHISTLEBLOWING

Article 5 (Public Whistleblowing Agencies, etc.)

- (1) The "persons prescribed by Presidential Decree" under Article 6, Subparagraph 5 of the Act refers to a person and/or entity that falls under one of the following Subparagraphs:
 - 1. A member of the National Assembly; or
- 2. A public corporation, a state-owned enterprise and other public organization established in accordance with laws on public interest violations.

- ② 국회의원 및 제1항제2호에 따른 공공단체(이하 "국회의원등"이라 한다)는 공익 신고를 받으면 법 제6조제2호부터 제4호까지의 어느 하나에 해당하는 자에게 공익 신고를 보내야 한다. 다만, 공익신고가 법 제10조제2항 각 호의 어느 하나에 해당 하는 경우에는 공익신고를 보내지 아니할 수 있다.
- ③ 국회의원등은 제2항에 따른 조치 사실(보내지 아니한 경우에는 그 사유를 포함한다)을 공익신고자에게 통지하여야 한다.
- 제6조(대표자 등의 공익신고 처리 등) ① 법 제6조제1호에 따라 공익신고를 받은 대표자 또는 사용자(이하 "대표자등"이라 한다)는 그 내용을 확인하고, 필요한 경우 공익침해행위의 제거 및 예방 등을 위한 조치 방안을 마련하여 시행하여야 한다.
 - ② 대표자등은 제1항에 따른 조치 결과를 공익신고자에게 통지하여야 한다.
 - ③ 대표자등은 공익신고자가 요구하거나 공익침해행위의 제거 및 예방 등을 위하여 필요한 경우로서 공익신고자가 동의한 경우에는 법 제6조제2호부터 제4호까지의 어느 하나에 해당하는 자에게 공익신고를 보낼 수 있다. 다만, 공익신고가법 제10조제2항 각 호의 어느 하나에 해당하는 경우에는 이를 보내지 아니할 수 있으며, 이 경우 그 사실 및 사유를 공익신고자에게 통지하여야 한다.
 - ④ 대표자등은 제1항에 따라 공익침해행위의 제거 및 예방 등을 위한 조치 방안을 마련하여 시행하는 데 필요한 경우에는 위원회에 협조를 요청할 수 있으며, 이 경우 위원회는 특별한 사유가 없으면 협조하여야 한다.
- 제7조(공익신고 내용의 확인) ① 위원회는 법 제9조에 따라 공익신고의 내용을 특정하기 위하여 필요한 경우에는 다음 각 호의 사항을 확인할 수 있으며, 공익신고자가 공익신고 내용의 특정에 필요한 사항을 갖추지 못한 경우에는 상당한 기간을 정하여 공익신고자로 하여금 보완하게 할 수 있다.

- (2) When a member of the National Assembly or public organization under Paragraph 1, Subparagraph 2 (hereinafter referred to as "member of the National Assembly, etc.") receives a public interest whistleblowing case, it shall be forwarded to a person and/or entity falling under any of the stipulations in Subparagraphs 2 through 4 of Article 6 of the Act. However, should the public interest whistleblowing case fall under any of the Subparagraphs of Article 10, Paragraph 2 of the Act, the member of the National Assembly, etc. may opt not to forward the report.
- (3) The member of the National Assembly, etc. shall notify the public interest whistleblower of the measure(s) taken as prescribed in Paragraph 2 (to include the reason no action was taken).

Article 6 (Processing, etc. of the Public Interest Whistleblowing Case by Representative, etc.)

- (1) The representative or employer who has received a public interest whistleblowing case as prescribed in Article 6, Paragraph 1 of the Act (hereinafter referred to as "representative, etc.") shall verify the validity of the report, and, if necessary, devise and implement measures for the elimination and prevention of the violation of the public interest.
- (2) The representative, etc. shall notify the public interest whistleblower of the results of the measures taken under Paragraph 1.
- (3) The representative, etc. may forward the public interest whistleblowing case to any of the persons and/or entities that fall under Subparagraphs 2 through 4 of Article 6 of the Act after obtaining the consent of the public interest whistleblower should such action be deemed necessary to eliminate or prevent public interest violations or should the public interest whistleblower demand that it be forwarded. However, should the public interest whistleblowing case fall under any of the Subparagraphs in Article 10, Paragraph 2 of the Act, it may not be forwarded. In such an event, the public interest whistleblower shall be notified of the fact and the reason(s) thereof.
- (4) The representative etc. may request the Commission for cooperation in devising and implementing measure(s) for eliminating and preventing violations of the public interest, as prescribed in Paragraph 1, and the Commission shall cooperate in such request unless there exist any special grounds for not doing so.

Article 7 (Confirmation of Details of Public Interest Whistleblowing)

(1) The Commission may confirm any of the following items, if necessary to specify the details of a public interest whistleblowing case in accordance with Article 9 of the Act. If the public interest whistleblower does not have what is required to specify the details of the case, the Commission may set a reasonable period for the public interest whistleblower to supplement the matters thereof:

- 1. 공익신고자의 이름・주민등록번호・주소・직업・근무처 및 연락처 등 인적사항
- 2. 공익신고의 경위·취지 및 이유
- 3. 공익신고 내용과 공익침해행위의 관계
- 4. 공익신고자와 피신고자의 관계
- 5. 공익신고 내용을 증명할 수 있는 참고인 또는 증거자료 등의 확보 여부
- 6. 위원회에 공익신고를 하기 전에 법 제6조제2호에 따른 조사기관(이하 "조사기관"이라 한다) 등 다른 기관에 동일한 내용으로 공익신고를 하였는지 여부
- 7. 공익신고자가 위원회의 확인 및 조사기관이나 수사기관(이하 "조사기관등"이라 한다)의 조사·수사 과정 등에서 그 신분을 밝히거나 암시하는 것(이하 "신분 공개"라 한다)에 동의하는지 여부
- ② 위원회는 제1항제7호에 따라 신분공개의 동의 여부를 확인하는 경우에는 조사기관등의 처리 절차 및 신분공개의 절차 등에 관하여 공익신고자에게 설명하여야한다.
- 제8조(공익신고의 처리) ① 위원회는 공익신고를 받은 날부터 60일 이내에 그 내용을 확인하여 조사기관등에 이첩(移牒)하여야 한다. 다만, 공익신고가 법 제10조제2항 각 호의 어느 하나에 해당하는 경우에는 이첩하지 아니할 수 있다.
 - ② 위원회는 공익신고 내용의 보완 등을 위하여 필요하다고 인정되는 경우에는 제1항에서 정한 기간을 30일 이내에서 연장할 수 있다.
 - ③ 위원회는 제1항 단서에 따라 공익신고를 이첩하지 아니하는 경우에는 그 사실 및 사유를 공익신고자에게 통지하여야 한다.

- 1. Personal information of the public interest whistleblower, including the name, resident registration number, address, occupation, place of work and contact numbers;
 - 2. Details, purport and reason of the public interest whistleblowing;
- 3. Relations between the details of the public interest whistleblowing case and violation of the public interest;
- 4. Relations between the public interest whistleblower and the person and/or entity reported in the case;
- 5. Whether the public interest whistleblower secured a witness or supporting materials that can prove the details of the public interest whistleblowing case;
- 6. Whether the public interest whistleblower had reported the same case to an examination agency under Article 6, Subparagraph 2 of the Act (hereinafter referred to as an "examination agency") before he/she reported to the Commission, and;
- 7. Whether the public interest whistleblower agrees to have his/her identity disclosed or implied (hereinafter referred to as "disclosure of identity") in the process of confirmation by the Commission or in the examination or investigation by an examination agency or investigative agency (hereinafter referred to as "examination agency, etc.").
- (2) When the Commission confirms whether the public interest whistleblower agrees to disclosure of identity under Paragraph 1, Subparagraph 7, the Commission shall explain to the said person the procedures for processing the case and disclosing his/her identity on the part of the examination agency, etc.

Article 8 (Processing of a Public Interest Whistleblowing)

- (1) The Commission shall confirm the details of a public interest whistleblowing case and refer the said case to an examination agency, etc. within sixty days from the date it received a report of a violation of the public interest. However, if the public interest whistleblowing case falls under any Subparagraphs of Article 10, Paragraph 2 of the Act, such a report may not be referred to an investigative agency, etc.
- (2) The Commission may extend the period prescribed under Paragraph 1 by up to thirty days if it deems the extension thereof necessary to supplement the details of the public interest whistleblowing case.
- (3) In the event that the Commission decides not to transfer a public interest whistleblowing case to an examination agency, etc. under the proviso of Paragraph 1, the Commission shall notify the public interest whistleblower of the said fact and the reason(s) thereof.

- 제9조(공익신고의 이첩) ① 위원회가 법 제9조제3항에 따라 조사기관등에 공익신고를 이첩하는 경우에는 다음 각 호의 구분에 따라야 한다.
 - 1. 지도・감독・규제 또는 조사의 필요성이 있다고 인정되는 경우: 조사기관
 - 2. 범죄 혐의가 있거나 수사의 필요성이 있다고 인정되는 경우: 수사기관
 - ② 위원회는 공익신고 내용이 여러 기관과 관련되는 경우에는 주관기관을 지정하여 이첩할 수 있다. 이 경우 주관기관과 관련 기관은 공익신고가 한꺼번에 처리되도록 상호 협조하여야 한다.
 - ③ 위원회는 법 제9조제3항에 따라 공익신고를 이첩하는 경우에는 법 제8조제1항 각 호의 사항과 공익신고자가 제출한 증거자료 등을 함께 이첩하여야 한다. 다만, 공익신고자가 신분공개에 동의하지 아니한 경우에는 인적사항은 제외한다.
- 제10조(공공기관 송부) ① 위원회는 공익신고로 받은 사항(이하 "신고사항"이라한다)이 공익침해행위인지 여부가 명백하지 아니한 경우로서 「부패방지 및 국민권익위원회의 설치와 운영에 관한 법률」제2조제1호에 따른 공공기관(이하 "공공기관"이라 한다)에서 처리함이 타당하다고 인정될 때에는 신고사항을 공공기관에보낼 수 있다. 이 경우 위원회는 그 사실을 공익신고자에게 통지하여야 한다. ② 제1항에 따라 신고사항을 받은 공공기관은 신고사항이 공익침해행위로 확인된 경우에는 그 사실을 위원회에 통보하여야 하고, 위원회는 제9조제1항에 따른 기준에 따라 조사기관등에 이첩하여야 한다. 다만, 신고사항을 받은 공공기관이

해당 공익침해행위에 대한 조사기관등인 경우에는 제8조제1항에 따라 이첩받은

Article 9 (Referral of a Public Interest Whistleblowing Case)

- (1) The Commission shall refer a public interest whistleblowing case to an examination agency, etc. as provided by Article 9, Paragraph 3 of the Act according to the following Subparagraphs:
- 1. To an examination agency should guidance, supervision, regulation or examination of the case be deemed necessary; or
- 2. To an investigative agency should there be suspicion that an offense has been committed or an investigation of the case be deemed necessary.
- (2) Should a public interest whistleblowing case be related to multiple agencies, the Commission may designate a supervising organization and refer the case to the related agencies. In this event, the designated supervising organization and related agencies shall cooperate with one another in order to process the public interest whistleblowing case en masse.
- (3) In the event that the Commission refers a public interest whistleblowing case in accordance with Article 9, Paragraph 3 of the Act, it shall include matters prescribed by Subparagraphs of Article 8, Paragraph 1 of the Act as well as supporting materials that were submitted by the public interest whistleblower. However, if the public interest whistleblower did not agree on disclosure of identity, all matters pertinent to personal information shall be excluded.

Article 10 (Forwarding to Public Institutions)

- (1) When it is not obvious whether a report submitted to the Commission as a public interest whistleblowing case (hereinafter referred to as a "reported case") constitutes a violation of the public interest and it is deemed reasonable for a public institution under Article 2, Paragraph 1 of the Act on Anti-Corruption and the Establishment and Operation of the Anti-Corruption & Civil Rights Commission (hereinafter referred to as a "public institution") to handle the case, the Commission may forward the case to a public institution. In this event, the Commission shall notify the public interest whistleblower of the fact.
- (2) When a public institution that received a case as provided by Paragraph 1 identifies the reported case as a violation of the public interest, the public institution shall notify the Commission of the said fact, and the Commission shall refer the case to an examination agency, etc. in accordance with the standards as prescribed by Article 9, Paragraph 1. However, when the public institution that received the case is an examination agency, etc. that is responsible for processing the case, it is deemed that the referral of the case is conducted pursuant to Article 8, Paragraph 1, and the public institution shall process the case.

- 제11조(조사기관등의 처리 등) ① 법 제9조제3항에 따라 공익신고를 이첩받은 조사기관등은 그 공익신고를 다른 조사기관등에서 처리하는 것이 적절하다고 판단하는 경우에는 위원회와 협의하여 이를 다른 조사기관등에 다시 이첩할 수 있다.
 - ② 법 제9조제3항에 따라 공익신고를 이첩받은 조사기관등은 조사·수사 종료 후 10일 이내에 조사결과 또는 수사결과를 위원회에 통보하여야 한다.
 - ③ 제2항에 따른 통보는 다음 각 호의 내용이 포함된 문서로 하여야 한다.
 - 1. 형사처분 및 행정처분 등 신고사항에 대한 처리결과 및 처리 경위와 이유
 - 2. 조사·수사 종료 후 처리 방향
 - 3. 법 제26조제1항 및 제27조제1항에 따른 보상금 및 구조금의 지급대상에 해당 하거나 해당할 것으로 예측되는 경우 그 사실
 - 4. 공익신고와 관련하여 제도 개선이 필요하다고 인정되는 경우 그 요지
 - 5. 그 밖에 공익신고와 관련하여 위원회 또는 공익신고자가 알아야 할 필요가 있는 사항
 - ④ 위원회는 조사기관등으로 이첩한 신고내용의 처리 상황에 대한 자료를 조사기관등에 요청할 수 있다. 이 경우 조사기관등은 특별한 사유가 없으면 처리 상황을 위원회에 통보하여야 한다.
- 제12조(조사가 필요하지 아니한 경우) 법 제10조제2항제7호에서 "대통령령으로 정하는 경우"란 다음 각 호의 어느 하나에 해당하는 경우를 말한다.
 - 1. 신고 내용이 공익침해행위와 관련성이 없는 경우

Article 11 (Processing on the Part of an Examination Agency, etc.)

- (1) Should an examination agency, etc. to which a public interest whistleblowing case was referred under Article 9, Paragraph 3 of the Act deem it reasonable for another examination agency, etc. to process the case, the former examination agency, etc. may re-refer the case to the latter examination agency, etc. in consultation with the Commission.
- (2) The examination agency, etc. to which a public interest whistleblowing case was referred pursuant to Article 9, Paragraph 3 of the Act shall notify the Commission of the examination or investigation results within ten days after the examination or investigation thereof is completed.
- (3) The notification under Paragraph 2 shall be in writing and contain the following Subparagraphs:
- 1. The results of processing the case, such as criminal disposition and administrative disposition, and details and the reason(s) thereof;
- 2. The direction in which the processing of the case shall go after the examination or investigation thereof has been completed;
- 3. In the event the case is or is expected to be subject to the payment of a reward in accordance with Article 26, Paragraph 1 of the Act or of relief money in accordance with Article 27, Paragraph 1 of the Act, the fact thereof;
- 4. In the event that it is deemed necessary to make improvements in institutionalized practices, as identified by the public interest whistleblowing case, the summary thereof;
- 5. Other matters regarding public interest whistleblowing that the Commission or the public interest whistleblower needs to be aware of.
- (4) The Commission may request an examination agency, etc. to submit information on the status of processing a public interest whistleblowing case referred to the examination agency, etc. In this event, the examination agency, etc. shall notify the Commission of the status thereof unless the examination agency, etc. has any special reason(s) not to do so.

Article 12 (When an Examination is Unnecessary)

"The event that there is no reason for examination as prescribed by Presidential Decree" under Article 10, Paragraph 2, Subparagraph 7 refers to a situation falling under any of the following Subparagraphs:

1. In the event that the details of the public interest whistleblowing case do not constitute a violation of the public interest;

- 2. 공익침해행위를 증명할 수 있는 증거가 없는 경우
- 3. 다른 법령 또는 그 위임에 따라 해당 공익침해행위에 대한 조사를 하지 아니할 수 있도록 한 경우

제3장 공익신고자등의 보호

- 제13조(공익신고자등의 신분 비밀보장) 대표자등, 위원회, 조사기관등 및 국회의원 등은 공익신고의 접수·이첩·송부·조사 및 수사 등의 과정에서 공익신고자등의 신분이 공익신고자등의 동의 없이 공개되지 아니하도록 필요한 조치를 마련하여야 한다.
- 제14조(신변보호조치) ① 법 제13조제1항 전단에 따라 신변보호에 필요한 조치(이하 "신변보호조치"라 한다)를 요구하는 자는 요구자와 신변보호가 필요한 대상자(이하 "보호대상자"라 한다)의 인적사항 및 요구 사유 등을 적은 문서를 위원회에 제출하여야 한다. 다만, 긴급한 사유가 있는 경우에는 구두 또는 전화 등으로 요구할수 있으며, 이 경우 지체 없이 문서를 제출하여야 한다.
 - ② 보호대상자에 대한 신변보호조치의 필요성이 급박하여 위원회의 결정을 기다릴 시간적 여유가 없을 경우에는 위원장이 경찰관서의 장에게 신변보호조치를 요청할 수 있다.
 - ③ 법 제13조제1항 후단에 따라 신변보호조치를 요청받은 경찰관서의 장은 위원회와 협의를 거쳐「특정범죄신고자 등 보호법 시행령」제7조에 따른 신변안전조치중 필요한 조치를 결정하고, 신변보호조치를 하였을 때에는 지체 없이 그 사실을위원회에 통보하여야 한다.
 - ④ 경찰관서의 장은 신변보호조치의 필요성이 없다고 판단될 때에는 위원회와 협의하여 제3항에 따른 신변보호조치를 해제할 수 있다.

- 2. In the event that no evidence exists to prove a violation of the public interest; or
- 3. In the event that other Acts or the authority delegated by such Acts may exempt the pertinent violation of the public interest from being subject to examination.

CHAPTER III PROTECTION OF PUBLIC INTEREST WHISTLEBLOWER, ETC.

Article 13 (Personal Confidentiality of Public Interest Whistleblower, etc.)

A representative, etc.; the Commission; an examination agency, etc.; and a member of the National Assembly, etc. shall offer necessary measures to ensure that the identity of the public interest whistleblower, etc. is not disclosed without his/her consent in the processes of receiving, referring, forwarding, examining and investigating the public interest whistleblowing case.

Article 14 (Protection of Personal Safety)

- (1) Any person who requests the Commission to take protective measures for his/her personal safety under Article 13, Paragraph 1 of the Act (hereinafter referred to as "personal protection measures") shall submit to the Commission a document specifying the personal information of the applicant and the person who needs to be provided with protective measures (hereinafter referred to as "person subject to protection"), and the reason(s) for the application. Should an urgent reason exist, however, the applicant may request personal protection measures verbally or by telephone. In this case, the applicant shall submit the above mentioned document without delay.
- (2) In the event that the need for personal protection measures is too urgent to wait for the Commission's decision to provide such measures, the Chairperson of the Commission may request the chief of a police station or agency to provide the person subject to protection with such measures.
- (3) The chief of a police station or agency who received a request for personal protection measures under the latter part of Article 13, Paragraph 1 of the Act shall decide on, in consultation with the Commission, the necessary measures as prescribed in Article 7 of the Enforcement Decree of the Protection of Reporters, etc. of Specific Crimes Act, and if the personal protection measures are taken, shall notify the Commission of the said fact without delay.
- (4) The chief of a police station or agency may cancel the implementation of personal protective measures under Paragraph 3 in consultation with the Commission if such measures are deemed unnecessary.

- ⑤ 위원회는 제3항에 따른 신변보호조치 결정과 제4항에 따른 신변보호조치 해제 사실 및 신변호보조치 기간이 종료된 사실을 요구자와 보호대상자에게 지체 없이 통지하여야 한다.
- 제15조(보호조치의 신청 및 조사) ① 공익신고자등이 법 제17조제1항에 따라 원상회복이나 그 밖에 필요한 조치(이하 "보호조치"라 한다)를 신청하는 경우에는 신청인의인적사항, 신청사유 및 신청내용 등을 적은 문서를 위원회에 제출하여야 한다. ② 위원회는 법 제19조제3항에 따라 법 제19조제2항제1호부터 제3호까지에 해당하는 자에게 출석을 요구하는 경우에는 출석일 7일 전까지 출석 일시 및 장소 등을기재한 문서로 통지하여야 한다. 다만, 긴급한 사유가 있거나 조사목적을 침해할 우려가 있는 경우에는 미리 문서로 통지하지 아니할 수 있다.
 - ③ 위원회는 법 제19조제1항 및 제5항에 따라 공익신고자등의 보호조치 신청 사실을 통보받은 조사기관에 공익침해행위 조사와 관련된 자료의 제출 등의 협조를 요청할 수 있다. 이 경우 조사기관은 정당한 사유가 없으면 이에 협조하여야 한다.
- 제16조(보호조치결정 등) ① 위원회는 법 제17조제1항에 따라 보호조치 신청을 받은 경우에는 그 신청을 접수한 날부터 60일 이내에 법 제20조제1항에 따른 보호조치 결정 및 같은 조 제2항에 따른 보호조치 권고(이하 "보호조치결정등"이라 한다)를 하여야 한다. 다만, 필요한 경우에는 그 기간을 30일 이내에서 연장할 수 있다. ② 위원회는 보호조치결정등에 따라 불이익조치를 받은 공익신고자등에 대한 보호조치가 이루어질 수 있도록 불이익조치를 한 자가 소속된 기관의 장 등에게 불이익조치를 한 자에 대한 지도·감독 등 필요한 조치를 할 것을 권고할 수 있다.

(5) The Commission shall notify the applicant and the person subject to protection without delay of such facts as the decision to provide personal protective measures as prescribed in Paragraph 3, the cancellation of such measures as prescribed in Paragraph 4, and the end of the period of protection.

Article 15 (Request for and Examination of Protective Measures)

- (1) When a public interest whistleblower, etc. requests the Commission to take measures to recover his/her state of life or other necessary measures under Article 17, Paragraph 1 of the Act (hereinafter referred to as "protective measures"), the public interest whistleblower, etc. shall submit to the Commission a document specifying the personal information of the applicant, the reason(s) for the application and the details of the requested measures.
- (2) When the Commission requests any person falling under any of Article 19, Paragraph 2, Subparagraphs 1 through 3 of the Act to appear before the Commission under Article 19, Paragraph 3 of the Act, the Commission shall give the said person a seven-day written notice specifying when and where to appear. Should there exist an urgent reason or the possibility that the written notification be detrimental to the examination objective, however, the Commission may not give the written notice prior to the appearance before the Commission.
- (3) The Commission may request the cooperation of an examination agency that was notified of an application by the public interest whistleblower, etc. for protective measures under Article 19, Paragraphs 1 and 5 to provide the Commission with materials regarding the examination of the relevant violation of the public interest. In this event, the examination agency shall comply with the request unless there is a justifiable reason for them to decline.

Article 16 (Determination, etc. of Protective Measures)

- (1) When the Commission receives an application for protective measures under Article 17, Paragraph 1 of the Act, the Commission shall decide to take protective measures as prescribed by Article 20, Paragraph 1 of the Act or to issue a recommendation as provided by Article 20, Paragraph 2 of the Act (hereinafter referred to as "decision, etc. to take protective measures") within 60 days after the application was submitted. If necessary, the period may be extended by up to 30 days.
- (2) The Commission may recommend that the head, etc. of an organization to which a person who had taken disadvantageous measures belongs implement measures such as guidance and supervision necessary to ensure the implementation of protective measures for a public interest whistleblower, etc. who underwent the disadvantageous measures in accordance with the decision, etc. to take protective measures.

- ③ 위원회는 보호조치결정등에 따른 보호조치를 하기가 어렵다고 인정되는 특별한 사정이 있는 경우에는 전직(轉職) 등 보호조치에 상응하는 조치를 할 것을 공익 신고자등이 소속된 기관의 장 등에게 권고할 수 있다.
- ④ 위원회는 제2항 또는 제3항에 따른 권고 사실을 보호조치를 신청한 자에게 통지하여야 한다.
- 제17조(체불된 보수 등의 지급 기준 등) ① 법 제20조제1항제2호에 따른 보수 등은 「소득세법」제20조제1항에 따른 근로소득으로 하고, 이자는「근로기준법」제37조에 따른 지연이자로 한다.
 - ② 제1항에 따른 보수 및 이자의 산정기간은 차별 지급되거나 체불(滯拂)된 날부터 법 제20조제1항에 따른 위원회의 결정일까지로 한다.
 - ③ 위원회는 제1항의 보수 등을 확인하기 위하여 필요한 경우에는 법 제19조제2항에 따라 관계 기관·단체 또는 기업 등에 관련 자료의 제출을 요구할 수 있다.
- 제18조(불이익조치 금지) ① 공익신고자등이 법 제22조제1항에 따른 불이익조치 금지를 신청하는 경우에는 신청인의 인적사항, 신청사유 및 신청내용 등을 적은 문서를 위원회에 제출하여야 한다.
 - ② 위원회는 제1항에 따른 불이익조치 금지 신청을 받은 경우에는 신청을 접수한 날부터 60일 이내에 법 제22조제4항에 따른 결정을 하여야 한다. 다만, 필요한 경우에는 그 기간을 30일 이내에서 연장할 수 있다.
 - ③ 위원회는 제2항에 따라 불이익조치 금지 권고를 한 경우에는 그 권고가 이행될 수 있도록 불이익조치를 하려는 자가 소속된 기관의 장 등에게 불이익조치를 하려는 자에 대한 지도·감독 등 필요한 조치를 할 것을 권고할 수 있다. 이 경우위원회는 권고 사실을 불이익조치 금지를 신청한 자에게 통지하여야 한다.

- (3) The Commission may recommend that the head, etc. of an organization to which the public interest whistleblower, etc. belongs take measures comparable to protective measures such as change of occupation, change of position or transfer of workplace should any special circumstance exist to believe that it would be difficult to implement the protective measures in accordance with the decision, etc. to take protective measures.
- (4) The Commission shall notify the applicant for protective measures of the fact that the recommendation was issued under Paragraph 2 or 3.

Article 17 (Standard for the Delayed Payment of Wages, etc.)

- (1) The remuneration, etc. prescribed in Article 20, Paragraph 1, Subparagraph 2 of the Act shall be the earned income under Article 20, Paragraph 1 of the Income Tax Act, and the interest shall be interest for delayed payment of wages as provided by Article 37 of the Labor Standard Act.
- (2) The period for the calculation of the delayed payment of remuneration and interest under Paragraph 1 shall be from the date when the remuneration went in arrears or when discriminatory payment began to the date when a decision from the Commission is issued under Article 20, Paragraph 1.
- (3) The Commission may request the related agencies, organizations or enterprises to submit the relevant materials under Article 19, Paragraph 2 of the Act, if they are deemed necessary to confirm the amount of remuneration, etc. as prescribed in Paragraph 1.

Article 18 (Prohibition of Disadvantageous Measures)

- (1) A public interest whistleblower, etc. who requests the Commission to take measures to prohibit disadvantageous measures under Article 22, Paragraph 1 of the Act shall submit to the Commission a document specifying the personal information of the applicant, the reason(s) for the application and the details of the requested measures.
- (2) When the Commission receives an application for the prohibition of disadvantageous measures under Paragraph 1, the Commission shall make a decision as provided by Article 22, Paragraph 4 of the Act within 60 days after the application was submitted. If necessary, however, the period may be extended by up to 30 days.
- (3) When the Commission recommends an organization prohibit disadvantageous measures under Paragraph 2, the Commission may recommend the head, etc. of the organization to which a person who intends to take disadvantageous measures belongs implement necessary measures such as guidance and supervision over the said person. In this case, the Commission shall notify the applicant of prohibition of disadvantageous measures of the fact that the recommendation was issued.

- 제19조(조치결과 등의 통보) 위원회로부터 법 제20조제1항에 따른 보호조치결정, 같은 조 제2항에 따른 권고, 같은 조 제4항에 따른 징계 요구 또는 법 제22조제4항에 따른 불이익조치 금지 권고를 받은 자는 요구·권고를 받은 날부터 30일 이내에 그 조치 결과 또는 조치를 하지 못한 사유를 위원회에 통보하여야 한다.
- 제20조(협조 요청) 위원회는 법 제25조제1항에 따라 관계 행정기관, 상담소 또는 의료기관, 그 밖의 관련 단체 등에 다음 각 호의 협조와 원조를 요청할 수 있다.
 - 1. 자료ㆍ서류 등의 제출 또는 설명
 - 2. 출석 및 의견 진술
 - 3. 소속 직원의 파견·공동조사 및 자문
 - 4. 공익신고자등의 심리적 안정을 위한 상담 및 질병 치료와 건강 관리를 위한 의료지워
 - 5. 법률 상담·자문 및 소송의 대리 등 피해 회복 및 권리 구제를 위한 법률구조
 - 6. 공익신고자등에 대한 직업훈련 기회 제공 및 취업 알선
 - 7. 그 밖에 공익신고자등의 보호를 위하여 필요한 사항
- 제20조의2(정치 운동 등의 지시에 대한 이의제기) ① 법 제25조의2제1항에 따라 국가 공무원등은 같은 항 각 호의 어느 하나에 해당하는 행위(이하 이 조에서 "정치 운동등"이라 한다)를 지시 받은 경우에는 다음 각 호의 어느 하나에 해당하는 사람에게 이의제기를 할 수 있다.
 - 1. 정치운동등의 지시를 한 사람
 - 2. 제1호에 따른 사람이 소속된 기관의 장

Article 19 (Notification of Results for Implementing Measures, etc.)

A person who receives a request for protective measures under Article 20, Paragraph 1 of the Act, recommendation under Paragraph 2 of the same Article, request for disciplinary action under Paragraph 4 of the same Article, or recommendation for the prohibition of disadvantageous measures under Article 22, Paragraph 4 of the Act shall notify the Commission of the results of implementing the aforesaid measures or of the reason(s) of failure to take such measures within 30 days after the request or recommendation was received.

Article 20 (Request for Cooperation)

Under Article 25, Paragraph 1, the Commission may request a relevant administrative agency, counseling center or medical institution, and other relevant organizations for cooperation or assistance as needed for matters falling under the following Subparagraphs:

- 1. Presentation of materials, documents, etc. or explanation;
- 2. Appearing before the Commission and making statements;
- 3. Secondment, examination and consultation of employees belonging to the organization
- 4. Counseling to provide the public interest whistleblower, etc. with psychological comfort and medical support for illness treatment and healthcare;
- 5. Legal aid for the recovery of damages and relief of rights, including provision of legal consultation and advice, legal representation in a lawsuit, etc.;
- 6. Provision of vocational training opportunities and recommendation of new occupations for the public interest whistleblower, etc.;
 - 7. Other matters necessary to protect the public interest whistleblower, etc.

Article 20-2 (Appeals to Order of Political Activities, etc.)

- (1) Under Article 25-2 (1) of the Act, state public officials etc. may make an appeal to the person who falls into one of the following categories when they are ordered to perform actions that fall into one of the categories prescribed in Article 25-2 (1) of the Act:
 - 1. The person who ordered political activities, etc.
- 2. The head of the agency to which the person prescribed in subparagraph 1 above belongs to

- ② 제1항에 따른 이의제기는 서면(전자문서를 포함한다. 이하 같다)으로 하여야한다. 다만, 긴급하거나 부득이한 사유가 있는 경우에는 먼저 구술로 이의제기를한 후 서면을 제출할 수 있다.
- ③ 제2항에 따른 서면에는 다음 각 호의 사항이 구체적으로 기재되어야 한다.
- 1. 이의제기를 한 사람의 이름, 소속, 직위 등 인적사항
- 2. 정치운동등의 지시를 한 사람의 이름, 소속, 직위 등 인적사항
- 3. 정치운동등의 지시를 한 일시 및 장소
- 4. 정치운동등의 지시 내용
- 5. 이의제기의 취지와 이유
- ④ 제1항에 따라 이의제기를 받은 사람은 이의제기가 이유 있는 것으로 인정하는 경우에는 이의제기 내용에 따라 즉시 시정하고 이를 이의제기를 한 사람에게 서면으로 통지하여야 하며, 이의제기가 이유 없는 것으로 인정하는 경우에는 그 사실과이유를 구체적으로 적어 이의제기를 한 사람에게 서면으로 통지하여야 한다. [본조신설 2014.4.8.]

제4장 보상금 및 구조금

- 제21조(보상금 지급 사유) 법 제26조제1항제5호에서 "대통령령으로 정하는 처분이나 판결"이란 다음 각 호의 어느 하나에 해당하는 처분·판결을 말한다.
 - 1. 국세 또는 지방세의 부과
 - 2. 부담금 또는 가산금 부과 등의 처분
 - 3. 손해배상 또는 부당이득 반환 등의 판결
- 제22조(보상금의 산정기준) ① 보상금의 산정기준은 별표 2와 같다. 다만, 다음 각호의 사유를 고려하여 보상금 지급액을 감액하거나 지급하지 아니할 수 있고, 공익침해행위의 조사·수사업무에 종사 중이거나 종사하였던 공직자가 그 조사 또는수사 사항과 관련하여 신고한 경우에는 보상금을 지급하지 아니한다.

- (2) An appeal pursuant to paragraph (1) shall be made in a written document (including electronic document, the same hereinafter). However, if it is deemed urgent or it has reasonable grounds, state public officials, etc. may first make an appeal with an oral statement and then submit a written document.
- (3) The written document prescribed in paragraph (2) above shall include details of the following items:
- 1. Personal information including the name, association, and position of the person who makes the appeal
- 2. Personal information including the name, association, and position of the person who ordered political activities, etc.
 - 3. The date and place where political activities, etc. were ordered
 - 4. Contents of the order of political activities, etc.
 - 5. The purport and reason of the appeal
- (4) The person who received the appeal under paragraph (1) above shall immediately take corrective measures and make a notice to the person who made the appeal in a written document when the appeal is decided as grounded. If the appeal is decided as groundless, the decision and the reason shall be notified to the person who made the appeal in a written document.

<Amended by Presidential Decree No. 25300, Apr. 8, 2014>

CHAPTER IV REWARDS AND RELIEF MONEY

Article 21 (Ground for Payment of Reward)

The "dispositions or judgments as prescribed by Presidential Decree" in Article 26, Paragraph 1, Subparagraph 5 of the Act refers to disposition or judgment falling under any of the following Subparagraphs:

- 1. Imposition of national tax or local tax;
- 2. Disposition of imposing charges or additional charges, etc.;
- 3. Judgment to compensate damages or restitute unlawful gain.

Article 22 (Standards for the Payment of Rewards)

(1) The standard for calculating the amount of rewards is as specified in the Attached Table 2. However, the rewards may be reduced or not paid in consideration of the following Subparagraphs. In the event that a public official who is or was involved in the examination of or investigation into a violation of the public interest makes a report related to the examination or investigation, rewards shall not be paid:

- 1. 신고 내용의 정확성이나 증거자료의 신빙성
- 2. 신고한 공익침해행위가 신문・방송 등 언론에 의하여 이미 공개된 것인지 여부
- 3. 공익신고자가 공익신고와 관련한 불법행위를 하였는지 여부
- 4. 공익신고자가 공익침해행위 제거 및 예방 등에 이바지한 정도
- 5. 공익신고자가 관계 행정기관 등에 신고할 의무를 가졌는지 또는 직무와 관련 하여 공익신고를 하였는지 여부
- ② 보상금의 지급한도액은 10억원으로 하고, 산정된 보상금의 천원 단위 미만은 지급하지 아니한다.
- ③ 개별 공익침해행위로 인하여 산정된 보상금이 20만원 이하인 경우에는 지급하지 아니한다. 〈개정 2014.9.2.〉
- ④ 보상금의 세부적인 지급기준, 지급방법 및 지급절차 등은 위원회의 의결을 거쳐 위원장이 정하여 고시한다. 〈신설 2014.9.2.〉
- 제23조(보상금의 지급 결정) ① 위원회는 「부패방지 및 국민권익위원회의 설치와 운영에 관한 법률」제69조에 따른 보상심의위원회(이하 "보상심의위원회"라 한다)가 심의·의결한 사항을 기초로 보상금 지급 여부 및 지급금액을 결정하고, 보상금 지급결정이 있는 경우에는 결정서 정본(正本) 및 결정통지서를 신청인에게 지체 없이 보내야 한다.
 - ② 위원회는 제1항에 따라 보상금을 결정하는 경우 결정 당시 국가 또는 지방자치 단체에 직접적인 수입의 회복 또는 증대를 가져오는 법률관계가 확정된 후 수입의 회복 또는 증대가 아직 시작되지 아니하였거나 수입 회복 또는 증대 금액이 제22조제1항에 따라 산정된 보상금의 100분의 50 미만인 경우에는 우선적으로 100분의 50 범위에서 보상금을 지급하고, 나머지 금액은 국가 또는 지방자치 단체의 수입 회복 또는 증대 금액이 이미 지급된 보상금을 초과하는 경우에 지급하도록 결정할 수 있다.

- 1. Accuracy of the report or credibility of evidential materials;
- 2. Whether the reported violation of the public interest was already disclosed through newspapers, broadcast or other mass media;
- 3. Whether the public interest whistleblower committed any illegal act(s) related to his/her report;
- 4. The extent to which the public interest whistleblower contributes to the eradication and prevention of violations of the public interest;
- 5. Whether the public interest whistleblower has an obligation to report a violation of the public interest or whether the report is related to his/her duties.
- (2) The maximum amount of rewards shall be KRW 1 billion, and any fraction under KRW 1,000 shall not be paid.
- (3) In the event that the reward amount related to an individual public interest violation case is less than KRW 200,000, the reward shall not be paid. <Amended by Presidential Decree No. 25586, Sep. 2, 2014>
- (4) The detailed criteria, method and procedures for the payment of the reward shall be decided and publicly announced by the Chairman on the resolution of the Committee. <Newly Inserted by Presidential Decree No. 25586, Sep. 2, 2014>

Article 23 (Determination of the Payment of Rewards)

- (1) The Commission shall determine whether to pay rewards and the reward amount based on the deliberation and resolution by the Reward Deliberation Board under Article 69 of the Act on the Anti-Corruption and the Establishment and Operation of the Anti-Corruption and Civil Rights Commission (hereinafter referred to as the "Reward Deliberation Board"). Should the Reward Deliberation Board decide to pay the reward, the Commission shall send the authentic copy of the written decision and the written notification thereof to the applicant without delay.
- (2) At the time of the determination of reward by the Commission under Paragraph 1, after a legal relation that would result in the recovery of or increase in revenues to the State or local autonomous governments is established and if the aforementioned recovery of or increase in revenues has not begun or the amount of recovered or increased revenues is less than 50/100 of the reward amount calculated under Article 22, Paragraph 1, the Commission may determine that the payment of the reward would be first executed within the scope of 50/100 of the reward amount and the remaining part be paid after the amount of recovered or increased revenues to the State or local autonomous governments exceeds the amount of the reward already paid.

- 제24조(보상신청의 경합 시의 보상금 결정) ① 하나의 공익침해행위에 대하여 2명 이상이 각각 공익신고를 한 경우 별표 2의 보상대상가액을 산정할 때에는 이를 하나의 공익신고로 본다.
 - ② 위원회는 제1항에 따른 공익신고의 경우 각각의 공익신고자에 대한 보상금 지급금액을 결정할 때 공익침해행위의 제거 및 예방에 이바지한 정도 등을 종합 적으로 고려하여 각각의 공익신고자에게 배분한다. 이 경우 제22조제1항 단서를 적용할 때에는 공익신고자별로 사유를 고려하여 결정한다.
- 제25조(보상금의 지급시기) 보상금은 법 제26조제1항 각 호의 어느 하나에 해당하는 부과 등의 절차에 따라 국가 또는 지방자치단체에 직접적인 수입의 회복 또는 증대를 가져오거나 그에 관한 법률관계가 확정된 후에 지급한다. 이 경우 그 부과 등에 대한 이의 제기기간이 지나지 아니하였거나 불복 구제절차가 진행 중일 때에는 그 기간 및 절차가 끝난 후에 지급한다.
- 제26조(구조금 산정 기준) ① 보상심의위원회는 법 제27조제2항에 따라 같은 조 제1항 각 호의 구조금을 산정할 때에는 다음 각 호의 사항을 고려하여야 한다.
 - 1. 육체적·정신적 치료를 위하여 진찰·입원·투약·수술 등에 소요된 비용
 - 2. 전직 · 파견근무 · 신변보호 등으로 인한 이사에 실제 소요된 비용
 - 3. 원상회복 관련 쟁송을 위하여 선임한 변호사 · 노무사 등의 수임료
 - 4. 불이익조치가 발생한 날 이전 3개월 동안의 임금 또는 실수입액의 월평균액 (이하 "월평균액"이라 한다). 다만, 월평균액을 증명할 수 없거나 월평균액이 평균임금에 미치지 못하는 경우에는 평균임금
 - 5. 그 밖에 보상심의위원회가 공익신고등으로 인하여 피해를 입었거나 비용을 지출하였다고 인정하는 금액

Article 24 (Determination of Reward Amounts for Concurrent Reward Applications)

- (1) When two or more persons respectively file public interest whistleblowing cases for a single violation of the public interest, the cases are deemed a single case in the determination of the reward amount under the Attached Table 2.
- (2) The Commission, in determining the respective amounts for individual public interest whistleblowers in the event of a public interest whistleblowing case prescribed in Paragraph 1, shall assign the rewards in comprehensive consideration of the contributions of the individuals to the eradication and prevention of the violation of the public interest and other factors. In this case, the Subparagraphs of Article 22, Paragraph 1 shall be applied to the individual public interest whistleblowers respectively.

Article 25 (Date of the Payment of Rewards)

The reward shall be paid after the recovery of or increase in revenues to the State or local autonomous governments occurred through such procedures as the imposition of charges provided by any of the Subparagraphs of Article 26, Paragraph 1 of the Act or a legal relation thereof is established. In this case, if the period of appeal regarding the procedures does not expire or the appeal proceedings for the relief thereof are in progress, the payment shall be executed after the expiration of the appeal period or the completion of the relief proceedings.

Article 26 (Standard to Calculate the Amount of Relief Money)

- (1) The Reward Deliberation Board shall consider the following Subparagraphs in the calculation of relief money under Article 27, Paragraph 2 of the Act for such situations as prescribed in Subparagraphs of Article 27, Paragraph 1 of the Act:
- 1. Expenses incurred related to medical examination, hospitalization, medication, surgery, etc. for physical and psychological treatment;
- 2. Actual costs incurred to move the residence as a result of change of occupation, change of position or transfer of workplace, secondment, personal protection, etc.;
- 3. Fees incurred to hire a lawyer, certified public labor attorney, etc. for dispute over recovery of the original state of life;
- 4. Monthly average of wages or actual income during the three months prior to the date the disadvantageous measures were taken (hereinafter referred to as "monthly average"); or the average wage in the event that there exists no method to prove the amount of the monthly average or the calculated monthly average is below the average wage;
- 5. Other expenditures the Reward Deliberation Board recognizes as being incurred related to damages or costs as a result of the public interest whistleblowing, etc.

- ② 월평균액은 평균임금의 2배를 초과하지 못하고, 법 제27조제1항제4호에 따른임금 손실액의 산정기간은 36개월을 초과하지 못한다.
- ③ 제1항제4호 단서에 따른 평균임금은 매년 6회 이상 주기적으로 임금통계를 공표하는 임금조사기관이 조사한 남자 또는 여자 보통 인부의 전국규모 통계에 의한 일용노동임금에 따른다.
- ④ 구조금 지급액의 감액 또는 구조금의 부지급(不支給)에 관하여는 제22조제1항 단서를 준용한다. 〈신설 2014.9.2.〉
- 제27조(구조금의 지급 결정) ① 위원회는 보상심의위원회가 심의·의결한 사항을 기초로 하여 구조금 지급 여부 및 지급금액을 결정하고, 구조금 지급결정이 있는 경우에는 결정서 정본 및 결정통지서를 신청인에게 지체 없이 보내야 한다. ② 위원회는 특별한 사유가 없으면 법 제27조제1항에 따른 구조금의 지급신청이

있는 날부터 90일 이내에 그 지급 여부 및 지급금액을 결정하여야 한다.

- 제27조의2(손해배상청구권 대위 행사의 절차) 위원회는 공익신고자등과 그 친족 또는 동거인에게 구조금을 지급한 때에는 법 제27조제5항에 따른 손해배상청구권을 대위하여 구상권을 행사할 것인지를 신속히 결정하여야 한다. [본조신설 2014.9.2.]
- 제28조(정보시스템의 구축·운영 등) ① 위원회는 법 제28조에 따른 보상금 및 구조 금의 중복 지급 금지 등을 위하여 정보시스템을 구축·운영할 수 있다.
 - ② 위원회는 제1항에 따른 정보시스템의 구축·운영을 위하여 행정기관등에 보상금·포상금 및 구조금 지급 등에 관한 정보 제공을 요청할 수 있다.
 - ③ 위원회는 행정기관등이 제1항의 정보시스템을 이용할 수 있도록 표준 프로그램을 개발하여 보급할 수 있다.

- (2) The monthly average shall not exceed double the average wage, and the period of wage losses calculated under Article 27, Paragraph 1, Subparagraph 9 of the Act shall not exceed 36 months.
- (3) The average wage as prescribed in Paragraph 1, Subparagraph 4 is specified by the average wage of daily workers based on nationwide statistics on the wages of the typical male or female laborer, which is conducted by a wage survey agency that regularly publishes wage statistics at least 6 times a year.
- (4) The proviso of Article 22 (1) shall apply *mutatis mutandis* to deciding whether the amount of the reward shall be reduced or the reward shall not be paid. <Newly Inserted by Presidential Decree No. 25586, Sep. 2, 2014>

Article 27 (Decision on the Payment of Relief Money)

- (1) The Commission shall determine whether to pay relief money and its amount based on the deliberation and resolution by the Reward Deliberation Board. Should the Reward Deliberation Board decide to pay the relief money, the Commission shall send the authentic copy of the written decision and the written notification thereof to the applicant without delay.
- (2) The Commission shall determine whether to pay relief money and its amount within 90 days from the date on which the application for relief money was submitted under Article 27, Paragraph 1 of the Act unless there are exceptional circumstances otherwise.

Article 27-2 (Procedures to Exert Subrogation Rights to Claim Damages)

The Commission shall decide in a prompt manner whether it would exercise the right to indemnity with the subrogation of the claim under Article 27 (5) of the Act in the event that it had paid the relief money to the public interest whistleblower, his/her relatives or cohabitants. <Newly Inserted by Presidential Decree No. 25586, Sep. 2, 2014>

Article 28 (Establishment and Operation, etc. of Information System)

- (1) The Commission may establish and operate an information system in order to prevent the double payment of rewards and relief money under Article 28 of the Act.
- (2) The Commission may request the administrative agency, etc. to provide data regarding the payment of rewards, awards and relief money in order to establish and operate an information system under Paragraph 1.
- (3) The Commission may develop and distribute a standardized program so as to enable the administrative agency, etc. to use the information system under Paragraph 1.

제5장 보칙

- 제29조(고유식별정보의 처리) ① 법 제6조 각 호의 어느 하나에 해당하는 자는 법 제8조에 따른 공익신고에 관한 사무를 수행하기 위하여 불가피한 경우「개인정보보호법 시행령」제19조제1호에 따른 주민등록번호, 같은 조 제2호에 따른 여권번호 또는 같은 조 제4호에 따른 외국인등록번호(이하 이 조에서 "주민등록번호등"이라 한다)가 포함된 자료를 처리할 수 있다.
 - ② 위원회는 다음 각 호의 사무를 수행하기 위하여 불가피한 경우 주민등록번호 등이 포함된 자료를 처리할 수 있다.
 - 1. 법 제9조에 따른 신고내용의 확인ㆍ이첩 등에 관한 사무
 - 2. 법 제12조에 따른 공익신고자등의 비밀보장에 관한 사무
 - 3. 법 제13조에 따른 신변보호조치에 관한 사무
 - 4. 법 제14조에 따른 책임의 감면 등에 관한 사무
 - 5. 법 제17조부터 제20조까지의 규정에 따른 보호조치에 관한 사무
 - 6. 법 제22조에 따른 불이익조치 금지에 관한 사무
 - 7. 법 제26조에 따른 보상금에 관한 사무
 - 8. 법 제27조에 따른 구조금에 관한 사무
 - ③ 법 제9조에 따라 공익신고를 이첩받은 조사기관은 법 제10조에 따른 공익신고의 처리 등에 관한 사무를 수행하기 위하여 불가피한 경우 주민등록번호등이 포함된 자료를 처리할 수 있다.

[전문개정 2014.4.8.]

제30조(과태료의 부과·징수) 법 제31조제1항에 따른 과태료의 부과기준은 별표 3과 같다.

CHAPTER V SUPPLEMENTARY PROVISIONS

Article 29 (Handling of Personal Identification Number)

- (1) The person who falls into one of the categories under Article 6 of the Act may handle data which includes resident registration numbers under Article 19, Subparagraph 1 of the Enforcement Decree of the Personal Information Protection Act, passport numbers under Subparagraph 2 of the same Article, and alien registration numbers under Subparagraph 4 of the same Article (hereinafter resident registration numbers, etc.) if deemed necessary to perform the affairs concerning public interest whistleblowing as prescribed in Article 8 of the Act on the Protection of Public Interest Whistleblowers.
- (2) The Commission may handle the data which includes resident registration numbers, etc. if deemed necessary to perform one of the following affairs:
- 1. Affairs concerning confirmation of the details of a public interest whistleblowing case, referral, etc. under Article 9 of the Act;
- 2. Affairs concerning maintaining the confidentiality of the public interest whistleblower, etc. under Article 12 of the Act;
 - 3. Affairs concerning personal protection measures under Article 13 of the Act;
 - 4. Affairs concerning mitigation and remission of culpability, etc. under Article 14 of the Act;
 - 5. Affairs concerning protective measures under Articles 17 through 20 of the Act;
 - 6. Affairs concerning prohibition of disadvantageous measures under Article 22 of the Act;
 - 7. Affairs concerning rewards under Article 26 of the Act;
 - 8. Affairs concerning relief money under Article 27 of the Act.
- (3) The investigative agency to which a public interest whistleblowing case was referred pursuant to Article 9 of the Act may handle the data which includes resident registration numbers, etc. if deemed necessary to perform the affairs concerning handling of public interest whistleblowing cases under Article 10 of the Act.

< Wholly Amended by Act No.25300, Apr. 8, 2014 >

Article 30 (Imposition and Collection of Fine for Negligence)

The standard for imposing a fine for negligence under Article 31, Paragraph 1 of the Act is as specified in the Attached Table 3.

부칙 〈제23198호, 2011,9,30,〉

이 영은 2011년 9월 30일부터 시행한다. 다만, 별표 1의 제74호는 2012년 4월 29일 부터 시행하고, 같은 별표의 제144호는 2012년 3월 9일부터 시행한다.

부칙 〈제23845호, 2012.6.7.〉 (마약류 관리에 관한 법률 시행령)

제1조(시행일) 이 영은 2012년 6월 8일부터 시행한다.

제2조 및 제3조 생략

제4조(다른 법령의 개정) ① 공익신고자 보호법 시행령 일부를 다음과 같이 개정한다. 별표 1 제52호를 다음과 같이 한다.

52. 「마약류 관리에 관한 법률」

②부터 ⑨까지 생략

부칙 〈제23964호, 2012.7.20.〉 (농수산물 품질관리법 시행령)

제1조(시행일) 이 영은 2012년 7월 22일부터 시행한다.

제2조 생략

ADDENDUM

<Pre><Pre>residential Decree No. 23198, Sep. 30, 2011>

This Decree shall enter into force on September 30, 2011. However, the Act 74 of the Attached table 1 shall take into force on April 29th 2012. The Act 144 of the same attached table shall come into effect on March 9th, 2012.

ADDENDA

<Pre><Pre>residential Decree No. 23845, Jun. 7, 2012>

Article 1 (Enforcement Date)

This Decree shall enter into force on June 8, 2012.

Article 2 and 3 are omitted

Article 4 (Amendment of other Acts and Subordinate Statues)

(1) Enforcement Decree of the Act on the Protection of the Public Interest Whistleblowers shall be amended in part as follows:

The 52 of Attached Table 1 shall be amended as follows:

- 52. Act on the Control of Narcotics, etc.
- (2) through (9) are omitted

ADDENDA

<Pre>residential Decree No. 23964, Jul. 20, 2012>

Article 1 (Enforcement Date)

This Decree shall enter into force on July 22, 2012.

Article 2 is omitted.

제3조(다른 법령의 개정) ① 공익신고자 보호법 시행령 일부를 다음과 같이 개정한다. 별표 1 제85호를 다음과 같이 한다.

85. 「농수산물 품질관리법」

②부터 ⑦까지 생략

제4조 생략

부칙 〈제23965호, 2012, 7, 20.〉 (수산생물질병 관리법 시행령)

제1조(시행일) 이 영은 2012년 7월 22일부터 시행한다.

제2조 및 제3조 생략

제4조(다른 법령의 개정) ① 공익신고자 보호법 시행령 일부를 다음과 같이 개정한다. 별표 1 제84호를 다음과 같이 한다.

84. 「수산생물질병 관리법」

② 생략

제5조 생략

부칙 〈제24097호, 2012.9.7.〉 (낚시 관리 및 육성법 시행령)

제1조(시행일) 이 영은 2012년 9월 10일부터 시행한다.

Article 3 (Amendment of other Acts and Subordinate Statues)

(1) Enforcement Decree of the Act on the Protection of the Public Interest Whistleblowers shall be amended in part as follows:

The 85 of Attached Table 1 shall be amended as follows:

85. Quality Control of Agricultural and Fishery Products Act

Paragraphs (2) through (7) are omitted.

Article 4 is omitted

ADDENDA

<Pre><Pre>residential Decree No. 23965, Jul. 20, 2012>

Article 1 (Enforcement Date)

This Decree shall enter into force on July 22, 2012.

Article 2 and 3 are omitted.

Article 4 (Amendment of other Acts and Subordinate Statues)

(1) Enforcement Decree of the Act on the Protection of the Public Interest Whistleblowers shall be amended in part as follows:

The 84 of Attached Table 1 shall be amended as follows:

- 84. Aquatic Life Disease Control Act
- (2) is omitted

Article 5 is omitted.

ADDENDA

<Pre><Pre>residential Decree No. 24097, Sep. 7, 2012>

Article 1 (Enforcement Date)

This Decree shall enter into force on September 10, 2012.

제2조 및 제3조 생략

제4조(다른 법령의 개정) ①부터 ③까지 생략

④ 공익신고자 보호법 시행령 일부를 다음과 같이 개정한다. 별표 1 제34호를 다음과 같이 한다.

34. 「낚시 관리 및 육성법」

제5조 생략

부칙 〈제25300호, 2014.4.8.〉 이 영은 공포한 날부터 시행한다.

부칙 〈제25522호, 2014.7.28.〉 (공인중개사법 시행령) 제1조(시행일) 이 영은 2014년 7월 29일부터 시행하다.

제2조(다른 법령의 개정) ① 생략

② 공익신고자 보호법 시행령 일부를 다음과 같이 개정한다. 별표 1 제20호를 다음과 같이 한다.

20. 「공인중개사법」

③부터 ⑦까지 생략

제3조 생략

Article 2 and 3 are omitted.

Article 4 (Amendment of other Acts and Subordinate Statues)

Paragraphs (1) through (3) are omitted.

(4) Enforcement Decree of the Act on the Protection of the Public Interest Whistleblowers shall be amended in part as follows:

The 34 of Attached Table 1 shall be amended as follows:

34. Fishing Management and Promotion Act

Article 5 is omitted.

ADDENDUM

<Pre><Pre>residential Decree No. 25300, Apr. 8, 2014>

This Decree shall enter into force on the date of promulgation.

ADDENDUM

<Pre><Pre>residential Decree No. 25522, Jul. 28, 2014>

Article 1 (Enforcement Date)

This Decree shall enter into force on July 28, 2014.

Article 2 (Amendment of other Acts and Subordinate Statues)

Paragraph (1) is omitted.

(2) Enforcement Decree of the Act on the Protection of the Public Interest Whistleblowers shall be amended in part as follows:

The 20 of Attached Table 1 shall be amended as follows:

20. Licensed Real Estate Agents Act

Paragraphs (3) through (7) are omitted.

Article 3 is omitted.

부칙 〈제25586호, 2014.9.2.〉

제1조(시행일) 이 영은 공포한 날부터 시행한다.

- 제2조(구조금 지급액의 감액 또는 구조금의 부지급에 관한 적용례) 제26조제4항의 개정규정은 이 영 시행 후 구조금의 지급을 신청하는 경우부터 적용한다.
- 제3조(보상금의 지급에 관한 경과조치) 이 영 시행 전에 공익신고를 한 자에 대한 해당 공익신고와 관련한 보상금의 지급에 관하여는 제22조제3항의 개정규정에도 불구하고 종전의 규정에 따른다.

ADDENDA

<Pre><Pre>residential Decree No. 25586, Sep. 2, 2014>

Article 1 (Enforcement Date)

This Decree shall enter into force on the date of promulgation.

Article 2 (Applicability of the Decision on the Reduction or the Non-payment of the Reward)

The revised provision of Article 26 (4) shall be applied to the first case of the application of the reward after this Decree enters into force.

Article 3 (Transitional Measures concerning the Payment of the Reward)

The amended provision of Article 22 (3) shall not apply to the payment of the reward for the whistleblower who has reported violations of public interest before this Decree enters into force.

[별표 1] 〈개정 2014.7.28〉

공익침해행위 대상 법률(제2조 관련)

- 1. 「가맹사업거래의 공정화에 관한 법률」
- 2. 「가축분뇨의 관리 및 이용에 관한 법률」
- 3. 「가축전염병예방법」
- 4. 「감염병의 예방 및 관리에 관한 법률」
- 5. 「개항질서법」
- 6. 「건강검진기본법」
- 7. 「건강기능식품에 관한 법률」
- 8. 「건설기계관리법」
- 9. 「건설기술관리법」
- 10. 「건설산업기본법」
- 11. 「건설폐기물의 재활용촉진에 관한 법률」
- 12. 「건축사법」
- 13. 「검역법」
- 14. 「경비업법」
- 15. 「계량에 관한 법률」
- 16. 「고압가스 안전관리법」
- 17. 「골재채취법」
- 18. 「공연법」
- 19. 「공유수면 관리 및 매립에 관한 법률」
- 20. 「공인중개사법」
- 21. 「관광진흥법」
- 22. 「광산보안법」
- 23. 「광산피해의 방지 및 복구에 관한 법률」
- 24. 「교통안전법」
- 25. 「교통약자의 이동편의 증진법」

[Attached Table 1] < Amended by Presidential Decree No. 25522, Jul. 28, 2014>

Acts related to the violation of the public interest (refer to Article 2)

- 1. Fair Transactions in Franchise Business Act
- 2. Act on the Management and Use of Livestock Excreta
- 3. Act on the Prevention of Contagious Animal Diseases
- 4. Prevention of Contagious Diseases Act
- 5. Public Order in Open Ports Act
- 6. Framework Act on Health Examination
- 7. Functional Health Foods Act
- 8. Construction Machinery Management Act
- 9. Construction Technology Management Act
- 10. Framework Act on the Construction Industry
- 11. Construction Waste Recycling Promotion Act
- 12. Certified Architects Act
- 13. Quarantine Act
- 14. Security Services Industry Act
- 15. Measures Act
- 16. High-Pressure Gas Safety Control Act
- 17. Aggregate Extraction Act
- 18. Public Performance Act
- 19. Public Waters Management and Reclamation Act
- 20. Licensed Real Estate Agents Act
- 21. Tourism Promotion Act
- 22. Mining Safety Act
- 23. Mining Damage Prevention and Compensation Act
- 24. Traffic Safety Act
- 25. Act on Promotion of the Transportation Convenience of Mobility Disadvantaged Persons

- 26. 「국가기술자격법」
- 27. 「국민건강증진법」
- 28. 「국유림의 경영 및 관리에 관한 법률」
- 29. 「국제상거래에 있어서 외국공무원에 대한 뇌물방지법」
- 30. 「궤도운송법」
- 31. 「금강수계 물관리 및 주민지원 등에 관한 법률」
- 32. 「급경사지 재해예방에 관한 법률」
- 33. 「낙동강수계 물관리 및 주민지원 등에 관한 법률」
- 34. 「낚시 관리 및 육성법」
- 35. 「내수면어업법」
- 36. 「농수산물유통 및 가격안정에 관한 법률」
- 37. 「농수산물의 원산지 표시에 관한 법률」
- 38. 「농약관리법」
- 39. 「농어촌도로 정비법」
- 40. 「농어촌정비법」
- 41. 「농지법」
- 42. 「다중이용시설 등의 실내공기질관리법」
- 43. 「다중이용업소의 안전관리에 관한 특별법」
- 44. 「대기환경보전법」
- 45. 「대부업 등의 등록 및 금융이용자 보호에 관한 법률」
- 46. 「대·중소기업 상생협력 촉진에 관한 법률」
- 47. 「댐건설 및 주변지역지원 등에 관한 법률」
- 48. 「도로교통법」
- 49. 「도시가스사업법」
- 50 「도시철도법」
- 51. 「독도 등 도서지역의 생태계보전에 관한 특별법」
- 52. 「마약류 관리에 관한 법률」
- 53. 「말산업 육성법」
- 54. 「먹는물관리법」

- 26. National Technical Qualifications Act
- 27. National Health Promotion Act
- 28. State Forest Administration and Management Act
- 29. Act on Combating Bribery of Foreign Public Officials in International Business Transactions
- 30. Tramway Transportation Act
- 31. Act on Water Management of and Resident Support in the Geum River Basin
- 32. Act on Prevention of Disasters in Steep Slope Lands
- 33. Act on Water Management and Resident Support in the Nakdong River Basin
- 34. Fishing Management and Promotion Act
- 35. Inland Water Fisheries Act
- 36. Act on Distribution and Price Stabilization of Agricultural and Fishery Products
- 37. Act on Country of Origin Labeling of Agricultural and Fishery Products
- 38. Agrochemicals Control Act
- 39. Act on Maintenance and Improvement of Road Networks in Agricultural and Fishing Villages
- 40. Act on Maintenance and Improvement of Agricultural and Fishing Villages
- 41. Farmland Act
- 42. Indoor Air Quality Control in Public Use Facilities etc. Act
- 43. Special Act on the Safety Control of Publicly Used Establishments
- 44. Clean Air Conservation Act
- 45. Act on Registration of Credit Business, etc. and Protection of Finance Users
- 46. Act on the Promotion of Collaborative Cooperation Between Large Enterprises and Small-Medium Enterprises
- 47. Act on Construction of Dams and Assistance, etc. to their Environs
- 48. Road Traffic Act
- 49. Urban Gas Business Act
- 50. Urban Railroad Act
- 51. Special Act on the Preservation of Ecosystem in Island Areas including Dokdo Island
- 52. Act on the Control of Narcotics, etc.
- 53. Horse Industry Promotion Act
- 54. Management of Drinking Water Act

- 55. 「무인도서의 보전 및 관리에 관한 법률」
- 56. 「문화재보호법」
- 57. 「물가안정에 관한 법률」
- 58. 「방문판매 등에 관한 법률」
- 59. 「방사성폐기물 관리법」
- 60. 「백두대간 보호에 관한 법률」
- 61. 「보건범죄 단속에 관한 특별조치법」
- 62. 「보험업법」
- 63. 「부정경쟁방지 및 영업비밀보호에 관한 법률」
- 64. 「비료관리법」
- 65. 「사격 및 사격장 단속법」
- 66. 「사료관리법」
- 67. 「산림보호법」
- 68. 「산림자원의 조성 및 관리에 관한 법률」
- 69. 「산업안전보건법」
- 70. 「산업표준화법」
- 71. 「산지관리법」
- 72. 「상호저축은행법」
- 73. 「새마을금고법」
- 74. 「석면안전관리법」
- 75. 「석유 및 석유대체연료 사업법」
- 76. 「선박안전법」
- 77. 「소나무재선충병 방제특별법」
- 78. 「소 및 쇠고기 이력관리에 관한 법률」
- 79. 「소방시설공사업법」
- 80. 「소방시설설치유지 및 안전관리에 관한 법률」
- 81. 「소하천정비법」
- 82. 「송유관 안전관리법」
- 83. 「수도법」

- 55. Act on Preservation and Management of Uninhabited Islands
- 56. Cultural Heritage Protection Act
- 57. Price Stabilization Act
- 58. Door-to-Door Sales, etc. Act
- 59. Radioactive Waste Control Act
- 60. Baekdudaegan Protection Act
- 61. Act on Special Measures for the Control of Public Health Crimes
- 62. Insurance Business Act
- 63. Unfair Competition Prevention and Trade Secret Protection Act
- 64. Fertilizer Control Act
- 65. Control of Shooting and Shooting Range Act
- 66. Control of Livestock and Fish Feed Act
- 67. Forest Protection Act
- 68. Creation and Management of Forest Resources Act
- 69. Occupational Safety and Health Act
- 70. Industrial Standardization Act
- 71. Management of Mountainous Districts Act
- 72. Mutual Savings Banks Act
- 73. Community Credit Cooperatives Act
- 74. Asbestos Safety Management Act
- 75. Petroleum and Petroleum Substitute Fuel Business Act
- 76. Ship Safety Act
- 77. Special Act on the Pine Wilt Disease Control
- 78. Cattle and Beef Traceability Act
- 79. Fire-fighting System Installation Business Act
- 80. Installation, Maintenance, and Safety Control of Fire-fighting Systems Act
- 81. Small River Maintenance Act
- 82. Oil Pipeline Safety Control Act
- 83. Water Supply and Waterworks Installation Act

- 84. 「수산생물질병 관리법」
- 85. 「농수산물 품질관리법」
- 86. 「수산업법」
- 87. 「수산자원관리법」
- 88. 「수상레저안전법」
- 89. 「수질 및 수생태계 보전에 관한 법률」
- 90. 「습지보전법」
- 91. 「승강기시설 안전관리법」
- 92. 「식물방역법」
- 93. 「식품산업진흥법」
- 94. 「식품안전기본법」
- 95. 「액화석유가스의 안전관리 및 사업법」
- 96. 「야생동·식물보호법」
- 97. 「약사법」
- 98. 「양곡관리법」
- 99. 「어린이놀이시설 안전관리법」
- 100 「어린이 식생활안전관리 특별법」
- 101. 「어장관리법」
- 102. 「어촌·어항법」
- 103. 「에너지이용 합리화법」
- 104. 「여신전문금융업법」
- 105. 「연구실 안전환경 조성에 관한 법률」
- 106. 「염관리법」
- 107. 「영산강·섬진강수계 물관리 및 주민지원 등에 관한 법률」
- 108. 「영유아보육법」
- 109. 「오존층보호를 위한 특정물질의 제조규제 등에 관한 법률」
- 110. 「원자력법」
- 111. 「원자력시설 등의 방호 및 방사능 방재 대책법」
- 112. 「유사수신행위의 규제에 관한 법률」

- 84. Aquatic Life Disease Control Act
- 85. Quality Control of Agricultural and Fishery Products Act
- 86. Fisheries Act
- 87. Fishery Resources Management Act
- 88. Water-related Leisure Activities Safety Act
- 89. Water Quality and Ecosystem Conservation Act
- 90. Wetlands Conservation Act
- 91. Elevator Safety Management Act
- 92. Plant Protection Act
- 93. Food Industry Promotion Act
- 94. Framework Act on Food Safety
- 95. Safety Control and Business of Liquefied Petroleum Gas Act
- 96. Protection of Wild Fauna and Flora Act
- 97. Pharmaceutical Affairs Act
- 98. Grain Management Act
- 99. Act on Safety Control of Children's Amusement Facilities
- 100. Special Act on Safety Control of Children's Dietary life
- 101. Fishing Ground Management Act
- 102. Fishing Villages and Fishery Harbors Act
- 103. Energy Use Rationalization Act
- 104. Specialized Credit Financial Business Act
- 105. Act on Establishment of Safe Laboratory Environment
- 106. Salt Management Act
- 107. Act on Water Management and Resident Support in the Yeongsan and Seomjin River Basins
- 108. Infant Care Act
- 109. Act on the Control, etc. of Manufacture of Specific Substances for the Protection of the Ozone Layer
- 110. Atomic Energy Act
- 111. Act on the Measures for the Protection of Nuclear Facilities, etc. and Prevention of Radiation Disasters
- 112. Act on the Regulation of Conducting Fund-Raising Business without Permission

- 113. 「유전자변형생물체의 국가간 이동 등에 관한 법률」
- 114. 「유해화학물질 관리법」
- 115. 「응급의료에 관한 법률」
- 116. 「의료기기법」
- 117. 「의료기사 등에 관한 법률」
- 118. 「인삼산업법」
- 119. 「임업 및 산촌 진흥촉진에 관한 법률」
- 120. 「자격기본법」
- 121. 「자연공원법」
- 122. 「자연재해대책법」
- 123. 「잔류성유기오염물질 관리법」
- 124. 「장기등 이식에 관한 법률」
- 125. 「저수지·댐의 안전관리 및 재해예방에 관한 법률」
- 126. 「전기공사업법」
- 127. 「전기사업법」
- 128. 「전기용품안전 관리법」
- 129. 「전기·전자제품 및 자동차의 자원순환에 관한 법률」
- 130. 「전력기술관리법」
- 131. 「전자상거래 등에서의 소비자보호에 관한 법률」
- 132. 「전통주 등의 산업진흥에 관한 법률」
- 133. 「정보통신기반 보호법」
- 134. 「제주특별자치도 설치 및 국제자유도시 조성을 위한 특별법」
- 135. 「제품안전기본법」
- 136. 「종자산업법」
- 137. 「지진재해대책법」
- 138. 「지하수법」
- 139. 「직업안정법」
- 140. 「집단에너지사업법」
- 141. 「철도안전법」

- 113. Transboundary Movement, etc. of Living Modified Organisms Act
- 114. Toxic Chemicals Control Act
- 115. Emergency Medical Service Act
- 116. Medical Appliances Act
- 117. Medical Technicians, etc. Act
- 118. Ginseng Industry Act
- 119. Forestry and Mountain Villages Development Promotion Act
- 120. Framework Act on Qualifications
- 121. Natural Parks Act
- 122. Countermeasures against Natural Disasters Act
- 123. Persistent Organic Pollutants Control Act
- 124. Internal Organs, etc. Transplant Act
- 125. Reservoir and Dam Safety Control and Disaster Prevention Act
- 126. Electrical Construction Business Act
- 127. Electric Utility Act
- 128. Electrical Appliances Safety Control Act
- 129. Act on Resource Circulation of Electrical and Electronic Equipment and Vehicles
- 130. Electric Technology Management Act
- 131. Act on Consumer Protection in Electronic Commerce, etc.
- 132. Act on Promotion of Traditional Liquor, etc. Industry
- 133. Act on the Protection of Information and Communications Infrastructure
- 134. Special Act on the Establishment of Jeju Special Self-Governing Province and the Development of Free International City
- 135. Framework Act on Product Safety
- 136. Seed Industry Act
- 137. Earthquake Recovery Plans Act
- 138. Groundwater Act
- 139. Employment Security Act
- 140. Integrated Energy Supply Act
- 141. Railroad Safety Act

- 142. 「청소년보호법」
- 143. 「청소년활동진흥법」
- 144. 「초고층 및 지하연계 복합건축물 재난관리에 관한 특별법」
- 145. 「초지법」
- 146. 「축산물위생관리법」
- 147. 「측량·수로조사 및 지적에 관한 법률」
- 148. 「친환경농업육성법」
- 149. 「토양환경보전법」
- 150. 「표시·광고의 공정화에 관한 법률」
- 151. 「하수도법」
- 152. 「하천법」
- 153. 「학교보건법」
- 154. 「한강수계 상수원수질개선 및 주민지원 등에 관한 법률」
- 155. 「할부거래에 관한 법률」
- 156. 「항공법」
- 157. 「항공안전 및 보안에 관한 법률」
- 158. 「항로표지법」
- 159. 「항만법」
- 160. 「항만운송사업법」
- 161. 「해양생태계의 보전 및 관리에 관한 법률」
- 162. 「해양심층수의 개발 및 관리에 관한 법률」
- 163. 「해양환경관리법」
- 164. 「화장품법」
- 165. 「환경범죄의 단속에 관한 특별조치법」
- 166. 「환경보건법」
- 167. 「환경분야 시험·검사 등에 관한 법률」
- 168.「환경영향평가법」
- 169. 「후천성면역결핍증 예방법」
- 170. 「식물신품종 보호법」

- 142. Juvenile Protection Act
- 143. Juvenile Activity Promotion Act
- 144. Special Act on Disaster Management of Skyscraper Linked Geo-Space Complex
- 145. Grassland Act
- 146. Livestock Products Sanitary Control Act
- 147. Act on the Land Survey, Hydrography and Cadastral Survey
- 148. Environment-Friendly Agriculture Fosterage Act
- 149. Soil Environment Conservation Act
- 150. Act on Fair Labeling and Advertising
- 151. Sewerage Act
- 152. River Act
- 153. School Health Act
- 154. Act on the Improvement of Water Quality and Support for Residents of the Riverhead of the Han River System
- 155. Installment Transactions Act
- 156. Aviation Act
- 157. Aviation Safety and Security Act
- 158. Navigational Aids Act
- 159. Harbor Act
- 160. Harbor Transport Business Act
- 161. Conservation and Management of Marine Ecosystems Act
- 162. Development and Management of Deep Sea Water Act
- 163. Marine Environment Management Act
- 164. Cosmetics Act
- 165. Act on Special Measures for the Control of Environmental Offenses
- 166. Environmental Health Act
- 167. Environmental Examination and Inspection Act
- 168. Environmental Impact Assessment Act
- 169. Prevention of Acquired Immunodeficiency Syndrome Act
- 170. Protection of New Varieties of Plants Act

[별표 2]

보상금 산정기준(제22조제1항 관련)

| 보상대상가액 | 지급기준 | |
|---------|--------------------------------|--|
| 1억원 이하 | 20% | |
| 1억원 초과 | 0 컨마니이 : 1 전 이 크 및 그 에 이 1 4 m | |
| 5억원 이하 | 2천만원+1억원 초과금액의 14% | |
| 5억원 초과 | 7천6백만원+5억원 초과금액의 10% | |
| 20억원 이하 | 7선0백년천T3탁천 소파급백의 10% | |
| 20억원 초과 | 이상이 기타이 나이어 이 크게 그에 이 요~ | |
| 40억원 이하 | 2억2천6백만원+20억원 초과금액의 6% | |
| 40억원 초과 | 3억4천6백만원+40억원 초과금액의 4% | |

[※] 보상대상가액: 법 제26조제1항 및 이 영 제21조 각 호의 어느 하나에 해당하는 부과 등을 통하여 국가 또는 지방자치단체에 직접적인 수입의 회복 또는 증대를 가져오거나 그에 관한 법률관계가 확정된 금액을 말한다.

[Attached Table 2]

Criteria for Payment of Rewards [refer to Article 22, Paragraph 1]

| Benefits Incurred | Criteria | | |
|--|---|--|--|
| KRW 100 million or less | 20% | | |
| Over KRW 100 million and not more than KRW 500 million | KRW 20 million + 14% for the amount exceeding KRW 100 million | | |
| Over KRW 500 million and not more than KRW 2 billion | KRW 76 million + 10% for the amount exceeding KRW 500 million | | |
| Over KRW 2 billion and not more than KRW 4 billion | KRW 226 million + 6% for the amount exceeding KRW 2 billion | | |
| Over KRW 4 billion | KRW 346 million + 4% for the amount exceeding KRW 4 billion | | |

^{**} Benefits Incurred: The value of the recovered or increased revenues of the central government or local autonomous governments by the imposition, etc. (or such value in time of the establishment of legal relations related to that matter) as referred to Article 26, Paragraph 1 of the Act and in any Subparagraph of Article 21 of the Enforcement Decree.

[별표 3]

과태료의 부과기준(제30조 관련)

1. 일반기준

- 가. 위반행위의 횟수에 따른 과태료의 부과기준은 최근 1년간 같은 위반행위로 과태료를 부과받은 경우에 적용한다. 이 경우 위반행위에 대하여 과태료 부과 처분을 한 날과 다시 같은 위반행위를 적발한 날을 각각 기준으로 하여 위반 횟수를 계산한다.
- 나. 위반행위가 둘 이상인 경우에는 그 중 무거운 처분을 기준으로 한다.
- 다. 위원회는 다음의 어느 하나에 해당하는 경우에는 제2호에 따른 과태료 금액의 2분의 1의 범위에서 그 금액을 줄여 부과할 수 있다. 다만, 과태료를 체납하고 있는 위반행위자에 대해서는 그러하지 아니하다.
- 1) 위반행위자가「질서위반행위규제법 시행령」제2조의2제1항 각 호의 어느하나에 해당하는 경우
- 2) 위반의 내용·정도가 경미하여 위원회의 업무에 미치는 피해가 적다고 인정 되는 경우
- 3) 위반행위자가 위법행위로 인한 결과를 시정하거나 해소한 경우
- 4) 그 밖에 위반행위의 정도, 위반행위의 동기와 그 결과 등을 고려하여 과태료를 줄일 필요가 있다고 인정되는 경우

[Attached Table 3]

Criteria for Imposition of Fine for Negligence [refer to Article 30]

1. General Criteria

- (1) The Criteria for imposition of fine for negligence corresponding to the number of violation are applied when a violator is fined for the same violation within a recent year. In this case, the number of violation shall be determined in accordance with both the date of imposition of fine for negligence and the date of re-commitment of the same violation.
- (2) In case there occurred two or more violations, the heavier one shall be the basis for the determination.
- (3) The Commission can reduce the amount of fines up to half, should a case falls under any of following conditions: Provided that this shall not apply to a violator who is in arrears of fine for negligence.
- 1) Where the violator falls under any of Subparagraph of Article 2-2, Paragraph 1 of the Enforcement Decree of the Act on the Regulation of Violations of Public Order;
- 2) Where the violation is deemed to make little damage to the Commission in carrying out its duties because the violation is minor in terms of type and seriousness;
 - 3) Where the violator corrected or resolved the consequence of his/her violation; or
- 4) Other cases where it is deemed necessary to reduce the amount of fine for negligence, in consideration of the seriousness, the motive, and the consequence of the violation.

2. 개별기준

| OIHL÷# OI | 77 870 | 과태료 금액(단위: 만원) | | |
|---|-----------|----------------|-------|-------|
| 위반행위
 | 근거 법조문 | 1차 | 2차 | 3차 이상 |
| 가. 법 제19조제2항 및 제3항(법 제22
조제3항에서 준용하는 경우를 포함
한다)을 위반하여 자료 제출, 출석,
진술서의 제출을 거부한 경우 | 법 제31조제1항 | | | |
| 1) 불이익조치를 한 자 | | 500 | 1,000 | 2,000 |
| 2) 참고인 | | 200 | 400 | 800 |
| 3) 신청인 | | 100 | 200 | 300 |
| 나. 관계 기관·단체 또는 기업이 법 제19조
제2항(법 제22조제3항에서 준용하는
경우를 포함한다)을 위반하여 자료
제출을 거부한 경우 | 법 제31조제1항 | 400 | 700 | 1,000 |

2. Specific Criteria

(Unit: KRW 10,000)

| | Applicable | Amount of fine for negligence | | | |
|--|--|-------------------------------|--------|----------------------|--|
| Violation | Provision | First | Second | Third
and
more | |
| (1) Where a person refused to submit relevant materials, attend the Commission or state his/her opinions in violation of Article 19, Paragraph 2 or 3 of the Act (including when Article 22, Paragraph 3 of the Act is applied mutatis mutandis) | Article 31,
Paragraph
1 of the Act | | | | |
| A person who takes disadvantageous measures | | 500 | 1,000 | 2,000 | |
| 2) A reference person | | 200 | 400 | 800 | |
| 3) An applicant | | 100 | 200 | 300 | |
| (2) Where a relevant agency, organization or enterprise refuses to submit the materials under Article 19, Paragraph 2 of the Act (including when Article 22, Paragraph 3 of the Act is applied mutatis mutandis) | Article 31,
Paragraph
1 of the Act | 400 | 700 | 1,000 | |